

Niebezczany - improvisus

Zbawmy * naglye [!] y niebezczany
szmyerocyff Naw. 60. y szmyerocy vyekvyysthe

(= nieprezeczany ^{PAI})

• uspo... , uspo...

Niebie = coelum (Pūt: nyeba)

Podług wysokości nieba od wremy i wremy dyl
ny losendre swaye Fl. 102, 11. Nad naszymi ptaczami
nieba by dylez bōdō Fl. 103, 13. Gospadya,
na nebyu oprawyl stolacz sway Fl. 102, 19.

V nad boyōczymy sebe

∇° (secundum altitudinem caeli
a Terra)

Nie gie
Kiebo - firmamentum

Yasr yest na firmam^{encie}~~encie~~, tho yest
na swem nyebu - ~~quelbet (stella)~~

Firmamenti

X^{med} XV SKY V 267.

Quia secundum Ptolemaem quelbet
stella firmamenti a nobis visibilis maior est
quam tota Terra

Niebie

Nad'nymi ptaczy
nebya (Puī: nyeba) bydllycz
bō'dō (super ea volucres
caeli habitabunt)

FL 103, 13

Niebie

(Pūt: nu nycbye)
Gospodzyn na nebyv opar-
wyl stolecz swoy (dominus
in caelo paravit sedem
suam) a krolewstwo yego
wszem bōdze panowacz

Fl 102, 19

Niebie?

A nye nowy pan, abi

Zatracył gromyŝ izrahelowsy s pod nyebya BZ. IV Reg. 14, 27

(nec locutus est dominus, ut deleret
nomen Israel de sub caelo)

4132

niebo
niebo
niebo

2) Podniebie.

niebo
niebo
niebo

niebo
niebo
niebo

Niebiosa cf. Niebiosa

Niebieski

Człoty ~~człolewicz~~ niebieski v L^oz^onskiej rezy
znamenitej i no uti^zky cz^ole zuzia Kiv. CV 26.
~~poddy tam do cz^olewsua niebieskiego br 8.~~

Niebieski

Wszystko święte pismo i filozofie
mądrości niebieskie (caelestis
sapientie) mychło nawyha Rom. 17.

Niebieski = coelitus

Tocz, 22e, gest oltarz nebesky Gn. 5, a. Nowiny vedoz ony
nam leity pres pola nebeskego przy neszoniy Gn. 2, a. Jedem grob
manny base tocz gest chleba nebeskego Gn. 18, b. Krolefstwo
nebeske takoz gest ana bita. ... verezim napalmno Gn. 1, a.
Tebior on krolefstwo nebeske byt zastawyl Gn. 177, b. Sedez
gdz ony byly do nebeskego krolefstwa donesly Gn. 181, b.
Chomly my se wlijm j gogo nebeskem krolefstwa na usky
Krolemacz / Gn. 178, b. Tszy szp. sbawial gest bil nam
dzyl s krolefniy nebeske Gn. 1, a. On sam Grobior on nam
se przyerkp nebeskp ryzp k nemu nauzedil Gn. 181, a.

Niebieski = caelestis, coeli.

Vdy (1220 Gdy)

Przymiotnik uncerown.

m. 128.

1220

~~Nydy nebeskyyerole na ney, Fl. 67, 15 (discernit
sneyem (vbeleni b p d g) 5 yel noty)~~
~~caelestis reges super eam). Chwalary (!) koga (!)~~
~~nebeskego Fl. 135, 27 (conf. tenuis deo caeliff)~~
~~Szodop cokolwiek nebeskego daie Fl. (I, 1, 5~~
~~Chleba nebyeskego nauczylgo Fl. 104, 39.~~
~~Nebo nebeskemu gospodnu, alle szemp dayt gost~~
~~synom ludzkym Fl. 115, 20. Ptacy nebeskyy~~
~~Fl. 8, 8 (volucres coeliff). Ptakal icem wroittky~~
~~ptaki nebeske Fl. 49, 26 (cognovimus omnia~~
~~volatilia coeliff.~~

Y [Pui: gdy rozgadza nebesky krole mad
myz]

Niebieski

coelestis

Thakesa yoceer moy nebesky

V wozimi wam #c. 1420 #R. xxiv, 82.

~~Yag. nr. 1299. k. 13~~

~~Br. Kaz. str. I. 45.~~

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

V (pater meus coelestis)

~~2443~~

~~nr 18, 35~~

Niebieski

gl(?)

Zastanp wchilek nyebersky = actus (chohors)
celicus omnio #1444 #R. xxiii, 305. Nyebersky
miesericky = coligene #ib. Sag. Nyeberskyam
nyebierskyam #ib. Sag. Tho nyebierskye prienie
spolu chuali = hoc carmen celeste comprobet #
ib. 302.

Stiebiesku

Msayas... wzya wyl nam wyetka
radoscz rekycz:

Przydxe myboyetky goscw
~~ca~~ ~~1111~~ ~~1121~~ Profil. IV 592
XV med.

Niebieski

Swiatha Anna, która ^hpaan njebyesky sobye
od wyekw wybral. MW. 57a.

Niebieski

Nye przyszly krom domu Yosue a Kaleph

Wichyertki^d pobyl nyeberckij leph ^{Lot. XV} Mac. Dod.
139.

niebieski

Krew spłynęła zęsth plynęła, pan mye byesky
sranon

er \overline{XVCS} KJ I 145

Niebieski

n. 28.

Cwathel cyrovny, rosa zamorska, a tha
slyzma panha crostena nyebesca.

ca 1500 R XIX 74

Niebieski

Królestwo niebieskie

Takocz jest ono było bardzo wielkim
niebieskim veselium napelnono

Gn 1a

Niebieski = coelorum

podobąszć albo przyrownano
geszth crolewszthico nebeszkei
erłowecowi erolowi c. 1420, R. xxiv, 82.

~~Jag. nr. 1299 k. 12~~

~~Br. Kar. św. T. 45.~~

√ (regnum caelorum Mat 18, 23)
Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

2297

niebistki

Ja takije w zeli nyektorxi, exe gim
sija oddala krolewstwo nyebyseschkije

$\frac{1}{2}$ XV/R. XXII, 238.
med.

Niebiōshi

A ktori zemrō na polyci^v,
snyc ze ptastwo nyebyeske
(vorabunt eos aves caeli)

BZ III Reg 14, 11

W. ptocy powietrni

Niebieski = coelorum

Uyście pokutę, boi się przybliżyć
królestwo niebieskie [agite peniten-
tiam, appropinquabit enim regnum
celorum] Rom. 176.

Niebieski

Abi nas pres ti dury
crota nebeskego domescily

Kiw dv 1

Niebieski

Chemi-ly czynicz voló, naszego
otacza nebeszkego, Tedy vdcz ... mamy
dzerszcz varó kresczyganska

Yu 171 h

Niebiński

Słowa siwa bożego
to to święto dziewięć Katerinó
v slauó wrała nebeskego wabócego

Kis br 2

Niebieski

A niecz ginsego Thamo
ne szóc ony bily nalesty yedno
pelen grob manny bose, tocz gest
chleba nebeskego

gn 181b

Niebieski

(Puł: nyebyeskyego)

Chleba nebyesskego

nasycyl je (pane caeli satū -
ravit eos)

FL 104,39

nasyci' e gen.

Niebieski - caelestis (i z tego chwalebnej rodziny-
czytelny)

Ku chwale wszechmogącego i wnieściałego zbioru niebieskiego
wstawami Sul. 106. członki nyzey popyssane

✓ (et totius curiae caelestis)

Niebieski

Wozitko; czo
myelne skęgo (dei caeli) będa dano do domu
bozego B2 I Eodr 7, 23

pylnosc

Niebieski

Thyzer naje tylko gnyew króla myebyeszkiego
vbligala. MW. 61a.

Niebieski

Xpus ryebyeskiego domu
nam krolewstwa wzyawya wyc-
kuya

Puś 83 arg.

Niebieski

✓ O myślenie w gospodarce, ..

✓ O drogi kamienicy
niebyeszkiego politycyenca!

Naw 42

Niebieski

O czytało boga żywego,
Jesu Krysta niebieskiego,
przyjmy od nasz poradowanie

Naw 155

Wiebiestki = celestis

¹
Suba [-šuba] kwołya nybyestkego: zuba
regis celestis ~~2 1/2~~ XV stat. wim. 2 1/2.

XV p. post.

Stiebiski

Proszę, czy, panie Jezus Chrystusze,...

raczy mię przyniesiesz do raję miłobędę.

kęję $\left[\begin{array}{c} \text{ex} \\ \text{XV} \end{array} \right]$ Katowic. 293.

Ni brishi

Cvatek čarny gescy pokera. ona (n)as do-
mesčyla myklyeskiyego chora

ca 1500 R. XIX 75

↓
206. post

Dumisi

Niebieski

Yschrz szó... sbawiczel gest
bil narodzył s krolefniy nebeske

Gn 1a

niebieski

Ale ex e kasrdi taky nje chere, anj mo-
sse thu mjecz wryechi swjey (!), a da-
jacz njebyestye podluc bozaczstwa
a chfali njebyestye, prze] to na] tych
]mijast stopi o zety

~~X~~ XV R. XXII, 236.

med.

Miebschi

Domyscis nas mybyskaje radosary

ca 1500 R XIX 75

206 pod Domysci przynależ

Niebieski.

A potem przez gorzkość mąki Thwey
chwały dostąpiły upe-
łeszki

M.W. 1880.

Niebiński

Powytka... , czeszanv
nyebyeszkyey rzyschey

Now 97

Nielieski

O ganyetna lubosery, ysz nye dbasz
nyetyeszkycy slothkosery

R XXV 201

~~1476 7A XIV, 506~~

XV p post.

sem na eukotwinia

Niebiński

Allecz bi Iho gescze naduódse
miłoserdze bosze bilo, isze gdisbicz on
sam se fszyczkò nebeskò ryszò k nemu
nauedzil

Gn 181a

Niebiński

Wzbihom ~~gik~~ ~~Tomaristua~~
... mebestego woleustua < dostępili >

Kiew av 16

Niebieski

(Leg. pojździ Tamoc')

Posydy camoc } do

crokustua nebeskego

Kisr br 8

Niebieski

Properu u lepsc s dobrego,
veni do vrolestua nebeskego

Kiw br 38

Niebieski

< Wstąpili na wysokość
croleustua nebeskego

Kisr cv 1

Niebiški

Szóc ^(ac. durs) gó₁ony byly do
nebeskego krolefstwa donesly

gn 181 b

Niebieski

Szódzò orolewstwa
nebeskego daie (appetitum regni
caelestis tribuit)

FL I Prol 5

Niebieski

Raczysz tego wzyrczy a swą łaską nam dacz,
 przez ktora bychmy mogly nabyć ducha swa-
 the. a potkem sryjarkac królestwa mybyewky
 Ansen. ~~R. XXXIII 185. XV R. XXXIII 185.~~

Salve Reg 14.

~~abcdefghijklmno prsstuwz~~

Niebieski

~~o~~

Na wsze nadzieio przemiela,
Tyś wszystka niebieska siła,
Tyś roskosz bydla rayskego,
Tyś tron królestwa niebieskiego.

na wsze bład zam. nasze (czechizm) = nasza. prz
- W. 3. zgadza się tylko z SS; w MI. odpowiada mu
ka radost gehu, wsunięty po wier
eży królestwa na: króla. W tek.

~~Bobowski~~

1435? R. XIX 42

~~Rozpr. t. 19. str. 42~~

~~cf. Juszyński~~

~~Bob. 42~~ Schmitz
Juszyński

r.1435

Przedm. do Dykc, poet, pol.

Niebieski

Na porażku słow mego prośba wolię na pomoc boga
wszechmocnego w tryjony jedynego, by my racyli
szeslaer dzyr dar ducha swatego z wysokosci
krolewstwa nyebieskiego. ~~Mac. Dod. 120.~~ 1450

Mac. Dod. 120.

niebieski

206.

7

Boymisch sja, bichom picha kro-
lewstwa njebyjeskijego * nje (!) stracitj
a pyekyelnego do bili

XV, R. XXII, ~~241.~~ 235.

med.

Niebieski

Facta est cum angelo
multitudo celestis milicie, wielka
ryszka niebieskiego rycerstwa,
laudantium deum

XV med. SKY V 259

Niebieski

8.28

Wezmiesz s sobą ...

Tak yesz ptastwa nyebyeszkyego
(C de volatilibus caeli)
szedmyoro a sedmyoro, samczow
a samycz

BZ gen 7, 3
♀

W. 2 ptastwo wietnygd

Niebieski

8.09.

Potem wszego stworzenia
czystego i nieczystego i ptastwa
niebieskiego (de volucris)...
droge a droge wyjdę ~~to~~ ~~nie~~...
w karab

BZ Gen 7, 8

W z ptastwa

Niebieski

Były szwagaty Pyethre,
który masch klucze od krolestwa
myeloyeskyego

Naw 169

Niebieski

Rzekł swathi Potr...

podry, duszo - - -

powieda cze ido regskiego
do krolestwa nebeskego

~~XV p. prot.~~ Skarga Wrocł w. 78

Skarga 19 100 0

Niebieski

A z nagle stała szysz jest
z angyolem wyelykoszcz rycerstwa
nyebyeskyego (multitudo militiae
caelestis Luc 2, 13),^{*} chyalgących
boga

EWZam 292

Nielieki

Doslusyly sya krolestva nyebyeskyego

xv ^{ex.)} ~~skf~~ I 148
(skf)

Niebieski

Proszę sobie Boga ..., aby mi raczył se-
stać dar ducha swyanteho i królestwa
nyebyeskyego. [ex] [xv] Tab. 536.

Niebreski

Vywycz nasz szuyatha naczego (leg. xszznego)
do krolestwa nyebyszkyego

ca 1200 Spr J IV W 11

Niebieski

Królestwo niebieskie

Wiem moi (moych!)...^x nadziewając się być
mierzanie przychodzący (!) światu, to erui kro-
lestwa niebieskiego Rom. 782.

Niebieski

Sz nebosz svdchy angely
... stopy ^(leg. zast. podk.) ~~na~~ ~~to~~ dajocz chwało
Kroku nebeszkemu y tere... Xpomi

ju 1a

Nicbiesti

(Pūt:nyeba)

Nebo nebeskem v / gospodn v

(caelum caeli domino), ale szem
dayl jest synom ludzkym

Fl 113, 25

Niebieski

Yenezsz szam szezbye
offyarowal Thwemv ryczv
nyebyeszkyemv

Naw 103

Mielieski - caelorum

opak racie szwary panu Myebyeskyemu t... pana
~~myebyeszkego sp. JA XV 537~~ [ex. XV SK Y I 144]

niebistki

yoiz ~~cy~~ naas nasz miły ihezue crest
wola k nyebestkemu krolestwu ~~1871. 1872.~~

Waj Sept. 5, 322.

Niebieski

Będzie morderca twoja
w pokarm wszystkim ptactwom
niebieskim (cunctis volatilibus
caeli) y zwierzętom na ziemi

BZ Deut 28, 26

N. ptakom powietrznym

Niebieski

A glosz sz nebosz gestcy
on Then to bil vslysal nebesky
a nekócz mu ... tako, isze Twcz, dze,
gest oTarsz, gl. krcol, nebesky,
~~genecz ten to sviczez svath~~
othe <jmie>

gn 5a

Niebieski - caelitus

Przydź dusze swyathi k nam, ^{ex. xv)}
Sceci nam niebiesky promyen swej swyathlotery (Kd. III, 106.

(veni sancte spiritus et emitte caelitus
suis tuas radium)

caelitus prync
cz niebi?

Niebieski

Wynęclzy nasz w nyelbyszky may

ca 1500 Spr 5 RW 11

Miebieski

Syni bazy, -- polecam duzoz w thwe rezeze,
raca ya... w ray nyeljesky wprowadzyc
ca 1500 \$r JNW v 17

Niebieski

Nominaty szócz ony nam
bily pres [posz] posta nebeskego
przyniesoniy

gn 2a

Niebieski

Primo quod soror nostra
multum est sublimata, gest
plubona, et imperatori celesti,
za crola nebeskego, copulaton

In gl. 70 or

• Niebieski

Chwalczy(ę) bogo (pro
boga) nebeskego (confitemini
deo caeli)

FL 135,27, nim. PuE

niebieski

Zwaczere tracza gymyemije, a crischi
go naliwaja, a takeyesch xyemija, geij
schukaya, to gest nyebyeska

~~XV~~ R. XVII, 237.

med.

Niebieski

Gospodyne, genre na pomorze orlowieckiego rodnia
nyebyszki pospolu y zemski czas swiate robif-
czego nawiedza. MW. 134 b.

Niebieski

Czoby mnye nawczył przyjac
thwe szczyatke czyolo y thwa
nyebyeszka karmya

Naw 121

Niebieski

Msbicz on krolestwo
nebeske byl szastuszyl

Gn 177 b

Niebieski

Deus volens hospitibus
suis... propinare potum celestem
sinkouacz To pice nebeske

In gl. 41a

Niebieski

chcesz by wyszedł w ne-
besske sbose #c.1420# R. xxiv, 29.

Jag. nr. 129 g. K. #. 1.

Pr. Kas. sro. I. 42.

Rozpr. 24 str. 79 pocz. w. XV

1896

101 undrephen

Niebieski:

The niebieskie pieńie spolu
chwali hoc carmen celeste
comprobat

1444 \overline{R} \overline{XXIII} 302

Niebieski

Pan bog stworil... zycie-
zota zemska y wzilko ptastwo
nyebyeskye (formatis... univensis
rotatibus caeli)

BZ gen 2, 15

W. powietrze

Niebuśki

Xpus chwalyć czyn syc
knolestwo a państwo mybyeske
nade wszystkie daze

Put 102 arg.

Niebieski-

Othere moy, myly Krolu nebieskiy,

1451 Mac. Dod. 105-

mozeby sze zto stow, odal then kelych
ode mnye

Niebieski:

Boze niebieski (deus
caelorum), stworzycyly^v wod
a panye wszego stworzenia,
uslusz my^v no^vdzno^v

BZ Judith 9,17

W Boie niebies

Niebieski

Ya czyebye, chlyebye żywy,
nyebye szky, vyelkonoczny baranku,
... przyyala

Naw 101

Niebieski

Jobye, orora nyebiesky, bar creser

XV ~~Syrbauja~~ I 150
ex. SKJ

Niebieski

Slotka, nebeska krolefno, upamõtay o oney
twey czc·i , ezse c·ebe boog ze fszego
s·wata vibrat XIV med. ModlJag 36

XV in.)

Niebieski = caelestis

O sacrum, o celeste misterium ^{vly.} ~~o~~ swątha, nye-
bieszka thajemnyera kaplanyzka! ~~1444 60~~
Pr. 1. IV 623. 1460

Niebieski

~~Christe panna, Synu Dawy, s krystej
panny narodzony, y Tobie, ocerce nye-
biesky, waz przes, chwata z Duchem
swyatkym. [†] Mac. Sod. 91.~~

XV ex. SKJ I 150

Niebieski = caelorum

Qua sita rtych duchow jeli wo taci
ku Jesusowi: co nam a tobie, krolu
niebieski? [multitudo demonum ad
ipsam exclamavit: quid est nobis atque
tibi commune, rex caelorum] Luc. 219.

Stiebiuski = celestis

① sacrum o celeste misterium

vr. p sratka myebyeska fhayemnyeska
kaplanyska 1/2 XV Profil. IV 623

Niebieski

O drabyntko niebieszka,
o matko boza, dziewycze Maria,
Tobie polezczam duszka moja

Naw 46

Nie bięski

Proszka, czye,
Krolowa nyebyeska

Naw 176

Niebieski

Sdrowasz... Maria,... królowo niebieska,
ex) XV) Zab. 215. vlyczko rajska.

Niebieski.

K troluie, królwno nyeljeszka,
- vola thlusza krzeszanyška
ca 1000. Spis MW V 10

Niebieski = sidereus

Sydereus splendore - szwyathloszcya, nyselbye-
ska, $\frac{1}{2} \times \text{XV}$ Zab. 515. Trudnoszczoz

XV med.

Kum:

sidereus czeri i chisty: a) jony, kinsy
b) niebieski

Niebieski

Radzyca sie ... Timunye y Tadeusz^{AV}, kromiseric
zaslurily nyecr crotuchna krolewna nyebieska.
ac. Ag. i. Ag.

MW. 51b.

o pana Jenessza bratem *cziotczonym

Niebieski

Pochwatające kamienie... i rzucał na mi tego
jesucrista... O wrytho stworzenie bądź tobie (!)
niechętnie, nie chwalać niebieska. Takie pomiatają-
Pom. 804.

Niebieski = caelestis

Racz dacz, aby....

Wszym posregranym niebieskim y miłosnym
ducha swygo napelnemy lichom bydy.
~~Mac. Dod. 61. I^{xv} Mac. Dod. 61.~~

(ut... omni benedictione caelesti et
gratia repleamur)

1424 Insa ^{III} 3 s 61; sim. Insa ^{IV, VI} 4, 6

mychieskimy 7, 7 I, VII

varianty rub.
na 2. kente

niebieski

Oko, gim, thu s^ocz, calow^ojek boga moze
wydr^ozec, gest nasch rozum, gen, do gela
slunczem n^obie^oskim n^oje gest oswie-
czon, nic^oss^o dusznego n^oje wydr^oci

X^o XV / R. XVII, 243.

med.

Niebieski

Rzekł bog: Wsplozczycie wodi
s szebye plod iibri dusze zywno
i plod latayō'czy nad szemyōō'
i pod stworzenym nyebyszczym
(volatile super ferram sub firma -
mento caeli)

BZ Gen 1, 20, rim. i6.126

N. pod utworenieniem melu

Wiebiński

A groźny i straszliwy bódz czye
nade wszym stworzenym na zemy
y nade wszym ptastwem nyebyeskim
(super ~~uneto~~ omnes volucres caeli)

BZ Gen 9,2

W. nade ... ptastwem
powietrzym

Niebieski

Wszchemogóczyz poszegna
Toby poszegnanym nybyeszky
s wyrzchi (omnipotens benedicet
Tibi benedictionibus caeli desuper)

BZ Gen 49, 25

N. s. wszchemogóczyz bogdzie
b. bogostwieristy niebieskim
z wienchu

Nickieshi:

W Yeaukrisczye zmartwych-
wstaniemy y wyszycie sie będzem
w nyem w nyebeskem przebytcze
w konyecz

Puī 19 ang.

Niebieski

qui in celis est yensze we.
nebesrech yesrth (napoyssro.
coszcri nebesrkey) R. xxiv, 86.

~~zag. nr. 1299. k. 75.
Br. Kar. srow. I. 48-9~~

Rozpr. 24 str. 86 poz. w. XV

2930

Niebieski

A tho chemly my sz n*>*m?

f jego nebeskem krolefstwe na neky

kro<lewać>

Gn 178 b

Niebieski

Y powyedzał bog: Bódczye
szwyatta w stworzenyu nyebyeskyem

(fiant luminaria in firmamento
caeli) a rozdzelcze dzien s noczò
... , abi szwyeczyly nad stworzenym nye-

BZ Gen 1, 14-15

berskym (in firmamento caeli) a
orzwyeczyly szwyed

W. swiatla na pierienheniu nieba

W. na pierienheniu nieba

Niebieski firmament, ~~przebieg~~

A k temu gwiazdy, gęsto
są w stworzeniu niebieskim,
aby szwyczyły nad szemym!

(et posuit eas in firmamento
caeli)

BZ Gen 1, 17

N. obywateli

postawit je na niewiarygodnym miejscu

Niebieski

niebieskie królestwo

wroczmi ^zzy, gdy bradewa sro:
wyczbyeskim królestwie.

Aleksy n. 65

Niebieski

Aby... ~~Bog~~ Bog raczył... dać nam... ^{miej} ~~nie~~ w kw-
lestoye nyebyeskim

(SKP)
~~XV / Spokojno = 148~~
ex.

Niebieski - coelorum

Kto przestąpi jedno z tych najmniejszych przykazań, aby nauczać ludzi, najmniejszych (pro: najmniejszy) będzie wzywany w królestwie niebieskim [qui ergo solverit unum de mandatis istis minimis, et docuerit sic homines, minimus ~~est~~ vocabitur in regno ^acaelorum]

Rom. 266.

Mat 5, 19

Miebiński

PTaczy nebeszszy
(volucres caeli, Puł: podniebne)

Fl 8,8

Niebieski

Nyebiesczy mieszcizy
celigene

1444 R XXIII 309

Niebieski

Gestly ^vamne na poly^vch,
sznyedzo; gy ptaci nyebyesci

(comedent cum volucres caeli)

BZ III Reg 21, 24

W. ptacy powietrni ,

Niebieski

Poszlukhny ⁽¹⁷⁾ sza Thobye
paTriarchoye ... y wschysthchy
korowye nyebyesczy

Naw 45

Niebieski = coeli

Liski mają jamy a ptacy niebiescy
gniarda [vulpes foveas habent, et volucres
coeli nidos] Rom. 522.

Niebieski-caelorum

Thegorz nasz domosowit, iesu xpe mili, bichom s toba bili;
gdze srie nam radwya swe nerbenke tily. Bogur. B-F.

(Bogur C: wszche)

D: wszye

E: wszythkye

F: wszee

Niebięski

Bili w rozmnożen^vu jako
gwiazdy niebieskie (sicut astra
caeli)

BZ Deut 28, 62

Niebieski

✓
Ukazali syó, wszystkie
studnye glóbokye a okna nye-
bieska szó otworzyli (cataractae
caeli apertae sunt) y bil deszcz
✓
Akutni na zemy czterdeszczy
dny

BZ Gen 7, 11

W. gusty mi bii shie otworzone se

Niebieski

A studnye presdne szó
zatwozyli a nyebyeska okna szó
odwozyli (ei clausi sunt fontes
abyssi et cataractae caeli) a
dszdzowye z nyebyosz prestaly

BZ Gen 8, 2

N. T zarwete sz ziwolte prepassi
i upusty niebieskie

Niebieski

A gdysz bil Macob ze sna
oczuczył... ^xłókl syó i podzywał
syó nekó: Okako groszne to gest
myeszczce! Tu to myczs gynego nye,
jedno dom bozi w wrota nyebyeska
(et porta caeli)

BZ gen 28, 17.

W. bronno niebieska

Niebieski-

Tyżesz vlyerka rayszka, ty wrota nyebeszka # 72
42. ~~Yearec sam nyelbe affyare od thwemv oyar
nyebeszkym 113. Paryalo boga rywego, jesu long,
scha nyebeszkogo, pryymy od nas podbronye 155.
Procha, vrye, krolwa nyebeska # 176. Pochybnym za
skolye wchytory koronye nyebesoy # 65. March
blowce od krolskwa nyebeszkogo # 169. Pomytkay
... crosano nyebeszkoy rygotay # 1. Zfa nyelbe,
chlyelbe zyny nyebesky, vylkorovny baranka
w pryala 101. Odrabynko nyebeska, y, madka
bora, dyo^v yare Mania, delye polyecram, dr
scha rowya 46. Kraweryl prygar shue rowyalbe
cryalo y shwa nyebeska baranya # 121.~~

Niebieski

barzo w panye bodze, wi oswieczony

Raduyse sie ^a xawzanta njebieskie, Limunye
y Tade^usw. MW. 51a.

(błogosła[sta] xie ny apostołowie)

niecierpięca:

~~niecierpięca~~

successio nastalosc
niebyeszklych byegow

~~Brückner Kaz. Śrw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 151~~

~~Potr. I 175. 17. 34~~

~~pot. XV, R. XXV, 151.~~

~~bruki. mi. buk.~~

842

XV med

Niebieski

OT płaszczyzny twarzy aż
do niebieskich ptaków (usque ad
volucres caeli), isto pod niebem
latają!

BZ gen 6, 7

W. si do ptactwa
powietrznego

Niebieski

Propter quod suscipite
in vicem sicut et
Christus suscepit vos
in honorem dei

XV med. $\frac{1}{2}$ y. 1, 50. $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ w. jako pan Christus
przyjął wasz w jedności
ku czczy bogu Otcze

dalecego dla ^{niebysze} nijelija
sxpikih reerij prrij
mijezze pospolnijz w na-
wese a to przykladze
dobrego zywothoz

(propter quod suscipite in vicem,
sicut et Christus suscepit vos
in honorem dei Rom 15, 7)

Niebieski

wyżsiej... nym gól goryard my^{ch} [byerki] ^{sint}

Ofz Adura 3,16

- stelle (coeli)

Nak

(quam

et iherosolimitani.

Paucis uerbis uos in-

terueni, nauerari nos [deus uirtutum, conuerte
nos]

M. W. 11. b.

Psalm 79, 8

Niebiestki

Nawisschim myesziczom
nyebiesskym supernorum civium

1444 R xxiii 309

Niebiński

Próba z persony karybich
sze y o przeczynkach molwy
duchom nabyeskim Yeruzalem
albo czerekwy s'oda (leg. z'oda)
nawroczycz

Put 136 ary.

Niebieski

Klanyal sy^o guyazdam
nyebyeskim (adoravit omnem
militiam caeli) y modlyl sy^o gym

BZ II Per 33,3

nm Ib. IV Reg 21,3. 5, 23, 4.5
II Per 33,5

W. wojtku mi bieshemi

Niebieski

(Terrena)

Jesly szymokup / mo'ylem wam,
a niyemoy uye Iacoz yedy po'ymem
wam nybyc'it'ye, w'oyemoy uye.

~~Ex. ex. XV AF XIV 305~~

~~stata s'ya, yed zany'okom~~ Eu Zam 305
~~sydyk'oz nymer'stra nybyc'it'ye,~~
~~ch waly'oz'ch boga.~~

~~ib. 292~~

V (si dixero vobis caelestia)

Jo 3, 12

Niebieski - coelestis

? n. pl.

Apostolowe niebieskie y take ziemskie ku bozey chwale
wzywano Pub. 148, arg. ~~opus niezwyklym glosny~~

leg
Stanis

~~wymyślony w ciele jest 96, arg.~~
~~czuwa wyloty i glos~~

ac. pl. - z Tris posłanie

Pub.

136.

Niebieski

Poznał ięsm wszystkie
ptaki nebeske (cognovi omnia
volatilia caeli,)

Puł: nyeba

Fl 49, 12

Niebieski

y

Geneza przydruze szadzisz zymy y marthwe,
chracz napelnysz wpad anyolow y kony nyz-
byeszkye. MW. 8861

~~niebieski~~
niebieski

poprzez bandze przyuczszkycy
zalouscy

Pro dobremu malo placzy,
acz w murze, nycer nycer straczy,
poydze w nycelbyeseknye radosczy

De mote u.

~~MPK 7. I. 193, 419.~~

~~De m. m. 419.~~

niebieski

Madry...

gdz w ^{szkycie} niebyc ~~szkycie~~ radoscy,
~~szkycie w pustym nie radoscy~~

De morte v.

~~MPKJ. I. 194, 431.~~

~~N. o. m. 424 431~~

Niebieski

(in montes)

Psalm 120,1

Podniosłem⁺ oczy moje na góry niebieskie,
Mw. 75b.

szkąd wspomozienie moje przydyc

Niebiński

Xrus nyebyeskiy glosny
wzwyestowany w czele jest od
lyudy rozgnyewan

Put 96 ary.

Niebieski = caelestis

Day... bożekymy przyjemnoscramy
myłobieszkymy y myłoscramy (napelnyceny
lychom byly)

1473-4 ^I ~~Prsa~~ X. 262, ^{VII} ~~sim. Prsa~~ 7

nebesckym 3, 4, 6 ^{III, IV, VI}

Niebieska:

Wyobrazkowym kaszkosramy
oplyyase repleta

XV p. post. R. XXV. 265.

Niebieski

(7308)

Postawy ducha
w njebyeskich obloczech (arcum
meum ponam in nubibus) a to
bódze na znamyó mego swamy
szlyubu na zemny.

BZ Gen 9, 13

H. Zuh nej joloy me obtohid

Niebieski = caeli

Wizycie ję przydającego (przygodzącego)
w niebieskich obłokach ku sądowni tego świata
[venientem in nubibus caeli] Rom. 718.

Niebieski = caeli

Wiryje syna mówiącego siedząc na prawicy
u Boga Ojca... wiryje je przychodzącego
w niebieskich obłokach [venientem in nubibus
caeli] R. Rom. 723.

Mat 26, 64

Niebieski

Hanc ipsam (sc. devotionem)
habuit excellencius, quia spiritu,
aluchem, semper celestibus, niebies-
kich ^{sz} rzeczach, intendebat

XV med. SKg V 274

Niebieski koelestis

duchem ... niebieskich nieczach (!)

spiritu ... celestibus (intendebat) 274.

~~niebieski niecz niebieskiego nieczwa~~

~~multitudo celestis mitine 252.~~

X/2 XIV SKY V.

med.

Niebieski

Ale podług świętego Augustyna iż święta głowa jego jego (!) słodka trudno pchajacem tarnim boską wolą stało się, iż tako ukoronowan, aby się tym ukazan, iż on jest mocarz wyciężny nadnieprzyjacielem bojującym, jakoż to zjawił świętemu Janowi wtajemnicach niebieskich, gdzież tako stoi: Rozm. 830.

Niebieski - coeli (dominus caeli)

Wielki Tiki gaudium

~~Bog niebieski daj tobie radom Bz Job. 7, 20. Boze niebieski
usliw mi i. Judith 9, 17. Snyderz go przy. Iny go
ptentwo niebieskie i. III Reg. 14, 11. Ppize anarcho tua w pakam
torremu ptactwa niebieskiego i. Deut 28, 26. Potegna tobie
potegnanym niebieskim i. Gen. 49, 25. Ppizonye sruyatla
w stworzeniu niebieskim i. 1, 14. S. w stworzeniu
niebieskim i. 1, 17. Snyderz go ptaci niebieskiej i. III Reg 21, 24.
Niebieska skna s. admarzili i. Gen. 8, 2. Bili w rozmnozeniu
iako gwiazdy niebieskie i. Deut 28, 62. Klonyt s. gwiazd
zdam niebieskim i. II Par. 33, 3. Postaw s. ducha w niebieskich
oblazech i. Gen. 9, 13.~~

W. Pam niebieski s. gwiazdy
wielki

Niebieski

wyłączny budy

In illo tempore cum appropinquavit Iesus Iherusalem, plurima autem turba [...] o phala nebeska ospasrene (!) wskoży (?), hoc Evangelium legitur in missa. ex. XIV Tab. 520.

~~1397~~

notelii dety

Niebieski

Mania, vista d'ordine, da nam videre bone libro, nebecke^{* e}
d'ordine R. ~~XXV 218~~

~~1410~~ R. XXV 218

XV in.

26. Dziolzi ca

Niebieski = celius, celestis

Miły Jezu... cęstokroć z aniołmi mówił...
a ci są jemu wielka wesela uharowali,
bo cęstokroć jemu chleb niebieski no-
sili i picie niebieskie, taku iże na
purszery wiywał chleba i picia niebieskie-
go [illuc sibi celicum panem deferentes,
et celestem etiam potum offerentes. Tunc
Jesús sibi celicum panem manducabat... potum
que de patre missum ibidem hic bibebat]
Romu. 160.

Niebieski

Unyżenie postawa swego w naturze czło-
wyczej wyetykce szypyal, pneto

Nad wysrokoszy mybyeszkyej] iesth pod-
nyeron. MW. 88b.

Niebiosa

Svõthy Potr gestcy on
f nebosza svoge oblicze podnosl byl

Gn 177 b

Niebiosa

Ipsae enim lucem dedit celis,
ipse on dal jest svatloszcz nebosom,
lucem Terrestrem, lucem infernis

In gl. 41 b

Niebiesza

Bo powieszono jest
wielmożstwo Twoje na
nebosa (quoniam elevata
est magnificentia Tua super
caelos)

Fl 8,2 , rim. Pui

rim. Fl (56,7 i 56,14
i Pui) : mol

Nie biosa

Bo vzrô nebossa Tuoia
(quoniam videbo oculos tuos),
działa palczow Twogich, mesócz
y gwazdy, iesz ies Ty vezinil

Fl 8, 4, sim. Pm̄

Nebiosa

Naclonit nebosa y

stopyl iest (inclinarit caelos
et descendit.)

FL 17, 11, rim. Put

rim. FL (143, 6
i Put)

Neboza

22020120200 [P1] [poważny]

(Niebo/caculi)

nim. Pust
n slutky (pro slutky) ni kniego

Neboza | wipowadai^w sławo boz^o Fl. 18,1 (coeli enarrant
gloriam dei). ~~Sim. Fl. 2, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.~~

~~Powitroniech welmanarstwo twoie na neboza Fl. 8, 2.
Sim. Fl. 8, 4, 17, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.~~

~~Pokryła gest neboza slawa jego Fl. Hab. 5~~

~~Spewayere boga, ienre w t^o p^ol na neboze neboza
neboz Fl. 67, 36 (super caelum exelit fortat
s neboz Fl. 56, 4. Ave do neboz Fl. 66, 15.~~

~~Na nebozech Fl. [I, 1], 8. Sim. Fl. 8, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.~~

~~Sim. Fl. 29, 34, 49, 7, 88, 6, 96, 6
(Pust)~~

Niebo-coelum : niebiosa

~~Niebiosy wywodzą się z słów boza, Put. 18, 1. Niebia
słowo rozprowadziły 679. Chwałę się z niego niebios
148, 4. Rozmowa jest wielomowa twórcy na
niebiosy 8, 2. Jan wyprze niebia 130, 5. Wyprze
jest na niebiosach myłomysze twórcy 107, 4.
Jan przebywa w niebiosach 2, 4. Wyprze
jest na niebiosach myłomysze twórcy 107, 4.~~

(caeli)

Nebosa } wipowada i o sławo

boszo

FL 18, 1, nim. Put

Nicbiosa

Słowem boszim nebosa
sō, szwerdzona (verbo domini
caeli firmati sunt)

FL 32, 6, sim. Pw

Niebiosa

Bo uwielzila (pro uwielzilo)
se jest asz do nebos (Pui: nyeba)
miłoserdze Twoje (quoniam
magnificata est usque ad caelos
misericordia Tua) a prawda Twoja
asz do oblocow

FL 56,13

Niobiosa

Zema ruszila se iest y
zapraw<w>do nebosa V se rozkapala
od oblicza boszego Synay
(etenim caeli distillaverunt
a facie dei Sinai)

FL 67,9

V (Puī: nyeba nye rozpuszczony)

Nebiosa

(tui sunt caeli)

Tuoia s' nebiossa

y Tuoia iest zema

FL 88, 12 rim. Pub

Nicbiosa

A stolecz ięgo iaco slunce
w obeczeniu moiem a iaco luna

przezeczna na rocky a swadek

in nebesch $\sqrt{\text{verni}}$ (et testis

in caelo fidelis)

$\sqrt{\text{Pui}}$: na nyebye)

FL 88, 36

Nie bion

Gospodzin zaprawdó

(Pud: nycto)

nebyossa) vczinil (caelos fecit)

FL 95,5

Nie biosa

Veselče se ne biosa

(laetentur caeli) y raduy
se zema

FL 95,11

Pmf *nybyosse

Niebiesa

^{m. pl.}

A dzyala rōku Twoyv
s[i]b̄, nyebyesa (opera
manuum tuarum sunt caeli)
, Puī: nyebyossa)

FL 101, 26

Niebiosa
e

(Pū: nyebo)

Pokryła gęst nebessa ✓

slawa yego (openit caelos

gloria eius Hab 3,3) ni chynly

yego pelna gęst senna

Fl Hab 5

Niebiosa

Wczygnóól gest Moysesz
rókó w nyebossa (extenditque...
manum in caelum)

BZ Ex 10, 22, nim.

ib. 9, 22

Niebissa -

wznosił swoje święty oary w niebosze
y więcze

1451 Mac. Dod. 105.

Niebiosa

Agdisz oblekó, nyebyosa
obtoky (cumque obduxero
nubibus caelum)

BZ Gen 9, 14

Niebieska

Owa ga wam puszczyóó'
chleb z niebiesz (de caelo)

BZ Ex 16,4

Niebyosa

Nyebyosa syó' oczemnyó'
rossó' (caelique caligabunt
rora)

BZ Deut 33,28

Niekiosa

<Rg>ka ma zalozyła gest szczyt, <a

Epizantosa ma kompozycja pod

~~Epizantosa~~ (mensa est caelos)

<me>

BZ Jg. 48, 13

~~Epizantosa~~

~~ib. 48, 13~~

Niebiosa

Sluchajcie, nyebyossa, yesz
mowycz bede, slysz zycmya slova
vst moych (audite caeli, quae loquor,
audiat terra verba oris mei Deut 32,1)

Put Deut 1

BZ Deut 32,1: Sliscze nyebyosa,
..., slysz *zemyo' slova vst mich

Nicbiosa

<Ch> walcyę, nyebyossa,

<u r>adu <j się>, *szemyó, przespyc-

wa <j>cyę, g<ory>, chwalo; (laudate,

caeli, et exsulta, Terra, iubilate,

montes, laudem)

BZ 7A 49, 13

Niebiosa = celum

rosy niebiosz

rotis seli

ca 1461-67. Seru. 442. v.

Niebiesza

W Jezukriszcze... nyebyossa
y moczy gich stwyrdzony só

Puē 32 ang.

Niebiosa

Gdzieśy szó k nam sz nebosz
svóczy angely ... bily stóponaly

yn 1a, sim. ib. 2 b,
176 b
181 b

↓
sivtosi

Niobiosa

Glosz sz nebosz gestcy on
Then to bil vslysal (nebesky)

gn 5a

tek ushp.

Niebiesza

Weszò wisokò stawi na
nebesech (Turrim alle local
in caelo)

FL I Prot 2

Niebiosa

Men prebiva na nebesech
(Pūt: w) nybyesszyech, qui habitat
in caelis) pozmeie se gim

FL 2,4 sim. 16. 10,4. 35, 5.

Niebiosa

Postal s nebos
(mirit de saelo, Put: z nyeba)
y wywolil me

FL 56,4

Niebiesce

(Prz: w niebo)

Polozili s₁ w niebosza

vsta svoia (posueh^u

in caelum os suum) a idzik
gich chodzil iest po zemi

FL 72,9

Niebieska

Bo řekl iés: Na weky
miłoserdze zaloszono bódze

w nebesech (P^{uē}: w nyebyesszyech)
(in caelis)

Fl 88,3

Niebiosa

Wysoky nade wszemy pogany
gospodzyn a na nebeszech slawa
zego (et super caelos gloria eius)

Fl 112,4

Sim. Pui

Niebiosa

Ołcze nas, yenze yes

N.: na niebieszcz 0, jez. 1, ⁵ niebesach 2, sim. 4-~~8~~ 9, ⁻¹⁶ 15;
w niebiesiach 7, na nyebesach 8, 11; na nyebych 3, 10;
~~yako ma niebe tako ma zemi sim. 1, 7, 9, 10, 11, 12,~~
~~na niebi 8, 11~~

60.14

(6: w nyebiesyech)

(3.10: na nyebych)

(17: na niebie)

Nebiosa = caeli

~~Wierd... in Ihu Xrista... , yea... wrotę pil w nebozza. ~~st.~~~~

~~*to wieś dat. Av 1249. ✓~~

berze ~~7, 10, 11, 15, 17, 18~~
1

~~nyebiosza 8~~

~~nyebiosza 9, 12~~

(credo ... in Iesum Christum ... qui ... ascendit
ad caelos).

bonerby ma obil. karkul

Wstąpił na niebosza

Wieny 2 . 3 . 4 . 5 . 6 . 7 . 10 . 11

13 . 15 . 17 . 18

a b c d e f g h c h i j k l m n o p r s t u w z z z

Niebiosa = ~~ascendit~~ caeli

~~Wstąpił do nieba i srebrny szron~~

~~smaragdowi witali~~ Wstąpił na nieboey-
~~effusa~~ sra. 1412 Mac. Dod. 45.

~~Wstąpił 1473~~

Wiersze 8

~~Wstąpił z niebios~~ ✓

~~niebiosa 1, 7, 10, 11, 13, 15, 17, 18~~

~~niebiosa 2, 10~~

(ascendit ad caelos)

Maciej. Dodatki str. 45

Pachorz z r. 1412

Niebessa = caeli

Wyazre w... Xpa...; gewr... wstupil na nyebessa.
XV J. A. I72. ✓

wierze 9, 12

~~1446-75 J. A. I72~~

~~nyebessa 1-7, 10, 11, 13, 15, 17, 18~~

~~nyebessas 8~~

(credo in ... Christum ... qui ... ascendit ad
caelos)

Niebiosa

syna Twojego, pana
naszego

< My > służy Twojej... < Tego Xta >...

~~Thes y~~ w niebieszech wyelebnego

^A ^{se} ~~w~~ ~~szta~~ ~~pymya~~ ~~damy~~... < obyathq > (nos
servi tui... eiusdem Christi ~~sed et in~~
caelos gloriosae ascensionis offerimus...
hostiam)

1413-4 Msza ^{Iⁿ} 262

~~na~~
~~na~~ ^w ^{nyebo}
nyebo, 3, 6, III, VI

□, fili tui, domini
nostri

~~na~~ ^{na} ^{nyebo} ^{VI}
nyebossa 5, 8 IV, VIII

↓
6ca 17gimka

^{niebieska}
Niebo

qui in celis est yensre we
nebesrech yessrh (na wysro

cosreri nebesrkey ¹⁴²⁰ ^{R. xxiii} 6

~~Jag. nr. 1299. k. 75.~~

~~Br. Kar. sru. i. 48-9.~~

Rozpr. 24 str. 85 pocz. w. XV

2926

Niebiosa

et similiter eum ignis cum aliis quinquaginta
fneboz
celitus veniens consumpsit

por. IV Reg 1,9 i 1,14

XV med. Gb W200 55v

Niebiosa

My panye Ikwoy szludzy ... Tego crista...

~~Ikwoy~~ w nyebyossa chwalebnye wstopyonye
dayemyj ... obyatho (nos servi tui ... eiusdem

Christi ... ~~sed~~ in caelos gloriosae
ascensionis offerimus ... hostiam)

1426 Msza ~~IV~~ 315; sim. Msza ~~8~~
VIII

^{LS} nyebeszech XI

^{na} nyebo 3, 6 III, VI
10 nyebo

^{na} nyebo VI

↓
60
pogoda

Niebo

Item nota: potest dici
in rebyesech, sed competen-

cius dicitur na ny nye
^{1440 v.} byesech R. xxiv, 76.

~~Gay nr. 1297 R. ost~~

Pr. Kas. Sin. I 36

Rozpr. 24 str. 76 pocz. w. XV



niebiosa
niebo

Wyssyjelazije sja, a raduyczije, bo cz ol-
plata czu narzadzona wam ... gest na
nizybijesschech

~~XV R. XXII, 246, -7~~
med.

Niebiesza

A Teyze godziny ungyol
bozy zawola s nyebysz rzekócz:
Abraham! (de caelo)

BZ Gen 22, 11

Niebieska

Wiszczye wydzely, ysze
z nyebyosz mowyl yesm wam
(de saclo)

BZ Ex 20, 22

Niebiosa

Yas yesz wydzyala szyna
bozego wstkapryacz na nycbyosz-
sza do boza oycza sz cyalem

Naw 31

Niebiosa

Meszły szwyżego
dvcka Thwoyego z nyebyosz

Naw 137

Kiebiosa

Ocrere nasch, genze (yessr) w nye =
byessyeck, show (sbaw) nas (pater
noster, qui es, in caelis) Abena nos

XV. Issa 75 65
p. part. VIII p.

na nebye 3, 6 III, VI

w nyebye VI
—

Niebieska.

(sc. Salomon)

ku) szych na najwyższych mychye =

szech, szych) ^(sc. Maria) podla jego

XV p. post.

112 XV. R. XXV. 22 f.

Nieliosa

Ludzie greszny pokuth yozye . . . ,
by wasz pa~~x~~nt na oszwycrzyła,
a w nyeliosa wprowadzyla
ca 1500 Spr JKW 13

Niebiosa

Day, tychom i rybye wydzely
a w rybyeszyczach przebywali
ca 1500 Sp. J. N. W. Y. 14

Niebiosa

Poslal k nyemu anyola z nye-
byosi Rom. 3.

Nie biosa

Spe wacyze bozu, iensze
* wstopil na nebossa nebos ^{Vo}

ku wschodu (qui ascendit
super caelum caeli ad orientem)

Fl 67, 36

^{Vo} (Pui: na nyebo nyeba)

Niebiosa

Chwalcze gy nyeba nyebjos
(caeli caelorum, Fl: neba neb)
y wody, jesz na nyebye sò

Pũ 148, 4

Nebiosa

Mir na ziemi a chwata na niebiesiach
[pax in coelo, et gloria in excelsis] Romm.

447.

na niebiesiach lei 264. 363. 418. 752.

Nebiosa = coela

Będą się rus[2]ać mocy wszystkich
niebios [virtutes coelorum movebuntur]

Rom. 482:

Niebiosa

Milý Jezus odpovediať: ... a prečo
masi moj bok i me serce otvorené
i prekrúto, tedy beda- niebiosa otvorený
Rozm. 525.

Niebiosa

Triewica Majja... obróciła sie ku rydom i
poczęła wotać:... Nie udęrajcie syna mego
trudną męką... Słuchajcie, niebiosa, a rozum
miej siemia, bo mu ste ra dobre wrocono Rom.

740.

Niebiosa

których nie ja króluję, nie są z tego świata, są darym (!) tego świata, ale przybytek ich jest w niebiesiach Rom. 779.

Niebo

S nebl[aj] [sle]cew, [p]tra[aj]u, [p]orlaci [p]tra[aj]u[od] nog[aj]
na mory Kiv. ar 16.

Niebo

Mszy on (sc. Kryst.) nebo
y szemó osfecza

Gn 16

Niêbo

(de caelo)

I pogrzebał iest z neba

gospodzin

FL 17,15

Nic 60

~~Weselit se iaco obrim~~
~~na beszene drugi, od wierzch nego~~
neba ~~wiszce jego~~ (^{sc. stowice} a summo
caelo egressio eius)

. FL 18, 6, nim. Pm̄

(Pm̄ od. wyzszego neba)

Niebo

Y prziswał nebo s wierzchu,
y zemó (advocabit caelum

desursum et terram) pbezrecz
, discernere populum suum

lud swoy FL 49, 5, nim. Put

Haj. oby wznosił

Niebrze

Zwastowane bóg, bóg, niebosse
sprawiedliwosc jego ludu (admirantibus
caeli iustitiam eius populo),
iense se narodzi

FL 21,34, in Part

Niebo

Kalady

(sc. dnicus Tko)

Difnecz Tesze [↑] jest ono na
mebe y f slunczu i f *kaszldem
stvonenv gestcy ono... bilo

Gn 3a

Niebo = coelum

Chwalere gi niebo y zema Fl. 68, 39 (laudent illum ^ucaeli et terra). *rim. Pua*

~~Rozord gady d niebo y ako stes p Fl. 103, 8 (ex laudant
coelum iust pitem). *Umu d 87, 5, 13, 24, 180, 2, 28, 24*
22, 2, 29, 2, 25, 2, 1, 2, 2~~

~~Gospodzin z neba wozwil ied na ziem laczoske
Fl. 13, 3, Uliczki neba odwracit Fl. 77, 27. *Umu*
17, 10, 12, 2, 12, 32, 12, 52, 5, 12, 2, 11, 2, 11, 2, 12, 2,
12, 15, 84, 12, 10, 1, 10, 20, 106, 20, 148, 1~~

~~Na nebo Fl. (I, 1), 14^{ra} D. Fl. 72, 24, 112, 5,
113, 11, 118, 29, 122, 1, 134, 6, 146, 1, 156, 18~~

Niebo

1) Kural jest oblocom s wiroctm

z Vliczki neba (otworzil
(ianuas caeli))

i pline gim manna na iedrene

Fl 77, 27, rim. Pui

Niebiosa ^{„mi kienie”}

(adrumtra bunt calli)

N wzrastuio; nebossa spr
wednoszcz jego, bo bog s₁dz₁ jest

Fl 49,7, nim Pus

min. Fl i Pus ~~31, 34~~, 49,7 88,6

96,6

Ničbo

Polozili sō smertnoscy
slugam twojim kaxme ptakom
neba (posueunt morticina
seruorum tuorum escas volatilibus
caeli)

Fl 78,2, sim. Pm

Niebo

extending
(caelum)

Rozciągają niebo jako

skoró,

Fl 103, 3, in. P. 10

Niebo

Wszystko, czokoty chwał,
uczynił pan, na nebe Vy na ^{sz}szczy, ^{my}my,
w morzy y we wzrech głōbokosczech

FL 134, 6, sim. Puł

V (in caelo)

Niebo

Gen. vczynil neba (caelos)

Fl 135,5, nim. P^{ut}

Niebo

Gębsze wczynyl nebo (caelum)

y szemo, y wszystko, czso wnych
gest

Fl 145, 4, nim. Pūt

113, 24

120, 2

123, 8

nim. Fl (133, 4

i Pūt)

Niebo

^w
~~Na~~ początku bog stworzył
niebo yszemjō ē
(caelum)

BZ Gen 1,1

~~i~~ ~~ni~~ ~~ni~~ ~~ni~~ ~~ni~~ ~~ni~~ ~~ni~~ ~~ni~~ ~~ni~~ ~~ni~~

8 Niebo
46 3.

Spomo + zenye moye od mego +

7 2 9 5 1 10

pana, kthory stwo + rzyl nyebo y zyemya |

(caelum Psal 120, 2)

~~75~~ M. W. 896.

Niebo

gęstsze pokrywa niebo (caelum)

obłoki

Fl 146, 8, sim. Pul

Niebo.

gęstsze pokrywa niebo obłokami
y gotuje zemy deszcz

(opent caelum nubibus
Psalm 146,8)

M.W 130. a.

Niebo

A wody, gesz na nebe
s^o (quae super caelos sunt),
chwalcze ym^o panowo

FL 148,4, nim. P^{ut}

Nicbo

Gospodna ^{*}lokacz bódó
sđ preczywyczy gego y nad rymy
w nebeck V ^{*} podze gremecz

(super ipsos in caelis

Tonabit I Reg 2, 10)

Fl Ann 15
V (Pu: na nyebye)

Niebo = caelum

Wierzę w boga..., twórcę nieba i ziemi ~~ex. XIII~~
~~Wierzę dat. W 12 99. v~~

Wierzę 1, 3-8, 10-11, 14, 17-18

(credo in deum..., creatorem caeli et terrae)

(9.12: ~~twórcę~~ nieba)

caelum ~

Niebo = caelum

podniosł oczy swe w niebo do prebe albo
k tobie bogu o czcu swemu. ~~zreknij się~~
~~tożę schwałt dayder~~ ¹⁴²⁴ Mac. Gud. 56

(elevatis oculis in caelum ad Te
deum patrem suum)

III p. 56 IV, VI
1424 Msza 3 s. ~~56~~; sim. Msza 4, 6

Πιεβο = caelum

- πνεβο οκφες.

(Respexit oculis in caelum, dicens)
~~in~~ XIV MPK V 425.

XV med.

Nielbo

Emispermium } wyrzeczny ²⁷ chrze[st]nyoba.

~~$\frac{1}{2}$ XV~~ Tab. 523.

XV med.

hemisperm "półkula"

Niebo

Y stal syenaagle z nyeba zwank. \sqrt{ca} 1450 in Fil. IV
577.

$\sqrt{}$ (et factus est repente de caelo
sonus Act 2, 2)

Niebo

Y nazwa bog^{*} stworzenie
nyebem (vocavitque deus firmamentum
caelum)

BZ Gen 1,8

* zam. stworzenie (crash. stworzenie)

Niebo

Abi bilo wam na pokarm
... y wszelkemu ptaku pod
niebem (omnique voluceri caeli)

BZ gen 1, 30

Niebo

Potem gdisz szó
dokonalo nyebo y szemya

(perfecti sunt caeli et terra)

B2 gen 2,1

Nicbo

To to szó *porodzenie
nyeba y *szemyó' (istae sunt
generationes caeli et terrae)

BZ Gen 2, 4

Niebo

Wzneszy r^ok^oo^o sw^o
w niebo (extende manum tuam
in caelum)

BZ Ex 10, 21

Niebo

Myasta *nyelika*, *m̄^vrowana*
eze do nyeba (et ad caelum
usque unitae)

BZ Deut 1, 28

Niebo - coelum ~~in iudicium~~
(caelum)

Bog dre nyeba gests nad sobq gest, myedranje BZ deut. 28, 23.
~~To gest uosinyt nyeba, q nyeba nyebqos ib. Act. 9, 10. Myasta
wyelika, murawana eze do nyeba ib. deut. 1, 28. Nazmat bog
stworzenie nyebem ib. Gen. 1, 8. On gest bog na nyebue
wiszoka ib. Jos. 2, 11. Nyebqosa 140 okremnyq rosp ib. deut.
33, 28. Slisze nyebqosa (audite caeli) ib. 32, 1. ~~ix. 10, 33~~
gest Moyses rpk w nyebqosa ib. ix. 10, 33.~~

Niebo

Zagladzi ymyó yego
pod niebem (sub caelo)

BZ Dent 29,20

Niebo

~~Po gwiazdę nieboye (stellata per ethera);~~
1466; R. KK4, 23.

Criste ---, qui luciferorum
alipedum tactu stellata per
ethera, lczaczych conu stoncznych
byegzem po gwiazd<n>em nieboye,
gubernas

Niebo

Ziemia ruszyła szyc, bo nyeba
(Fl: nebosa) szyc rospuszczyle
od oblycza bozego Synay (etenim
caeli distillaverunt a facie dei
Sinai)

Put 67,9

Niebo

Skutki ręk tego powyada
stwierdzenie ryeba (opera ma-
num eius adnuntiat firma-
~~mentum~~ meritum)

Ps̄ 18,1

Fl: stwierdzenie

Nicbo

Poznal yesm wszystkie ptaky
nye ba (Fl: ^{caeli} nebeske)

Put 49, 12

Nie bo

Bo podług wyssokoszczy
nyeba (^{caeli} VFL: nebya) od zemye

sczwyrdzyl mytoszerdze swoye
nad boyó'cze siebie

Puē 102,11

Niebo

Nad nami ptaczy niebo
(volucres caeli, FL: nebya)

bydlycz będą

Puī 103, 13

Niebo

(levabo ad caelum
Deut 32, 40)

Wzduygne na niebo ✓

ręke moję y rękę: Zyw
yesm ya na wyeky

Puī Deut 58

Нисбо. superiora celestia

Гды на нубые albo на понычрв гестн
ныпогода, камыешанье: quando
superiora celestia, aliquam patiuntur
in temperiem ~~840~~ Kaluin. Eps.

XV p. post.

Stiebo

Dym they rzeby podnosyl sya ase do myeba.
ex. xv Tab. 536.

Niebo

K niebu . elevatus

Pradko kiedy syję naklonit, bo
prawore miał syję k niebu [raro
suum tenuit collum incurvatum,
quia semper habuit caput elevatum]
Rom. 153.

Niebo

Gwiazdne } niebo - firmamentum.

ГВМРКҮ V 5

(var. lub.: gweszye)

(Daniel ... ait: Gustos fulgere
quasi stellas, ... doctos quasi
firmamentum Procl)

zob. Gwiesni, Gwiazdny

Niebo

Knywe niebo 'zodiak, zodiacus
caelestis'

Zodiacus - krzywe niebo. ^{XV med.} ~~z XV~~ Lat. 523.

Niebo

Yschrz gest ono (sc. wiesiele)
od szeme asz do neba bilo doszoglo,

a fzythkycz unyoly gestay ono
Jn 2b

bilo weszelilo

Niebo

Ten Iho krol neba y szeme

Jn 3a

Niebo = coelum i mieliosa

~~Głowa ^z neboz gęstey on thento bit u~~

~~Gęstey ^z nebo y szema vderszcz bita nemogla Gn. 180, a. On
nebo y szemę oszczera Gn. 4, b. Gęst. ono od szeme arz za neba
bito dorzęglo Gn. 2, b. Ona na nebe... digne bito Gn. 3, a. Gęstey
on f neboza swoge oblicze podnosł był Gn. 177, b. Głowa ^z neboz
gęstey on thento bit vstysal Gn. 5, a. On dal gęst usatlosca
nebozam Gn. gl 44, b.~~

V, Tenci szó, jest był f lone v swe mily
matuchny... polosyl.

Niebo

Ktō jma chwałō boszō
w sercu swoim ..., duszō swō
na nebe dziwnie vsadzi (in caelo
mirabiliter collocabit)

Fl I Prol 14

Niebo

(de caelo)

Gospodzin z neba weszal
jest na sini ~~ludz~~ luczyske, bi
widzal, iestly rozumny albo szu-
kaióczy boga

Fl 13,3, nim. Part

nim. Fl $\begin{matrix} 32,13 \\ 52,3 \end{matrix}$
(i Part)

Niebo

Wisłuszaonego sneba
swótego swego (de caelo sancto
suo)

Fl 19, 7, sim. Pūt

Niebo

Y pline gim manna na
(panem caeli)
jedzene y chleb neba | dal jest
gim

FL 77, 28, sim. Pw̄

Niebo

Prenost watr sneba

(Transulit austrum de caelo)

30

Fl 77, ~~77~~, rim. Pnt

Niebo

Bosze... , wesni sneba
(de saelo) y widz

FL 79,15, sim. Pū

Niebo

Prawda z ziemi weszczdla
jest a sprawed<lt>nosez s neba)
weszczala jest (de caelo)

FL 84,12, sim. Pub.

Niebo

Yensze przebicwa w pomocy
nawiszszeo, w zaszcizczemu boga
neba prebódze (in protectione dei
caeli commorabitur)

Fl 90,1, sim. Pui

Niebo

(de caelo)

Gospodzyn s neba na zemó

weszal gest

FL 101,20, sim. Put

Niebo

Bo welyke jest na
(supercadals)
nebech } myto serdce Twoje y
alysz do oblokow prawda Twoya

FL 107,4, rim. Put

Niebo

(Put - na niebie)

Powyszy se na neba!

~~boze~~ boze (exaltare super
caelos, deus)

Fl 107, 5

Niebo

(in celo)

Ale bog nasz na nebe;
wszystko, czo skoly' chczal, vczynil
jest

FL 113, 11, sim. Put

Nicbo

Na wieky, gospodne, slowo
Twoje przebywa... na nebe

(verbum tuum permanet in caelo)

FL 118,89, in Pul.

~~Handwritten scribbles~~

Nirloo = caelum

1 8 3 4 6 5 7 2

Na wieki, pa-+nye, slowo twoie trwa + wnye- bie V

V [in caelo].

permanet)

Psalm 118, 89

~~5.9~~

M. W. 34.6.

Niebo

1K Tobe podczygl gesm
oczy moze, gensze prebywasz
na nebe (in caelis)

Fl 122, 1, sim. Put

Niebo

Acz wstópó na nebo (si
ascendero in caelum), ty Jamo
ges, acz wstópó do pekła, tu ty
ges

FL 138,7, rim. P^{us}.

Niebo

Chwalcze gospodna s neba
(dominum de caelis), chwalcze
gy na wysokosczy

Fl 148,1, sim-Put

Niebo

(super caelum)

Chwała jego na nebe

y na szemy

Fl 148, 13, rim. Put

Niebo

Bwncz Ihwa wola yako
na nebe Tako na zemi

Ojez 1₊ ~~sin~~ 2-5.7.9.10.

14.15
6₊ w nycbyc

8₊ na nebi

16.17

Niebo p. tej niebios

8 na niebiosach Dżoz. 3, 10; ~~yako na~~

~~niebo tako na zemi sin. + 7, 9, 10, 11, 17,~~
~~na niebi 8, 11.~~

8 Oczcie nasz, genze yesz

(17: na niebie)

zob. varianty pod Niebios

Niebo

Mary Swantha, w niebo ~~wyabstha~~ wszya Tha

~~(pro wszya Tha) || 2 xv onky v 137~~

xv in. Cyz Ploc

Niebo

My sluzgy Twoy... Tego ^{xpa} Christa... Tako
błogosławionej m^oki y Jez y s pyekla
wstanya alye y na nyebo błogosławionej
phalebney wstapyyeny w nyebo obyatyemy
przeswyatley dostoynosczy... obyate (nos
servi tui... eiusdem christi... Tam beatae
passionis nec non et ab infernis re=
surrectionis sed et in caelos gloriosae
ascensionis offerimus praeclarae ma=
iestati... hostiam)

1424 Msza 3^o. 59; sim. Msza 6

w nyebeszech VI w nyebossa 4, 8 IV, VIII

Kiebo

Otere nas, yensae yessr na nebye
shaw naas (pater noster, qui es in caelis,
libera nos)

1424 ~~shsa~~ ~~§. 63;~~ ~~sim.~~ ~~shsa~~ ~~6~~

W nyebysesyeck ~~§ VII~~

W nyebye VI

niebo

A gdisch picha dýabla wirruksila sz
nýeba..., boymisch sýa, bichom picha
krolewstwa nýebýeskýego *ný(./) straxity

~~1/2~~ XV R. XVII, 235-6.
med.

a pyekyelnego do bili

niebo

Wodzi duchem maya nyebo

1/2 XV A. XXII, 237.

med.

niebo

Kto spada a schuka fali na nje-
bje, ten [czy] sja, nje**bogi** sromoti
na zjemi

1/2 XV R. XXII, 247.

med.)

Niebo - coelum

< inmyrta >

[Karmyła] fryerszamy zmyeba

napelnyomy solawingo ~~lactabat~~ ^vabere

de celo plens

$\frac{1}{2} \bar{xv}$ (SKY \bar{v} 259
med)

df. V niebo wzicie $\frac{1}{2} \bar{xv}$ SKY \bar{v} 274

niebo

zobacz sra byera odzrebye,
szlury theme, cross przy gjest
COT? C

wnyebye;

Aleksy w. 67

Niebo

Bo pan bog wasz, on
gest bog na nyebye viszoko,
a na zemi nisko (in caelo
sursum et in terra deorsum)

BZ Mos 2, 11

Niebo = celum

znak/a sz neba ządali:
signum de celo querchant

ca 1461-~~67~~. Seru. 98. v.

Niebo

Jesu)

Christe, ... racz my dać przebytek w myśle
wzryśchny. 1467 Tab. 447.

niebo ?

Prosty ~~my~~ w niebo ~~cragnye~~,
a ~~szathny~~ mo nye ~~prze~~cragnye

^{do morte}
~~MPKJ I. 193. 420~~
~~St. m. 420~~

4. 7P XLII 168

Niebo

Wichuisti boze, kroku nyeba y zjemye. MW. 16a

Niebo

Xpus na nyebo wstópyw

Рис 53 агу.

Niebo

W niebo wielkie ymye

yego

Ruē 75 ary.

Niebo

^{in caelo}
(Fl: na nebyr)

Bog na nyebye $\sqrt{\text{uczynyl}}$

stolecz swoy

Prü 102, 19

niebo, a niebo

Dusia...

vydrij niebo srathworzone,
vydrij pyeklo othworzone.

Shanagatoc w.

47, ^{min. 16} / 57

M P K 7. I. 198 m.

umier. m. n.

~~Zab...~~ m. Nehr. A. I. 294

Wrebo?

przyaczoł szobe nebi waq
sz nebe | dusa przytūlaq swa w raq

~~XV p. prot. Sob III 345 Skarga Wroc w. 42~~

Skarga Ofoc 6

Niebo - : wiclina

~~Rwol nyeba y zemye poradal yest|| Naw. 28.~~

~~Yest wydyala signa bozego, wthapoyaa na
nyebyo'sra 31. Zary swyattogo dacha duma
yogo z nyebyses 137.~~

Niebo

Pijathesz thy weszele mijala, gdysz sxy na zogladda,
bosstwo swoye ukazujancer pze thoba w nyebo
usta puryancer

~~2. pot. XI SK Y I, 147~~

XV p. pot.

Nilbo

(gdy)

(od. ~~la~~ ~~pyly~~ o dnych angylo^vwe

čungelo (in caelum), ^{pastyrce novyly spolem}
~~Ev. ex. XV 05 XIV 192~~

Luc 2, 15

Ev Zau 292

Niebo

z martwych wsztekłego

O panie Jezu Krzyszczynie, kawalye chye
w niebo wsztkha, przyaszedo | ex xv | katwin. 291

Niebo

Uchy^{< >}[ń] w myebys na myeky krolow-
no $\sqrt{\text{xx} \overline{\text{xv}}}$ Pamdit. xxvi 398.

Stiebo

Szadny, angyel, any szadny
szonyathy *ny by! thaks (?) at nyeloo
thak szonyathy $\boxed{\text{ex XV}}$ Profit. IV 750
PF

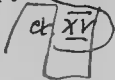
Niebo

Na mycz woschyschery poglozdaya,
ktory w myebye prebywaya.

~~2. kon. xv.~~ Pr. Fil. v. 103.
ex.

Niebo

Prószył oczera za greszny wyek, by ludkom
niebo othworzył, kthore był jadam kalthwo-
rzył. R. XIX 89



Miebo

Ludzye wstoczy syga wyszycelczye,
bo Chrystus syga nam narodzył,
kethoryza miebo nam othwonył
~~ca 1800~~ de nali v w. HH

Niebo

Pańska angielska spiewała

chwala Bogu brzo na nycbye, a pokoy ludzycem

~~ca 1500~~ De nativ w. 57

67

dobrey wolecy

Miebo

Prosz za namy jesu Cris̄ia, by nasze
grzechy odpuszczyl a swa laska s nyeba
spuseryl

ca 1500 spr̄ JW V 10

Niebo

Jus2 sya angely vyesz yela, na nyelnye
szlothko spyevaya ca 1500 sprj NW v 12

Niebo

Jeszcze sycy angely wyszyela... bo Mac^oria
w niebo gyzye ca 1500 spr^o NW v 12

Kiebo

Anjol boxy y posdrowyl: rze^{ca}cz posdrowyeny
tholie, jussz rychlo b^{ad}zyesz na rychye
ca 1500 fpr^TNW^V 12

Niebo = caelum

Ja potem wstąpię na niebo do Boga
ojca mego [caelum ascensus ego sum
ad patrem meum] Rom. 121.

Niebo

Wstąpić w niebo - assumi'

A jako wstąpię w niebo? Tak tobie
powie, mego prolewnika jednego [sed
cum assumptus fuero, quendam tibi mita
tam ex meis discipulis] Rom. 229.

Niebo

Wstąpienie na niebo - ascensio

Jesus... obiecał protowi Sagarowi, iż po
mem wstąpieniu pośle tobie jednego mo-
żnika na imię Judy Tadeusza i powa-
żi po swem wstąpieniu na niebo [post
ascensio nem] Róm. 229.

(Niebo)

(Pūt = nyeba nyebyoš)

Chwalera^e gy neba neb Fl. 148, 4 (laudat^e cum caeli
caelorum) ~~¶ Pūt^e se na aca Fl. 147, 10. Jan^e wyym^e t~~
~~neba Fl. 15, 5. Na nebeš Fl. 147, 4. Fl. 148, 4.~~
~~¶ nebeš Fl. Ann. 15.~~

¶ (a wody, gesz na nebe so, chwalcze
ym^o, panowo

Niebo

^{kommit}
Ti ^{ci}gerz ~~szczynt~~ nyebo
y nyebo nyebyos (caelum et
caelum caelorum) y wszitkó
woyskó yich

BZ Neh 9,6

Niebo

Christus odpowiedział...: prawda a nieba przyniósł
a prawdy na ziemi nie Rom. 786.

Niebo

To nie stało... aby niebu i ziemi miarzo-
rym się ukazał Łow. 769.

Niebo

Pan wszege stworzenia, krol nieba i ziemi,
za nas takie przeciwności cirpi Rom. 728.

Niebo

«sklynie»

pod niebem = sub firmamento

Et

Sub-pod
utrobieniem

Lond. a pod
smy w postar-
ciem

1471

MPKJ.V.108

(ET similitudo super capita
animalium firmamenti...
sub firmamento autem pensae eorum
rectae uterius ad alterum Eze^{Jr}, 23)

Legitur in veteri Testamento, ^{quia} quod
deus in principio — creavit
caelum et terram. Hoc est empiricum
caelum, id est igneae aetherae et angelicam
naturam, quia quomodo cito factum est
empiricum caelum, statim est dispositum
est sanctis angelis

empiricus = ignis, aether, : caelum

2770

~~David H. H. H.~~

35
münchen

~~Brückner Kaz. Str. 3.
Rozpr. 25. Str. 189~~

~~Ergebnisse meiner R. XXV, 181.~~

XV p. 181

~~M. M. M.~~
M. M. M.

Niebo

Handwritten scribble

XV in.

Niebo = nome R. XXIV, 74.

~~Jag. nr. 1297 A. 50~~

~~Pr. Kar. str. I 37~~

Rkp. : Nānquid potest episcopus episcopus ducere. ²

Rezpr. 2⁴ str. 74 pocz. w. XV

(nome umbo in ^w fokcam cadunt. ²

1285 (Luc 6, 39)

og SU - nie ochodzi

Niebo . caelum

Uszytko co kolicziasz pan Bóg, uczywił
na niebie i na ziemi, na morzu i we wniech
głębokościach [omnia, quaecumque voluit, Domi-
nus fecit in caelo, in terra, in mari et in
omnibus abyssis Ps. 134, 6] Rom. 781.

Wielosłupny Wniebożeniec

niebojan

niebojana
ale ~~niebojana~~ canes

morient 1466, R. XXV, 139.

Kazania Pietra z Mioslawia

Odpis Mikolaja ze star Radomiã r 1466

Letr. I, 298. k. 430.

Brückner Kaz. śr w. 8.

Rozpr. 25, str. 139

282

Niebojewny cf. Niebojewny

Niebojowy
Niebojewny

nyeboyewni ^W imbellus

1437 W Wisl. № 228.

1-87

KATAL REKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

446

Niebojowny -

nebojownij

PF

* inbellus (sic) - ca 1428 Prof. I 495.

glossy

okolo r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 495

776

nieborak

Szyeratha ywsytky ptaky
ya posyeka nieboraky

~~MO K J. T. 193, 389~~

~~DL. 8521. 383 389~~

~~nieborak~~
nieborak

Jiuz odethchony, nyeborakv,

moed sre mno, vbozy rakv

^{de mite}
~~MRJ. I. 183, 85.~~
H. o sm. 85

nieborak

Zakryty dworak, thy porzyska
nieborak

De monte v.

~~MPK J. T. 189, 286.~~

~~MPK J. T. 189, 286.~~

Nieboszka cf. Nieboszka

Nieboścryk

1473

Taco mý pomofz bog yfwyata
ewan | gelia [Jfzem nyemal brata
mego †rodzonego nyebofczika ita-
roftý pye | nądzy] ygego [dzacz]
dzatek tedy kedy | Comorniczfky
pozywal dzathky yego | ykedy
[pow] powy cląd ydzyfz gych |
nyemam

1436 Pozn nr 1473

~~nieboszyk, a~~
nieboszyk

Wszystki sadraczce y lypki,
roztawia je nieboszyki

~~MPK J. T. 186, 193.~~
~~Sl. sam. 190, 193~~

De mate w.

nieboszczyk

Mordane y skruthnyky,
thy poszyeka nieboszczyky

~~MPK 7. I. 189, 280.~~

~~Sl. o sm. 277, 279~~

De mate w.

Item pan wysyiel mlody vka-
 zalszye naoszmy konech
 Sam wkopynyczey Sbroy zvpe-
 lnyey aczeladz wstrzyelcz-
 ey Tenze pan wysyiel vka-
 zal cztherzy konye nyeboz-
czyka brathowych lyepsye
 zosthawyl shobye yeden Shy-
 wy kopyncy brathow, dw-
 gy Strzyelczy Sywy dobry
 kthory pyrwey byl vbratha
 yego kopyncyym Trzyeczy
 Strzyelczy Shyvyrorny Czwa-
 rthy gnady Strzyelczy row-
 ny ynochoda Slapye a mas-
 tho thych czo podlyeyshych
 pozial cztherzy dodomy

Nieboszyk

Cieboszewyk

pan Wyssiel okonal etheru
koniec nyeboszewyha brathowych

1495 Góts Jan 277.

Nieboigtko

Tys' mylostywa matka,

('uisysz')

Ty thwe tyessys nieboigtko

~~1400~~ R. XIX 42

XV f. pr.

Niebożętko

1453

Niebożętko stradny ~~Pr.~~ R. xxiii, 298.

nyeboskatho

quot sunt nostrum
nyeboskatho stradnich

qui sumus tardiores
ad laborem salutis

~~Brückner Kaz. br w. 2.~~

nostrae.

~~rozpr. 25, str. 135~~

~~Let. I, 298, b. 58.~~

1466, R. XXV, 135.

111

~~Odpis Mikolajana Star Radomicki 1466~~

~~Kazania Pietra z Miłostawia~~

niepokoje

nieboszanthek stradnich

~~XV w.~~

R. XXV, 198.

~~Brückner Kaz. Śr. 3,
Rozpr. Tom 25 str. 198~~

~~Peł Lac I F №497
Świętokrzyski w XV~~

XV p. post.

3037

Niebożtko

Święty Piotr... rekt... ku miłemu Jezu Chrystu =
sowi:... Ty, ... któremu się klaniają anieli
rajszy, umywasz mi nogi, mnie niebożt =
ku, mnie rybitwowi prostemu? Róm.

536.

Niebożc cf. Niebożec

Niebożczyk cf. Nieboszczyk

Niebożee~~x~~

cf. JP XXVII 121

~~nieboże (co)~~
nieboże

Snacx cry ^{sorkes} ~~sorkes~~ nye pomosze,
pnelaknalsz srya, nyebosze

De unite

~~MPK J. T. 183, 84.~~

~~26. 84.~~

Nieboż^e -

Niebożę, proszę boga za myś, nadprzy-
ka, ostatek ~~...~~ w sryedni -

(Mus Pam. II. 352 - ~~XV. w?~~)

XV. w?

XV p. post.

Niebożec

2

981

Jaco tho fwaczcza Jfze pan mico-
laÿ | nebofcz lubomfkÿ wſzał wofz ,
fzekyrÿ | Snaczynym Jacobowÿ
Jaco polofzmÿ | grzywnÿ, a wyfcze
wtem ſbofzu oftali

1419 Poznań w 981

Kurank

JP XXXVII 120

Niebożec 2

982 Jaco swaczę yfze pan Micolaj
Nebożec | wżal mlyn yacubow
wcraycove przesz | wyny przesz-
prawa yaco yedennaczfze | grzywen
przeżwerdunka a wyfcze wtem |
oftaly fbożu

1419 Paou w 982

JP xxxviii 120

Niebożec

Iace swaczcza, ysze pan Micolay neboscz
wszał mlyn Yacubowy 1419 JP XXXVII 120

Niebożec

Swaczca, isze pan Micolay neboscz Lu-
bomsky wszal wosz, szekyry s naczynym
Iacubowy iaco poloszny grzywny, a wyscze
w tem sboszu ostali 1419 JP XXXVII 120

Niebożenstwo

Niebożenstwo - falsa religio N.Y.L. Nr. 1302

~~XV~~

XV med.

SN: Bezbożność, stp Bezbożenstwo 'ateizm'

Bezbożny, stp. Bezbożencki

Bezbożnik stp. Bezbożenicy

Niebożenstwo

niebożenstwo *falsa religio*

in. XV \ Wisł. № 1302.

Katal. Rękop. Bibliot. Jag

№ 1302 Pocz w. XV

1034

Mieboika a. Miobuzka

1384. (285^v) [Jakom Ja] przeszszewe (!) sziny [nyeoral najia-
novye narszyszku dwyema pluziczamy gwalthem navyenye
nyeboszky (!) anny voczyehoveyh] Srudnika (?) napyelaszcovye
kthore vyano on o-kupyl Sprzyszvolenyen (!) Blyszych nyeszparwh
gego pravem anym obroczył vzythcowh tego kszoby Jaco dwye
kopye gr. in $\frac{1}{2}$ gr.

1474 Zap Warsz nr 1384

Niebrona

maenitolic nierydowic
maenitienio
nietaowic

golysz to gymyeny... mnye moya
szyostrą xapolczyła... y odmarla go
w nybronycy gey maza..., waly ya
nye blysy... mycz ge.?

und buessen der totis wawen
nawnis werc in storkyn ist

J A VII 563

Kp. 97, 3

(sp. d: nje w obronycy)

Ord. stat. XII

Ord. Nr. 134: nje w obronycy

~~— 7 —
— 2 —
XV d. k. ber. O XI 311~~

epure, opiche, rarisaywene
poinkline

Nielma cf. bryana

Mre Bryana?

Niebronny-
nebronnyj
inermis -ca 1428, Profil. I 495.

glossy

około r 1428

MAL. Zab j polsk. №2503 Bibl, Jag

prace fil. t. 1 str. 495

783

Niebrony

Niebronnij inermis

1437 \ Wisl. № 228.

1.87

KATAL REKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

458

Niebycie -

niebicie PF
absencia - ca 1428, Profil I 491.

glossy okolo r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Praca Fil. t. 1 str. 491

514

Niebycie - absentia

V przez brata swego w remy niebierze przed sandryan
* odmowa od powyczer^o Jul. 85. ~~Statne potrore ma biaz,~~
~~qego niebyciem w them nqecynguncz prodekor nyz~~
~~zancy G.~~

V. Aoz ktowi xdozyek bilbi do sandv
pozwan, a on bi

V^o (et ipse propter absentiam fratris sui
respondere coram iudice recusavit)

Niebycie Si aliquis dominorum vel
terminos generales spectantium

~~Domini absentia~~ - niebyciem 1453 pał. Sejm. nr. 114.
styszuicy ad predictos terminos generales
non venerit Tunc ullius domini absentia vlg. nieby
et eis non interfuert,

byciem, termini predicti generales non de-
bent annihilari, vlg. zkazane bydź, neque
alicujus domini ad iudicium spectantis vlg.
nijednego stolecznika niebyciem reclamacio
predictorum terminorum generalium non de-
bet haberi nec reclamari, propter illius domi-
ni absentiam przez tego pana niebycie non

debet aliquis reclamare et si reclamaret,
extunc causam suam amittet et perdet

1453 PawSejm nr 114

Libri Brevisimo 6 f. 495

Niebycie

Genze kdi nyc stanye kv
skazanyv rzeczy, sluszne poszrze
ma biez, jego nyebyczym w Theem
nye czynyanecz prekazi nyyaney

Sul 9

bruh odp. Iur.

Niebycie 'contumacia'

Gysz gdi nye stanye, Thedi gego nyebycym
alybo nye stanym nyeprzekazyacz / kv
rozsprawyenyo / pres psszandzenyee poszcyee
ma bicz. Sul. 29

↳ alybo kv skazanyv rccy

✓ (extunc, ipsius contumacia
sen absentia non obstante)

Niebydności-

Racione ^{ipsius} eius absencie dla yego nebyth,
moscry - ca 1428. Prof. I. 487.

Niebywały = inconsuetus

Chcesz nam wybierać (!) wieść [= uwieść]
początkiem niebywały [nobis vis inducere
morem inconsuetum] Rom. 27.

nie stosowny; niepraktyczny, nie
względny

niech

Trini Dzen sacryasra
Suyatha thego nyekay mya
o grech nye jednosry, any
nocz Sma Iktow niech cryt-
plyuossry ode mnye nye oddaly
MW 90

Liecas f. Rozniecas

Niecać cf. Tamiecać

Nice

Тек. како направио, nice. Day Oct. Mar. 145.

Niech

Urodzinemu rycerzowi y sławanthmu
panu Lanowy groda Ambrozego Bernharth,
ku starosery przysly, porodrownyse ne
bądze. II $\frac{1}{2}$ XV R. I. XXXIX. (ch)

gratias et felici mititi H. Paimundo
carti Ambrosii, Bernardus in senium deductum
salutem

Niech

Felix tibi sit huius diei exortus - nychkor
badre serazliwy then dzen ex. XV Pr Fil III
179.

Niech. of. Niechac'
Niechaj

Niecha

Nyecha opusezy (non linquat) ~~1866~~ R. xxii, ii.

#

Segnicies linquat, gl. deserat, nyecha
opusezy, te non ignavia, nyerichloser,
vincat, gl. non devincat, nyecha nye
premore

Niecha

necha wq poruschy - moveat te
280

~~nyechacz ramilery a nyewysnowe
sileat/landes) 283~~

$\frac{1}{2} \overline{XV} \text{ s } \overline{wq} \overline{V}$.

enim illa potentia omnipotens sue
potencie resistet qui de carne sua
sue carnis sumpsit originem ergo moveat

necha wq poruschy, natura

Niechac'

Irony twego blizniego njechay. ~~1417~~ ~~krat.~~
~~Kat. Nr 1456.~~

Dele IV.

- Qcā I 1.35.6.7: nye poranday, 4.8: nye zqday
- Qcā II 1-3 nye poranday
- III 1-11.13-20.22.25-28: ne posrōday
- IV 1-3 ne poranday (30: nye srazay)

war. af. horiqdac'

- VII 1+2.5: ne poranday
- 3 (nie) poradase

micclai

Nyechaysae mnye dedi na
polyv do nyecsona tme nyego anya

21 Reg 20, 5

di mitte ergo me

niechać

Zrozumely krydszta rosova, ysre
nye krol israhelski y nychaly ego

et cessaverunt ab eo ^{B III Reg 22, 33}

nieclac

Nyechayige gego, a nygeden
koscymy gego nye nuszay

B2 IV Dep 23, 18

dimitfite eum

Niechaj = sino

Wzrosty Jesus... rekt; Wzrostkie wzropienie, ktore =
gori nie wzropił moj wiec niebieski, będnie
wyrwano a preto niechajcie; ślepici są wo:
dre ich [omnis plantatio, quam non planta-
vit Pater meus coelestis, eradicabitur. Limite
illos; caeci sunt, et duces caecorum] Rom.

356.

Mat 15, 14

Niechaj: dimittit

A on... rekt: Panie, niechaj jego [sc.
drewa figowego] jessue; tego lata... araby
wrodzilo swoe [dimittit illum et hoc anno...
et siquidem fecerit fructum] Rom. 375.
duc 13, 8

~~13, 8~~

Niechac'

Widziemy, iść jego wrytki mazytki...
nie są ste, ... a preto podobniez ki by jego
niechac' Rom. 584.

Niechać = sino

Kristus... karał miem schować mekac:
pusć miem twój w moimy a niechajcie ich
ai dotąd ~~ROMAN 641~~ [sinite, usque huc]
Rom. 641.

duc 22,51

Niechaj

Gdy slyszel sławę zaplatka sz kłymy panickimym wyzorem
kiedy more sz aya pan wyzurer y myechacz, ero chere
Dnl. Mac. 54.

678 1/2 46, 1: myechacz

Niechaci

Moze pan verynycz sznya y nyecheracz
cro chere. Ord. Br. VI 358

Moze sznya pan verynycz y
nyechacz, cro chere Ord. Br. 54
tunc eo potest facere, quid voluerit

~~Ord. Br. VI 358~~

nicclai.

Then more & them gymyenyon
ocrynyer y mychaer, cro chere

Or Mac 55
in. Or BrRp 46,3

hic tunc potest eisdem bonis
facere et dimittere prout vo-
luerit

Niechaj

(2 strony)

Niewyżsta [X] szwem stojącym ^{du} gępczym, ero yey przy ²marlo
more eruzery niechaer, ero chere Wrt. Mac. 108.

Sim. OT 188, 80, 2

potest facere et dimittere, quae
adhaerent

Piechać

Jako wyącz dobywszy może uczyniesz
y mychacz szwem wyaniem czo chęze

Ort Mac 115 (d)

facere et dimittere sine ^{OTB 25,3}
solventi hanc potest, quid
a

Niechać

I temy to stawy more uxinicz y nechaer, proze-
dacz, zamienicz, gyalchbi sse gemw nalepey
zdalo

1488 Fontes Sl. II 16

Niechaj - nie troszkaitis

V Niechaj tego, gospodarze: Duch erya sruwyatky narvyedy,
yen tha wrytka reer obrady R. XIX, 57.

p.post.

V Dzielka ... Marya: Themu srya drytynya
Angeyol srye odparvyedoyal:

Yako sryna mega myce, o mažu myce
mye kera myedryce

Niechac'

Nyechay = non zeles

1471_v

MPKJ.V.78

non zeles gloriam et opes
peccatoris

Eccles 9, 7b

Radz
nie rajony chynoty est-mi

Eccles. IX

złocistam

zandaczev

Niechai'

Nyechaly = miserunt

~~ff. id~~

1471, MPKJ. V. 67

sic figer his, qui miserunt eum

Prov. X, 26

mēclac

Y myechaly usrech jurikazan
frana luza Sreco

B2 IV Dec 17, 16

dereliquemnt

niechac

Cy uszyci gorzily nam, mny-
ma idac, bi nasre noce *ot pale tego
dzala a myecha idac

B. Neh 6, 9

et quiesceremus

niechać

A tak niechawszki duchownych obcra-
iow suich predkow... , genego boga
niebjeskiego s^o naszja obowaly

Ed Judo 78 5,8

deserentes

Niechaj

sa.

[Przyrzeczamcy] maya, dobre na prawce sredyecz, a nye
foreba gym thego myechraur (pro: myechaur) proetho, ya
thowaryer guch sredy w yadethwye Ort. Mar. 45
a

Ort 30 Rp 40, 1:

myszkacz

in et non possunt propterea dimitti
si ipsorum conditio in captivitate
est

niechaj niechać
niechaj (niechaj)

Proszę, żeby, niechaj tego,
a niechaj mojego swego

WPKJ. I. 191, ⁴344.
~~H. sm. 338 344~~

Niechac'

Niechayerie = intermittite

1471, MPKJ. V. 107.

Iniquitatem et rapinas inter-
mittite Ezech 45, 9

zavěchac', puzestac'

Niechaj!

O... mędrni licemiernicy, co sryście?
potężajcie syna Boiego?... O niesus'ni...
~~XXXXXX~~ niechajcie, nie sryście ta-
kiego grecha! Rom. 716.

Niechaj

La ma do rzeczy

Thedy ten ma nazyacz (majsc?) ^{gym)} ortel y selacz...
ke wyszemu stolarz Lisz woythwoszkym
wyedzenym aby szye szwym ortelem osatal
albo nyechal' acz badzyc wymyen

Ort Mac 67 (9)

6148 Rp 54,1: nye choral

quod sua sententia pignit et seu
iure dimittat, si precipiaverit de
forma iuris

Niechaj

lepiej by tego niechaj

~~Archiw. 500, s. 1410.~~
Słota n. 46

c. 1410. JA. 14. 500. ~~Słota.~~

Iluzję, jeszcze przed druzymy
bódnę, czego na jego marcie sądnę;
En miu ma przedronky wstaci,

Niechaj - cessare

Mamly gachax... boiowax, czily nyechax? BZ III Reg. 22, 15.
~~Trarumyely kypqaxta cozowa, y we nye krol israhelski, y
nyechaly qego Ib. 22, 33.~~

am cessare

4137

mychać

klonyer zamyerskaal sloos
bosse, myechal slup such y 2
dobi dhyem na polyu zmatly sô'ô'
Ex 1, 21

dimisiť sloos suos

miećci

A wzniosł sre anjel hoary,
genzre przechodził stani iz ra helbkye
y ydzre jo arch a s nym spole slup
obokosi, pyznych nyelhaes y
szedł daley

Bz Ex 14, 19

friona dimittens post doregum

měchac'

Tedi myechal myj ducer bossi
a moryl tobye?

ES III Reg 2292

me ne ergo dimisit spiri-
tus dei

mēclai

To gdiar vāzely mōsromye
i ssa helsci, ..., yere Saul a simonye
gogo omarty, nyecharssi myust
srich, polyezely

ES I Par 10,7

dereliquerunt urbes suas
a

miechac

Qren adgechaussi

Nyechaly gegro ruyelykikh nye-
mocrach

BS II Par 24,25

di miserunt eum

мислѣ

Згрозилы остронге насѣ а
всичныле зле и выдрены в яна бага
нашего, миславски гого

Въ II Part 29,6

delinquentes cum
2

niechaj

Nyechalesz sich pod rękó sich
nyepozyacyol

B2 Mek : 9, 28

dereliquisti eos

niechac'

Teďi vicklo Tholias y obyada
nyechaw, ... a temo cyalu
maravemo pribyeral

82 Fol 2, 3

relinguons prandium

męści

A ony... przybyły Achiora
ku drzewu... a ten synózanego
wyceamy nycchawzi go tu, wro-
cgly syj ku panu suemo

Bz Judsk 6, 9

ohimiserunt eum

niecłać

Postawili go pomiędzy żywota
tego, idły syó jego pitare, jme
*kono bi wynó Asyrsci wyózanego
jego In niecłaly B. Jewish 6, 10
1, 10

reliquissent
a

Niechaj - timore

Niechaj - deselinquere, relinquere, dimittere

panye... nye nyechaj naz Psz Jer. 14, 302 (Psz. I 4, 302)

~~podrotz nim nyechajere qich (u. kłotow) ib. de. 28, 22.~~

Grasity nam, mnyмайор, bi nare. rjece of pale tego drala

a nyechajer (et qai seremus) ib. Act. 6, 9. Nyechalacz

qich pod rpkq qich nyeprosijaczol. ib. 9, 28. Nyechal myk

duch borsz. ib. III Reg. 22, 24. Nyechalq qego w wyely kich

nyemocrach. ib. II Par. 24, 25. Jedy richlo Thobias y obyada

nyechaw... k temu cyalu martwemu psibyerat. ib. Job. 2, 3.

Nyechawzi myast swich, pobyeszely. ib. I Par. 10, 7

ne deselinquas

4136

nos

Niechać

et si dissimulaverit, delin-
quit dupliciter

Pakly gego ^{4/}niecha w nadzy

si dissimulaverit
dissiliaverit

1171. MPKJ I 81

ur. kat. nyc chere ty gego winaery

R XXXIII 146: et si dissiliaverit

Ecclus 23, 13

niechac'

Ничего мы, ах порчем
только

И Инг 15, 16

Сине ме

niechac'

niechac'

~~niechac'~~

Sinite, frater, sinito, nyechayere, nye-
chayere, ut mihi maledicat

sinite nyechayere

nyechayere R. XXV, 177.

just.

~~Brückner Kaz. sr w. S.~~

~~Bozpr. 25, str. 177~~

2289

~~Cassid. 414. k. 213.~~

fol. nychai

Thiorem scultetus actulit plebanum, quo-
modo post visitationem archidiacono-
ni dictus plebanus luit tasseres
cum laicis in thaberna contra
prohibitionem sui visitatoris et
ibi plebanus confessus est se luisse
tasseres non pro pecuniis, sed pro
capillacione criminum, videlicet
nyechainego. 1449 MMAe. XVI, n. 1238.

~~n. 1449 n. 1238~~
MONUM mediæ ævi histor

Ulan Acta capit Pogan

963
187

Niechaj = sino

Odpowiedział miły Jezus i rekrę jemu: Niechaj ninie, bo tako podobno napetnić wrytkę prawdę [Respondens autem Jesus, dixit ei: Sine modo: sic enim decet nos im-
plere omnem iustitiam Mat. 3, 15] Rom. 186.

Niechac' = dimittis

A miły Jęsus jęmu odpowiędriat: na siła =
duj mie a umartych, krui w gresse, nie =
chaj pogresić ich umarte [Leguere me, et
dimittis mortuos in peccatis scilicet sepelire
mortuos suos] Rom. 289.

Niechaj = Aino

Tedy řekl milý Jesus: niechaj jej,
ač chová tě máč ku memu pogrebu [
Ainite illam, ut in diem sepulturae meae
servet illud] Rom. 444.

Jo 12, 7

Niechaj = sino

¿reht? Kristus: Tego dla szukacie li
mnie, ... niechajcie tych odie [Si ergo me
quaeritis, sinite hos abire] Rom. 633.

Jo 18, 8

a b c ć d e f g h c h i j k l ł m n ó o p r s ś t u w z ź

Niechać = dimitto

~~z~~ przepuszcz, nechaÿ; dimitte eos ~~305:1 pol. XV~~

T $\frac{1}{2}$ XV Spr. T 305.

~~Spr 1, 305:1 pol. XV~~

dimittite eos, qui contracti sunt, libera eos

Js 58, 6

Quadr.

105

Js 58, 6

mechać

Czokoladyki s bielecznego klotki
necha soikajacz

BR Lev 5, 9

faiet distillare

Niechai - diuithere, tinare

U bogim pópłnkom sebiracz nyechacz BZ dev. 19, 10.
Cz w kalubi sbitcznego bilobi, necha (fajiet) wotkapacz
st. 5, 9. Nyechay myf, acz powym tobye st. I Reg. 15, 16.
~~Podrobnim nyechayez~~

diuithere

4139

мечтает

Аны остарыонич кlossow
сшые.наече, але влогим а
ядросним мыечаче сич

В Лев 23, 22

dimittetis eas

Niechai - nolle
Sizbier mogla ... porqer s'ni y porodzie a
Wi cheyele zrekau... Nyechayta, porqer, dzewki me
Por Ruth 1, 13.

notise

4:50

Niechaj

Gdyby ktos kłó się z sobą (prygnacze) i uszczęli
tego fiodonawijnia by then mordercy wothar
w imofere? Oct. Dec. 61

... badayely kłó się z sobą a gycygo

blyny
kłó
mje
chere
zatonacz

Oct Bo Rp 49,3: prygnaczel
mje choralby

/ . lex. ju - e niechaj a.
ju - l niechaj

Si mortui viri amici, seu is,
cui criminale inflictum
esset homicidae... diem dare
possunt non querendo, nec
amplius occisum seu aliud cri-
minale. repetere nollent

Niechac'

~~LXXV~~

Nyechala quest = renuit

14/11 MPKJ.V, 65

renuit consolari anima mea

~~LXXV~~

Psal 76,3

Ps. LXXV

Niebaï = molle

Neckayee ele crinier Fl. 74, 4 (molite inique
agere). ~~Sim. Fl. 74, 4; 74, 5; 94, 8.~~

molite inique agere

Prekl jerm zlim: Neckayee ele cri-
nier, ~~y depu scrago crini ee: Ne chereyee~~

Fl 74, 4
Pub: nye strogerye ele

Pub: nye wnarayerge

Neckayee wnaracer 4 wisocoste rogu
anarago pneechayee maluter pncayno
bogu lochetu Fl 74, 5 Pub: nye moner
molite extollere... molite loqui

мислѣ

Кешауе заччедрае серча
нара Fl 94,8

Гул: ные заччедрае
нхите обдуване

Nicclai

Fratres! Nolite
esse prudentes
sicut vosmet ipsos,
(Rom 12, 16)

1744, 1, 59, 1/2 XV w.

Ničestajova Ničehat
jeze byez opatrnij,
vostropnij.

Niechac^z

Jacub

5

Swara, is eum pobkm bit of Pyotra do Jacura
a do Thomi, isby geli do Kocerana na jedane,
a ony nechali ~~1391 dekr.~~ o wolwark Negolefski
pirwe, niz srp ti wini stali 1391 dekr. I, № 988.
Jacub opszital Mnosta, aby mu gego kon
wroczil, a on mu go w ten czas nechal wroczic
1399 dekr. II, № 1193. Nychal vsred of sda y
nachallimy sre ronezic 1399 ic. № 2439.

mocłac

Jarub Jacub opszilal Mrocotha,
aby mu jego kon wrocil, a on
mu go wtenczasz nechal wrocic

1399 Lektur II nr 1193

michać

Michał - vscheld ot s'ida y

* nachal my s're nonerice

1399 Lohr. U nr 2439

Niechaé' cf. : Poniechaé'
Poniechawaé'

Niechać cf. Prozemiechać

Niechoa cf. Alniechoa

Niechać cf. Zamiechać

Niesha-c'

Nye s'karuy thy, nieshaer s'karuy & Republi nizesse ty
1400ff Stapp. VIII, № 10425. nyszesse

niechac'

soly to boowye nyechacz vilari'stego
gezyora

~~1874~~

Flaz. Sif. 5, 321.

Nicelai
Qui silent, d. i. e. elemosinas
im simplicate myelowy dawa w ijd^o
(Rom^o 12, 8) stajnem wmijsze
prze boga

144. 1, 57. 1/2 xv w.

Nicelaë

Nemo vos seducat
in vanibus verbis,

(Eph 5, 6)

Nicelaë nye swow-
obrij waay nikt
proornijmij albo.
mannijmij vlowij

L. J. J. 1. 76. 1/2 x v w.

Niechaj

Niechaj vzaj tento lud pred tobou spoueda Gn. 174, b.

niecraē

Ille solus, o virgo beata, te tuas
laudes sileat. nye chacz zamitczy
a nye mysnawa

XV med. Skj V 283

micrać

Ludzie czy to są spokojni,
niechac kupować w demy

R Gen 34, 21

negotier fur in terra

micchac

Jeane owere wasse a dobidcryg'ha
nechac orkan' a drecry wasse
nyechac s wamy gydoo'.

B2 Ex 10, 24

Remnant

měchoč

Nyctachar wyzdro lud

B2 Ex 16,4

gradia fur populus

месіас

Кучакар сѣмъ мѣсяцъ мѣсяцъ

32 I Dep 29, 4

сверстать вѣ

мѣчачі

(се. абоміі)

Усхакоз ныечачэ вырпы (дла спра-
вядзідзена на бозега опрачэ

XV мед. шт. 96

Niecha-é

Nyechacz dralaió

Bz Nch 4, 3

aedificent

Niechak-ic

Otho ma swą rolyą, nycchacz ya
zaszyc weszmyc.

Ord. Kat. 208

OTZMac 142

~~1/2 1/2 Silber. c. 208~~

Nyechai

Ma swą rolę, nyechawz yq zasryęveszmye

Ont Mac 142 (d)

nyechac

Nyechac tho cylo esto

MPK 7^v 12

var. hal.: — nyechay thako bendere

(Gen 31, 30)

ниѣчаѣ

Гуговъ Гнрсу нусѣчаѣ гуго
гуго отуна

Нас 181

Niechać

In adē byście wyrywając kłosa wytargali by-
ście i pszenicę, ale niechać roście oboje, aże
do żniwa [ne forte colligentes pirania, era-
dicetis simul cum eis et triticum] ~~Reb. 239.~~
Limite utraque crescere usque ad messem] Rom.
Mat 13, 30

339.

Niechac

Odpowiedziala rodzina: wimij, si ten
jest syn a tei sie slep urodil, ale jako
jwi widri, nie wimij; ... wszakoi ma lata,
pytajcie jego, niechac sam na sie mowi
[ipsum interrogate, aetatem habet, ipse
de se loquatur] Rom. 422.

Jo 5, 21

Niech-á

Ty sie czynisz... synem Bozym, a pretor,
jeśli to tako, niech-á (niech-á) pom-á
Rdm. 730.

Niechai

Niechai

Nyechaez przyynosz (afferam) malutko wodi BZ Gen. 18, 4.
~~Owoze warre... nechaiz ostanz, a dzeczy warre nyechack
s wamy qydzdz 16. Sz. 10, 24.~~

afferam par xilum & gase

4138

niechac'

Kalyazlemby mylosce tuó
myecharac joydó a vztó bracyó
duó

BS I Dec 20, 29

vadam a to

Niechaj

za jego porachunek
brson ucinił Andrejowi, tom ucinił z, kedy my
wzehl: myechaj pyge psya gowna

1428 Raf Pov. 12

nicelij

Nyechay srya olkoya cessent
xvp.p.r. Q. XVI 346

Nieschaj

p. p. t.

Nieschaj hycery & dijagiat / pp. xv, R. XVI, 347. Nieschaj
hycery vkoqz (essent) ib. 346.

nieclaj

Saloco was nyekhay mnyma
wschelky islowyeh sic was existimet
homo, et ministeras Cristi (Cor 4, 1

XV med. skiz I 52

~~Niechaj~~

Niechaj

Niechaj David stawa przede mną Psz I Reg. 16, 22.

~~Niechaj gładz sługę me i b. III Reg. 22, 50.~~

sim. ib. Jer. 29, 8

Act David in conspectu meo

4135

nicchaj

Kyochay gydō shugy me strimny
shugamy B2 III Reg 22, 50

radant servi mei

Niechaj

Niechaj skako bandie = esto

~~D. niechaj, sko byla~~

~~MPKJ. IV. 12~~

147/MPKJ. V. 12

(Gen 31, 30)

~~Gen. XX XIV~~

Niechaj

stano dixit: evadei alias nychaj
odbywa, prout data est sibi culpa
pro spolio

1473 A 92 XV 162

Niechaj

Niechaj bandy vsze (sic) twoie naklonione
ku glossu proszbi moiej [MH. 18b.

[fiat aures tuae intendentes in vocem depreca-
tionis meae].

Psalm 129, 2

Wiechaj

Wiechaj handrie pokoy u mosci
troicy MW 43b

Qs 1277

fiat pax in vobis de dia

ničelaj

~~Ničelaj sie modli za nami prosim~~

Ničelaj, myly panje, anjel throy
jazy myje cruje, ničelaj oddaly
cray thky zle myssly ode myje

MW 886-90a

~~Handwritten scribbles and numbers at the top of the page.~~

miechaj.

8 11 1 12 7 9 13

Nyechaj \neq pan bog sztrze (sic) mnie \neq od wszyth-

14 4 2 6 10 3 5

kyego zle \neq go y duszy mey od \neq grzechu koszdego.

demotnus custodit \neq te (Psul 120, 7)

~~82~~

M. W. 90.6.

Friday:

Pau bog weechay bawdaye

satross nitodocay moitey

M.W. 90. 10.

Мічог

Ныскай дзецце ме зарне нор-
мысла прылазанье тхвое МУСІБ

мечлај

Нучекај устанџ а помозџ
лоам

Part deut 55

suugant et opitulentur uoluis
deut 32, 38

Niechaj — niechaj

Gnyew shwoy nyechacz nye nye omynwa,
vlye krew shwoya, nyechay nye omynwa

77aw. 181.

Tha Sanyacsha

Niechaj-

Ungyol... moerny nyechaj skhanye przy
mnye Naw. 182.

Niechaj

Chcesz szyć budować, niechaj szyć szyć
przywoływaj k temu xandra twa, ab po-
treba. II $\frac{1}{2}$ XV R. I. XLV.

inducat te necessitas non voluntas

Niechaj

Łądy robothmyery, nyechay crinya. II¹/₂ XV
R. T. XLVII.

faciant quod volunt

Niechaj

Chthory ma dwoje s^ostry,

nyechaj da nyemaya, ozem^o,

zv. ok. xv of xiii 298

a chthory ma polarny, thalyosa nyechaj
ryny

det non halenki dur 3,11

... simitides faciat "

mechaj .

Tako mahay bog pomosey

1443 Ag XII 108

Niechaj

Quaeso te ne graveris mecum
ambulare. Prossa era niechaj
czy niebandre crasiko zemna,
chodnic.

ex. XV. Pr Fil. III. 177.

Niechaj

Przeba wybrać więcej projektów
możę z gotowych artykułów

* Niechajcić cf. Laniechajcić

Niechawac' d. Poniechawac'

Niechaj mezo

art

MMA Ne xv, no 1238

Niechaj cf. Chciec

Niechcienie

(w Koszminie)

Niechcienie drzewy i drzewala drzewina, y jedno est w niechczenym

Jaszcowim nye dodzelyl 1401~~2~~ Apr. III, 193.

y the gotow dodzeliw

Wachaj się wieść!

ex. displicencia

sanycchacry pol. XV, R. XXV, 155.

~~Brückner Kaz. 3~~

~~rozpr. 25, str. 155~~

~~Pol. I. 475. k. 106.~~

1288

Niechodsa.

→ ghechey fusca ved uyechodsey

Deserto

I¹ & X¹

XV in.

r. XXV, a boy.

Niechowanie - non observatio

My wstawienie nasze o niechowaniu interdikt papieżowskiej
karni ma być poręczyno Sul. 5.

Wstawianiami, a bi interdiktów drożdżeni...
od mynieszego czasu przez kopolce my-
kake nje dżirran any chowan, alye jedze
skazanie odleza papieżowskiego biletu...
chereńni, alye fenna przedzanga... jyl-
nye chotana cy polnyca, my wstawienie
nasze wyschey polzene o mye chotana - 1.

мы в твердом... interdite
пафлесской казни на берег precisely
(Alamula de interdite, superius tri-
duano praemissa, non obstanti)

Niechony v. Niechony.

Weichandy of. Chundy

Trichurus

Trichurus:

Trichurus

M.W. gl. 69. ~~eff. 100.~~
(str.)

~~ab. h.~~

MW gl. 69

Niechwalebny

Sed quia

Ricklia niechwalebny jest wezinek $\sqrt{\text{violentes}}$
et inglorius actus est H 1849, R. xxiii, 279.

XV med.

Nieczog = M. Solidago Virgaurea

neczog

= lucilla

|| 1472 || Rost.

neczog
n. 1236.

Niecić cf. Namiecić

2000

Nieci' cf. Podniecie'

Nieció' of. Rozmiecic'
Rozmiecac'

Niece of Zamieci'

Sticcieta - piscina

Johannes abbas et conventus fratrum

Piscinam vulgariter *mececha*

nuncupatam, 1324. ¹³²⁴ Opl¹³²⁴ II m ~~IV~~. 54.

ex quodam obliquo transitu fluvii Vislee
in villa nostra Plasov soli cum
eorum pecunia sine nostris auxiliis
fecerunt

Nieciecza

locus vero ^N qui in loco meatus seu
transitus repedicti fluvij Visle prioris
nunc antiqui fiet.

pro loco nlg. dicto Nieciecza (1376) ~~¶~~
¶ MMAe. X: 296. specialiter reservatus
Nieciecza (nr. 298)

Piekos. KODEKS DYPL M. p. t III

319

str. 296 Rok 1376 c. p. o. i. e.
Miedwa

Nieczecza

Nos, Johannes de Tenczyn..., profite mur
quibus expedit..., qualiter exortis et no-
tis controversiarum questionibus inter...
Nicolauum, abbatem..., parte ab una
et... Warsch... parte ab alia de et super
dimidiis usibus et fructibus cuiusdam
laci^x dicto in vulgari neieczca

(1399) xviii Dok M p i 288

Kod. Inq. s. 42

Nieciecra

Praefati laci; ut dicitur necreore
in vulgari, et dicti rubeti ostrou
dimidios usus et fructus sua et
sui monasterii ... esse

(1399) xvii DokM. p. 288

Kod Mag. s. 42

Stecieca 'palus'

m/ky

... paludine vulgariter necreca

1379-1404 Biecz I 68

Niecieca

Dominus Czczikus, prepositus, cum suo conventu ... per partem dicte sue insule seu silve novum meatum seu transitum dicto fluvio Visla permittet facere, ubi prunc ipse fluvius Visla transit et defluit, et ex antiquo meatu seu transitu dicti fluvii Visla lacus vlg. dictus neczeca pro utilitate amborum monasteriorum fieret

1405 Dok. M. p. 336 sim.

wyd. Mieczysław, s. 379
Kod 701 III nr 188

data. w ksi. spec.

Niericera = ^{Locus ex antiquo meatu sine transitu}
~~antiquo transitu aquae~~

Dominus Crerikus per partem dictae insulae sue
seu & silue novum meatum seu transitum dicti
fluvij Visla faceret, ubi pronunc ipse fluvius
Visla transit et defluit, et ex antiquo mea-
tu sine transitu dicti fluvij Visla lacus vlgar-
riter niericera... fieret. 1405 Kod Pol. III 367. | Quidam
lacus antiquus (sic)... ad antedictum lacum vlgari-

Nieciera

Racione ... permissionis aque per...
 insulam monasterii Methouiensis) adiunc-
 tus est quidem lacus antiquus, qui specta-
 bat ad... monasterium... in Stanantky,
 ad predictum lacum sive neciera tam-
 quam de novo factum

1405 Dok M₁ p I 336, sim.

1405 Kwd Pol III 367

Wyd. Mlechovic

Kwd Pol III nr 188 - dokument u tej sprawie

Nicevera

Ninogreus cum Gneomiro ...

✓ Aquam nicevera dictam 1416~~ff~~ Hpp. II, No 1457.

de Presdny in mensura hodierna cur-
rentem, ibidem duendo ad piscinas
Jacobi de ibidem, ita sicut et per
quem locum hodie currit cum omni
jure... eidem Jacobo vendiderunt

Niecierna (lacus pars, ubi harundo

~~Mazovia~~ ? = arundo

In istis lacubus ... veracionem [habet] dominus Iohannes...
relibus vulgariter nuncupatis podzesniera,
sabrodnyca a wyenczerzmi, sicut arundo transijt alias
zasla niezysa [pro: mozyesa?], gulgustis. 1424
Kod Wp. V 387.

dypłom emierowy, wyblakły

Nieczesza

Cinibus nostris predictis)

fossatum, alias Nieczesza, quod se proferunt
seu vadit circa muros, eiusdem civitatis Kazi-

x. (430) ~~MA. No. 127~~ M. K. l. v, No 127.

~~fluvii Nieczesza~~

XVII ex. / XVIII

~~x. (150) ibid. = 222.~~

minensis, incipiendo ab obstaculo al.
iass ... usque ad fluvium Wissa

Kodeks dyplom. Krak. obarmar ... et largimur
Mon. Medii Aevi T. V. ~~1. V. 1. 1.~~ ... per ipsos ciner nostras
in dicto fossato d. nieczesza libere ... pisces

provocandi et piscandi

Volentes civitatis nostre Karimire
conditionem facere meliorem et ipsam
Tempore nostri felicis regiminis fortificare
et utilitates ac proventus ipsius
augmentare cupientes, /-

Nieciecza

Quia pratum iacentem de villa predicta
transeundo penes pratum Turcze ...

usque ad aliam rippam fluvioli dicti
nieczechza... 1425 DokMp II 46

vendidit

Nieciecza

Qui Petrus intervenerat nobilem Gaborium
... coram iudicio terrestri erga dominum
Iohannem memoratum, videlicet pro lacu
dicto nieczecza prope Dunaiecz et pro
piscibus in eodem depranditis (1427)

XVI | XVII DokMp II 68

Nieczcza

pro praeparatione lacus alias nyeczczca

(1429) XVI p. 104. Matr. IV 3 ~~f. 641~~ nr 641

Vladislaus II rex Silvestro canonico
~~et plebanus Sandominiensi, confessoris sui,~~
ripam fluvii San inter villas Zbigniew
et Turbia ~~et opposito villae capituli~~
~~Sandominiensis Zabno~~ pro praeparatione
lacus al. nyeczczca perpetuo donat

Nieccra

4 -- ad eadem arva. ea cum meatu antiquo

~~antiquus~~ ~~meatus~~ fluvii
4
alias nyecra.

r. 1462, Arch. Ter. Crac. XV 226, 11

AP Kr, Terr. Crac. 15, p. 226, sup. nr 11;

TCr. 15 p. 226/11.

cgk n
Niecezera

... cum silva dicta Colko, que inter
fluvium Visla et dictam

Lacus ab Nieczera lacum nycezeza 1468

~~sum insulis vlg. yspy prelam dictum Granycza~~

V cum insulis vlg yspy, " " Czechowska
que insule spectant ad " " Clozowska

predictum lacum ad prefatam silvam
dictum Colko... Stanislas... perpetue
cessit

Hppp.

Helcel II № 3902

~~Krak 1468~~ 1041

1470

Nieieera

Due partes pratorum et terciam partem pratorum
Cruceburgensium

A rivulo ab. od nyecryecrye debet exstirpi-

1485 ~~AGZ.~~ XIX. 52.

derl.

Niziecza (!)

unum locum vulg. Nonanyczezza
nuncupatum unicum decem potulanis..
✓ ascribimus

1431 A 92 VIII 92

✓ in ... suburbo

noie n pr
czy to nie nazwa miejsc.!

Nieciecza ².

Petrus cum Stephano, ... venientes
coram iudicio resignaverunt domino
Nicolao, ..., molendinum post San,
dictum in ^N Neczycza 1441 ^P Przem I nr3041

more n. pr

NIECIECZA

Niecieza ? ~~for. M...~~ f. Niecieza

1424 Kod Hp. V 387

In istis lacubus .. talem versionem ... Johannes... et
post eum sua posteritas habebunt perpetuis temporibus.
Iduntaxat ipsius piscator, sed non ipsius homines reti-
bus vlg. nuncupatis podresnicaz, sabrodnya, a ryencacz-
ni, sicut arundo transijt ab. zaslá reczyca (pro m. rycza),
gulguetris, non (facie) rudo obstacula

arundo 'runcyca zarska facies'

~~Ciepłota~~

~~niecierpiący, eia~~

~~niecierpiący -~~

~~Impassibilis~~

XV p. post.

Pr Fil. V, 7.

~~sięch XVI N. 33~~

~~Don. iv. st. p. sm. d. y~~

Brückn Prfil 5

w XV

nie podlegający cierpieniu

54

0:2-

~~Cicero~~ Niccupigcy

Niccupigcy = intolerabilis

Suad2 poryta (pro: prosta) by byla dawa nara
wodf nevyopferf Fl. 123, 4 [formulu pertranciuet
anima nostra] equem intolerabilem.

sim Pud

meinyominety, lewgedny

~~Biografia~~
Niesłuszny Niecierpiący

Niesłuszny Niecierpiący

insensibilis in. xv, R. xxiv, Gg.

~~pag. m. 1619 d. 2. grad. n. 307~~

~~Por. Kar. str. I 32.~~

Rozpr. 2⁴ str. 39 pocz. w. XV

636

Hea - rkp. pag 1619 s. 307

D: P. 2

Microrhynchus cf. Cierpniec

Niecierpienie
Niecierpienie

intolerancia ~~nr.~~ ^{zlp} necryspene

c. 1420 R. K. 11, 86

~~Jag. nr. 1299. k. 100~~

Br. Kar. s. w. 1 (49.

Rozpr. 24 str 86 pocz. w. XV

3088

mikrofilm k. 100

Niecierpietliwość
Niecierpietliwość

[d]

Niecierpietliwość =

impassibilitas; R. xxiv, 49.
XV inedit.

~~Oss. nr. 1629 Paszyl. sig. Tanc.~~

~~Pr. kas. nr. I str. 12.~~

Rozpr. 24 str. 49 XV

79

Niecierpietliwość
Niecierpielność = impassibilitas

Impassibilitas - niecierpielności. $\frac{1}{2}$ XV
Tab. 517.

Niederpistliwose
Niederpriedlymose

Нижнепрудлымосы.

XV p. post. R. XXV. 275.

нып пизел. 2634

Niecierpistliwy

Niecierpiedliwy

Nyceryopyedywa ~~###~~ R. xxiii, 279.
XV med.

Demum regularum et monicionum
oblita musca quietis) impacens,
gl. nyceryopyedywa instans, instabilis
existens, et incaute cum in aranea
laqueum modisset res cepit lamentari
de indice

Niecierpliwosc
Niecierpliwosc - impatientia

Twoj niecierpliwosc (impatientiam) a ganyenie swego
zremnania ukaraly przeciw panu Bogu [Bk Judith 8, 24.] ✓

✓ Ale ty, ktorzi sa pokuszenie bozego
z boiazmy nyc przysly, ale

✓ y zagubieni od zagubionych ... sa
zagubili

442

Niecierpliwość = impassibilitas

Impassibilitas - niecierpliwość | $\Pi \frac{1}{2} XV$

Tab. 522.

~~(niecierpliwość g. XV op. dep. 1. mas. 37)~~

nr 27 (28)

Niecierpły ou
Niecierpły 'impassibilis'

impassibilis niecierpły

c. 1500 N XLVIII 372

Secundum dominum erit impassibilis id est niecierpły

561

J: niecierpły do cieprémia, nie-
podlesty cieprémiam

Sticciophora: intolerantia

Intolerantia myeshi pmpshch, myevchir,
pyenya nedostatku
11/2 XV R. XVII, 357.

Niceirpizay of Niceirpizay

Niecierpiedliwosc cf. Niecierpiztliwosc

Nieciopiedliwy of. Niecierpietliwy

Niecierpienie of. Niecierpienie

Niecierpliwość

v. Nicierpliwość

Niceinpliny cf. Nicierpliny

Niecierność cf. Niecierność

Niecierzliwosc cf. Niecierzliwosc'

Niecki

centum scutellule et VIII alvea ⁿneczky

1388 mm Ne XV 7

za 2 neczky 3 kwartniki

1394 ib. 564

~~St. rock~~
Niecki

krzynow, nye orby - capisterium

~~Arch. XIV 503, n. 1413.~~

A 1413-4A.14. 503.

~~Niecki~~
Niecki

In alveis a. w nieckach 1441 Jm. 86.

Et quando dictae piscinae fuerint
sepitae per ipsum Thomassium
extra, dicti incolae in alveis a.
w nieckach ac in aliis instrumen-
tis aquam fundentes per sepe
ibidem eadem pecora sua et pecudes
aquare tenentur

micki

Item pro micki et signum novem gr.
1493 : Warsch. I 363.

(mulde)

Nieckâ 'alveus'

Recognoverunt et testificati sunt, quia
de monte - lavaverunt septem rostos
minere, ex quibus ad sortem ipsius domini
jacobi... ad sex fir und 16 teyl cum me
die cesserunt septem alvei alias nieczky

1494 Crac. Art. nr 1168

- antiquus Ligherka

cf fontana

Niecki 'alveus'

alveus, nyczky

c. 1000 Erz. ~~Stov~~ 50

f Kopranka

Niecki, alveolus

Jesus rece: uczyńmy blisko jeriora
małe przesłopy albo stawy, nalejmy
nieckami w nie wody [illuc inducamus
* aquam per alveolos] Rom. 130.

~~Niecka~~

Niecki - canistrum

Wiermy... niecki s przewiezamy Bz dev. 8, 2.

A wrogw s niecek przewiezich... plawki, y polo-
szy tako s wyrzeku ic. 8, 26. Chlebi... polozoni
s na nieczkach ic. 8, 31.

(canistrum cum arynis)

413

Niecki

Wzrów s myceck przesmyerich^v;
chleb przes kwasu ... y placki
y poloszy tako s wyrochu ma
tuku

BZ Lev 8,26

(de canistro azymorum)

Wiekⁱ

Chlebi porwyżone gęrczye,
ktorez to polozoni sō na
myerkach

BZ Lev 8, 31

(qui positi sunt in canistro)

~~Niecki~~ ⁴ Niecki

Nyeczky - canistrum.

1411 MPKYV 25

(et offeret oblationem eius dominis...
canistrum quoque panum arumorum
Num 6, 15)

W. Kosehd ts.

Niee nie

illegitimie nati nijeermye narodhenij
a nijeerijstego losna 6

151

Storn. fac. pol. cel

Nieczny
Nieczny

1092. (619 r. 1460) — — fratri suo dixit: nequam defraudator
alias nieczsni zdraczcze — —

1460 Zap Warsz nr 1092

Nieemy
Niecsny

1

Neconomy

Jan. 94 sprosnymi, wragayborymy, omowinimy,
przeciwnymi, niecsnymi, ... niesprawedliwimi,
zlostkliwimi slowmi omooit. 1474 Tab. 540.

Ničeny
Ničrsny

2

Volalby.. smerez ymecz y podyocz, nišly taka ho-
va sprošna, omovyna(!), v^xolacrayoera, vrdga-
yocra y nečrsna, nespravedliva... crirpecz.

1474 Tab. 540.

~~Microny~~
Microny

Myeerschneemv = indiscretio (~~Vulg. i...~~)

~~id.~~

infronito id est insipienti et indiscre-
to myeerschneemv

1471 ~~MPBJ. V 81~~
xxx, 6

Concord o
Ecolus. 23 in large: infronitus id est indiscretus

Nieony cf. Nieckesny

~~W~~
nieco

By mya chorala trocha do chack,
choralbych cya mycro pytae

de morte w.

MPK J. I. 190, 296.

~~MPK J. I. 190, 296~~

1) ponad prekreslonem trocha

Nico

Propterea nunc nico by lo ro halo = cum adhuc
subsisteremus

~~Ad. v.~~

1471 MPKJ. V:102

(cum adhuc subsisteremus, defecerunt oculi nostri ad auxilium Thren 4,17)

W: gdjmyj jenne teli

Niceo. non nihil.

At ego non nihil succenseo tibi
quoniam sic nactus a meo.

ex. XV. Pr. Fil. III. 179.

Nieco = panca

Mily Jezuś krył rozmaite cuda inoza,
ktore nie są popisany w tych księgach,
ale bychmy tyra łacnie [j] wierzyli
w Jezuścrysta, tuta ich nieco popisano
[sed ut credatur in Jesum, hic panca
recitantur] Rom. 16.

Nieco

Kiedy miły Chrystus pojął z sobą te trzy
apostoly swoje, ... wszakże kiedy już pospólnie
nieco z nimi ponedł, ostawił je Rzym. 608.

Atter.

~~Day~~ Day name versus

myself they may

M.W. 64.0.

Nieco

Thego Bog cheryal, aly swyarthny Pawel
pyekyelne maky nyethso oglandal. ex. xv
Lab. 536.

Nieco = aliquid

Niesiem li dar twój albo twoją ofiarę
ku ołtarowi a to rozpamiętaj, się
brat twój ma nieco przeciw
tobie, ... idź, upokor się bratu swemu
i et ibi recordatus fueris, quia frater
tuus habet aliquid adversum te]

Rom. 267.

Mat 5, 23

Nieco = aliquantum

Było na wyższym piętrem piekła jedno
miasto, nieco mające światłości [erat
enim in superiori margine inferni locus
aliquantum habens lucem] Rom. 395.

Nieco

Ustyszęy ona tako łaskawe przywitanie,
nieco miała radości w swem sercu Roku!

497.

Nieco

Pilat rządząc puszczać miłego Jesucrista, ... a już
był nieco rakuski? Wodkości jego słów i wyznał
natychmiast do ryków prosić ich, by je puszcili
Rom. 786.

Stico

A then the vybirach gdy zbyerue
nyechu pyenyady & doradzenym
mymistrom... ~~thy the pyenyadze~~
chy brachyat 1484 ^{Reg.} Ref. IV 418
...mye =

(qui pecuniam huiusmodi colli-
gat)

Nieco

~~A srota (1) je stouice byt krasita~~

A da tego on byt krasny, bo byt nieco ru-
mion od stouice stouica [In so sd rube-
dinem modicam paravit] Form. 148.

Nieco

Brodeq miat wielikq, nieco sbatu-
riq [Jesu barba nigra fuit et pro-
lixia satis] Rom. 152

Nieco = modicum

[Broda nie była radka], ale nieco
ku uszy ma nadobnie podniesiona [ver-
sus aures pondenter modicum protensa]

Rom. 152.

Nieco

do mowi? mity Kristus, ... nieco bylo jawno, ...
a nieco bylo tajemno Rome. 679.

Nieco - aliquid.

Urządzenie.. chęć.. nieco więcej niż oś
nych. wyprawą, pozwil. Jul. 29. Kto nie
ukradnie, potn straconą, ha bez pottdan 64.

✓ (aliquid .. extorquere ab eisdem in-
pientes)

Drieto

Nico

Alye gdi na dvoze naszem...
ktho nyersso^v vkradnye, pth
*stracena vcha boz pthdan

Jul 64

Tic 0

Dist 49: 0200

Nieco

cheralbym vam nyecro poŷyedyer,

eroby bylo vam uszythecano

XV. Mar. Dod. 35. ~~FX.~~

med.

thico

Albo vkradt, albo moerz
nyeczo wiozysnol, albo ma-
sylze vczynyl

BZ lev 6,2

(vel vi aliquid extorserit)

Nieco

Ale dosze, ktoreś z pychy
wcinęło, inycię i sgrzesię

BZ Num 15,30

(aliquid)

Nico

Pakli mīza maģa šobila
nyerss ... napelni cosskoli
šobila iest

BZ Num 30,7

(overit aliquid)

Ніс

A істлібі ктo с пріпадo y
прeс нyєнaрвісці y нyєпрyясці
нyєрсо^{vs} тeгo вcінілy...
внзволон бідзе нyєвннці
z рѣкo пoнсцнєлaнцн

БЗ нум 35,23

(quidquam)

Wico

Bo syō tego domynmal, bi
syō genu nyecssō nye pri-
godribo

BZ I Reg 20,26

(quod forte evenisset) ei)

Nico

Abi iako na pærdøtten ... ranyl
nas pan, tak y ny nye b'edz
nyerss wam cingyr

BZ I Par 15, 13

(sic et mure fiat, illicitum
quid nobis agentibus)

Nico

Ldrabalyer ktokoly tobye
nyers, r'ore gemv zaplat
nawroer

BZ Tob 4,15

(aliquid)

Nico

18b

Pyotrowe swiadczenstwo chczal odwolacs, przeto, ysz gest przyrodzony Kvnratowy. Przeto ny vnanaw-
szey, ysz gest przyrodzony nyedzy przyaczelnay
czastokrocs rzeczy gednaya y vkladaya rychley
nyss nyepili, w tey rzeczy Pyotra na swiadczen-
stwo vstawylismy przypuszczys.

/47/. Dawnoscs trzech lyat y trzech /s/.

/G/dyss dawnoscz w prawiech dla lenywstwa
gest vstawiona, przeto vstawiany, aby ktokolyby
mymal w ktorey dziedzinye nyeczso nyecz podlug
prawa, ktorass to gynszy trzynaya od trzech.

Dzial. 24

(Lul 35: myeny sz ynyecz nyekthare prawo
reputat se habere aliquod ius

lyat y trzech nyesyaczy kromye wszego nagaba-
nya spokojem, aczkoly gego dziedzina sprawnye
nye bylaby, a ow, ktoryby byl bliyszzy kw dse-
dzynye, w tem czassye, tho gest 25/ trzech
lyath y trzech nyesyaczy nylczy a rzeczy nye
pocznye, tedy / vstawiany, yss na yvss nyl-
czecz a dziedzina straczycs.

Jul 50: mylezzo stracony Valiquid perdidetit

Wiersz

33d

/99/. Gdy syn gygra kostky.

/S/in gescze nyeddzelonny od eczcza any od
braczy, gygrayaczy kostky nyeczsoy straczy,
tedy thy wszythky rzeczy chczeny y vstawyamy,
aby na gego czaszcz przylyczony.

/100/. O pokosyenyv trawy.

/B/artolt skarszyl na Andrzeya, ysze mv la-
ką pokosyl; tedy Bartolth poznal, ysz ląką po-
kosyl, ale to przyloszyl, ysze ją kvpyl v wloda-
rza Andrzeya. za gotowe pyenyadze y zaplaczyl.
Ale ysze wlodarz vmarl, ktory wzal pyenyadze.

-Dział. 42-

ją odpowiadacz; alysz gdybi bili pozwany de-
wednye podlug vřzady przed nas abe naszego sa-
dza, tedy maza odpowiadacz, kterym to ma bycz dane
rozmyslanye a obyczaynye.

/122/. O dawnesczy przedaney abe zastawieney.

/V/stawiamy to na wieky trzymacz, aczby kto
przedawszy dzedzina swa, potem w nyey chczal
nyeczse podlug prawa pozyskowasz w sadze, to na
uczynie przed esnyą lyath. Aczlyby tess zasta-
wyl dsedzina komv, a teyte sam abe przez swe przy-
redzene nye wykpyl any przed sąd przywiedl.

Dział. 50

(volens in et aliquod ius vendicare)
Jul 65. chczca w nyey nyekthore prawu ynyez

Niero

Nyecro slego pamyty = benedixerit

1471 // MFRT, 4/08

(ne forte peccaverint filii mei
et benedixerint des in cordibus
meis Job 1,5)

Job. 1 5

W. by ... me błogotawili

Nico

Czy Inse.. mądrze... radzily przyz spole...
Arabie mo ktore sz nych mogz nyczo
dopomocz ex XV ONK. II, 314.

quis eorum posset sibi subvenire
scilicet regi

Nieco = aliquid

Wielmi sie kochał w krasie onego
miłego dzieciętha, mniemając nie-
co albo niektory dar od Boga [et
huic, divinum aliquid ^{in esse} suspi-
catus] Rom. 86.

Nieco = aliquid

Mity Jesus... rekt k niemu: Simonie,
imam ci nieco powiedziec [Simon, habeo
tibi aliquid dicere] Rom. 319.

Luc 7, 40

Nico

se aliquid esse - nijero bijer

$\frac{1}{2}y, i, ii, \frac{1}{2}xw.$

nam, si quis existimat se aliquid
esse, cum nihil sit, ipse se se-
ducit

(Gal 5, 3)

nico

~~nycoroxiny~~

~~1449 R. XXV 165~~

~~n. l. v. nycoro dorego 547288~~

vacc ktho pze bog nyero dorego

si quis loquitur quasi sermo
dei ; si quis ministrat

tanquam ex virtute, quam admini-
strat deus (I Pet. 4. 11)

Nieco

Bo Achor ... wról gest nyeczo
zaklóstego (tulit aliquid de
anathemate)

BZ Jos 7, 1

Nico

od nazareth moze ntyeczo
dobry by a?

Ev. ex. XV OF XVIII 302

(a Nazareth potest aliquid boni esse
Jo 1, 46)?

Nico = aliquid

Odpowiedzial Natanael: $\bar{\zeta}$ Nazareta
może nicco dobrego być? [A Nazareth
potest aliquid boni esse?] Rom. 214.
J 1, 46

nieco

~~Надлежащая своя блага полагаясь, добре-~~
го некое по себе, gdy ^vобаху, бо-
го ^vпривластующа ма, не себе
ex. xv ~~1409~~ Lpr. I, 143.

(bonum aliquid in se cum
viderit, deo applicet, non sibi)

Niceo

Ne myszly wam ya vmyslyt
nyesro slobrego powyeobryeset.

~~per. 1111.~~ Я. 10, 391.
ca. 1500

perwey raz posluhaet wykladu
swyathej ewangelyyey

Nieco - aliqua res

Kiedy Jesus był we dwu lat... tako jest
otawion ode ssania... a wrakoi nie
tym obyczajem, jako inne driathi rosta-
wiają insre ich mathi, kładą nieco
gorzkiego na swoje piersi [rem amaram
aliquam] Rom. 100.

Nieco - quidquam

Matka rekła ku Jozefowi: pojdzimyz
a najdziemy syna naszego, byc
jemu w ich quiewie nie uczyli
nieco stego [hunc ne forte furientes
inveniant Judei et ingerant in ira
sua mali quicquam ei] Rom. 132.

Nieco

za nieco imieci = repulare

Cross gest. ... syn erlowary, yve gy za neer so
yomarr? Fl. 143, 4 (quid est... folius lacuini,
quia repulas eum?)/.

Put : za nyecw marr

Nieso

Ныесрем (nonniko!) pp. xv, R. xvi, 349.

Nieco

Nieerso - aliquid

Bo 448 tego domnymal, bi 448 gemu nyeerso nye
 porrigodzilo Ps I Reg. 20, 26. Dzakalyer ktokely tobye
 nyeerso, rżere gemu zaplatę nawroer ib. Job. 4, 15.
 Nchor... wról gest nyeerso zakłótego (aliquid de ana-
 themate) ib. Jos. 7, 1. Takó na powrotku, bo ledi nye-
 bilyseye frei tem, ranyl nas pan, tak y nynye będe nye-
 erso nam eziayer (fiat illicitum quid nobis agen-
 tibus) ib. I Par. 15, 13.

lew X.2 . Num ~~15, 20~~
~~35, 23~~
~~30, 7~~

~~II~~ ~~Par~~ ~~9, 12~~ mc

Nieco

ad aliquid to myeczemu

Wislocki Incunabula

str 46 Kan. W. XV

XVI w.

12

Niecuszka = alveolus

Nadrobyl wyczeruszky; ipse coxerat pul-
mentum et intriverat panes in alveolo.

I $\frac{1}{2}$ XV Sp. I. 303.

(Dan 14, 32)

Neb. A. S. w jedcuszki^{co}, (Br. Jeth X 875 idrus =
22

niecaj ?

Niecaj = pl. Solidago Virgaurica
nyeczay = lucilla ; 14 Go; Rest.

n. 3022

syn. ca 1465 it. nr 4423

W indziej Rest - cz -
i kiesz.

ROST. Symb.r, 1460.

3622

Nieroy cf. Nieraj

nican

Nican = pop. Solidago Virginea

neczan

= lucilla

1472

Act. m 1237.

n. m. d. k. r. Rost - 12 -

Nieczciwy

Bernardus dixit ad predictum Clementem
occisum hec verba: Inhoneste sacerdos,
~~vulgariter~~^{vlg.} Neccsiwy popye, si non
haberem occipitum in manu, gladius
meus te penetraret.

1440 M M Ae XVI nr 377

Niecrzowy of. Nieuczony

Ниезеземіе - лекіеваріаміе

О ныезезезеных 1920 Азіат. 13.

Nieczestny

Nieczestny - infamis

tragedyjnego słodkiego

Thogo thesz nieczestnego wyrzekami, gen - sbrosze
przechowiwa Jul. 15.

a sz nymy dady naszys slje walite

~~interrogat~~

uiceluy.

Vos escam acquiretis temporalem, ego autem corpora vestra mi-
trui esca spirituali, ut per hoc acquiretis escam, que

escam non tempora-
neam, uiceluy, sed eternam
tribuit vitam

XV p. post.
R. XXV, 178.

~~Bruckner Kaz. 67 W 3~~

~~Roopr. 25, str. 178~~

~~Cost. 44. h. 250. 2429~~

Nieczesny ef. Niecny

Nieczestny cf. Nieczesny

Nieczestawać of. Czestowac'

Niecrsi

nyeczecz irreuerencia

1437 \ Wisl. №228 s. 87

KATAL REKOP. Bibl, Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

486

nieczesie'

Niedany, cimmusye nye chowaly bogow uasich,
aby syl gym ta nyczesor nyestala ~~nyestala~~

~~Blaz. Lit. 5, 321~~

Blaz 321

Niechęć

Poru [1] był się miły Jesus na twardość
rydowską..., i że ję... s taką niechęcią i
s takim udręceniem wiedli Rom. 661.

Nieczęść

A jako że s taką nieczęścią i s takim
udęzeniem przewiedli na rynek swięzanego,
także wrytek lud miejski i opcy wywiedli pre:
cis w jemu Romu. 663.

nieczęsto

Carca marze, ero slye pywa dany,
nye crastho na mya wspomynayo

~~MARK T. 186, 195.~~
~~De morte~~

De morte w. 195

Niecrasto. raro

quod tam raro nos revisitas
yres ~~██████~~ nase niecrasto nawye=
dral.

ex. XV. Pr Fil. III. 179.

Nieczyny cf. Niecny

Nicasso cf. Nieco

Nieczne' cf. Czuc'

Nieczyj of Wiatr
(Nieczyj wiatr)

1422 R. 101 nr 566

101 nr 566

Niceruja

Præses de Claudio crucis et Ostrowa fratrum
suorum de proclamatione Niceruja se nominavit
1403. Supp. II. No 978.

Nieczuja

Gerunt in clipeo crucem et ostreum, et proclamatione
Necruya 1416 A.H. III, 130.

Nyccruya

Bartholomaeus de Goseryno de armis patris sui
videlicet Nyccruya. 1477 Mies. her. II 66.

Nycruja

Nycruja, que truncum arboreum
frondosum album in campo celestino
defert

dr $\frac{1}{2}$ xv. Ding. Cen. 14.

Niceruja

et proclamatione Niceruja

Gerunt in clipeo crucem et ostram (1416. Ann. III, 131.

In clipeo deferunt ostram et crucem superius
et proclamant ipsorum Niceruja 1419 ib. 132.

Niecruja

Qui ostroam cum cruce deferunt et de pro-
clamatione Niecruja

14 28 QTH. III nr 97

Nyecruja

Qui in clipeo deforant ostroam et
crucem superius, et proclamatio ipsorum

Nyecruja

1419 AKGr. VIII ~~q~~ ~~145~~ 146

Nieczujnie = insensibiliteter

nieczujnie

(insensibiliteter)

ca 1461-67. Sermon. 443. v.

1424
108

v. Mns. R. 443 v.

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

617

Nierozumie

Nierozumie

impossibilitas.

XV p. post. R. ~~XXV~~ 267.

(Nieszywiata) Nieszywiata

Pilosella nieszywiata,
* zegemne kosene, mylostnik,
medospialek

1472 rost nr 566

Nieczyj - alicuius

(alicuius filiam).

Gdi... wlotyka nieczyjan dziewczyn... przez wolec... radzycze-
low... w ~~zons~~ przyczerzelowy w zonszbi prawagn widal...
z gytymenya wlotnego ygn wipossazi Sul. 90.

~~micrystos~~ immunditia
micrystos

micrystos V — of. h. v. — w. micrystos in immunditia SKJ I 75
1449 R. XXV 165

Kmicrystos — of. h. v. — Kmicrystos in immunditia SKJ I 75
ib. 165

(non enim vocavit nos deus in immunditiam, sed in sanctificationem I Thes 4, 7, SKJ I 75: w. micrystos)

sho

say. he has long ago been was in micrystos, etc. h. v. v. v. v. v.

Nieczystość

~~Wszystki przyjdzie,~~

¶ Nieczystość (fornicatio autem
et omnis immunditia aut avaritia
nec nominetur in vobis sicut decet
sanctos (1 Pt 5, 3))

uj. porubstwo i wszelka nieczystość

1449 R XXV 165

sim. XV med. SKJ I 75

Nieczystość

31b

Aczlyby ten złodzey tego, czyge yest zbesze, v-
ranyl abo zabył, tedy za rany ma gemv dosycz
vezynycz a za głową dzieczem.

/88/. O layanyv.

(Art 48: nullum innoxium)

(I)sze wszelka nieczystocz słow y skarade
mowy kv swarv lyvd przywodzą, przeto ed dobrych
lvdzy mayą bycz owszeyky oddalony. Przeto chcze-
my, aczby ktory yazyka swego nyewszagayacz,
slyachycz layalby slyachyczowoy myenyacs gy
tak: thysz kvrwy syn, a natychmyast nye odwołal

Dział. 39

(Inimicitia verborum aut impiloquium)

Nieczytosi-

Nieczytosi^{slow} (-improperatio)

Wielka nieczytosi^{slow} (y skarade mowy ku swaru ludo
przywodzą ⁸³ biał. 29.

Nieczystosci

quia similes estis sepulcris dealbatis, que a foris
apparent hominibus speciosa, intus vero plena sunt
ossibus mortuorum et omni spurcicia neczystosc (Stat 23,27)

XV med. Gł wroc 6 A r

Woj: wewnątrz pedze są kości umarłego i metalicznego pierzastka

Nieczystości

IV

Nieczystości w mące płodry ~~1417 Wiet. Kat. Nr 1456.~~

Dek IV.

V (Dek I 1.3.5: mączystoty, VII 1: czelney nieczystoty, I 6-8. II 1.3. II 1-8. 10-18. 20. 22. 25-31. V: gładku mączystego, VI: gładku czelniejszego)

~~Mączystoty 16. I 1, 3, 5, VII 1:~~

V (Dek VI 4.5: mączystoty, I 4. VII 2: mączystoty)

Stiechysto'so

fornicazione otvorkona
* nekystosche in XV sved. 49.

Niechystość = sordes

Nec Sordibus, niechystości, alienis

~~112~~ XV R. XLV 359. ^{palmar zamazana}
p. pr.) _{banda}

nieczystość

A acz-cole duscha jz kryjalo caszki
grzech narze a conudzi, a od boga
jz jego poznanija otexiska, osobnije
czyelna niyczystosc, ta proscuje
rozum wigimuje a zachimija

XV R. XVII, 241.
med.)

Nieczystosć

7. Et ne magnitudo reuelacionum extollat me, datus est mihi stimulus carnis mee, v

apostolus*⁴ sathane, vt me collafiset* (II Cor 12,7)

* W. „angelus“.

7.

v pobuthka k nijeczistosczij czala mego

XV med. Skj I 69

Spr 1,69 polowaw XV

Gl. ep. XV

88a wyj: dan mi jest bodziec ciata mego

Nicerystosi

Odyawiry nicerystosary [!] suspensis deliciis
1466 R. xxii, ii.

Sic sine rebellionē motus debellare veneris si
suspensis deliciis, odyawiry *nicerystosary, vesiter
victus pecuniam maceratur? cry to cd.

Nieczystości

Przyrodzawa nieczystości (induit caligine)
1466 R. XXII, 12. ~~Odyawca nieczystości!~~
~~(Kuszenie delirij)~~

Enim a nocna retri distortet acumen indi-
cis et tetra invelint, q. induit, caligine, pay-
odawa nieczystości, mentem

Niezrystość = contagium

de nezrystoseri grzechow
a contagio

¶ 1461-67. Sermon. 92. r.

Nierzyście

nyeczystosz

=

venerem

1478 Rus.

n. 2108

511.

ROST. Symb. r. 1478

2108

Nieczystota

Nieczystota & spurcicia

1471 MPKJ 119

, sim. Rozm 462

(var. lub: nieczystość) + spurcicia B

il. 119

(similes estis sepulcris dealbatis, quae a foris
parent hominibus speciosa, intus vero plena
sunt ossibus mortuorum et omni spurcicia
Isat 23, 27)

Wry: wewnętrzna część szkieletu umarłych i wszelkiego plugastwa

Nicerystota sordes

Paronokię nigdy która nicerystota
były pokalany [ungues sine sordibus...
erant] Rom. 12.

Niecystota = rubigo

Żeby jego... nie były skalane nijedną
nędznością [nec erant infecti
aliqua rubigine] Rom. 151.

Niecystota

Nie wazyła krew (kroy) [w] jego pier-
siach niecystoty Rom. 157. [non
ipsum fecit hebetem flegma] Rom. 157.

Nieczystota = libido

~~Nieczystość otwala się (pęd?) Gm. gl. 120, a. Masz też ~~ty~~
nieczystość częste varouacz Gm. 179, b. ~~Ono~~ Ono nasz barzo
czesto (♯) ge, mnogdy naszego czala *nieczysto (♯) a tesze
mnogdy sło miślo Gm. 173, b.~~

✓ Nasze czalo jest nieczyste odzienie,
chosery

Nieczystota

Greszny członek, chesly ('dicer-li')
thy s milim Xpem koolenaca, tedy
wpx mas szp thy necyst~~to~~thy ozelne
varouacz

Gm 179 b

Necrystota - libido

Vir mulierque miscentur ut filios generent.

Sine libidine,

~~ne~~ necrystoty.

non est parentum concubitus. ob hoc filio-
rum ex eorum carne sine peccato non potest
esse conceptus

Ag.
Gr. 440

Nicryptota

Beatus vir qui inventus est sine ma-
cula... Triplex ~~palatatus~~ est macula
nicistota

Gu gl. 78 b

Niecrystota

Balsalum (pro balsamum) amarissimum
est et ideo corpus. niecristotō et cala ra-
(pidra). integritate sua custodit

Gru gl. 120a

Nicery stota = illusia

Lp dume mare uapeli si sp se ueristot J. 87,7

flambi mei (impleti sunt illusionibus), Pub: uapeli
ny sp obliud)
y ne adowa w mose moiem

luy: uapeli si uapeli

Nierzystota

Przeło sukaw durre slothego [Jesukrysta opusci]
wzry zfdzφ nerystoti, ale w szfdry wistey ~~===~~.

XIV Powz. 233.
- ex.)

Micrystota

Micrystoty^v nye stroy ¹⁴⁰⁷ ~~Wiss. Nat. 17679.~~

Delc I 1, 3, 5. (deform tet VII-1)

V (Delc V 1: vret nay micrystoti, IV: micristoseri,

I 6-8. II 1, 3. III 1-8, 10-12, 20, 22, 25-31. V: grednu micrysthego,

VI: grednu culesnogo)

V (Delc VII 4, 5: nye micrystoty, I 4. IV 2: nye crudoloz)

~~Micristoseri~~ ib. IV.

~~grednu micrysthego ib. I 6, 8, V 4, 2. III 2-8, 10-18,~~

~~grednu culesnogo ib. VI. (20, 22, 25, 25-30, V 4, 2, 3,~~

~~gredna micrysthego ib. I 7, V 4.~~

Micryotata

№ 16000 чешней micryotati

Dec VII 1.

Nieczystota

spow 1 zdefektowana, cf. index

Eprowadami srb... zseremni

foto V

~~***~~ ~~szgreszili...~~ ~~nieczyst~~ ~~052027~~

~~naszego zivotu in. XV Mist. Kat. 16 1299.~~

~~1299. nr. 1299. 1. 1. Spaw 2. 3, 5, 6~~

~~Br. Kar. sru 1. 13~~

8

Spow 4:

V 3 nieczystoty, ib. 4 (pro nieczystoty)

~~Rozpr. 24 str. 80 pocz. w. XV~~

Kaiq se teze, izem se dopu~~st~~ sedm smotnich.
gozechow: ... nieczystot v mego zivota

Niewysłata

Wecisłoli = inquisitionamentum

in. xv. R. xxv. 69.

~~Jan. nr. 1619 stat. h. Jan. h. 309~~

Dr. Kar. s. in. I 32

Rozpr. 2⁴ str. 69 pocz. w. XV

693

Nieczystota

Dawam siche tysche vynnna...
s nezcystkothy mego gresnego arala
Spow 4.

micrystota.

i. sg.

micrystota naszego grze.
sznyczego prala

~~Brückner Kaz. Śr. w. 3.~~

~~Rozpr. Tom 25, str. 200~~

~~Pat. Łac I F №449~~

Spow 3

~~XV, R. XXV, 100.~~

~~ze Skalki w XV~~

3136

Niccrystota inmunditia, peccatum
carnis

Oddrwyge (sic) swystryky niccrystoty
drelnw - Propter quod abicientes
omnem inmunditiam -
(cf. Tui.) - sitis repentes omnia
peccata carnis

verte

1438 R XXII 353.

V oddawczye (leg. odrucicie) * swyotkiy nyecaysthoty
dielno (leg. cielna) opluythoser * gzechw

Propter quod abicientes omnem immundiciam et
abundanciam malicie, gl. * repuentes omnia pec-
cata carnis, V

Niecrystota

Kayd^ę ^{cz} ~~crysto~~ w naborzeem ukara-
nyo skritego angyala niecrystoty

Bibl. Warr. 1873. III. ~~Warr.~~ Slwy. facs!
Gloger

1/2 XV Niyus nye oslepy rich leg jako niecrystota

ib. Kto crystoto mylowie, ten sie treyma

kie wszelkeey niecrystooree jako swera prazrywko
wilkowi ib.

Nieczystota

Kto czystość myśli, ten się trzyma
w wszelkiej nieczystości jako owca
przeżyła wilkowi

Gloger

Niezystota - immunditia, fornicatio, prostibulum, libido,
stuprum

Colowek... na nyemze jest niezystota, igyng 132 deo. 22, 3.

Nye bōdze nalladwacz millenya swego... w rosmagitch
rzechach niezystoti ib. Num. 15, 39. (per res varias
fornicantes) ib. Num. 15, 39. Nye bōdzes offycerowac
roboti swey niezystoti (mercedem prostibuli) ib. deut.

23, 18. Nye poddawocy dzewki swey ku niezystocie (ne
prostibus filiam) ib. deo. 19, 29. Mōza stop boiarony,

nye swō niezystoti (eam libidine) przizwaly tam,
forpōz ib. Job. 3, 18. ^{Wypowiedz} Dzewka gōdiseb pochwierona bita,
w niezystocie (in stupro)... plomyem szrona bōdze
ib. deo. 21, 9. Skuszil niezystotam (immunditiam) ib.

14 Reg. 21, 21. Pōnyosō niezystoti waere ib. Num. 14, 33.

Nastgadowaly niezystot ib. 14 Reg. 17, 12. Pokalyona gest nye
zystotamy... a niezystotō gich napelnyly ib. wozey niezystoti
swey (immunditiae repleverunt eam immunditia) ib. II Sdr. 8, 84.
wryf. w niecodzie

Nieczystota

Miedzi wszemny grzeszyny skotley
nyers ny aslepy tidley iako nye-
cystota albo nyerista slowa

Gloger

NieczyŃota

Utraca grechow ssiedm bycz ...: pycha,
lakomŃstwo s nieczyŃota,

ca 1450 Pam Lit. IX 319

Nieczystota

poddawać ku nieczystości - prostituere

Nie poddawaj dziewczki swej ku nie-
czystości (ne prostituas filiam suam).
acz tyś zemięś nie pokala a napel-
nyana bilabi gwałdu

BZ Lev 19. 29

Wyj: nie dawaj na wsteczność córki twojej

Nieczystota - luxuria

Ten to syn nasz... oddal syć iest
obzarstwo y nieczystość (luxuriae),
y godom

BZ Deut 21, 20

Wzrost: Biesiadanie, niekwestia i niekwestia, niekwestia

Nieczystota

Dziewka ... wmuze. ze gest vezinila
nyczystotę (fecit nefas) w Izraelu
a sromotę w domu otca swego

BZ Deut 22. 21

wry: nezynila karibe

Nieczystota - prostibulum

Nie bódasz offerowac roboti swej
nieczystoti (non offeres mercedem pro-
stibuli) ani zaplati psey w domo pana
boga twego

BZ Dent 23, 18

wy: nie bódasz oferowac zaplaty wnotecznice

Мієчызтота - лібідэ

Можа і твэ боіараныф, уце свэ (leg.
з сва) мієчызтотэ (cum libidine mea).
пріізіволылаіу поідэр

ТБЗ Тоб 3. 18

Nieczystota - fornicatio

Pamiętaj, siwo mój, ab i syo pyluyc
strzeżl ote wrey nieczystoti (ab omui
fornicationu) a krouge twey zoni
uyc czin grzechu to swem wyzdomu

BZ Job 4.13

Nieczystota - luxuria

Pamię. to wyem. isze nye prze mof
nieczystof (non luxuria causa)
poyman to mo syostof. ale prze my-
lowoz bodecego plodu

BZ Tob 8.9

Nieuczciwość — fornicatio

(Krasney)

Prze wielkoscą nieuczciwości zły szon^v... iaszk pwe-
darsatai narodi w nieuczciwości s^vid (in fornicatio-
nibus suis)
DZ ~~Natura~~ 3,4

v (propter multitudinem fornicationum meretricis
speciosas)

wy: wnetecarstwo

Nieczysiota

Nycrislaly = prostitutionis

14M MPKJ.V 138

(veni ostendam tibi damnationem meretricis magnae,
quae sedet super aquas multas, cum que fornicati
sunt reges terrae et inebriati sunt qui inhabitant
terram de vino prostitutionis eius Hg 17.2)

huj: opili sis z wina wone teacis twa jej

Nicrystota

Non enim vocavit nos deus

in immunitatem, sed in sanctificationem in Christo Iesu (I Thes 4,7)

(Ply, I 75, ~~XV~~ XV ex.)

V (RXXV 165: nicrystota)

D. nicrystota § xxv 165

Nieczystota

Thraczcy grzech yest nyeczistota, then
człowiekowi yest sromota ~~XVI~~ ~~XVII~~ Mcc. XII 159.
ca 1500.

Niecrystota = libido

Nidrieliŝny dzieciątko w pieluchach,
ktorei porodziła dziewicą będący
miewinna o swej (!) niecrystoty
[virgo quem generat libidinis
immunis] Rosen. 65

Niecrystota = fornicatio

[2] serca wychodzą... rle myśli, męriobojstwa,
cudrotostwa, niecrystoty [de corde enim ex-
eunt cogitationes malae, homicidia, adulte-
ria, fornicationes] Qolm. 356.

Nieczystota

nieczystość ucywici - fornicari

Nie wchodzić w radę swoich s lud-
my tich kragyn, bo gdlibi nieczystość
wzrynyly s swoym bogy (cum fornicati fuerint
cum diis suis). Klanyayca syc modlam
sogru a werwalbi cychrye nyekto, ali yadl

JB2 Ex 34. 15

^{bede}
bruj. cudotoczyc z bogami sogru

Nieczytota - immunditia

Dusza, ktorą się dokłynie nieczyste-
go albo gęsto zabito gust od swjetera, albo
samu vinaro..., a zapomniyalati nieczy-
stoti swej (oblita fuerit immunditiae
suae), wyurna gest

wy. ts.

132 Lev 5, 2
sim. ib. 5, 3

Nieczystota - immunditia

Wszelki człowiek, ienaz się prziblixi...
le temu, ktorego poswyćczono iest...
na nycenaz iest nycistota (in quo
est immunditia), sjiyie przed bogem

152 Leo 22, 3

Nieczystota - immunditia

Kto się dotkniey nieczystoti martwego
(qui tetigerit immundum super mortuo).
a tego, od niego widziadsa sem się słóca-
nia... nieczyst będzie... a nie będzie geser
tego, co on jest poswyfóczono

152 Lev 22, 4

Wuj: kto się dotkniey nieczystego od zmarłego

Nieczystota - fornicatio

Za ceterdaesca laat a poryoraš nye-
cistoti wase (fornicationem vestram).
doyšd nye sgruyš marchii otzoro
gide na posci

BZ Num 14.33

Wry: porion eudodictu wase

Nieczystota

Nye bódze nasładowacz misłerya
swego any oczima w rozmaitych ne-
ceach nieczystoti (et oculos per res varias
fornicantes), ale wyóczyj parustajóca
przekazanye boze

BZ Num 15.39

Nieczystota - spurcitia

Wszelki, ktorigby dotknął człowieka dźsze
marlini a nye bil pokropyon tō wodō...
nyecyst bōdru a ostanye nyecistota na
nyem gego (manebit spurcitia eius super eum)

152 Num 19.13

Nieczystota - contagio

W ktoridze to gdisz cłowyeck [nye]cisti
omocy izop a pokropi stan y wsaitko
nadobye, y lud takesz nyecistota pokca-
lany[e] (homines... contagione pollutos)

TBL Num 19. 18

wyf: ludzie takowa zaraza splugawione

Nieczystota - immunditia

Nye wkrotyem tego w zalosci mey
anym tego odkladal w ktorey nyci-
cistosc (in qualibet immunditia),
anum tego strawil w nycistej rzezi

BZ Deut 26. 14

Nieczystota - immunditia

Naslyadowaly nieczystot (coluerunt
immunditias), o nichze bil gym przyka-
zal pan. abt nye czynly slowa tego

152 IV Reg 17:12

wy: stworzli plynastwom

Nieczystota - immunditia

Amou... sluzil nezystotam (servivit
immunditiis), gymasz sluzil ayec gego
a modlil syb gym

BZ IV Reg 21. 21

Woj: sluzil plugatwom

Micrystota - coinguinatio, immunditia

Zemya, w wyzescyę weszy, ... pokazyo
na gest micrystotamy (polluta est coi-
nguationibus) ozdrolowaynos zemye a
micrystoty gidi napelnily it wosy mic-
rystoty swy (immunditiae illorum reple-
verunt eam totam immunditia sua)

БЗ II Esdr 8, 84

Nieczysty = impurus

~~Nieczystość jest nieczystość odzienie Gn. 173, b.~~

którejś "clouecz" (W) nieczystość odzienia ma Gn. 173, b.

tenże s pokojem przed robakami ff nem... nie odpocaywa

Nicephorus

Phy sacrotaly nicephorus (quod regat immundas
nes) M 1466 R. xxii, 16. + ~~Phy sacrotaly (!) subversy~~
~~U de lxxxii / 16 20.~~

Niecrysty

Z tym दूसराम na zachod stouca siem =
na miesca barro niecrysta przy minimali
[malis procellosa et hyberna loca dele-
gantes] Rom. 183.

~~Vicarysty~~ Niecrysty

Dot niecrysty = chaos

Niedry nami a niedry wami jest dot
wieliki ^{no} niecrysty niewidomy [inter nos
et vos chaos magnum firmatum est] Romu.

396.

1
Niezrysty.

Nasze ciała jest niezrystne odzienie, chos-
cay ono nam bardzo "czasto je, niwogdy
naszego ciała "niecistothe a tesse niwog-
dy sło misło

do kucsi, mczajé, mczajé

Gn 173 b

Nieczysty = immundus

Xpc na (pro us) dcaat gest byl doucha stovaryca... s *voday.
Isbicz on ne bil necesty Gn. 174, a. ~~Nyczestyn grzedke~~
~~nyczestego Gn. ap. 3, 6. Starze~~

Nierzysty

O Judaszu sdrajca, kako se nie ląka
pożożyć usta swoje nierzyste na oblicze
twego Chrysta? Rom. 619.

Nierzysły

Żydowie w ten czas byli bardzo nieczyci

Rom. 730.

Niecrysty

Śmierdząco niewiornemu rydowni
z ich ust niecrystych Poln. 731.

Nieczysty

O nasz miły stwórcy, niepatrzy dzisiaj na nasze grzechy, ale weźry na oblicze pomazańca twego, kto-reżci dzisiaj prze nas (834) nieczystymi ślinami żydow-skiemi pokalano i uszkaradzono i rozmaitemi razy ubito. Rozm. 833—834.

Nieczysty

Abycz ony teze swymy (leg. z swymy) szonamy
pospolu ne lesacy ony teze s swymy ni-
gednego skutku ne czystego ne maly

Gn 174 b

Нечисты

Низе строй греческе
нечистого

Дек I 6-7-8.

II 1.3.

III ↓ V

1-8. 10-18. 20. 22. 25-31.)

Дек VI:
человек него.

I 1.3.5: нечистоты, ~~Дек VII~~

VII 1: человек нечистоты, IV: нечистоты)

m. n.

Nieczysty
nyccrista mist ilkebra

1437 // Wisl. № 228 s. 87

~~KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437~~

444

2
Necroty

mycexisti fasciatus.

1437 \ Wisl. №228s. 87

KATAL FEKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

510

Nicerysky

Przed niceriska *thustosa* = *arvina* *crapula* ✓
1444 R. xxiii, 304.

arvina 'Hunca, sado'

crapula I w. odumnie wiewem, pijaństwo, opilstwo
I psem. obiarstwo

Niecrysty -

Niedzi wzemu ~~gzeszyny~~ ~~skofley~~ Nycryptota albo
nyers nycoslepy nichley iaka
nycrista slowa - / Bible. Warr. 1872 III

~~Frage~~ Glog. fac. 1/2 XVI

Gloger

Nieczysty

~~w nieczystych myslach~~

~~— 1449 A. XIV 463 —~~

~~sp. lw. w nieczystych myslach z owytego pyczya
y gedzenya et impudicijs (gl. „i. e. luxuria,
que de nimio potu venit et cibo”)~~

~~— XV 8K II 49 —~~

Sicut in die honeste ambulamus, ... non in cubili-
bus et impudicijs, gl. id est luxuria, que de nimio
potu venit et cibo, so nieczystych myslach z owy-
tego pyczya y gedzenya (Rom 13. 13)

XV med. 8K I 49

Nieczysty

Fornicatio, quae neccyoti et vazyler.
autem... nec nominetur in vobis, sicut
debet sanctos (Eph 5, 3)

XV med. SU] I 75

Nieczysty - luxuriosus

Człowiek rokosznego ziwota myedzi
wami y nieczysti barzo (luxuriosus
valde) zavidzees bódze bratu swemu
y zerye. ktoran polega na lonye gego

152 Deut 28. 14

wy: catowiek nalosny i zlybecny barzo

Nieczysty - luxuriosus

Człowiek rokosnego ziwota myedzi
wami y myeczisti barzo (luxuriosus
valde) zavidzees bōdze bratu swemu
y zerye. ktoran polega na lonye gego

152 Deut 28. 54

wy: cōwiele walozny i zlytaczny barzo

Nieczysty

O nieczyste luboscy de luxu

1466 R XXII 20

Nieczysty

~~l n~~

nieczystego lubovana

(sine libidine)

ca 1461-67. Sermon. 443. v.

~~1424 / 108 Mns. N. 443 v.~~

612

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

~~Nieczysty~~

~~nn p - z~~

naszenes niezyskiego proszandana alubovana
seminarium concupiscentie

ca 1461-67. Sermon. 445.v.

1424 / 108 ~~of Mns r. 445v.~~

Sermones r. 1461-67 **648**
Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Nieczysty

Nieczysto, rzecz = spurcietam
(nec inferes quippiam ex idolo in domum tuam ne fias
anathema, sicut et illud est, quasi spurcietam detestaberis
et velut inquinamentum ac sobres abominationi
liaberis. quia anathema est Deut 7, 26)

1471, MPKJ: V, 28

~~Deut. VII~~ Wuj: jako sprosnoscia brudec sie bsdica

Nieczysty

Ya czybyc... przyyala, yzbych szyc
vyacrey nieczystym gzechom nye
rozdawala

Staw 102

Niecrysty-

Zbawy moje, serce od niecrystyckich my,
szły Now. 109. ~~ja, coaby... przywala, 426 (ok 12 ge)~~
~~chom nje wdawala 102. Dwo ja przystajow,~~
~~ja... niecrystka tw sdbudnycy mylosyerdza 130.~~

Nieczysty +

Owo ya przyothapoya yako... nye-
czytha ko sthudyeczny mylossyer-
dza

Strona 130

Niccrysty

adultere nyevyasti nyecryste

~~XV~~ XV ~~4A~~ 4A, XVI 145.
p.p. post.)

Нечесты́ = impudicus

Нечесты́хъ : ab impudicis

~~212~~ XV Раѣвин. 215.

p. post.)

~~micrythé~~

Micrythé.

Debetanda est coreana lye waga de ora, ... propter eius

motus casivos micrythé

XV p. post. R. XXV, 183

~~Brückner Kaz. srw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 183~~

3025

~~Osad. 414. s. 342.~~

Nieczysty

nieczysty, etc

Znyczyste (go) fjerera

ca 1890

JA. IV, 94.

(corda impudica)

~~JA. IV, 94.~~

~~Col. Poln. St. II. f. 11~~

more znyczyste° fjerera? Nehr.

221

Necroty - lubricus

Ut cum esset pulcherrima nullus etiam

Necroty - lubricus,
eam inspiciens ad eam potuit illicitos habere
motus hypocausti ponderis

~~XV~~ $\overline{SVY} \overline{V} 278$
med.)

Nieczysty - scortator

Nye bōdze zla dziewczka nyedzi dzew-
kami israhelskimi ani nyecisti (scor-
tator) s synow israhelskich

152 Dent 23, 17

Niecrysty

~~Janusz~~ Pan Bog zle ludry karze,
Nycrysthe, pywne y kostarre. ~~Mac. Dod. 138.~~
Rok. XV Mac. Dod. ~~138~~ 138.

Necrysty

necrista contagiosa

1437 | Wisl. №228 s. 86

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnàensis, r 1437

253

Stieckysty

Stieckysty dom = lupanar

Ad lupanar do myeckystego domu

~~412~~ XV R. XLVI 359.
p. pr.)

Niecrysty

illegitime nati niecrnye narozhenij, z niecrystogo losza

~~Hor. tai. pot. cel.~~

Ort Cel 6

Nieczysty - immundus

Wzrastele dobitke czysti wzamyerz
s sobo.... a s nieczystego stworze-
nya (de animalibus... immundis)
dwyz a dwyz, samczra a samyczs

BZ Gen 7, 2
sim. ib. 7, 8

Skieczysty - immundus

Dussa, ktorasz sy^o dodknye nyeczys-
tego albo gesz to zabito gest od swyeria....
(quae tetigerit aliquid immundum)
a zapomnyalabi nyeczystoti swey, wyrna
gest

BZ Lev 5. 2

sim. ib. 5. 3

Wuj: czego nieczystego

Nieczysty - immundus

Tablony, ktoroz owoze rodz.
nyczysti bdd wam (immunda
erunt vobis) any yidi bddreze geser

19,
132 Lev 23

Wry to.

~~Mic~~crysty - immundus

Odłóaczess... dobitcręta
ciste od nyecistego (~~Separate~~
(iumentum mundum ab immundo)

BZ Lev 20, 25

Nieczysty - immundus

Ktos syq dotkney laryóczy rzeczy albo
czskoli niecistego, iego dotkneye iest
nieciste, niecist bódre (quodlibet immun-
dum cuius tractus est sordidus, immundus
erit) ez do wyecora

132 Lev 22, 5-6

Nieczysty - immundus

Wszelkie dobitki, gęz to nie-
ciste jest (quod immundum est).
wiplaszior kazero

BZ Mum 18.15

1
Nieczysty

~~Wszelki, cennie dotkney wod ociszerenya...~~
Casokoli dotkne nieczystego, bodez nieczis-
to (quidquid tetigerit immundus, immun-
dum faciet)

V (pro nieczysty)

BZ Num 19.22

Świeczysty

~~Wszelki, ienze dotkney wod ociszerya.~~
Eszokoli dotkne nyecistego, bōdze nyecis-
to (quidquid tetigerit immundus, immun-
dum faciet) V (pro nyecisty)

BZ Num 19. 22

2
Nieczysty - immundus

Dusza. ktoras syq dotknye czoskoli
s tego, nyecista bodzi (immunda erit)
an do wyeczona

BZ Mum 19. 22

Nieczysty

Nye ukosylem tego w zalosci mey
anym tego odkladal w ktorey nyc-
cistocie. anim tego stravit w nycis-
tey rzeci (nec expendi ex his quidquam
in re funebri)

BZ Deut 26, 14

Wry: anim wydal z tych rzeczy - nie na rzecz pogrzebu

Nieczysty - immundus

O myeruse myers nye myeryl tego
druya Saul, bo syđ tego domymal, bi
syđ genu myesso nye przigodsilo,
przez bi bil myezist a nye oriscyon
(ut non esset immundus nec purificatus)

BZ I Reg 20. 26

Luj: nie być czystym ani oczyszczonym

Nieważny - immundus

Wyjele z ludu israhelskiego (kiergo) wlozily se wyjedac sobe,

abi [nie] podly nycasich rzeczi, ywi
[brali] se wyjcey immundus, nysaly [karm]yamy pokalac

BZ I Mach. 1, 65

pokalac ego nycasich [obym] (quod in cibus congruunt
immundis)

(ut non manducarent immunda)

Nieczysty

Nieczysty = mensurate

(contaminabis laminas sculptilium argenti tui et
vestimentum conflabilis auri tui, et disperges ea
sicut immunditiam menstruatam. Is 30. 22)

1471 ↘

MPKJ: V¹¹ 92

Wuj: jako przegawok niezczystej niezczysty

Niecrysty

Pilat był poganem a nie z ich zakonu a
pretor się jego wierowali, jakoś niecrystego
Rom. 748.

nicezysty

~~Przet~~ rzekl S. ~~Prayasch~~ ^{naradze} wschiterim
jako nicezisti, a ^{naradze} wschitkej spravjedli-
wosnij jako plat nicewysti: mije-
sija, czej

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 239.

med.

V (ut immundus omnes nos Jo 64.6)

Gd. jako nicezysty i jako csta spluzawiona Desp. to-
bruj: stalicim sie jako nicezysty wrysey my

Nieczysty - immundus

W lektoridze to gdzieś całowylek [nie]cisti
omocy izop a pokrapi stan y wrzitko na-
dobyć. y lvd takuz niecistota polcalamy[e].
a takim obicraem ociszony ociscy nie-
cistego (immundum) trzeciogo... druga

152 Num 19. 19

God. pokrapi cypoty nieczystego

Nieczysty - immundus

W ktoridze to gdierz calowyle [nye]cisti
omocy izop a pokropi stan y wrzitek na-
doby. y lud takuz nyecistoto polcalamy[e].
a takim obicraem ociszony ociscy nye-
cistego (immundum) truzego... druga

152 Num 19. 19

Cpd. pokropi cnyoty nieczystego

Nieczysty - immundus

Ustanil wrotne w bronach domu
bozego, abt nye chodzily do nyego nye-
caisy (ut non ingredieretur eam immun-
dus) ktorokoly rzecz

152 II Par 23, 19

Polac tam nie wchodzila nieczysty

Necropsy of Cystic

Nieczyscić

VII 4

~~Nye nieczysory vex. XV Bild. Natur. 1874 III 329.~~

Det VII 4, 5.

(Det I 4. VII 1: nye caudaloss)

nie daje wariantów wklutek ogromnej id. liczby, zob. ^{Det I} nieczystota %
was. cf. struci

Nieczyszcic' - mochor

Mechari - nieczyszczycz, crudolowycz. ~~†~~ XV,
Lab. 514. Med.

Jug. dopunerao sio cudnoobstara. cudnoobstare

Necryscic

Tego craso Israel prebywal
w Szethim y neciscit iest lud
z dzevkami moabskimi

(fornicatus est populus cum filiabus
Moab)

BZ Num 25,1

Crucifera
Nicothica?

myczy sz^{ca 1455} (ok) concumbere (JA. XIV, 492)

Kac. r.: obecna p. ciaw. cudzozyje

405

~~ARCHTOMXIV str. 492r ok. r. 1455~~

niekrzyscié

Anij szoni s gich drewek pozymay synom

twym, abi, gdisbi ony nyecryszeryli,

nye karaly nyecryszec ^(ne) / synom twym

s bogy gich (ne, postquam ipsae

fuerint fornicatae, fornicari faciant

et filios tuos in deos suos)

B2 Ex 34, 16

Nieczystość

Postawysz nos twarz przeciwko człowiekowi
temu... y podetrusz go i wrzitisz, ktorzis se
genu prziszwolili, abi nycziscil[i] s Srodok
(ut fornicaretur cum Srodok)

BZ ~~N~~^{Lev} 20, 5

Nieczyść

Lud ten to... nieczystość będzie s ow-
dzimi bogi (fornicabitur post deos alie-
nos) w zemi, w ktorosz to wnidac

152 Deut 31.16

Nieczyjei - fornicari

~~Nieczyjei (Necy) tym samym bogom giek BZ
Ex. 34, 16. Nieczyjei bode i rtm ib. deo. 20, 6. Nie-
czyjei rest lud z dzewkami ib. Num. 25, 17. Nieczyjei
po bodech tej zemye ib. I par. 5, 25.~~

Opusyli boga orczow swich a

(fornicati sunt post deos populorum terrae)

417

Шекрысьці

Добра, ктотас сыò почили кр царownikom
y кр гvshnikom a nyecisericь бòдре
s nimi^v, vstawyò oblicre przeciw gey
a zabyò yò s posmotkr ludа gego
(~~animas~~ quae ... fornicata fuerit
cum eis)

BZ Lev 20, 6

Micocystic' cf. Cystic'

Nicrolysic' cf. Tricryscic'

Nieczyseic' cf. Onieczyseic'

Nieczyście = luxuriose

Porredt w dalekie strony a tam ostra-
nit to istne imienie, nigdy nieczyście
[et ibi dissipavit substantiam suam vivendo
luxuriose] Rom. 386.

Nieczyść of. Czysta'

Nieci

nyecz * nepos

1437 // Wisl. № 228 i. 88

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

599

Nieć

At

nyeck

nepos +2 XV, PrFil.V, 59.

med.)

~~LUB, Kilka zabytków~~

~~A2 Głosy polowa w XV~~

Pr, F, t, V str.59

159

Nieć

nyecz - nepos

o 1455 JA. 14. 490

187

~~ARCHIWALNY 1455 JA. 14. 490 r. 1465~~

Nied.
Miesc. + ~~2~~

nyesek nejos (Pr Fil. V. 30.

XV p. post.

~~Bert. N 183. 1489~~

~~Pr. sr. st. j. str. 30.~~

Brückner Prfil 5 30 w XV

1210

Nieć

Nepos necz

ca 1420 WokTryd nr 190

Niedabyſow

Lemitta ... Nedabilowa schdra dicta

1343 Mon Jur. V 126

~~Handwritten scribbles~~

Nyedaleki = non grandis

3 2

n.v

non grande / tibi ostendetur via nyedalekacz droga
thobye badze vkazana.

4 1 5

~~56~~

str. 67
M.W. gl. ~~Handwritten scribbles~~
~~Handwritten scribbles~~

Niedaleko

'w pobliżu'

~~XVIII:~~

Niedaleko = hand procul (~~procul prope; hand~~
~~i.e. procul!~~)

1471

MPKJ. V:34

(pro hand procul)

hand i.e. procul \sqrt niedaleko

rescentis viris fortissimis hand
procul expectantibus

Jud 18,

~~Jud XVIII~~ 17

Miedaleko

Capharnaum
ten krótyk,

to miasto glowne, w ktoremu oze byl
bilo pod gora na wysokim myszczu...
i w poblizu

A przeto, ysuw bylo miedal yeko....
nye yal, alye przed do nuzego

Ex XVII moky. II, 219.

Niedaleko = iuxta

Betania była niedaleko Jerusalemu
jakoby na pięćnaście stajen [erat
autem Bethania iuxta Ierosolymam
quasi stadiis quindecim] Rom. 436.

na maīs odleglosti,
u poljskoj moji

Niedaleko

Niedaleko = paululum

~~MPKJ. IV. 14.~~

1471 MPKJ. V. 14

Gen 44,4 iamque ubi exierant
et processerant paululum

~~Gen. XLIV~~ 1471: niedaleko

Niedaleko

(Nie-~~nowy~~)

(ode mne

fin.

pus

Ale ti, gospodnie, ne daleco erin skulowane swego Fl. 39, 15
(non longe facias miserationes tuas). ^{a me} Duch swęty

~~od oczera (!) y syua ne syua od oczera samego~~

gęst ne wężnou... ale poradza Fl. Ath. 21.

Duch swęty od oczera (!) y syua ne wężnou...

ale pochodziery Fl. Ath. 22. Ustę, ier bagz

ne cheręy slego by ier Fl. 5, 4. ²Priztal

wsey dradze ne dobrej Fl. 35, 4 (act. lidomai

vae non bouae). Od luda ne swętego...

otęmi me Fl. 42, 1 (de gente non sancta... etue me).

Niedanie

О разкометстве а о недану ерархы прес
разкомета Jul. 66

~~Мисси - alius
Га: млада твезиан дувекн .. боризуватеня
разувекн .. пруватувекн .. боризуватеня ..
с гувекн .. боризуватеня .. боризуватеня ..~~

Niedanie

«nieprzewala nie,
rekonu»

pani Baranowa ne dala kamienya taerier we mlyoz,
a u to nedanye mlina rz szredl (!) przez (!) sze
mlyna 1420 Spaw. VII, № 1829.

«szredl»?

Niedamy of. Dać

Niederer

Niederer sloerz (qualicumque noxtatum) 1
1647 R. xxii, 46.

Qualicumque noxtatum niederer
sloerz alias scod ostentator
v Kazior

cf. Politicus ib. 43!

Niedaremny

* Νυεδaremnygo = immunem i.e. liberam.

1471 MPKY V 117

but of. ierh ~~qui no fac.~~!

postulavit Jonathas ~~re~~ rege, ut
immunem faceret Judaeam ~~_____~~

I Mach 11, 28

7

Niedarsko^o cf. Niedziarsko^o

Niedar-creek cf. Niedasz creek

(Szelał yeom yego) wieda rzucie - pusillanimitas

Yen mye zbawionym vczynyl
od wieda rzucy a ducha
y potopu psal. 54, 8.

(qui salvum me fecit a
pusillanimitate spiritus, FI:
od v mney szonego ducha)

Wuj: Woj nie zobow od sz nie
Psal. 54, 8. Ducha
i nowe nie

Niedarżnienie

Ln. do Pul 54, 8

AN

oth nyedarżnienya - a pusillanimitate

© 1455 JA. 14. 491. = ~~07712~~

2 proskor, tak samo w Pul

382

darżnie⁴ "odważni się"

pusillanimitas "nieodważnie, nieufność"

~~ALPHETOMXIV STR. 491 OK. r. 1455~~

Niedawno -

Niedawno mój wzeer była potykala,
abich barro craszno pannó mylowal
ca 1428, *Prz.* I, 487.

Niedawno

gdzie Bity stopyły z drogy,
(i boz dal gym bog, ob po nyey chadzily,

Niedawno przed tymy lyali (ante hos kannos), Spogubeny
bily, BZ Judith 5.22.

Walkamy od wyetya narodow

418

Niedawny
~~starego~~ ~~statutu~~ z tego wedlug

Wedlug ~~statutu~~ niedawnego
(szkolnej pamieci)

pres xięz Bolesława ustanowionego
(księzacyu za wyraz)

... starego ma replaciu iuxta
(antiquum et) statutum noviter per... principem

Bolesławum ... editum ... capitaneus ...

solvit] 1498 ~~Mac~~ Ust VI. 274.
Mac Prav VI

Niedbac' cf. Dbac' bac'

Niedbajscy (= niedbali) cf. Dbać

'02. nieduaty, krotki,
nieposlusny, kradzy,
kroslony

Niedbalec - contumax

Badzely ten ^{slykca} aethalera grozy (grozi) czynny H
W prawo polske. I ma veryager Jul. 80.

W praw, poth ktorym bidly...

H posiadzeczim rola kaketole,
(profugus et contumax)

I s nym pozodayczim

Niedbale - temerarie

✓ Paknyali tiho prerupto themu vstavanyu
nyedbalye vrynil, thim pravem nyewasno
bqer porystkanye Sul. 46.

✓ Vstanyamy, a ti nygeden ... zemymyn
nasz z czvdrozemem ... kostek nye
gygral na porzcki alybo na borg,
yano tyiko za pyenyqdre gothow.

(Stat. 37: paknyali xto nasto vizini,
quod si quispiam contra hoc statutum
venenit temerarie)

Niedbale = negligerter

Negligerter - niedbale. $I\frac{1}{2}$ XV Tab. 519.
P. m.

Niedbalosé

Ysa zona po swymyrcy matka ...
po matce wsrishke gymyenyé
trymala, a pretho nyekthora
gymyenyé dreekem albo bliszeim
pres nyethbaloser (per inadvertentiam)
a sle tych widow przygladzanyé
but karyla sa a otuszewale

Secl 74

La opyckanyé

(per inadvertentiam earum et
malam pronunciationem

niedbałość

if these on, bichom mi tako wnątrze syp
przeexiwymsturn (!) radowaty, asch bichom
y zewnątrze tho poca rowaty ludzem, a prze-
exiw nikom (!) nje abichom ge na wyzexchi
gnyew prziwodzili, ukaznyzex gich nje-
dbalosex

1/2 XV R. XXII, 247.
med.

x) nowi wyjai przewnikowe

Niedbatość = inertia

Per vestram inerciam wr. za niedbatość.
* XV Tab. 517.
med.

inertia = apiesatość, lenistwo

Niezbawość - contumacia

Jan oney wry obrwyatherenym badre moor gego
Dzedzina, przez gwaszego obradzyer mymo onego
myethbalowcz (contumacia ipsius non obstante)

Jul. 86.

contumacia "Lac d'ic, upot, traciwto krowani-
"3, kengbrnosic; upote niepodobawstwo"

Niedbałości - inadvertentia

Nyektora gynyenya dzeerem porres nyeth baloser
dych wdow karyla t3 a opusze wale. Jul. 74.

inadvertenti - inelway - , niedbałości

Niedbalty = nealigem

Niedbalty # 1486 # R. α XIII, 276.

s. 59

~~for ...~~

?

Niedbaly - negligens

(29 stokrocz)

Przygadza się, yże... niedbaly, smudny a w rostop-
nosery rozpuszczeni, domow szwagych niedbaly, przy,
domy sprawy one prawem sobie czego odzyszcze
Sul. 53.

V ~~to gnyenne dusz...~~ oprawy

(negligentes et in ratione dissoluti;

~~duch i rozum wytyl.~~

Киевляны.

повидна, варушки

медовале

M.W. 85 a.

Пренукна, варушки, вареники, сметана,
повидна, варушки, медовале, осгусеса
варушки, магасе, падуца

Niedbanse

Procesz niedbanse = per incuriam ~~§ 12~~ ~~xv~~
med.

R. xxiii, 270.

. 2. 12

Niedbanie = incuria

Incuriam niedbanie

~~1454~~ R XLVII, 352.
XV p. 102.

incuria - Arrolbatic, butrocha, obzjstaci

Niedbanie

«opusculi»
zamięczenie

Definitis non penitencia - ma sępo.
wedek niedbanie

№ XV (MPK) II, 312.
p.p.p.

(w życie grzechu w prawni Dulsni si.)

Niedbanie

Nyedbanye = desidja

1471, MPEJ. VI 69

nie ma w wazj.

desidja "długie niedzenie, przyhamowanie,
lenistwo, niezdecydowanie, przybiactwo"

Prov. XXI

Niedbany of. Dbać

Niedługi

(*tarda mollimina nedluge mefkane vel vnek-
czene*)²

Quo enim iam Deo plena nisi ad superiora cum festinatione conscenderet, nescit enim tarda mollimina Spiritus Sancti gracia.

XV med. Gł Wroc 58r

Niedziugi

Nyoduzqet = non diuturna

1471\

MPG.V.74
174

senectus enim venerabilis non est
diuturna neque annorum numero
computata Sap 4,8

Huj: staroci bawie poczyna jest nieduzgo
wieczna .ani liczby lat porachowena

Sap.4,8

Niedzugo

Tomasek ~~de.~~ - egit super... Paulus m... , quia

Kichi dicit: niedzugo bandzech na mya gdaikal

1437 Ks Mar III nr. 2746.

Niedtugo

^{man}
"krotko, niedtugo, owa crasa"

kthory nyedlugo robil then ma thidzien
odpowiedzien przed thym

Towarzisz, yesli by chcial przez vendrowarz,
thedi ma odpowiedzic swemu mistrzowi
dobre przed thym, a bowiem kthory nyedlugo ro-
bil, then ma thidzien odpowiedzic przed thym,
a yesli by kthori robil pol roku, thedi ma
przed thim mistrzowi odpowiedzic dwye nyedziach.

1491 R K 7 f VII 58

(dobry)

Niedobry

~~Szorstem dobry wolej swojej coronawal ier nis Fl. 5, 15
 przystal wrey drodze ne dobry, ale zlosi ne iest uenawidzal
 Fl. 35, 4. Dobrotliwie verin, gospodar w dobrej woli lwey
 syon Fl. 50, 19 in bona voluntate.~~

~~Dobra wola = bona~~

29 10 69 mistit iest w loszu
 swoim, przystal wrey drodze

ne dobrej / ale zlosi ne iest
 uenawidzal Fl 35, 4, nr. 7uh

(adstilit omni viae non bonae)

Niedobry - non bonus

Niedobry rzecz czynisz BZ Ek. 18, 17

Tedi on řekl k nyemu: Niedobry
rzech czynisz. Szalony roboty
karysz sie y ty. y lud ten, etory
gest s tobym

V (non bonam... rem facis) 4119

hrych

tel same

Niedobry

O tem, jako są apokryfowie byli niedobry
walej jeden na drugiego Rom. 547.

Niedobre

c

Podobranym ludrom albo goseryom
ero nyedobre koxadv szluchaya

- nicht dyng pflichtig

Dat. Br. VI 389

Rp 86,2 X

~~II' X' A VI 380~~

Niedobre

'u niewłaściwy sposób,
'niebezpieczny'

Falszywe, niedobre mowy,
które czynią panną maza,

~~Pr.~~ Pr. Fil. V. 103
Pr.

Niedobre

(2 niskiego rdu, podleg
pochodzenia)

Quid me

Atque genere probati i.e. yzasm niedobre wrodzon

Pr. xxiv, 362.

XV med.)

quid in me ergo displicuit pater-
nitati tue experiri i.e. yzasm see
do mnye wydry nyepodobliwego
ut quid me de genere probati
i.e. yzasm niedobre wrodzon

Stiedobrze : non bene

Stom esset bene procreatus
alias myedobrze unochony
1470 Kozier . I nr. 54.

Niedobre

Jego niedobre erciq- (= ererq-), bijąc
jį w lice Rozm. 731.

Niedobre

Pochwatając... błoto... i rucali na miłego
Jesucista i upluskali jej silno i było niedobre
znać, by być również Rom. 804.

Niedochodnie Niedochodni?

nyedochodnye - abortivum B.

~~1177~~MPK] V. 25

var. kal.: nye dochodzony

ut abortivum, quod proicitur
de vulva matris suae

Plom: medo-
chodzie

Num 17, 12

v. niedochodzony

Niedochodzący (cf. Dochódzić) ^{nie} ~~nie~~
Niedochodzący

Niedoobrodzony cf. Zochowicz

Niedochoďzcžē' Niedochoďica

nyedochocera - abortivo B.

~~47~~ TMPKYV 127

var. kal.: nye dochoďzcžeremo

(novissime autem omnium,
tamquam abortivo, visus est mihi

I Cor 15, 8

Niedofotdrowa'ć cf. Dofotdrowa'ć

niedogodnie

niedogodnie

niedogodnych insorlunet

JA. IV, 95.

~~JA. IV, 95.~~

ca 1500

~~Col. Poln. H. L. f. 13~~

~~202~~

Niedoimek = reliquia

Super districtus et tribularios debemus mit-
tere binos et binos dominos (sic), singulis an-
nis, pro exigendis tributis et reliquis, in vul-
gari niedoymkow. 1492 Kod Pol. I 350.

Wilno

Niedziematy

XV p. post. R. XXV 200

z te odczytanie, posażo pod Niedziematelsk
do Suplementu I

Niedożrzenie
Niedożrzenie

Ona thy pyenyadze straczyła yey niedożrzenym Ont. Mac. 69.

Ja nye wyora, they tho nye nyesezye,
aby ona thy pyenyadze straczyła hess
yey niedożrzenym y myala ona tego
dolczacz.

Ont. Mac. 55.4: hess yey niedożrzenym

Niedojrzenie

Chce - by sta pany janyssydz...

Ysz ona thy pyemyadze s gymnymy
czesamy bez gyej / niedoszrenya stracyla
y tesz ysz ona myala pycza ko osztreny
thych pyemyadry jako nalepely v myala
y mogla

Ort Mac 70 (s)

V wyiny g bez gyej

Ort Br 56,2: niedoszrenya

Niedojrzenie
Niedożrzenie

besz gey nyedossrenya - fon irre
verwarlozung

~~2. p. 1. 10~~ Ord. Nr. VII 570

of. Nieprzebranie

Niedokonale

©Zupełny niedostateczne niedokonale były poszczególnymi
1448 R. KKIV, 352.

Μεδοκονατῆ

Μυροσπυελῆ, μυροκονατῆ = inconsumati;

1471, ΜΡΚΓ. V, 74.

Confingentur enim semi in-
consummati

Sap. 4, 5

~~Medokuczenie~~ ⁿ ^o ^p

~~2538. Ideo ipsa pttavit pro
non diffinicione iuris alias
onyedokuczenia prawa) ac iuris
inhibitionis, ita bona quo ad reti-
tatem ipsius Ivaskonis sicut viginti
quinque floreni. iudicialiter respon-
surus. 1496 AGZ. XVIII, 375.
Arch. B. XVIII~~

Archiwum bernardyńskie l. XVIII

Zap. sądów Przemyckich

R. 1496

str. 375.

422

Niedzwiny = ad Niedzwiam perbucens

Karuya Niedzwiny... wiramy bdo (pro: wyram-
bdi?) ycy ludzje praudressantk wor chrosta
1399 // Hppp. VIII, № 8728.

~~Domnialny~~

Domnialny v. Niedomnialny

Tesz ktorakole

V smyerec przygodna a nyc domnialna przygodna

szk komu szk tego zivotha sycz Jul. 41.

yako to s dreva spatwuszj..., vstavjamy,
aby o thakego cstecka thako szslego
my gena skarga nyc bylaby vsvana

V (quacumque morte casuali et inopinata
contingat aliquem de hac luce migrare)

(Quil 31. (kdy syc komu smyerec
prijda kionnyo prycrijny)

Niedomniemāy

Niedomniemāy - inopinatus

Smęcewa przygodna niedomniemala przygodzi wa
kome sz tego ziwatha szcz Sul. 41.

Niedomnimanie inopinate inverte

Niedomnimanie-inopitate

7) Poroth namy alybo naszym sradem zapowycdzany
a niedomnimanie nalezeny/nye myely otkpowye-
daer, Jul. 68.

alybe hie dze porwany sradnye

zapowycdzamy, aby naszym slednyerz
aleo synery, gyz ino naszym dwoce
porwany srad alybo

V (brint 48-50: porwany aleo zastany aleo
prey naszym sradz myem nyserya, aleo chitosez)

~~Niedomniemanie.~~
Niedomniemanie

n, 0

~~Niedomniemanie odpłaty.~~

~~Propter speciem inestimabilis premij-~~
~~e. 4410 Pr. Fil. IV 616.~~

XV p. pr.

~~LUB Kilka zabytków~~

~~B. 17. Głosy początek w XV~~

~~Pr. F, t, IV str. 616~~

50

~~Demonsi~~

Niedomniwany

Pod niedomnymana, nichlosera (sub inopinata
celeritate) / 1466 R. XXII, 10. Niedomnymama (!)
~~wyatkoser timopinam / alger / 16. 27.~~

inopina

Sub inopiam, pod niedomnymana,
tamen celeritate, nichlosera, fugam
anticipat

inief.

me spede.

Wiesmann's name
Domnema

Sydomnema *syathlosa* *inopinum*
fulgur

1466 R XXII 27

ichit quasi nocticolaz *inopinum* fulgur
**Sydomnema* *syathlosa*

mitat.

Wiesmann

~~Commissariat~~
Niedermimany

Недомыманого збавлення = insperate salutis

Videntes turbabuntur timore horribili
et mirabuntur in subitatione
insperatae salutis

11471 MPKJ:V.75

Уж: несподіваного

~~Domini~~
Niedominany = inopinatus

Prigoda niedominana more dom
tway y bidlenie skarycz. $\Pi \frac{1}{2} XV R. I.$
XXXIX.

(casus inopinatus poterit destruere
statum eius)

mespedz.

~~Domnima ? Niedomaimane~~

Niedomaimany

26

Niedomnymany (ancipiti) 1466 R. 11, 26.

anceps = dwugłowy, dwuznacny, wątpliwy
niepewny, nieozstrzygniwy
chwizny, niesdecydowany
dwuznaczny, niebezpieczny

Stac: wątpliwy, niejasny, niepewny
nie w formach

Me velut ancipiti, uye dżony marym,
fulmine

Niedomniemany et. domniemany

Domniemac'

Niedominimaty of. Niedomniematy

Niedommaine of Niedomnieman

Niedomrimany of Niedomriemany

Niedopełniony

G1Wroc 90 r

Nieðopełniony

Secu(n)do institutum est hoc festum
propter ^{medopelnione} obmissorum sive neglectorum
supplecionem, quia multos per annum
sanctos obmittimus

XV. med. Gl.roc 90r

Niedoptacenie

non solucio al. Nyedopla-
zene

1424 Arch Ter Crac VII 398, 10

• 1424 Cr.

Ter. Cr. VII 398 10.

Niedoptacenie

1236 Jacom mu newy | nowath yeden-
nacze grziven groffy one | dopla-
czene dziedziny byefdrowa |

1426 Pozn no 1236

Niedopłacenie

O dawności niedopłacenia pieniędzy dzedziny-
nych. Sal. 12.

Przedaw dzedzyna, a 422aw aranser
pieniędzy, za orkathek pnes tri lya tha
y pnes tri nyeszawere nye postaw,
Bstracy

Niedopełniony

Secu(n)do institutum est hoc festum
propter obmissorum ^{niedopełnionych} sive neglectorum
supplecionem, quia multos per annum
sanctos obmittimus

XV. med. Glwroc 90r

Niedoptacenie

non solucio al. Nyedopla-
zene

1424 Arch Ter Crac vii 398, 10

• 1424 Gr.

Gr. Cr. vii 398. 10.

l n o
Niedopuszenie

~~2129. et idem ministerialis Maruse~~
~~et Stanislawo propter repercussionem~~
~~faciey alias o niedopuszczeniu by-~~
~~crowanyka. Terminum dedit~~

~~Arch. D. XVII.~~

1487 AGZ. XVII, 239.

repercussio forgen 'odliczenie us. odshonnia'
Inen. D

Bez przykadek lub przed licowanien
Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1487. str 239.

16^{1/2}%

l m o
Niedopuszczenie

1171. Ideo te citat pro prefata non-
admissione faciare prefatos boves
alias o niedopuszczeniu lycrowania

1478 AGZ. XVIII. 176.
: Arch. B. XVIII.

Archiwum bernardyńskie T. XVIII
Zap. sądów Przemyskich
R 1478 str 176.

252

Niedopuszczenie

Nicolaus procurator... in primo termino
condemnavit... Ollechnonem... pro nonad-
missione faciacionis al. o nyedopuszczenie ly-
czowanya Thomam kmethonem... in tribus mar-
cis pene et quia hominem non statuit

1465 AGZ XIII 485

~~π~~

fil 92

v

Niedoradny, ~~e, a:~~

→ niedoradny inconsultus

PrFil.V, 15.

~~Oss. N 38~~

1457

~~Pr. j. p. st. p. str. 15.~~

Brückner Prfil 5 15 r 1457

< Inconsultus id est non 668

consultus ut niedoradny (mit odvolaniem
v pitvni)

Nedoradny

nedoradny-inconsultus

PrFil.V. 61

~~niech. Kor. N. 33.~~

Br. sr. st. p. str. 6.

Brückn Prfil 5

w XV raport

u nas pod ndoradny (niech. Kor. N. 33.)
(dec.: peromastis)

48

Niedorośli

Jeden osobnik zmarł i zastawyl po sobie
male dryczya szarce i drugie male
niedorośle dryczywnych latk

Dost Mac 102(g)

Wzrost 75,4: idem

pod drzewem lokal 178

Niedorosły

umarł a
Geden erlowyek \checkmark zostawyl po sobie ^{male}
dzyeczy szęce y ^{drogize male} niedorosle lath
dzyeczynych. Ur. Kal. 179

~~7 IV Sł. ber. c. 179~~

Viedarosty

Zostala po nym y ego zona y dzyeruy nyedorostle.
Ort. Mew. 139.

Jen eslowyete vmarl y zostala po nym
tha y ego zona y dzyeruy nyedorostle
nim. l'it'osty 102,3

Niedorośli

Jeden człowiek zmarł i zostawił po sobie małe dziecięta
wzrastające i drugie małe niedorośle. Dziećmi tych lat
Drt. Mas. 102.

Porównane

Wiedomości

Jeden słowyczek... zostawyl po
szobye myjedonarska (ort duc 25:
myerarska) albo no nye ma
kath dyewka

Art Br Rp 28,4

Niederostly cf. Niederostly

Wiedomości

Jeden słowczyk ... zostawyl po
szobye nyedowaska (Ant duc 25:
nyeraska) albo co nye ma
kath dryewka

Ant Br Rp 28,4

Widow's

A nye mayaly thy nyedo-
roole dryecry mascryzomy
myndronego, ~~o~~ coby sye gymy
opyekal, Tetty woyt 2 rada
myyscryel ... maye daer ... gym
opyekadnyke

Oct Dec 127, sim. Oct Dec
Rp 92, 4

~~in proverbis~~

film

niedoroszumie.

Hec in proverbis, id est w nyedoroszwmyenv,
locutus sum vobis (Jo 16,25)

in proverbis

w nyedoroszwmyenv

R. XXV, 176.

~~Brückner Kaz. św. 3.~~

YU v. part.

Jo 16,25

~~Rozpr. 25, str. 176~~

~~Kac in proverbis locutus sum vobis.~~

2182

z rkp czyt. FW

~~Ossol. 414. f. 161.~~

~~Myśl: pnie pnygnawki, idm dny.~~

~~Nudy: v podobienstwie, Ruch. pnie podobienicze~~

Niedostaci hominis.

praes. ind. 3. q. Wehring v

X. t. 1/21. ~~2~~ ad...

Niedoskonale

nyedoskonale

non~~t~~ a perfectione)

ca 1461-67. Sermon. 248. r.

~~1424/108~~ 24. Mss. H. 248 r.

350

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mss. karta

pod doskonale (tu Niedostaci, nielegacie, doskonale); t
doskonale, na 2 sermon doskonale perfecte

Niedoskonale

nyedoskonale²²

non~~t~~ a perfeccione)

ca 1461-67. Sermon. 248. r.

$\frac{1424}{108}$ 24 Mss. H. 248 r.

350

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mss. karta

pod dokonałymi (tu Widm', nieleżnie, dokonałymi); t
dokonałymi, na 2 sermon dokonałymi perfecte

Niedostaci honoris praes. ind. 3. p. uel hinc v

Dostaci(?) = ~~deesse~~ adesse; nie dostaci = deesse:

Tropodrin oprawa me, 22

→ Nicis my nedostane Fl. 22, 1 (nihil mihi deerit)
V(pis nedostane - tek Dem.)

Per. Def

Def: a nymz mnye obędne

W. a moneaym mi schodnic me bedne

Wiedostai

~~Wiedostai~~ ~~Wiedostai~~ ~~Wiedostai~~ ^{Wiedostai. ind. V} ^{3. 1. 1. 1.}

~~Dostai~~

~~Nobilis Kapturze cum Protary fideius-~~
~~serunt pro nobili Decano de Bibol~~
~~nobili Turpa, quod habent solvere,~~
~~quid non ad stabilitatem nedo-~~
~~sthanne in viginti septem sexage-~~
~~nis infra quatuor septimanas.~~

1443 AGZ. XII. 108.

~~ARCH. III.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sadów hal

R 1443 str 108

292

quadrato, etc
Dostac

mag. ind. 3. y. n V

Et inclinata est iam dies schodry dren, nye do
staneer dnya. ca. 1450 Prof. IV 573.

Lm 24, 28

Wie Dostać

males. ind. V
914.

Mozely opyekadmyk ... stojace gymne-
nye predacz, a s tego y tej zenye —
^{ostatek my wyana}
zaplaconoz z gydacrego gymnyenya albo
stojacrego, z gydacrego nyz dostanye,
czyly nyz treba sey thego wyana dopla-
conoz?

Int Mac 140 (gora),
sin. htrvi 381

~~103,44~~ 102,41

Art BrRp. capo z gydacrego nyz dostanye

~~Dostac~~
Niedostac

mae. ind. V
314.

Moxely * opychaldnyk ... they xenyx
ostatek wyana xaplacnyx x gydacrego
gymyenyx albo y stojacrego crego x gy-
dacrego nyedostanye, Orl. Pr. VI 391
nyly nyye kzeba gyy tezo wyeme dople-
mer ?

~~VI 391~~

~~Wostaj~~

n

condit. 3. n.
ment.

Niedostaj

beschleunigt de Brochmugk...

354... fideius sit sibi Lipsky pro nobili

Johanne Crucilo de Stojanice sub uadio

~~XXX~~ ⁽¹⁵⁾ marc. quit quid defuisset alios

Niedostalobi in Rogosrus

~~1470~~ AGZ. XVII, 30
~~Arch. B. XVII~~

Archiwumbernardyński. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1470

str 30

~~Niedostac~~
~~Dostac~~

maer. s. r. g. v
neutr.

non adesset al. nyedostalo 1470 ^{nr} Stapp. IX/802.

Johannes... posuit pecuniam pro
hereditate in bannito iudicio nobi-
li Stanislas Kowalowsky, et pro fine,
quid non adesset alias nyedostalg
testes duxit.

~~150~~

~~STAR. Prawa pols, pomn, T 9~~

~~Piekos. Akta sadu leńs~~

~~w grod. Goleskim r: 1470 nr ~~77~~ 802~~

Wiedostai
Dostai d n s z

progr. 13. 14. V
Niedostae neutr.

Et hoc quartus annus superadditus est
si aliquid non adveniret al. nyedostalo propter
damnum plenarium ^{al.} dl. szepelnye szody
1474. Sept. IX. No 860.

hanc inscriptionem debet (x. Johannis Wehauer)
viduere in recte ... sub vedis centum mercatum,
quod et factum est ... et hoc quartus annus su-
peradditus est, si aliquid non adveniret. fol. 5

STAR. Prawa pols. pomn. T 9

Piekos. Akta sadu leńs.

w gród. Góleskim r: 1474 № 860

nie dostał

fil 34

~~XXXXXXXXXXXX~~

maet. 3. 29.
menk.

~~XXXXXXXXXXXX~~. nie dostał.

cum annona defecisset
gdy nie dostało

~~gdy~~

R. XXV, 177.

XV p post.

~~Brückner Kaz 3. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 177~~

~~Rozpr. 44, k. 222.~~

cum annona defecisset, gdy nie dostało
gdywiny teci omnibus carnes, quo ubi erant
distribu(t) i /czyt. FW/

Wiedzieć
Dostać

~~Dostaje~~ Nie dostaje

A przede im řekl miły Jezus, byście na-
pełnili, co nie dostało waszem ojcom
o mnie. Rom. 462.

~~Gostac~~

Niedoslai = deesse

Niers my nedovlone (!) Fl. 22, 1 (nihil nisi deesse)

portinone

var. ①

Niedość
Dostać

~~Dostaje~~ Nie dostaje

A preta im rekł miły Jęsus, byście na-
pętsli, co nie dostalo waszem sjęcom
o mnie. Rom. 462.

~~Niedostac~~

Thucz mala nyedostalo pol albo Karthy yedney a to
przeto iże tez tam koncza nyemasch Rozm. 847.

~~Dotat~~

wiedostanie? Intel, niedobiel

Niedostai- ~~deesse~~ ~~deesse~~ ~~abone~~
(u. Agar)

Gdyż gdy było woda nycⁿ dostaje (concumla esset aqua)
w lagwyce, w poradzi drecyⁿ pod drzewem BZ Gen. 21, 15.

... y gzdre puer
god deesse ber uny

Ucumque consumta esset aqua in
utro, abiecit puerum subter unam
arborum, quae ibi erant.

A kiedy sie sie wody nedosta w tanciu bren;
idem tekst cikli do BZ i Buzwilkil

Belwyl (sic) Budy: niedobiel wody v Inlebeku
Rudr.: gdy im tedy nie z tego wody

Book of Nicholas
Niedostad of Dorbad

Niedostarczyć cf. Dostarczyć

702(40) = 7017)

Niedostaty 'acerbus'

v

acerbus, kwasny albo niedostaty al-
bo niewyrzaly

c. 1500 Err. ~~Flora~~ 50

en. bred - niedojny, niempednie gotony, gonki -
inne

Niedostaterony (z) -

nepostaterony *)

intestabilis ca 1428, Prof. I 496.

*) 1 ap. 2 um. neposwiadczoney (nepostaterony)

Prücker. Arch. N. 288.

glossy

około r 1428

MAL. Zab j. polsk. M 2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 493

pod dostaterony! (wyd. chelivordis)

803

Niedostateczy' cf. Niedostawczy'

✓

Niedostalecznie

Сквозьны недосталецне, недостале былы повзтвизаны
1448 | Р. ККIV, 352.

medolessile^c

Niedostatecznie

defectuose

niedostateczne pol. XV, R. XXV, 158.

~~Pol. Lat. I F 475 v. 26~~ XV uned.

~~Brückner Rep. p. 3.~~

~~Rep. 25, str. 158~~

polowa w XV

1485

chron. defectious (niedostateczny, ubarony)

br. Ser.

un.

y.

(nieyterakajny, ze rudy)

m. y. m. v

Niedostateczny

Rozum nasz jest niedostateczny ~~1434~~ R. XXIV, 550.
XV med.

1. ubog, nieduży - 2. ubogi nie ofiarno materialnie, ale też
dułkros, kawałotowy, próżniak, nymiel
Niedostateczny - indigena, inops

Nye zaprzyrz zaplati nyedostatecznego y ubogogo ^{brato twoje} BZ
Deut. 24, 14. Webraly sup k nyemu mpskawy nyedostateczny 16. Judic. 11, 8.

144 b 3
172 b 20

1. non negalis mercedem indigentis et pauperis
fructus sui Leop. niedużemu y ubogiemu bratku,
Indy: naimniejsza zechelie y ubogiego z bratkiem twoim
 2. congregati sunt ad eum viri
inspes et latrocinantes Indy: ludzie próbujący i
chłucheli z winem horachu
- Indy: 1. nie odmówić muła potrzebego i ubogiego brata twoego
+ 2. nie siano nieduży i ubogi Leop. niedużym i dożyjcie

✓

Niedostalecny - insubidiatus

Nye morem mi nyedostalecny dostacz (non possumus
insubidiati stare) BZ II Slov. 9, 11

308 & 35

ped dolai te puffed 'stai daleq, utrymci'
sed quoniam multitudo magna est et tempus
hiberum, et non possumus insubidiati stare

deq. ues rimy kel, ie nie moiem ne done stai

Radi. nie motem se otri ne done 4 1 2

Terminis ne moiem my nedostateini ortati
insubidiatus: In lege &

young &, mbrides ('iediter', poveri')

✓

miętyhmejny

n. pl. f. v

~~Niedostat cerny~~

~~3097... et hoc in isto, quia scripsit me~~

~~Rapiferum Leopoldu. et ego sum~~

~~Przemysliensis, et propter hoc sunt~~

~~concitationes insufficientes alias~~

~~nyedostathecru~~

~~Acto evasio uer.~~
1499 AGZ. XVII, 362.
~~Arch. B. XVII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1499.

str 362.

262

Stiedostateczny ('jshyjs' is)

n. pl. m!

Stiedostateczny w rzeczy - balbutiens

Balbutientes niedostateczny

w rzeczy 1454 R. XLVII, 352.

XV p. pat.

balbutiens - der. stedm., balbutice (mówić niejasno,
bedłota (mowa) - u nas pod mowot 'jshyjs' i del
zinye stedm. (art. Tedeuna)

Niedostateczny

m. pl. un. v

Nyeddostateczny = insubidiati

1471 MPKJ. V. 54

filio omi, do 737

II Esdr. IX, 11.-

Niedostateczny jestem z deficio

A ja wam to powiedam: wyście przyciele
z ganiebnego dobytku, bo kiedy niedostateczni
będziecie, wezmą was [w] wierne przybytki
[Facite vobis amicos de mammona iniquitatis,
ut, cum defeceritis, recipiant vos in aeterna
tabernacula] Rzym. 390.

(niepi, niedy, niedy)

nr. 4. m.

Niedostateczny = inopi

Naprezywal y est se cztoweka niedostatecznego
Fl. 108, 15 (periculus est hominem inopem). ✓

~~Sic. Fl. 112, 6.~~ ^{motificare}

→ y nebraha, y shouronogo scara inowrycz

Aut: cztowekha stradnego

Rudy: myie strapienego

Leop: iniedobekunyo y ichyeyo

Der. Aut

Podobni: i puzhdant cztwieha niedobekunyo 'opunconego'

byel: puz'belowat cztwieha niedobekunwego i ichyha

(Wiedzy, wiedzy)

al. y. m.

Wiedostateczny

Kto, jako gospodarzu bog narz, gen...
wydry na nowe (po nebe) y na szeme,
* pobudrayar ot szeme niedostatecznego
a z gnoya wmaneyo vlogego
idem leop.

inopen

Fl 11,2,6

Put: byednykue (Wiedzy)

szel: wdmego, idem Budy

(nhozi)

m. g. m. v

Niedostateczny

1.

yesly - ly... on nyemoczny byl nyedostha-
teczny tedy methora mystrozye mayo
 dac dosthatiek onemu nyemocznu
 on yeslye kye kye pridala yeslye on nyemoczny
 nye vstavdi on bylby nyedostateczny kadye
 mystrozye mayo vstavdi. kadye kypysar

1491 RK7E VII 57

(rubri?)

м. г. в.

Niedostateczny

yeslyly... on nyemoczny vmasl a bylly nye-
dostrateczny thedy... ^vnystr~~o~~^vnye maye, one-
mo vmaslemu... kossulye ^vl^vpyez

2:

1491 RK7 & VK 57

Niedostateczny 'indigen's'
pohlekyj, Medy

orig. m.

indigen's, niedostateczny

c. 1500 Erz. ~~Flora~~ 50

Young: vieliges 'pohlekyj', odemci luel'

wydruki, ksi o użyciu wizerunku w czasie modły ^{m. pl. m.}
wymagal

Niedostateczny .

Sebrały syφ k nyemu mōszowye niedostateczny
(congregati sunt ad eum viri inopi et latro-
cinantes) a lotrujcy

BZ Judic 11,3

Wujek: mężowie nędznicy i zbójcy

Leop. nędznicy i łotrzykowie

Budny ludzie próżnujący i chadzali w ko-
zactwo

Zamojska: muzie niedostatecni y zbiezi

Włocławek, 1871

in pl. 100

Niedostateczny

quasi nos infirmi
fuerimus in hac
parte.

iakobijerzomij mij
bija niedostateczny
w tej mierze

1/2 1, 65, 1/2 XV w. XV med.

(II kor 11, 21)

Włocławek: jakobyśmy my słabszymi byli w tej mierze

Prawdy: jakas in mij nie mozem ierlowany w tej mierze

~
 niedostatečný

Wzrosteło wrota sebranye wyelykim
 glosom meher: Iahon vrel, tak verinyui,
 ale ine gest sebranye wyelyke lyode, a cras
 zimni gest, a nye mozem ni nyedostatečný
 dostac, a ten vrotek nye moze byt shonac
 w jenerem dnyu

Et II Inds 9, 11

sed quoniam multitudo meque et et tempus hi-
 berum, et non possumus in subditi alere et hoc
 opus non est nobis unius diei neque bidui

(nieupewniony)?

n. 21, m. v

Niedostateczny

tadem iudicio in hec verba ... vchaer ponit suum
testimoniale, quomodo exert & zavisedl ... Franerch do-

Na dalzem dnyv nedostateczny ponit privilegium,
ostendens sigillum fractum 1450 App. IX, No 486.
mino vchaer, quod hic non debet respondere.)

→ sedit sibi in sex septimanis privilegium
ponere, tunc ipse na dalzem dnyv nedos-
tateczny ponit privilegium ostendens sigil-
lum fractum

* tel ter Dieh. v indelone, pod zaveren' hvel - jel do certu?
quod diven dely, aditoy dven' (kemi zecistypodny,
specialnie oletu' dven' kyo kominu)

Niedostatek - inopia

Skuteczne rozszerzanie żył serca objęte stroną
niedostatek energii, Dziel. 38.

1

portulone

film

~~niedostatek, a~~
niedostatek

propter suam inopiam
na niedostatek

R. XXV, 183.

~~Prak. ier. Kaz. SPW. 3~~ 3001

~~Rozp. 25, str. 183~~

~~Os. sol. 414. k. 336.~~
XV p. ust.

h. 336

porobone

lvel, niepednoñ; utedohy pednoñ
Niedostatek niedobalhe

8. y. ✓

Latieta indeficitibilis nasierenye bez ^{ny} ~~ny~~ niedostatka.
c. 1450 Br. Fil. IV 577. ca 1450
'wonyeniye pedne'

deficere 'niedobaty, niereiny'

indeficitibilis 0

deficiens 'nilyney, dyheq es luy uposthoni'

mel

mezis'

Ex 17,3
ex. pl.

Niedostatek

Tedi lud tu szodaiφ pyczya prze nyedostatky
wod(prae aquae penuria), semrally sφφ

BZ Ex 17,3

Wujek idam

lud

33,14
m. 28.

Niedostatek wody

A viszedwszi... w ~~Rafidim~~ Rafidim rosbili stani swe, gdzesto syφ lvdv bil nyedostatek wodi cv pyczv (ubi populo defuit aqua ad bibendum)

BZ Num 33,15

Wujek: gdzie lud nie miał wody ku picciu

lud (wzi)

wodny

guzi

Niedostatek - penuria

W Rafidim rozbili slani swe, gresko syj ludu bil
nedostatek wodi cu pyczy BZ Num. 33, 14. Sepyey
gest, abichom zywy, spoz idy, chwalyly boga, nyszy
zmarzi od nedostatku wodnego, byly dany w posremyech
Ib. Judith 7, 16. Tedi ludu tu sprzedaj pyczya proz
nedostatky wod, semraly sdd Ib. Ex. 17, 3.

do fon

Judith 7, 16

¶ wzemu lyodu

4153

quam moniamus et timus opprobrium
omni ueni

Niedostatek

Detrimentum niedostatek alias škody
(est processio in malis viro indisciplinato
et est inventio in detrimentum Eccles 20, 9)

1471 MPKJR_p v̄k.35v.

Incl

(ref.)

er. y.

Niedostatek

Niedostatek = penuria

~~MPKJ. V, 16,~~

sitavit... ibi populus prae aquae penuria
et mumuravit contra Moysen dicens Ex 17,3

1471 MFKJ. V, 16

Wujek: dla niedostatku wody

~~Ex XVII~~

Niedostatek

Dzeczam do dwnaczcze lyaath vichowanym, gñ
gdy czasv mlodosczy... krzywda gim byla
vczynyona..., moga ho on gwalth vczinyony,
o kthori czynycz nye mogly prze nyedostakñ
thek laath (Dzãak 34: asz do lyat doskona-
lych, propter defectum aetatis) posczygacz

(Helcel 102)

Sul 44

Wiel

Niedostatek let (niepewnościami) 1.7.

/112/. O dawności rzeczy młodych.

/A/czby rzeczy młode były doskonałych
 jeszcze nie myśli a o dziedzinie byliby przed sąd
ozwany, a ty to dla niedostatków lat albo ro-
wnow odyącz są prawem nie mogą, tedy są za prawo
a odłuszcz y zawieszacz tako długo, az dzie-
zem lata wynyda. A potem acz są rzecz wzno-
 y, rzeczy mają odpowiedacz a nie mogą są daw-
 nością onych lat, których byli pozwany, wy-
 ącz; ale o ginsze rzeczy, o któreby nowo byli

112

Niedostatek let (niejednolite) 1.7.

/112/. O dawności rzeczy młodych.

/A/czby rzeczy młode były doskonałych
 jeszcze nie myśli a o dzieżina bylibi przed sąd
ozwany, a ty to dla niedostatkv lat abo ro-
vmv odyacz są prawem nie mogą, tedy są za prawo
a odloszycz y zawieszycz tako dlugo, az dzie-
zem lata wynyda. A potem acz są rzecz wzno-
 y, rzeczy mają odpowiedacz a nie mogą są daw-
 oszczą onych lat, których byli pozwany, wy-
 acz; ale o gysze rzeczy, o ktoreby nowo byli

^{król} Niedostatek (berhíbené)
królé m. y.

nyerradnosz a nyedostatek krola
albo. prelata

ca 1461-67. Term. 248. r.

Jul 28 'crimen'

Jul 75, 74, 75, (Diary 1, 2)

lesede, niedra

Niedostatek = inopia

8. pl.

Primoqł w hoghemu z niedostatkow albo z bady V

Fl. 106. 41 (adiuuit pauperem de inopia).

√ Puł: z nędze

adiuuit pauperem de inopia

Der. 1. 1. 1.

Wujek idem

Wujek był to

~~liede meden~~ 1. 2. 1
Stiedostatek. lied, he moie udburro, ueda p. y. v
moie lei ughpel, gneruemie
u dnu

Intolerancia nyechi rpnoskch. nyevchir.
pyenya nyedostatku

1112 XV R. XLV, 357.

XV p. no.

drug: gpyfled : pamio den'derii

Stiedostatek lucel, lu uwoie uobuuro", ueda y. y. v
uwoie lei uobpel, guer uenie
uodue

Intolerancia nyechi rpnostach. nyewehir.
pyenya nyedostatku

1112 XV R. XLV, 357.

XV - w.

drugi qyphud : pennis ideridarii

licze, niedu ~~niedostatek~~

8. 4. ✓

~~niedostatek!~~

Niedostatek.

ex defectu szynedostkhu

pot. XV, R. XXV, 153

XV med.

~~Jan. 7. 473. H. 62.~~

966

! ~~Brückner Koz 3 w 3.~~

grze! ~~brd, luel, Kozpr 25 str 153~~
niedostatek, niedu! ~~polowa w XV~~

hede, redue tund, moos, hodie instr. pl.
Niedostatek erumpnositas

→ strada obo niedostatku-
(pertulit)... erumpnositatem

$\frac{1}{2} \overline{xv} \text{ skj } \overline{r} \text{ 272. } \overline{xv} \text{ med.}$

fruit (x. chorie)... bestifecte contra eum, quam
in mundo pertulit misertam et eorum erumpno-

h. 262 r nitatem seu defectum →

gayer aerunna ' hodie, hodie, moos, tund, redue

medus, medus

Niedostatell - defectus

re. y. v

→ nadra a nyedostatell - (sustinnit)

miseriam et defectum

virgo charis... in celum fuit... beatificata conha
rem, quam in mundo sustinnit miseriam et defec-
tum →

1/2 XV SKYV. 275

XV med.

fontem: lwd, luel, niedostatell, medus

h. 2670

Nicolostatek

'medre'
'biede'

f. pl. v

ti gloriari oportet,

que infirmitates et mijek klopota,
mee sunt, glorialor nije ostatek kow

144, 1, 67, 1/2 XV w.

XV med.

in uelbyer ne minye que wasz gest po-
trebno. Z nich klopota, niedostatkow,
meszchadowenya beda ne uelbyer

4 kor 11, 30

Wiel. Kto is potrebno puzhewei, z tego, co kuzhewei moze

gest, puzhewei is bode

brede, mjedre

se. rj.

Nicolostatek

quasi egentes ijakoby nijcolostatek

quasi mites, semper + ³ erijipsyaci
autem gaudentes bozgerger

quasi egentes, 11/4 11/7 1/2 XV w.
multos autem
completantes

XV med.

hjel: jako ubodny

11 loc 6, 10

Niedostatek

nie do form v

Niedostatek. p. 1450 Gr. Fil. IV 579.

(nie podane dane)

ca 1450

ultrah

w niedostatek

huf.

Niedostatek - egestas

Nawyedeł was richlo w gopczosuzi y w nyedostatece
BR dec. 26, 16.

visitelo vos velsiter in egestate et audere

lych: ultraher : poyevit

451

mlbsho

149. ✓

Niedostatek

6a

weżyny, ale ysze nyektorzy swą wfałnoszą abo
 tess dla nyedostatku, zdany przed sądem, dosycz
 nyewezynywszy przez odchodzą, przeto chcemy, a-
 by tacy za to nyskadney wyny nys podyały, ale gdy
 bada preparacy sądownye, maya bycz dany za ręką.
 Paknyaly z yaczstwa wezekna, tegdy yvss od yacz-
 stwa bada wyzwoleny; ale c dlug nyess, wylawszy
 o sledczystwo, s to yaczstwa nys noga bycz prozny.

/13/. O dzeczkowanyv wynach./

9/ /0/ zaclady nyektory vrząd chcemy poloszyez
 dla vbostwa naszych poddanych, bo nawezili sva

Dzial. 8-9

Art 22 (4) nyekthory wharstwem slybo *theor*
 hnalonosera przywyedzeny
 Art IV 13 (5) quidem inopia ut rebellione ducti

Niedostatek

nie do domu
pokoju nie.

m. y.

nyedostatek

z 1461-67. Sermon. 248. r.

1424
108

24 Mns. R. 248 r.

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

licha, ubocho

l.g.

Niedostatek

In niedostatkach = in egestate

(1471 MPKJ. V, 24)

visitabo vos... in egestate et ardore
Lev 26,16

Wujek: nawiedzę was ubóstwem x

~~Lev. XXVI~~

hul, bieda, upadek, ubożstwo

m. f.

Niedostatek

Nyedostatek = penuria

(1471, MPKJ.V, 29)

adflixit te penuria et dedit tibi cibum
manna Deut 8,3

Wujek: trapił cię niedostatkiem

~~Deut. VIII~~

^{medus}
Niedostatek

m. y.

Niedostatek = egestas

veniet tibi quasi viator egestas Prov 6, 11

1471

MPKJ: V, 67

Wujek idem

Prov. VI

Niedostatek liede, medne

l. q.

W niedostatku — in penuria

1471 MPKJ V 117

dicistis: in quo confundimus te? In deliciis
et in primitiis et in penuria vos maledicti
eritis et me vos confunditis gens tota

Luc 3. 9. 1. q. l. v. niedostatek u. puchlpei pesterie

Niedostatek

l. pl.

w niedostateczach — in penuria B.

~~147~~ ↑ MPKJ̄ 117

^{brede, redre, in uogio} ~~Nyedastatku (?)~~ ^{niedostatek} Niedostatek ?
~~Niedaszerek (?)~~ loc. y.

In quo discrimine - nyedastatku
14 pp rpk y 1, 324.

Scis (sc. Maria), in quo discrimine, *nye-
dastatku, nos reliquisti, scis, ubi iacent
tui miseri filii et orphani

BR 1450

(z rpk czyt. JR, WG, WB)

Niedaszerek ?
...

/

Индостатек = paupertas 'нищота' instr. 2.
brede

Убивае... Тупо ренцадне
та ронднцлаки ^{тудн} ~~бравдн~~ ^{у тер}
тудн ~~тудн~~ ^{тудн} ~~тудн~~
обхуа, ^{коне} ~~обохвем~~ ^у ~~тер~~ ^{тудн} ~~тудн~~
кзем 1484 ^{Р.сг.} Родит. IV 418 .

inter fructus et rivos)
paupertate gravatos

hede, młoko, miedzi

f. y.

Niedostatek

Sed cibum, quam ego dabo regibus et principibus dabo et pauperibus indifferenter roszdnye, tam infirmis, quam debilibus... propter suam inopiam dla nyedostathku..., quia omnes redemi ipso sanguine

XV p.post. R XXV

183

rhp k. 336 (czyt. FW)

nitro, medre Nixdostatek.

nit. pl. V

yeas (nimimimido pariebatur) na:
O na a strada eximpositateu abo
nyedostatek)

R. XXV. 266.

XV p. prot.

Jorge (L. 1912), medre

Niedostatek "egestas"
nędze, bieda

m. j. ✓

egestas, nędza, niedostatek

c. 1500 Erz. ~~Flaw~~ 50

hvel, niedder

re uf.

Тредоскалек

limunye y Tredussv...)

→ ²wasserapflunye uye =

Боскалек moy

M W 52 a.

↓ Press ta oplwitoser derow wassrich, prossa,

wiedostatek zdrowi, but (nie) n. y. ✓
Nie do statek odbicie

→ nie do statek we wszelkich żyłkach
wahr - defectio in eundis
BZ Stamm 2, 10 resibus

[Lexp. wiedostatek we wszystkich
krociach]

hygie dróżelek. w nospus-
czenie żyłki wy, a 5

trzech: zwężenie we wszystkich
nerwach

informacji, wszelkie
delegacji
Niedostatki

niedostatkami: wada

rec. pl. ✓

pani Maria, proszę wyznać, że wada w postaci niedostatki wada mojego XV
Kat. Dłd. Nr 3/2, 13.

pod: wada
; ; wada

huel, uhoron, vedre

er. pl. v

Niedostatek

Szeptem kry... tam muid thy sobye (pro: soba) napoyka, ^{or} nedostatky

Хорошо, ca 1440 R.XIX.100.

aby my earth ne mozh *obozryt

R.XV 220

ca 1440

mpshoi' (quiescere, pacificare)

адбунон, недобрунедон
to moi: ытпел, преиниене

xe. y.

Niedostatku

niedobellne

nedostatka

Et quia suum noluit defectum cognoscere

covam omnibus revelata est ignominia eius

xv med. - gl. 690c 85r

128. 8

Mynystroŭŭye... jawne wyny y nedostatkki
braciszkiye y syostrynnykiye prestapny maya,
nawjedraczovy... powjedaczny
fructum et nocivum culpas

1484 Reg. 723

za zich wytrapny y ter nedostatkki
ib. 721

↓
A on (n. heptan) me sym polentha utawya-
ri polozna... za zich wytrapny y ter nye-
dostatkki (de commissis excessibus)

niechce, chce

re. y.

Niedostatek

Quid enim prodest homini, si universum mundum
nedostatek
lucretur, anime vero sue detrimentum paciatur?

XV med. Gl Wrocław 80v

list 16, 26

prezencje, iwa i moie brzydki, niode reuf.
Niedostatek

- gesthlyby kto byl szlugą czyego (albo) obdapił
telko o panszką wymą, thaky sprawnye
ma dozycz vrynyoz obyema

Shedy on, który go byl, ma popelnycz on
* niedoŝtatk, jako myel szluzary

DA Mac 143(d)

a gesthlyby przez przyrzynny on szluzę by odstel
ona szluzę, która myel chęć pen, on który byl,
ma na zaplawnyer
lion. str. 305

Niedostatek *niechcąc, niechcąc*

rel. y.

Nyedostatek - damnum

14HMPKjv 119

quid enim prodest homini, si mundum univer-
sum lucretur, animae vero suae detrimentum
patiatur, Itala: damnum fecerit ? Mat 16,26

Wujek: jeśliby... na duszy swej szkodę podjął

Dr. Lerye: damnum 'niechcąc, niechcąc'

Niedostatek szkoda, strata

res. y.

Niedostatek - Detrimentum

1481 MPKY 127

si cuius opus arserit detrimentum, patietur
I Cor 3,15

**Wujek: jeśli którego robota zgore, szkodę
odniesie**

Niedostatek: defectus

Jesus miły, porwany piąde swej miłej
matki, nie mógł się wdziierać, aby jej
dać kłócić które niedostatek [pues Jesus
matris sue cognoscens iam affectum
non sufferre potuit ipsius defectum]

Przem. 83.

Niedostatek = defectus

Nijednego niedostatku ku swemu
piatu ni miata [carens omni... defectu]

Rom. 22.

Niedostatek

To wiem, miły gospodarzu, iż nie udrzowić
niedostatki przyrodzeniu rodzaju ... To jest
twojej mocy boskiej podobno uczynić Rzym. 46.

Niedostatek = defectus

Terz jest mily Jesus byl nagaban
niedostatkiem [m] krewhosci i stowieczej
[humanis sic defectibus Jesus vexabatur]
Rozm. 158.

Nedostatek

Jesus... nedost[atek] ki cielesne sir.
pial Rom. 158.

Niedostatek = defectus

Miły Jezus nigdy niemocem nie po-
stał... a wrakoż prozpolne niedostatk
cipiat [a tamen sustinuit defectus
generales] Rozm. 158.

Niedostatek

Cirpie' niedostathi = egeo

A jako jure waytko strawit, porat nie-
dostathi cirpie' [et postquam omnia consum-
masset, ... ipse coepit egere] Rom. 386.

Niedostatek = necessitas

²⁴
Kto temu wierzy nie chce, ten słuchaj skromnie
a nie mówi tego, być Józef syn Maryi kiedy
matce swe[je]j mił[ej] nie był na pomocy
a potrzebował przy jej niedostatku [st
Jesum dei filium non dicat impudenter
matri, dilectissime tunc non affuisse in necessi-
tatis sibi que succurrere] Rom. 81.

Niedostatek

A oni rekli: co nam do tego, azur pryzbu-
ma twój niedostatek, jako by rekli: k nam
to nic nie pryzbuna, ale k tobie Rom.

760.

brede, bu moie straha

nie wy.

Wiedostatek

29d

z wyną pyathnadzescza a nam o gwalth 38/ drv-
ge pyathnadzescza. /

/83/. Dzalv dzieczy nye maya myecz s oczczem.

/P/ospoliti obyczay w krolestwie naszym
gest, ysz po smyerczy maczerze, dzieczy od ocz-
cza swego dobra gymyenia polowyczha, a tako dla
swego glupyego rozwmv mlodych lyat gymyenie stra-
czaya a straczywszy dla myersyaczky oczczowey,
kterą gemv czynya, acz sya nad nymy nye slutuge,
w vbostwo wpadaya; a tako s takyego rostargnye-
nya gymyenia obyie stronye nyedostatek y szkoda

Dzial. 37-38

ex tali divisione peris utraque servit
in communium et reportat (28, 74. list 4)

czystokroć czytają. Przeto ze wszym rycebr-

stwem wkładamy, aby kiedy macz umrze, dzieczy

czasy od ocoza szadny nie posyłać, wygła-

wały to, jak oczęc glnszą szonę chciał pojąć.

abo też gdyby wartye gmywne chciał rotrno-

szyc, tedy dzieczom z oczęcem słwsza dzał wcy-

nycz.

/84/ o lychwie szydowskiej.

/G/dysz z lychwy pochodzy ujerzadne lakom-

stwo, a to dla ujevstawiensa podobnego platy

Dział. 38

Je ut: wronc otyho serce mjeszynie 4
atwarony

Niedostatny
Niedostaki

Nyedostatnemu = egenoff R. xxiv, 362.

XV med.

Jonzon: egenus // egenus (patrolnyh, ez, aicovisty
medobitel, ulap.

Nyedostratus

Nyedostratum = indigenis ~~(indigenis)~~

~~Qui (ale to) * radrylich~~

Qui (ale to) * radrylich
1911

~~MPKJ~~

qui comederit fermentatum, peribit anima eius
de coetu israel, tam de advenis quam de indi-
genis terrae

MPKJ.V.16
Ex 12,19

~~MPKJ.V.16~~

f. indigenus (luzoy, mizjony, donoy)
indiges 1. "
~~+~~ 2. petrelujis, ltedny
Ex. XII pro indigibus

Niedostawaci = deesse, deficere.

Bich medial

~~Wadral~~, esse niedostacie mae Fl. 38, 6 (ut sciam, quid desit uiti). Put: esse my niedostaje

I me niedostawalo i ulier iego lichwy (pro: niedostawalo lichwy, aut: niedostawala lichwa)

Fl. 54, 11 (et uae defectus de platur eius usura). ^{et platur} Put I me przetala xyllox yeg nyclaw y lew

ziawon

Wxin mne, gospodnie, konex moy, i axisto dnow mozich, ktore iest bich medial, esse niedostacie mne Fl. 38, 6

Pl. 54 11 Boicom widzial lichota y pomey-
womolupca w mesce, we dne y w nocce o-
game ie na niveri iego lichota a ro-
bota paszoda iego y ne prawda i ne
nedostawalo x ulic iego lichowe y xdra-
da

Denzubi poprowie v transliteracji ne niedata
waba pze(s)tele (pod tei)

Oh: i nye * pmetala z ulica gey hych-
ne y leoz

non defect de plateis eius uoune et dolor

nie dostaje pieniędzy.

Niedostawać

Ziawon vczin mne, gospodne, konecz moy i
czislo dnow mogich, ktore iest, bich wedzal,
czso nedostaie mne (ut sciam, quid desit mihi)

Fl 38,6, sim. Puł

Wujek idem

Niedostawać

Ne nedostawalo (pro nedostawala ?) z ulicz
iego lichwa y zdrada (Puł: nye prze(s)tala
z ulycz yey lichwa y lesz), (non deficit de
plateis eius usura et dolus)

Fl 54,11 .

Wujek: nie ~~xxx~~ ustała

Inclusiones

met. 3. p. f.

Niedostawać deesse

nyedastawala -

(si virtus) deesset

XV med.

274 r

$\frac{1}{2} \overline{XV}$ sicy \overline{V} 280

quic si ei aliqua virtus deesset

fruct. 3. 9. 1814

Niedostawai - deesse

Nycrego sobye nyedostawalo BZ deut. 2, 7.
in hil hli deffit 2

Peru boz porognal tobye we uszem
usilo rpkw tow, unal iest drozdz top

Kaco freydzecze pwschd tfto wylykd

ka xterdresci lat myskaydca s tobz
stobf pan boz towy a myscio tobye
nyedostawalo Dominus deus tuus bene-
dixit tibi in omni opere manuum tuarum
novit iter tuum, quomodo transierit solitudi-
nem hanc, magnam, per subdrosqnta

annos habitans tecum dominus deus
tuus et nihil tibi deficit.

J. P. 2. 2. 6 - 2. 2. 9.

ma, domu borego,
ubi provincia de demare
money or the chomassou,
by support by the byray.

2. 2. 6 - 2. 2. 9.

Niedostawiać

medokere

zwars. n. d. 3y.

Wydzawsci sctowyeke rabilego,
procecesye gy przeciwyedly ku mnye.²
Zaly nam nye dostawa wszcyekkich
procecesye przywiedly tego, abi syf
wszykal poci mnye.²

BXT Ray 2 1, 15

an desunt nobis fuoioe

Niedostawaś
Dostać

dostawać

juwes, ind. 314.
niedostaje

gdy ten mąż wyznał swej żonie
sto przynęca na swoim gładczym gładczym

skye gestly tego gładczego gładczym
tak wiele jako sto przynęca,

co gych nje dostaje tego muszy ta
zoma njechaer Ort Mac 140 (inodok)

h. 64 :

hhr vi 381 : ⊕

hhr 102,3 : injedostanye

Niedostawać[?]

niedostawá?

Quia quilibet ipsorum est sufficien-
ter, dostateczne, plenus, ita quod

michi ipsis deficit, nedostana 1456

ZabUPozn 93 (*pro nedostane?*)

(*pro nedostane?*)

moilive lei odufenie niedostawa

uzd. niedostanie

^{me}
Dostawać

Nie dostawa = deest

Kiedym was stał proer miecha i proer
toboty, a paki wam nie dostawalo?

[quando misi vos sine sacculo, et pera et calcea-
mentis, numquid aliquid defuit vobis?] Rom. 581.

Niedostawać = desum

Krystus... mówi do swym uczniom:
Kiedym was stał proer mozym, proer toboty,
proer botow... a ra li wam czego niedo-
stawalo? [numquid aliquid defuit vobis?]

Róm. 638.

Niedostojen u. Niedostojny

4456

I. Cor 11, 27

Niedostojnie

Ita quicumque manducaverit panem hunc
in dostone³
 vel biberit calicem Domini indigne, reus erit corporis
 et sanguinis Domini.

I. Cor 11, 27

XV med. Gł. Wrocław 21v

(pro niedostojnie) | idem deop. i. Budy

3 Tak w rękop. zam. niedostojnie. Nagłosowe in pod
 wpływem łaciny
 nych: niepodnie | idem Roder.

Niedostojny 'niepodany, niewert' n. u. m.
Niedostojen

bydże w myśń pnydrużego, mliayś lębra lębrę,

nedostoen nieryś do brego.

~~Arch. III, 500, sp. e. 1410,~~
Słota w. 33

• 1410 JA. 14. 500. ~~Słota.~~

Nedostojny = indignus

m. y. ul.

niegodny

in xe

Przyjął krew z krowe, pane Jesus Christe
z przyczyną ya nedostojny ⁱ⁾ wszak
smiem ~~Mac. Dod. 66.~~ ne bōndz my na sand.

~~Et xv Mac. Dod. 66.~~ anij na potpzyone (perceptio
corporis tui domine Jesus Christe quod ego
indignus sumere praesumo non mihi prove-
niat in iudicium et condemnationem)

1424 Shsa 3 s. 66
III

VI hanka o

Niedostojny = indignus
niegodny

J. Y. neutr.

X

A Day, aby ta obywatka, yaaaz oczyrna tvey webkno-
sery szluszenia mego niedostojnego offy-⁽²⁷⁾
waer bandr tobye przyyemajne smye y tetr
werytykym, ra ktore the offyeroval, aby one
szmylowal. y sztoval na wyeky weiron, szypa
~~szypa etc. Mac Dod. 67 / XV Mac Dod. 67~~

[praesta, ut sacrificium, quod oculis tuae maiestatis indignus
obtuli, tibi sit acceptabilis]

1424 Szera 3 s. 67
III

nyedostojny & VI

niepodleg

n. p. m.

Niedostojny
Doyaly

x) The officina, pass officiorum
ocryma tvey wyslebuschy nye-
(indignus)
Dostojny, baer tobye przymna

praesda, ut

sacrificium quod oculis tuas ma-
riestatis indignis obtuli sit tibi

acceptabile)

~~XIX ab.~~

VI

1456 Insa 6x264

ssluzenia mego

Nedostojnego

§ III (s. 67)

Wskazanie: niepodleg

niegodny

niedostojen

m. 29. 20.

Niedostojny

A ya gesmnyedostogen myloszerdza twego, a za-
prawdę gestesz myś gego napełnył (minor cunc-
tis sum miserationibus tuis)

BZ Gen 32,10

był byłem: mniejszy jestem niż wytknie miśbawia moje

(M. J. J.)

welny

twego

Niedostojny - indignus
semper necessarius myloszerca PL Gen. 32, 10. B
albo ia byla niedostojna, albo ony snadz mnze
bily niedostojny, ~~PL~~ Job. 3, 19. B

Ja medzen myj zpremu mprze zachowal
A ja - a zaprawdo, yester myj zego
mepelnyl (minor enim cunctis mi-
serationibus tuis)

ale mpra s twj boiarsnyj
mze twj mperistotj priszodlyhem
poider, puzeto abo

ent ego indignus fui illis, ent illi fortiter
me non fuerunt digni

niegodny, niewst

nr. f. | nr. pl. m.

Niedostojny

Ale m ϕ za s tw ϕ boiaszny ϕ ... przizwolylam
poi ϕ cz, przeto abo ia bila nyedostoyna \checkmark ,
albo ony snadz mnye bily nyedostoyny \checkmark (aut
ego /indigna fui illis, aut /illi fortisan
me non fuerunt digni)

BZ Tob 3,19

Wujek:

Leop. niegodna, niegodni

niepodległy

d. pl.

Niedostojny

DE Deinde misericors dominus, qui dat escam
timentibus se, tradidit nobis miseris nedostojny^m
et indignis
in eadem cena sui corporis consecrationem

XV med. Gł Wroc 21 r

Wrocław. D

Wiedostojny = indignus nie do form
niepoczy, nieroz

v

oto - [mo]ya yen ... sye nyedo-
stojn[ym] królestwa nyeb[...]

Ece filia mea, qui .. indignum
se dixit obtinere caelum

in xv | ent wy. v 425.

dotad

xv med.

yen ta yepo cesar az {irpriet} [...?]

sy nyedostoj(nym)* królestwo nyeb[...]

(qui filie pro honore eius permisit, sed
huc indignum se dixit obtinere caelum)

niegodny, niewarty
niedostojny

n. pl. v

Żda są ludzemi, biskupie bity ma-
dzarce, niyckiego dobrego niedostojny

1/2 XV R. XVII, 246.

XV med.

~~de ...~~
niegodny
Kierostyilly.
m. y. f.

~~Modlitwa~~ + Proszę, myły pa + nyc, abi mye nyc + do-

2 11 3 12 20

stoyńó slugó twó † mylosyerdzým twim † strzegł,

76y. M. W. 145a.

niejedyny

i. y. t.

Niedostojny - indignus

i. y. t.

Polozylesz srye na drzewye za mya nyedo.
schoyna grzeschnyera 11aw. 165. Skhyly kw
mnye vschy... na vszlyshenye moyey nye.
doskayney modlytkwy / 48.

✓

✓

^{niedostojny}
Niedostojny

2x n. y. m. ✓

Thy miły panie, przez thy masz wyatksze
maki & roze, ktore ye niedostojny
rospamy, & hawam..., wybaw miye od
maki fitykylny ex XV Statim. 292, sin.

ib. 293 (tei XV ex.)

(przez thy... melij, ktore ye niedostojny.
spominam)
niedostojny

ib. 293

niedostojny, nie warty
nie honorowaliby
nie godnie
Niedostojny

m. pl. f.

nedostoyne
Existimo, fratres, quod non sunt condigne passio-
nes huius temporis ad futuram gloriam

condignes

XV, med. Gł Wroc 82 r

Rom 8, 18

lych: nie u godnie

Niedostojny

Wstając z ci bostkiej, niedostojnego ich
pospolstwa, słizami replwali Rom. 727.

Niedotójny

Była jego [sc. Judana] spowiedź niedotójna
a umniejszona, bo on zdradził Jesucrista,
któregoi telho nierył młowicka Rom.

760.

Niedostojny

Przyda... dziewica Marja, wirawry to jwi
wore swe mi te dziecię a ono wrytho
uplwano i resy (w rskopisie: reschly?) sie
ony stiny niedostojne i przyby (w rskopisie:
pry schly?) ku jego systemu obliczu Rom.

757.

Niedostojny

O niedostojny Judaszu, jakoś się nie sromat,
mistra swego... tako okrutnej śmierci podać!

Rom. 738.

Niedostojny

Miły Jęsus miłował, a nie odpowiedział mi słowa,
iżę ję [pro: ję] niedostojne są drit swęgo
odpowiedzenia Rom. 721.

Niedostojny

Dali jemu... pasé i deptali niedostojnymi ich
nogami Rom. 662.

Niedostojny

O Judaszu, ... ty ręce, które niebiosca
stworzyły ... unny wajać tobie twoje nogi
niedostojne Róm. 535.

Niedostojny

A kiedy już od niego odbiegli... rozpanię-
tawny się poręśli gadać i mówić: Ona nas
niedostojne, i ciemy tak samo smotnie od niego
wiekli! Rom. 657.

(poroniam)

Niedosrteq

Niedosrte = abortivum

~~Ab inyadate = aborti~~

~~MPKJ. V. 17~~

Angl: hel, vel provide
fron. nedochoderie

(1471) MPKJ. V. 17

si videri fuerint vtri, et percusserit quis mu-
lierem praegnantem, et abortivum quidem
fecerit, sed ipsa vixerit, subiicit damno

Niedoszy

Nyedoslego = abortivum (var. luel.: nyedosle)

lyel: jelu merty pddol

1471 MPKJ. V:59

Quere non in voce motus nū... cum enim
domicus niteren et somno meo requiescerem
cum regibus... quia edificaverunt sibi solitudines...
aut sicut ablativum absconditum non sub-
niteren?

Job. III, 16

Niedowly m sz

Adala verba eidem intulit et ipsam dixit non
perfectam nobilem alias nyedowly slacherankay
1431. Supp. II. No 2375.

solilis hunc ... actus contra Iuniam ¹⁵ ~~et~~
Johannem ... pro eo, quia existens illi ~~di~~ ¹ ~~di~~

~~Helcel II No 2375~~

~~Krak 1431.~~

~~532~~

Niedosły

2. taki który nie osiągnął dojrzałości
mężczy, niepełnoletni

Niszczony słowem more wybrać za
żywotha opiekadnyka surym dzyerom.
Kiedy on umrze, tedy gęgi blychy
* myndremy musyżem ma tych
nyedosłych (Ort słac 127: nyerosłych)
dzyery, szlowe co koth nye maye.
* opiekadnyka bycz

Ort BrRp 92, 4

Niedoszte of Waniedoszte

~~ed wyzeczony~~

Niedospialik = ^{bot.} ~~sp.~~ Hieracium pilosella L. ^{TP}

nyedospyalik


muris

X 1460 X Rod.

nr. 3372.

ROST. Symb.r, 1460.

3372

^{bot.}
Niedospial = *Hieracium pilosella* L. [p]
nyedospyal ~~2~~ *auricula muris* 

1485 ~~AKH~~ Rod. nr. 5870.

ROST. Symb. w. XV,

5870

Niedospiałek = *M. Hieracium pilosella* L. Fr.
*nyedospyalok = pilosella

X 1419 X Rod.

nr 5255.

RCST. Symb r.1419

5255

Niedospiatek - Hieracium pilosella L.

Niedospiatek auricula maris.
pilosella, lingua auserina

1437 Rost nr 2468

sim. ib. nr 2676. 2738

Myedospalek = fl. Hieracium pilosella [17]
nyedospalek = pilosella
|| 1468 || Rost. n.

4517

Myedospalek pilosella ca 1465 Rost
nr 4040, sam. ib. nr 4517,
1472 ib. nr 569

ROST. Symb. r. 1468.

4517

Niedospiałek - Hieracium pilosella L.

Nyedospyalek auricula muris

1484 Rost nr 5868

Niedospiałek - Hieracium pilosella L.

Nyedoszyalek epatica

ca 1500 Rost nr 2038

Niedospiatek

Nicolaus Njedospalek

1438 Mon Jun. III 62

Niedospiady

Niedosprely, niedoskonaly a inconsumati

~~1471~~ 1471

1471

MPKJ. V. 74

(confringentur enim rami inconsummati et fructus
illorum inutiles, et acerbi ad manducandum et ad
nihilum apti Sap 4.5)

Sap. 4 long; bo potancia qubia niedonk a owce id niepony becy

Niedośpiżek

✓ neque litteris Regalibus, neque aliqua
negliencia ~~halp.~~ nedospiehem

1442 AGZ. XII. 105

~~Arch. XII.~~

✓ Si quis fratrum non staret et sibi simplici infirmitate
terminum dilataret, tunc debet iurare et ista divisio
semper debet fieri infra duas septimanas sub eodem vadio
neque domino rege

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

nr 1442

str 105

277

Niedergerony of Doucroyé

~~Wies of Wiesmayer~~

~~10~~ ~~11~~
~~_____~~
Medowcipuy!

nyewnyatnego nawocyx
nyedofscypnemot poradnicx
zlego skaraax, fyxsnego
kw pwtzone przywycsax

~~Kazania Piotra z Miłocławia~~

(nescientem consulari)

~~Odnio Swietokrzyski dr. pol. XV~~

~~Pat. I 229. k. 210~~

~~dr. pol. XV ex.~~

~~Brückner Kaz. St. w. 3.~~

R. XXV, 148.

~~Kozpr. 25. str. 148.~~

713

Niedowiarek = modicae fidei

Natychmiast miły Jezus wciągnąwszy rękę
uchwacił i rektę k niemu: niedowiarku, ore-
mus wzięt pit? [et continuo Jesus extendens manum,
apprehendit eum, et ait illi: modicae fidei,
quare dubitasti?] Rom. 351.

Niedowiarek = modicae fidei

Ale miły Jęsus widząc ich myśli i rektim:
co myślicie między sobą, niedowiarkowie, się
chleba mimacie [quid cogitatis intra vos,
modica^{ae} fidei, quia panes non habetis?] Rómu.

Niedowiarek = infidelis

Блѣдъ недоваркоф... гест тѣпыла Gn. gl. 70, b.

Ut non solum fidem defend[er]et, sed etiam
errorem infidelium confunderet блѣдъ недо-
варкоф ꙗ кавсеркоф гест тѣпыла

Niedowiarok = infidelis

Infidelibus - niedowiarokom. ~~II~~ XV Tab.
519. p. pr.)

Niedowianek

Niedowiarokowe (sacritege fidei) #1456#
R. XXII, 24.

Sic in morte dei flet terra palus, sed Hebrei
sacritege fidei, niedowiarokowe, non misereantur
ei

Niedowiarak

A odpowiedzał...: lud żydowski...: krew jego...
przyde na nasz y na szynny nasze, czusz jako nad
niedowiaraki.

Rozm. Pam. 476

~~2 p. XV p. post.~~

Niedowiarek

A ostawiwszy ty istne niedowiarki
i poszedł z miasta do Betanien
Rozm. 457.

Niedowiarstwo

ⲓⲃⲁⲧⲩⲱⲟⲉⲛⲓ

Recumbentibus undecim discipulis apparuit illis

(karacz ~~ⲡⲓⲃⲱⲁⲣⲉⲛⲱ~~ (nedowiarstwo)),

Ihesus et exprobravit incredulitatem illorum ✓

v (Marc 16, 14)

XV̄ med. Gł Wroc 38 v

Wuj: wymawiał niedowiarstwo i s.

Niedowiarstwo

Trudnyk ... skaran jest per ih-um
bzygo niedowiarstwa, ysh bit mglet
nyari ex xv onky.ii, B20.

W (popr: ma mdlee)
amone

Niedowiarstwo = incredulitas

Jesus... nie ucygnił tamto wielkicich ani
pre ich niedowiarstwo [et non fecit sibi
virtutes multas propter incredulitatem
illorum] Rom. 345.

Niedowiarstwo

Łuczcie się męz, czużi ode smu niedo-
wiarstwa Rolm. 595.

Niedowiarstwo

~~1/2~~

przes niedowierstwo

per apostasiam. #2 XV, PrFil. V, 59.

(med.)

~~LUB, Kilka za bytków~~

~~A 2 Glosy polowa w XV~~

~~Pr, F, t, V str. 59~~

~~157~~

Nie dowiarstwo

diffidencja

niedowiarstwo

Powinno być „diffidencjae.”

XV med. syg, tyt, iv v.

Nemo vos seducat inanis verbis, propter hec
erim venit ira dei in filios diffidencja (pro
diffidencja (pro diffidencie) niedowiarstwa,
rozpacstwa (Epl 5.6)

Wyj: syg niewiercici

Stiedoniarstwo. diffidentia

Diffidentia niedowarstwa albo nos.
paxstrna ~~1453~~ R. XLVII 351.
XV p. port.

(in reprobatione etiam dei non haesitavit diffi-
dentia, sed confortatus est fide Rom 4.20)

Wsp: w obliczeniu tej rzeczy z niewiary nie wzięto, ale się unoceni wiary

Niedowiarstwo

O jednym doctore, ktorzy (!) przygania
niewiernym rydom o ich niewierne niedo-
wiarstwo Rom. 627.

Niedowierstwo cf. Niedowierstwo

Niedowierzać cf. Dowierzać -

~~Dowierzyciel cf. Niedowierzyciel~~

Niedowinność -

Innocentia niedowinność + ca 1428. Publ.

T 488.
-1

177

Niedowimosc'

innocencie niedowimosey

~~XV~~ ~~144~~, XVI 144

p. post.

Niedowinny

et talis fletus prope pertinet ad prelatos et sacerdotes curam animarum habentibus wlosere przyluka na wzradnyky albo nastawere, ktorys placza, grzechu niedowinnego albo

* wsistow prawdzi

X~~VI~~ ~~VI~~ 24. XII 144.

p. post.

Niedożrzenie cf. Niedojrzenie

Stiedrogi = humilis in pretio

Pracznia stany + hexy + tego zakonu
maja mychsi odsyeny: mydrogyer, v

Reg.
1484 Papil. IV 708

┌ ichare pospolycze... a bez

└ wyawidny usyby sye ymako... zvydziato pna sthamslic...
kithoreur odsyeny doosdie noricay

└ (frabres... de humili panus in pretio... vestiantur)

Niedel.

Niedel

Langwos, christas

M.W: 21.69. N. 100
~~str.~~

v. kol. 2 dawyd stożnik 1923 k. 126

Niedworny

Johannes ... cibbarcoat ... Elizabeth...

et terminum ei assignavit indecentem
alias niedworny pro feria tertia proxima

1499 A 92 XIX 458

Nieody cf. Niegdy

Miedza

v. Miedza

Niedziarski

Manuskrypt 307

~~medarstwo~~

medarstwo!

ignominie

medarstwo

~~Brückner Kaz. śr. w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 181~~

2842

~~Quod. 414, h. 307~~

XV p. post.

R. XXV, 181.

vdrączaya. Przeto wstawiany, aby o rzeczy dziedzienne albo niedziedzienne, albo rzeczy wielkie sądzą myasto płatv rzeczonago pyatnascze wzał cztery grosze, a o mnieysze rzeczy dwa grosza na wzałcz.

/53/. Pywsze sdanye w swey noczy na stacz.

/G/dyss rzeczy vmarle trudno wzbvdsyecz, jako mynala na wstecz obroczyecz, a wszakoss są nyektory, esse rzeczy przeszle y tess sądem osądsone nyekakyny wynysly naveszly sya wzdzyracz, a to w ten, gdy nyektora bracz

-Dziat. 27-

(in causis non hereditariis)

1

Niedziela

Owa f. piasek niedzieli tego dnia
adwentu posiadali są wszyscy
xpiami priscas tego (re. Koytu)

Gru 2 a

Niedziela = dominica

~~Abisere vy nedzoly q vobthe dny soboty Gn. 170, a. Ve fthore
nedzely gosere vy boly sluzeli Gn. 2, a. Dva f jinne
nedzole tegotho aduanta porop daly sed verny xpiani
privera gogo Gn. 2, a~~

V kakou ou f dseu szodny na szod przydae

sim. ib.

Niedziela

Megca vy tho f soem serczu na parmb-
oxy. abisze vy *nedzols y sothe dry
sofcyly i tesse go ve cxy mely

Gm 175a

Niedziela.

Pamyathay niedziela^v szwianocyx
(was. i bysowis)

Dek II 1, 2.

III 1-6. 10. 11. 13-6. 18. 22.

IV 25-8. 30.

V

VI 5.

^v (Dek III 17. 29. V: niedziela, VII 3: dzien niedzielnij, II 3: dzien szwiantho.
IV: dzien swietego, VII 1: dzien szwanthi, VII 2: dzien swantoccia)

Niedziela

III 4

Pamiętaj, choć tobie wela, by kryczył swa-
tha niedziela. ~~1399 Mac. Dod. 34.~~

Del III 1, 3, 28.

Niedziela

Pamiętaj, że tobie wyle, byś
czuł swyatha y niedziela

Dele III 17, 29, V 1.

Niedziela

Pamiątka, którą, erowz, słobije, wije, kę,

Bij, erowz, słobije, wije, kę, niedziela

1000, 1, 61, 1/2 XV w.

Niedziela.

54

Drugi raz smyotko y niedziela.

XVI n.

R. XVI. 221.

dez

niedziela

Szwycer szwyatho szwyatho, niedziela

Wiel. Tenc. 559

Kom. XV

Niedziela

Swanicy niedzela swanthy

Dek V 2-4.

Niedziela.

W sobotę, zwyciężała dusza piękne zwycięże.

W niedzielę, mymiodła jest swi'chky

swanthe oczece.

ca 1420 R. XXV. 220.

Niedziela

1319

Taco my pomoz bog etc. Jaco |
czfzo wfzala czyeladz moya | dwo-
gye kony ywofz tho wfza | la themu
Janowy Snyemyecz | kowa aon
byerze drzewo | moye czofz bylo
kubudowany | u chafchyebna rze-
cza wnyedza | la (E) domfcheyey etc.

1429 Pozn nr 1319

Niedziela

Mały ewangelijowy dzysyeczny nyedzelye

XV ex. ^(SKY) ~~Adlonje~~ I 147

Ewangelijny mały dzysyeczny nyedzelye, ktory
ya, slyati Małyey, popysal w) szostlym poloze-
nyo albo capitule slyde ksyak

XV p. pr. MacDob 87, sim. ↑

Niedziela — dominicus dies

Ночь неделней } nocte dominice diei (hoc est
на неделе } de sabbato)
— in dominicum
diem

~~№~~ XV SKJR 257.
med.

Natus est... Christus... ex virgine Maria nocte dominica.
ночь неделней (diei) hoc est de sabbato in dominicum
diem на неделе

Niedziela

(inferiato die uel tempore uo nje-
dzela abo^u (narocijty dzien, abo czas

~~Hor. Hai. pat. Cel.~~

Ort Cel 7

ⁿ Medajela, e. <D> omimica ^{vlg.} wf

nyedzela dominica

1457 PrFil.V, 14.

~~Oss. N 387.~~

Por ss st p. 8r 14

Brückner Prfil 5 14 r 1457

633

Wiedziela.

W wiedzy [mów modlitwy] o ro-
dzinach panny Maryi.

M. W. ... 24 8.

Niedziela

Gyey dan y puskar w ~~Wjnthorrie~~ v nyecyela,
~~* dymyem swatoy Gjakmyesky. pod narodny-~~
~~nym Sejma Baryesko lyetha tyvryacz satyryzetha~~
~~osmdyessatecho wyedmyescho pocytan. Jp.~~
~~Kom. Jp. III 335 1498 Jp. III 335.~~

Niedziela

Psalm Dawydow o oszwyeczeniu bozemu
a o czlowieczem oprowyzeniu. yez
szye stale w pyrazek sobota, to jest
w niedzielych

Put 23 arg.

Niedziela - dies dominica

~~Yezis nye stalo w pyrzwoj sobote, to jest w nyedzycelu,~~
~~duf. 28, arg. Thocz sasz, ovalmy na nyespor~~
w nyedzycelu, 109, arg.

Niedziela

to było yesi tedy w piątek w który szyc przygotowaly
potrzeby na gych niedziele Rozm. Jam. 474
~~z p. XV~~ p. post.

Niedziela

Krzyżowa niedziela (pięta niedziela po Wielkanocy,
dominika quinta post Pascha):

Tho ssa warane czaszy za wszytky niedzielye
y pyathky, tho kryzowaly aduenth ~~itd.~~
przed Gody

Ort Mac 92 (~~itd.~~)

V (Ort Br Rp 69.2: kryżowa, niedziela)

Niedziela

Krzyżowa niedziela (pięta niedziela po Wielkanocy,
dominika quireta post Pascha):

Tho ssa warane crasy za wszytky niedzielye
y pyathky, tho kryzowaly aduenth ~~itd.~~
przed Gody

Ort Mac 92 (~~itd.~~)

V (Ort Br Rp 69.2: kryżowa, niedziela)

Niedziela

Kwieciana niedziela

A tym obycajem nasz miły baranek
Christus w ostego dnia krwi w kwieciana-
niedzieli przyredzi tu miastu [In
hunc modum Jesus decima die id est
in ramis palmarum venit ad locum]
Rome. 442.

Niedziela

Kwietna niedziela

Jesus z wielką chwałą przyszedł
w kwietną niedzielę do Jerozolim. Rom. 445.

Niedziela

Żydowie w kwietną niedzielę byli takę-
radę umowili i dokonali Rom. 583.

Niedziela kwietna

Mówili, by się on problem rozwiązał... A ten
snadź pochwata imieli z oonej (!) chwaty dzie-
sinnej, którą- ją chwalili w kwietną, niedzielę

Rolim 778.

Średziela = dominica

średziela - myssopustwa - ostatnia średziela - przed - w takim
postę. średzielnica, dominica quinquagesimas:

Średziela myssopustwa myssopustwa v

W do wielkiej środy - może być posony

ci ~~myssopustwa~~ myssopustwa (1)

Reg.

1484 Refit. IV 712

(a dominica quinquagesimas)

Niedziela

u

Hodierna dominica vocatur
conductus pasche p^rwodna
nedzela, in multis libris

latiniis dicitur. alba ps. xvij, R. xxiv, 64.

~~gag. m. 1619 & m. 2 Gros. A. 132~~

~~Pr. Kas. s. m. 1 2 f.~~

Miedziela

biata niedziela 'dominica Judica'

prohibeatis, ne in dominica Judica alias byala
miedzela supersticiosam consuetudinem obser-
vent offerentes quandam ymaginem, quam mas-
tem vocant et in lutum postea proiciunt

(in XV) Stat. ~~ca.~~ 50 = Poznan' c. 1420 Stat. V 1,
Suppl. p. XXVII z admiankg: dominica „Laetae”.

uz. do p. 20 Stat. V

Piasty Niedziela

biata niedziela 'dominica Iudica'

prohibeatis, ne in dominica Iudica alias
biata niedziela supersticiosam consuetudi-
nem obseruent offerentes quandam ymaginem
quam mostem vocant et in lutum posita proiciunt'
in. XV Stat. ~~40~~ 50

= Poznani 1420 Stapp V 1, suppl. p. XXVII
2 p. frunauko; dominica "Laetare".

piasta niedziela N Postu

rob. III z. Studion efel. pol. i alos.

11.

~~jasny~~

dominicā candida

byata albozarna

~~Kazania Piotra z Miloslawia~~

~~Polis Swietochropaki dr pol XV
Fol. 1. 222. k. 106.~~

~~dr. pol. XV ex.~~

~~Polonia Kazania~~

~~1555~~

632

VR. XXV, 146

dominica in albis - Bielikowice - od albus



Niedziela

1045 Tako gim etc. Jaco to fwatezã
yŕze | pan ŕtaroŕta wtem poŕnan-
fkem po | wacze nŕebil ot ŕwan-
tego Thomi | afz do nedzele Letare |
— — —

1419 Pozn m 1045

Niedziela - (días) dominica

Caestnyxi i shyachta...

Na rozrzes velikych / w nyedzyelazh, w ktorazh
sprewazazh Misericordia etc., taka vslavayenya
vslavyli Sub. 94.

(u kosaryele bozaru)

Niedziela

82. Jaco Potrek neobfzaloual¹⁾ Sandzi-
uoya | przetfzeczø nedzel

13 90 Pozn. nr 82

Lehoz I nr 872

JA IV 180

Niedziela - Zeldowada

Jaco

Pirzuey, ^u nis bile dwa nedzeli, slaniemi do Sanktka,
1392 Hube Zb. 66. ~~Herangnat oprawice 4^o we-~~
~~dwa nedzeli 1401 Diek. 45.~~

bi bil cu zaplacze

Niedziela

510. To [p] Berzem kfwey dufzi yfze |
fmi przifangli [p] Bawdø (!) vificz |
a krziwdø tampicz yfzefmy bili |
natem Sandze kdze¹⁾ sø Stanifla |
wa podala Szibanowi ktemu | bidlu
czoyege [va] wczangnal | oprawicz-
sø {podluk gego voley} wedwu ne-
dzelu | atego sø neoprawila²⁾ |

1401 Pan nr 510
Pień VI nr 145

Niedziela

510. To [p] Berzem kfwey dufzi yfze |
fmi przifangli [p] Bawdø (!) vificz |
a krziwdø tampicz yfzefmy bili |
natem Sandze kdze¹⁾ fø Stanifla |
wa podala Szibanowi ktemu | bidlu
czyoyege [va] wczangnal | oprawicz-
fø [podluk gego voley] wedwu ne-
dzelu | atego fø neoprawila²⁾ |

1401 Pan nr 510
Pień VI nr 145

Niedziela

511

Tako gemu pomozi bog | yfwanti †
iacofm bil [na] | natem sandze, kdze-
fø Sta|niława podala Szibanowi |
ktemu bidlu czogeg wczan | gnoł.
oprawiczfø { podluk gego voley } we-
dwu ne|dzulu (!) ategofø [ne {o}
pro||¹⁾ neop<ra>uila |

1401 Pan m 511
sieh VI nr 145

Nie dsicla

512, Tako gemu pomozi bog | y fwanti †
iacofm bil przy|tem kdzesø Stani-
flawa | podalafø Sibanoui ktemu |
bidlu, czogeg wczangnøl | oprawicz-

fø podluk gego | voley vedwu ne-
dzelu | a tegofø neoprawila |

1401 Pam nr 512
Rich VI nr 146

Niedziela

513. Tako gim pomozi bog | yfwanti †
iaco to fwat | czø iacofø Staniflawa |
podala Szibanoui ktemu | bidlu czfo-
geg vczangnøl | oprawiczfø podluk
gego | volog wedwu nedzelu | ate-
gofø neopraula | ---

1401 Pocz m 573
L. 6. v. 146

Niedziela

833 Tako gemu pomozi bog ý fwanti † |
ýakom Neranczil postawicz koný |
Wedw nedzelu ýako *sex marce* | ale
ýako p^{ra}wo {naýdze} dopanfkego |
fkazana

1411 Pom w 833

Niederla

See

Kuener ad Buderaya vissred tuz uadseles
pued gady

Lb.

1403 Hube. ~~Pitt.~~ 110

Niederla

✓ Gerret ye hsi nedrel

1406, Hube. ^{Lb.} ~~Flott.~~ 113.

✓ Yako Tomets wqnt temu kmevroui woli pnes
prawa y

Niedziela

icokay

Minerit pasowi ora list, ier mw ymal ~~rozmiar~~ we
dwa nedela

14// Hube. ^{Zb.} ~~Kat~~ 54.

Niedziela

awry

M. zaplasil benakowi trzy grzivni dwe nedzeli
przed rokem

14 // Hube. ^{Zł.} ~~Kat.~~ 57

Niedziela - septimana

Yaco mac Fryan ymal copo grosy potkand po ^{ss} swastem
P.lore we thwo nedzeli zaplaciez 1413 K. M. I. nr. 2016.

Niedziela

689. (492) Oktore pyenandze namya woyczech zalował thym
ya gemu wthu dwu nyedzeli zaplaczil. — Jaco ya tho wem
oktore pyenandze na Szczepana woyczech zalował ty on gemu
wtu dwu nyedzeli zaplaczil.

1437 Zap. Karsz nr 689

Niechciela

Tako [gim] {mv} pomofz etc. jako
bil w
pofelstwe by pýotr dal fchekýřą
na rąký niřz zemfky vklad, wý
fched y chezal za ną rącziez a on mv
ge nye dal po tem miřz (!) ofzm nýe
dzel wyfla.

1418 JP xxvii 172

Niedziela

1020 Tako [gim] {mv} pomofz etc. yako |
bil w | pofelstwe by pyotr dal
schekyra | na raky niz zemky
vklad wy | sched y chczal za na
razicz a on mv | ge nye dal po^{tt}
tem niz (!) ofzm nye | dzel wyfla

1418 Pozn m 1020
JP XXXVII 172

Niedziela

974 Taco gim pomoz etc. yaco to swacz-
czą yaco | micolaÿa [actor dicit:
ma] nezazalował sprocu|ratornym
listem oth thomy, cfzo liczy, bich
ra|bil *Testes*: by rabil wgego sza-
pufce, afz | sefczecz] nedzel [mi]
minąla

1419 Pozu nr 974

Niedziela

100. (126^v) Jako themu byczu < Micolayowemu > nemasz
szeszcy needzel (!). — Jako yatho wem esze themu byczu mico-
laiowemu nemasz szeszcy needzel.

1424 Zap Warsz nr 100

Niedziela

1273. Taco nam pomoz bog etc. Jaco
tho | wyemi JIze dzerfzek konya
gynnyego | nyewfzal gedno ten kon
czfzobyl Tar | nowfkey a oten go
kon prawem nyefz + afzwal, kegdy
byl Burkrabya y gefcze | poyego
Spufczenu Burkrabstwa Sz | efcz
nyedzel Alii: yaco {to} fwacza *in*
testimonium | — — —

1427 Poznań nr 1273

Stiedziela

A poddali są sąż dwie neckeli na szito
zarplackick po szitem marcinie dwie
neckeli zarplackick gotowim penniszmi
XV in. 4402 Mark. 117.

Miedziela

Yako mi ranczył na panskye skazanye w
szesczy nyedzel na grzywna

1420 Pyzdr nr 663

Niedziela

Jako pana Janussa Gorczakowego spowiadał

...

w jego domu, jako dnia dwie niedziele

1421 Pysdr nr 967

Niedziela

24. (24) Jacom ya szyedzal wstanislawa nadwdzestu grosszy anaduv wnedzeli. — Jacoiathowem maczey szedzal wstanislawa nadwdzestu groszy anaduv wnedzeli.

1422 Zap Warsz nr 24

Niedziela - septimana

Tu septimana - wy niedzely 1424 R. M. II nr. 149.

Tau oth Borziwya o ths kwiwds wotat. esse
na nem *wyrzpl crinusu wanczey orzms
ferlangow y dnu solica *wy niedzely. yegon
yemu na lil viorvath

Niedziela

1177 Tako gym pomoz bog etc. yako |
to fwaczą yako Sandzywoy Sbob |
olczy na nawedzal gdzie byl yadam |
doffzefczy nedzel ygest yego prawy |
czlowek | — — —

1424 Pozu nr 1177

Niedziela

753. (941) Jaco mnye yednacze vyednali, eze my pyotr myal zaplaczicz polcorcza prosza poth szesczą kop ząkladu doszesczi nedzel. — Jacom ya to yednal (eze) yzacad zalozil eze potr mal zaplaczicz woyczehowy polcorcza prosza doszesczi nedzel. — Jacom ya byl przitem kedý woyczecha szpotrem yednacze vyednaly yzacad zalozili eze mu myal zaplaczicz polcorcza prosza doszesczi nedzel.

1445 Zap Wanz nr 753

Niedziela

Jan...

Forset him erturzy nyedele nye byl ~~Boceawim~~
chlebapeczora any sluga

1424, Przyb. ~~1424~~ 18.

Niedziela

Yakom nossyl wyerdunk do pana Burezkowa domu
w czasz y w godzynō, nysz gednacze szkaszaki,
nisz dwye nyedzyeli wyszle

1424 Pyzdr nr 977

Niedziela

49. (105, r. 1424) Jacom ya othe krziwde do Jurky nyeszedl esz my nyedala kopy wedw nyedzele przeth Swanthim Marczinem. — Jaco ya tho wem esze Jan othe crzywde do Jurky nyeszedl esz mu nyedala kopy wedw nyedzelu przeth swanthim Marczinem.

1424 Zap Wansu nr 49

can. 1456 ib. nr 1048

Niedziela

Ysre Rophal felmil warschowi
wattwe dnu medelu
1426 mtky = 304.

V (pro wol?)

*) = wol.

Niedziela

~~Wze~~ na drzewie swantheerui przeminieli podług
zapysu Dobcowa od Straxha Jana bysthu
wrolewskego [...] ne kladrono yssesch nedrel
po swanthekach 1425 AKCr. VIII a. ~~1035~~ 165

ne polozyl go

o swanthecha bystyczy (leg. w listicy)

Niedziela

1222 Taco my pomoz bog etc. yacofm |
byl niemoczen wela, nedzela prawa |
nemocza, hyfpowadalemza | -----

1426 Pom w 1222

Niedziela

Yakom ia nyo wyednal przed szesosc^o nyednal
swego czlowyeka, bi bil v pana Przedpella

1427 Zynde nr 843

Miedziela

302. (29) Jakom szan regnolthovy othcaszal nádwe nyedzele
przed szwanthim marczinem. — Jakom ya przithem bil.

1428 Zap Wanz nr 302

Niedziela

2808. (230^v) Jacom ya othe krziwde othabrama w-stal Eze mi krowe wzel wedwv-naczeye groszv cinszv ayam gemv (l) zayvtra (peno) cinsz dawal aon go^v nyechcyal wzecz ani krowi wrocnicz ale ge chowal dwe nyedzele przesdw dnv. — Jaco ya tho wem Eze Staszek othe krziwde othabrama wstal Eze gemv krowe wzel wedwnaczeye groszv (pe) cinszv a (yam) <on> gemv zayvtra cinsz dawal aon go nyechcyal wzecz ani krowi wrocnicz ale ye chowal dwe nyedzeli przesdw dnv.

1428 Zap. Warsz nr 2808

T (war. ib.: niedzieli)

Niedziela

jakom ya o than kziwdan oth Jacuba
wstal, esz my caszal dwa dny w nyedzely
robisz

1429 Zap. Wansz nr 266

Niedziela - septimana

Czarna... thako wantha... bandze-
ly letniego czasu. dwie niedzieli (dua-
bis septimanis, Dzień 9: za dwie niedzieli),
palewały zymy. Hedi oran dry... ma
bica chowana

Sul 22.

Niedziela

69

any dzielcz myedzy sobą, ale gestly zymye, tedy za tydzien, a gestly lecze, tedy za dwie nyedzeli maya bycz chowany, a to lubo sprawnye lubo nyesprawnye zaclad bądze wżat. A wszakosz ten, czygy gest zaklad we dw nyedzeli ma gy wyprawycz, pakliby nye wyprawył any chczal wyprawycz, tedy ten zaklad tyto sądze silsznye myedzi sobą maya rozdzelycz. Paklibi czy ysczy sądze abo gynszy, ktorzy na wyrzech są wypisany, przeczyw naszej woley vczynyly, a zaklady przed czasem vstawionym myedzi sobą rozstargali, tedy temv, czygy gest zaklad, lubo bądze kon abo

~~...~~

kony sądze y gych wżadnyczy, isze gdy nyc-
ory szienyanyn wyną przepadnye sadownye, te-
byora zakłady a przez wszego zamieszkania
edzy sobą dzela, łasky any myłosyerdza sz-
ego nyemayacz. Przeto my cheżacz ten obyczay
wżaczycz, wstawyamy, aby sądza abo wogewoda
bo starosta albo oprawcza, albo ktoricole
ch namyestnyk zakład weszmye o wyną na naschem
enyanyne bogatem abo wbohem, słachczycz
o prostem, tho gest konye abo gynsze bydlo
ktorekole gynsze rzeczy, nyc mayą rozstargacz
Dział. 9

Niedziela - septimana

7^o Kaschdi sandza wanza... lyece
dwe nyedzeli (in aetivoo tempore
duabus septimanis) a zymy horzu
dry czalo schowacz yma

Sul 7

Niedziela - septimana

Skazoyeni... abi rzecriuy wolowye czai-
zzebny lycze dwye nyedsely (duabus
septimanis) a zyuye oram dny... przes
saudsce byly diowany

Sul 30

sim. Dzial 18

Niedziela

13a

woli

karmyca, lecz chowany dwa niedzeli a zymy
thydzan, a po tych dnyoch nywyprawony kremy
ktozey wyni nam abe naszym sądzi mayą byez
przysądzeny. Te tesz chozany, gdy slvszebnyk
przy dziezkowanyv nyktozego zomyany na s pa-
cholky sądzey gwaltem we way abe przede wsa,
abe w granyszach abe za granyszamy albe gege
knyeszew bylby odbyth, tedi taky zomyany nam
abe naszym sądzi przepadnye wyną, pyathnadzes-
eza, a zaklad temv, komv przysądzen byl sa-

Dział. 18

Niedziela - septimana

Mowymy, że ołtychmyast w kandyd
vaczach... soko w mym trzi nyedz(e)-
lye (~~to~~ ultra trzi septimanas. Dział 11:
daley tożek nyedzel) daez nye maya.

Sul 24

Niedziela

----- 8a -----
rzeszy dziedzienne dalej trzech niedziel roku nye
naya dacz. Ale gdy będa skaleba o dziedzina, tedy
sadsa abe podsadek przerseczona skaleba przed na-
ky na wypowiedzesz, a ny s ryczerstwem naszego
dworku thę ysta rzesz rozgodziny, przez bysny bi-
li nykteryz nagabanyz pylizy ogarnyany, tedy
szeszsky abe przynanyey cetyrsen ky sadsy y pod-
sadekwy poleczyny, ktorsy takę rzesz dziedzinnę
pedlug sprawyedlywoskzy rozgodzę.

/20/. W kaszden powyaczę na bycz sadsa./

12/ /V/stawiany, abı kaszdy wogewoda nyal swęge
Dział. 11-12

 przed sądem sobie rzecznyka zrzędził, czsoby
 gego rzecz przewiodl.

/19/. O rozgodzenyv sadzy.

/I/sze rozmagicisi sędze rozmagicze ortel
 wydawayą, a rzeczy czastokrocs podlug swey wo-
 ley rozsądzayą, przeto chczen, aby sadza goden
 pewny osobny a wybrany byl w Kracowie a drugi
 w Sadomyrzv; a gdi ny w ktorą zenyą przerzecz-
 ną wgdzeny, tedi sadza y podsadek tego powia-
 tv na naszym dworze mayą bycz vstawycznye, necz
 sądow y rzeczy przed nany wyznawayancs.

Niedziela - septimana

Wilkadami przecieczanego korya przez
dwoje niedzieli (infra duas septimanas)
spolcowyze... chowac

Sul 39

sim. Dzial 30

30/ rey przysluchał, sprawyono / a ostatek
prziaczelon gego blyszszyn dane.

/60/. O konyv zdrowem poszyczenem.

/M/icolay szalował na Pyotra, ysze gemv
konya poszyczyl na drogą zdrowego, ale Pyotr
obgechawszy drogą, wroczył konya Mykolayowy
chromego. Tedy Pyotr odpowiedzał, podlug wiari
konya przyglądał y tesz karmyl, yaco swego wlo-
snego, a nye wyem, skąd ma vraz. Tedy my na tą
rzecz przysądzylysmy Pyotrowy konya na strawie

kromy roboty chowacz dwe nyedzely. Paklyby w tem czassye kony nye wyzdrowyal, tedy o ten gysti mayą nyedzy sobą przyaczelsky vloszycz.

/61/. Gdy knyecz knyecz za zabige.

/A/czkoly podlug starych praw bylo vloszeno, ysz gdy knyecz knyecz za zabył, tedy dawszy za wina trzy grzywny groszy, byl praw; ale ysze dosycz nye bylo takym kv sskaranyv, przeto vstawiany tako: gdy knyecz knyecz za zabyge, tedy panv, ktere v przyslusza, za wyną trzy grzywny.

Niedziela - septimana

Wogewoda tego tlu begayacnego cho-
iwaer moae pwaes saeser nyedser (per
sex septimanas)

Sul 60

sim. Dzial 61

abo na naszego starostą przed byskvpem poznanskym abo prebesczen, yszesmy gege abo nasz starosta kv oczyszczenyv nye chczeli przypuszczyc.

61/ Starosta tesz /temv abo takimv zbiegowy mesze dacz myr vpewnywszy gy za szescz nyedzel; tento starosta przed namy abo naszymy namyestnyky abo naszymy wogewodany sprawiedlywosczy gemv nayą schvkacz. Aczlyby tego nye mogli myecz, yzzby mv danó dzen kv oczyszczenyv, tedy starosta ten ysti abo wogewoda tego zbiega gleytowacz swą moczą y przewiescz asz na granycze zemye.

schaczynkv zaplaczycz maya, a gestly w rok zaplaczycz zanyeschkaya, tedy dzewky wyecznye dsyedzyczstwo osyagną.

/164/, O rok wyelkyego dlvgv zaplaty.

/G/dysa wyeliky swar czastokrees o /czasky, wyeliky dlvd /s/ pyenyadzy 67/ bywa, jako o szesczdyessyath, o trzyssta albo / wyaczey, tako wyeliky dlug na czas krothky trudne mosze bycz zaplaczon, z lasky vstawyany, aby na kaszdy tydzien rok zaplaty byl poloszon: o pyrwy rok pewne nyedzele, o drvgy rok drugye nyedzele:

Niedziela - septimana

Ktoregoz tho gabanya... nye ovaryan
nyan po mynyenyv sheszy nyedayel
(sex septimanis), aca zu thi vyri... donica
vidinyet opuscizun

Jul 99

schaczynku zaplaczycz maya, a gestly w rok sa-
placzycz zanyeschkaya, tedy dzewky wyecznye
dzyedzyczstwo osyagna.

/164/. O roku wielkyego dlugv zaplaty.

/G/dyss wieliky swar czastokrees o /czasky,
wieliky dlvd /s/ pyenyadzy 67/ bywa, jako o
szesczdzyessyath, o trzyssta albo / wyaczey, ta-
ke wyelyky dlug na czas krothky trudne mosze
bycz zaplaczon, s lasky vstawiany, aby na kaszdy
tydzyen rok zaplaty byl poleszon: o pyrwy rok
pewne nyedzele, o drvgy rok drugye nyedzele.

Niedzica - septimana

Ustawiamy, ze... naschi poddani w... vynu pyanici
dagesyand i chausaban vpadli..., oca duna siara-
nya w schesicy nyedryelach (infra sex septimanas).
pospolu syelbye naslya duna uside, any pzet... vrazan-
dykhal... any... super yich gabary bica mayan. lito-
rica... viny... skukany - w fut istuk schesicy nyed-
ryelach) znyeragha placaus dlusnyy brandan. ✓
(infra... sex septimanas)

Jul 98-9

Niedziela - septimana

r a gynyenya swoye i za wsditko prawo zyerudkye,
W sehoruzy nyedzyet zaplaccenye.. polozier ma
Sub. 107. W tych istich rehotery nyedzyslyach
~~placcier dhuyny bandyn 99. Sandra czonza~~
~~lycye dwoye nyedzeli.. schowacz yma 7. ~~W~~ Ve~~
dnu ^(in duabus septimanis) nyedzetya do pana.. na sygn woocier, 107

V Gdi... kuyecz ot swego para... vczycer, taky ot drugy. ot
litorego slyetk,

V (infra sex septimanas) ot drugy vczyceruya

Niedziela

Jakom ja s pyerisa ruczskyetm) roku
nye rosyal za durye nyedzely
1450 Zap Wanz nr 959

Niedziela - hebdomada

✓ La duye niedzely w nycgo porzebil. Bz Tob. 8, 23.

✓ Zaprosyggł Ruzuel Tokyassa. alci

✓ (ut duas hebdomadas inuaretus apud se)

4158

Niedziela

na k thym swyathkom moxe myces solzen
trzy duze niedzely

~~l. pot. xv~~ Ort. Br. VII 572

san. ort June 120

Niedziela

Tho maya zaplaczyz za dwoje niedziely

Art Mac. 96(d)

can. Oct 17 VII 549

Niebrzala

'hydran'

zadwoje niedzyczely. - bez wirusow medekin

~~2 pol. X~~ Ord. Pr. VII 549

2
Niedziela

Nyc zaplaczy-ly yeden "nyeszczarym
drugiemu... za dwoye nyedaly, yako
mu n prawa sikaza, tedy wyjt na nym
na podlug prawa szwa wyua

Ort Mac 122,
sim. Ort Br Rp 89.3

Niedziela

Goscyony, co takto dalszo nyd
dzy yz ny yesth ponyryen patnyer
druya polozonego nadu albo prawa obyczynye, silowye ode
(dru) wyedryel (pro nyedryel, OrtBrk 89.3: ode dru nyedryel).

Jemu maya przede dwyema nyedryeloma
zaplaczyer

Ortllac 122(9)

stru. OrtBr VI 382

Niedziela

Temu mayu przed de dwyema
nyedzeloma zaplaczycz

Ort. Gr. VI 382

~~Ort. Gr. VI 382~~

Biedziela

¶ Karaly gym polozycz ten ortel, a jako
go nje myal, podolal szyc pod wymaz, ysz
nje polozyt go we dwa nyedzycelu

Ort Mac 141 (g)

str. ortel VII 572

Niedziela

we dwu niedziela

~~2. pot. xv~~ O.H. Br. vii 572

any dzielisz między sobą, ale gestly zymne, tedy za tydzien, a gestly lecze, tedy za dwie niedzeli maja bycz chowany, a to lubo sprawnye lubo nyesprawnye zaclad badze wzat. A wszakosz ten, czygy gest zaklad we dw niedzeli ma gy wyprawycz, pakliby nye wyprawyi any chceza wyprawycz, tedy ten zaklad tyto sadze slvsznye między sobą maja rozdzelycz. Paklibi czy ysczy sadze abo gynszy, ktorzy na wyrzchv są wypiesany, przeczyw naszej woley vezynyli, a zaklady przed ezasem vstawionym między sobą rozstargali, teoi temv, czygy gest zaklad, lubo badze kon abc

Wiedziela

51d

tymże obyczajem sskazvgen, gdy ktho w gynyey
zyeny gest a bądze pozwany na rok zdany stacz.
Paklyby tak za ty nyedzelye nye stal, tedy są-
da kv sdanemv skazanyv na pods, nyedbayacz
tegotę pozw. etc.

-o-

Dziat 67

1459. (562 r. 1476) Ja kom ya, tha rzeez yednal ysch petrus de Mlochowo nyewydzyelil czasczy prachny ystachny oczczysthey wmlochowe ywoley wmlochowskye (!) (Tako my pomoschy bog) doczthyrech nyedzel pothzakladem trzydzyeszczy Cop gr. in $\frac{1}{2}$ gr. — Jako ya tho wyem ysch Sigismundus de Mirouicze ytroian de parule (p) bandacz yednaczmy vgednaly ysch petrus de Mlochowo nyewydzelil czansczy prachny ysthachnye (!) otzczysthey wmlochowe et in vola eiusdem doczthyrech (!) nyedzel sub pena vallata triginta sexagenarum gr. in $\frac{1}{2}$ gr. Tako my pomoschy Bog.

1476 Zap krasz nr 1459

Niedziela

(x. tawarzyn)
yestily kethori - robil pol roku, hiedi ma
pued - hium wystrozowy opowiedieca duze
nyedzieli, a v

V ed. na nast. kartce

1491 RK7x VII 58

Niedziela

zestily robyl wrali rok. Hiedj ma
před thim estem nyedzielye odpo-
wyediecs swemo mystrzowy

1491 RK7£ VII 58

Chiedziela

rothmystro ^{pyerdnyd} panyschal srye ...

dwoje nyedryely przed swyżathem
Yanem

1497 ~~1497~~ Górs Buch 205,

Niedziela

Potem kiedy przemaszcie niedziel
minęło, Anna z Joachimem, wzięwszy
dzieciatko, niesli do Jerusalemu

Rozm. 12

Niedziela

Zawidy dwa albo trzy dni, pościć
w niedzieli Rom. 158.

Niedziela

Przeć niedziel

Panie w Jerozolimie, który były wstąpił z przećci
niedziel albo s potoga... sity przeciw miłemu...

Jesusowi Rom. 752.

Niedziela

Johannis Nyedryelya magistri organorum
... ex una necnon ... Stanislai Schworer...
ex altera partibus in causa laboris organi

1489 Crac. Art. nr 1031

Niedziela

Johannes Nyczycyja parchinista ius
habet

1497 Lib ius nr 8879

Nidriela cf. *Shuetzi*

(*Shuetzia nidriela*)

Miedziela cf. Kwieciny

(Kwiecyna miedziela)

Niedzielen cf. Niedzielny

Niedzielnie - indivise

Res Testificatur Johannem ^J villam suam ^{oreuorum} (in 100 fl. hungaricorum
adjungendis coniunctim et indivise ab nyedzelynye ad
400 fl. ^{oreuorum} prius in mutuum acceptas, Nicolao (abligasse
1497 Matr. II nr. 806.

Niedzielną - dominicę diei

^{na niedzielę}
nocy niedzielnej - nocte dominice
diei (hoc est de sabbato) in dominicum
diem

$\frac{1}{2}$ XV ^{mens.} SK] V 257.

Natus est... Christus... ex virgine Maria nocte dominice diei,
nocy niedzielnej, hoc est de sabbato. in dominicum diem
na niedzielę

Niedzielną

W niedzielne psalmy na
yothraza

Put 1 arg.

Niedzielny

Nyestpor nyedzylny pud. 109, arg. Nyedzylne
fialny 1, arg.

Niedzielny = dominicalis

Gdisey,

gest bylo wroth noczy dna niedzielnego Gn. 4, a.

tedy wcz Maria gest bila swego sinka porodila

sim. ib. 176 a

Niedzielny

Ponny, aby był dzień niedzielny

Dobry VII 3.

V (Dobry II 1. 2. III 1-6. 10. 11. 13-6. 18. 22. 25-8. 30. VI. VII 5: niedziela.
III 17. 29. V: niedziela, VII 3: dzień sw. Anthoni, IV: dwa świętego.
VII 1: dzień sw. Anthoni, VII 2: dzień sw. Anthoni)

~~Dzielen~~ Niedzielny

Dzath Stanislawow

szó ne dzelen zastawil thó^{*} dzedzino,
* yosz pany szwimi peróczmi vikupila

1411 ГА VI 212

Niedzielny
Nie (2x)

893 Tako gim pomozi bog ySwanti
krzifz | iaco pan wirzbantha / fin
pana przibifla | vow nedzelni, ial na-
pana ianową bogu | newfkiego dze-
dzina | mocza g{w}a{w}ltem wdze |
dziczftwo fpaniczmi awetrzifta pod
leyfich | ypozalmu ypobral gego
zito aczego nepo|bral (29v) to po-
pafł y podeptal — — —

1413 Poznań w 893

czasy 'wiewydsidory z sujathu'

Niedzielny 'indivisus'

Yako pany Margorzatha nye rzekla *zac^s Janussa

Mikolayewego [■]pratha^v nyedzyelnego, o ti rzeczy

czosz lowyl ribi w stawye

^v(pro brathia)

1429 Pyzdr nr 993

H. niepodzielny

Niedzielny

1470 Taco mý pomofz bog † Jfzem |
nyekazal wyfchocze Synowy fwe |
mu nyedzelnemu yachacz náchafy †
nowo gwałtem ynewrabył czterdze-
fczi | dambow rodzajnych adwoye-
nafcze | pofpolitego anygo dompne
wyofl |

1436 Pozn nr 1470

Nicolzielny

Yako moya czelacz wszala dwa konya y sz wosze
szem Kyemly w Myloslawskych y w Koszubyecz-
skych, tu gdzeszmy zapowedyeli ginym y szwym
ludzem, w nyedzyelnich

1438 Pyzdr nr 1161

Niedzielny - non divisus

Braeraa.. niedzielny.. k swey rzeci nye stali Jul. 12.

Braeraa dsetna bandancs, ace nyakthori nics stracsi
skazanyu sandyryu, dougli tego szlonyer nye
bandse moci... A thalyer niedzielny, kyedi lyatha
mayaner pozwany na theyze dzedryye k swey
rzed nye stali

Nieświślemy

S pospółtyhm mlynarzem... slybo
sluga zeolen bradtk szac more o kniwda
przed obranyh sanolza szandzicz... y
~~prawowaz~~, aczkolyc yynsza bracza
nyedzelna sz nym zhego czynycz nye
chczely ~~y preczywa zhen v bi macyly.~~

Sul 13

Dział 6

Łaci. rozp. bruk

Dziękuję Niedzielną

na sztańcu oczyszczeniu i maczycy sztańcu

Młodsza szyć prawowała mekacz a
zakładacz, uszem nyle drzelna szysztwa
od giednego sycza y od giedney maczycze
STh Barbara, moja szysztwa, anym szyć
odrekła, anym wszodała, anym wypuszczyła szwcy
czaszcy przed nyzordnym czlowykiem

sztańcu OTTB 44.1

Niedzielny

3087. (327^v) Jako sszyn moy badacz szzemną nagenem
chlebye ywyenem domv nyedzelny przikazanym moym dzewthky (!)
szluzebney dorothyey othondrzeya przescząszthe (!) byczye nyeo-
degnal gwalthem any wthem schkody ma wrobothach Jako pol-
koppi polgroschkow.

1472 Zap Wanz nr 3087

Niedzielny

Tako czom wzał dwoye koni, wozz y szekyrą,
tom wzał [na] w pana Phylipowem zapuszcze
w nyedzielnem na kopezu

1438 Pysir nr 1165

Niedzielny

Yako czom wszal dwoye koni, wozz y szekyra,
tom wszal [na] w pana Phylipowem zapuszcze
w nyedselnem na kopezu

1438 Pysir nr 1165

Niedzierzenie

Qua non tenicione al. niedzierzenim
concordie y uschynym gedyacza per
procuratorem tuum ius hoc non est
factum... cum hominibus tuis

1455 A 67. XIV 450

SC tenitio 'possemo'

Niedziwiana cf. Niedziwanna

Niedziwanna

Nietzerana = sp. *Verbascum phlogiceum*

nyedzewana

= *Cassus barbatus*

1472 // Rost. n. 889.

Niedzwieda

inter... Martinum,... et Derlaum,..., Slavos-
sium... -- de armis Niedzwieda

1483 Wolff Lap. 134

Niedziada

Primus Testis nobilis Mathias... est de annis
Niedzwyada

1487 M. m. de XVI nr 1863

Miedzwiadek

XV med:

Miedzwyadek = scorpio ~~1449~~ R. xxiii, 280.

Semper basilisci rutilat oculis et occidit, et
scorpio. ipse miedzwyadek, prius lingit quam
percuttit et dum ore blando emollit cunctum
| caude venerosum aculeum unguis figit

Mictinidex

medzvadec

n. 556. — tuel.

Grylloblatta vulgaris Latr.

=, an. *Grylloblatta vulgaris*
~~laesidex~~

1472 Prod.

ROST. Symb. r. 1472

556

Niedźwiadkowy

O przeklesty Judaszu, całowanie twoje jest
całowanie niedźwiadkowe, jen spywsty lyzw
a potem skasi i wpusci jad Rom. 620.

Niedz wieda

pro Nicolas... cum... heredibus de Otram-
bussxe de armis Niedz wieda

1451 Wolff Zap. 18

Niedzwiedzi
Miedziedzi

1 Medwedi dol

1245 ~~Jan~~ 3, 77

L'Pom

3 Mezueri dol

1283 *ibid.* 78

2 Metuera blota

1273 *ibid.* 78

Niedźwiedzi
Miedziedzi
~~ad silvam artem~~ Miedziedzi
laszek 1456 ~~Archiw. II. 152~~
AGZ.

Ad silvam (pro silvam)

Archiwum bernardyńskie. T. II

R 1456 str 152

71

Niedzwiedzica
Niedzwiedzica

Merzweszyca (urca) ~~XXI~~ R. XXI, 40.
med.

Niedźwiedzi

v. Gębka

Parnokiec'

Nieobwiedzi
Miedźwiedzi

v. Noga

Wjedywiedziyny

Niedzwiedziyny = M. Rubus caerius

myedzwyedzyny

morã celsi

~~1468~~

ca 1465

Ros. n. 3982.

3987

ROST Symb.r, 1468.

Niedźwiedziiny - Rubus caesius L.
niedźwiedziiny

Medzwedzini aripena

1472 Rost w 1806

Nietzwiedziny = u. deracem Johannylinn

nyedzwyedzyny = branca ursina

~~1486~~

1475. Ros. n. 3046

Niedźwiedź

Niedźwiedź

Heredes: Medwed, Rsech (Mos Traussumpt 1275)
Tyn. 2.

Miedziewicz

x.p.

Myedreux de Bychawa

1418 R.J.H. III nr 49

v-p.

Miedziedzi

Paulo ditto Medzwee

1427 Mon. Jur. v 80

Miedziewieci

cum Medruede latrifice

1425 Crod. III 121

Miedziwiedź

v.p.

Paulus alias Meerweer de Slussewo

1432 Holff Zap. 3

Niedzwiedź
Medzwiedz = ursus

Drapaya pasrnoethi delamiant ungvibus...
ut ursus *myedrwyed $\frac{1}{2}$ ca 1450 A.D. IV 579.

Miedźwiedź
Mietzwiedz = an. Ursus arctos

Ursus arctos L.

medzwiedz = ursus

X 1472 X Rob.

nr. 1825

Niedzwiedź
Miedzwiedź 'ursus'

(ursus, myedzwyedz)

c. 1500 Crz. ~~Stow~~ 44

Niedźwiedź = ursus

Zbierali (!) się pasterstwa ku Jezusowi, Ło-
sowie, łowie, niedźwiedziowie [onagri,
leones, urii] Rom. 84.

Niedźwiedź

li istni, bojąc się rartornego pwiira,
crui lwow albo niedźwiedziow, i prujęli
nojesrowy księgi [ob metum ferarum
libros Moyzi receperant] Rom. 245.

Niedźwiedź = ursus

Christus... by was mógł rozsiępać ręby
niedźwiedziów drapających, jako niegdy
wyrzucił czterem dzieci, iż się [2]
świątego proroka Izreusa naimiewali Rom.
628.

Niedźwiedź

Nazw zbawiciel... zwyczajny wiedzion jako
niedźwiedź, gdyż on jest baranek najmilszej =
rzy Rom. 728.

Niedźwiedź - scorpis

Bedrie li prosić jaja, a rali jemu poda
niedźwiedźa [aut si petitorum: numquid
porriget illi scorpionem?] Rozu. 275.

Niedzwioda

Johannes Nicolai de ibidem de armis
Niedzwioda

1498 Wolff Zap. 170

Niedwiedz

Johannes dictus Nedwiedz

1397 AKGr. viii a. ~~134~~ 72

Niedzwiedz

Johannes dictus Nedzwiedz

1397 AKGr. VIII a. ~~134~~ 72

Niedzwiedz

Paulum Niedzwiedz

Mon Jun. vii
1429 ~~Mon Mar.~~ 10

Niedzwiedź

Micolai Nedzwiedz

1447 Prot. IV 261

Niedźwiedź

Jan Nyczwycer carnifex ius habet

1489 Lib iur nr 8480

Niefortuna

[Igra ze kostek] obykly pyane a ku gnyewa poruczeny v
myfortuna gypri przywyedzone.. klopotaer Jul. 45.

Niegardy

Petrus Nyegardi ius habet

1444 Lib. iur. nr 5484

1484

Wapno : *H. nieganone*

wapno nyegassone A

calx viva

~~1484~~ Rod.

n. 6387.

RCST. Symb. w. XV.

.6387

Miegaszony

u. Wapno

Нисрда - nunquam

Всех нисрда нисрда ~~исна~~ we

~~Ступецы~~ Руд. 12, 4.

~~will.~~

|||||
|||||

Pal.:

~~124~~

Niegda

Yakom ya nye wranczil Jana Boruczkyego we

entirdsyesssy graiwen do Paska Yessyorkyego

go nyegda bandanczogo

1444 Pysdr nr 1232

Niegdy

Nie jest to obyczaj rzymskiego prawa, aby
kogo umorzyć o lekkie słowa, co niegdy
ślowiek głupi z przyroczenia mowi Polm.

788.

Niegdy

Jako mienią niektórzy, iż to istne odzienie było, iż niegdy starzy królowie żydowscy koronowani, bo według świętego Augustyna ty słudzy sprzykazania Pilatowego le przeto, iż żydowie dawali jemu tę winę, a by się on królem czynił a też, iż jemu Pilat królem zwał, chcąc Pilat dosyć ich gniewu uczynić i przykazał, aby jemu naśmiejch obleczone wto iste odzienie pawłoczyste, aby żydowie nasyciwszy się jego przeciwności albo sromocie (!) i nieżądali dalej przelania jego krwi niewinnej; Rozm. 828.

Niegdy

Ten ci jest moj syn * namilejszy,
jego diabel wiedzial, wie miał przyd[ź]
niegdy [quem sciebat quandoque ven-
turum] Ror. 195.

Niegdy

Zaprawdę ta twoja nauka jest ob-
łudna, swiedrie sie i przywiedrie
sie ku wielkiej szkodzi niegdy
[an illa detestabilis revera te se-
ducet, tibi que periculum maximum
inducet] Rom. 140.

Niegdę

Takiej i takich wryqwy... dał im rekę:
Pijcie z tego wryqwy, bo to jest krew moja,
nie siłęca, jako niegdę w starem sakonie
Romu. 542.

Niegdy

Takiej i takich wrywry... dał im rekę:

Pijcie z tego wrywy, bo to jest krew moja,
nie cięła, jako niegdy w starem sakonie

Romu. 542.

Niegdy

Christus... by mógł na was puścić łzy,
iżby was roztargali, jako uczynił niegdy
w Samaryji oracrom krola Salmarararowym
Rom. 628.

Niegdy

Vide Niedy XV Vis. V. nr 2157.

Niegdy = aliquando

Marya drzewyca niegdy slala mylego
Jezu Jesusa na polye porzelya [aliquando
puer Jesus ad campos mittebatur a
matre, quod colligeret huic herbas roga-
batur] Rom. 122.

Niegdy, aliquando

A ty niegdy nawroci sie (!) per'wirdzi
bracia- twoje [et the aliquando conversus
confirma fratres tuos] Rom. 560.

Niegdy = quando

Kiedy niegdy [ou. dieci] ptakaty, sor-
biwszy swoje sedy, Jesus smaty churiant
wrowt im rato, jako by przed tym
[sua vascula quandoque qui- frege-
runt] Rom. 101.

Niegdy = quandoque

Tei niegdy rydowie kwali je Jakobitami [quandoque tamen Iudei vocaverunt eos Jacobitas] Rom. 245.

Niegdy = quandoque

Antipater bał się, aby niegdy Herod
nie oderwał [pro: oderwał, poprawio:
no z na r] królestwa, od niego k
tych sirotam [ne p̄d pupillos fra-
trum suorum quandoque regnum
revocaret] Rom. 105.

Niegdz = quandoque

W tem rygowie, jako rekt, przemieniono jest imie ojcowskie w synowo, bo Judasz niegdz był synem a nigdy (!) nie był [In hac vita quasi mobile est nomen patris in filios, quia et Judas quandoque fuit dei filius, quandoque non] Rom. 276.

Niegdý = slim

Judas Greckiego syn w Galilejskiej
ziemi Zefriemu, jen był księciem
(kusrasadyen) nad rbojcami, jegoi był
Herod niegdý jął, koronę wsadził na
głowę [filius Grechiae latronum prin-
cipis ab Herode slim capti] Rom. 114.

Niegdz

1052 Jaco otem vedza ýfe pan Micolay
nekdy | Szadza poznansky oczecz
maczew yiadrzey | wfzal eq^utacia
krolewfka nadzefzacz grziven |
anato Szaplaczil trzi grzivni *Testes*
alii tres : Jaco to fwacza | — — —

1420 Pozu m 1052

Niegdy

1059 Taco gym pofz bog etc. yaco to
fwacza | yfz pan poznanky dluzen
yest Ofzm | grziven yanowi spirzch-
na negdy witho | flawemu szinowi
szadwa fladi wolna |

1420 Pan nr 1059

Niegdy

1100 Taco gým pomolz | bog etc. yfze
Jaroflawy byeganow | fky xacz mi-
colay negdy klodzeifky | badaczy

nevroczył wedwenacze grzi | wne
rankoyemftwa przeciw przip | ko-
wy Splaczcow anýmu lifta natho |
mal dacz. *Quilibet per se iurabit* |
- - -

1422 Poznań nr 1100

Niegdý

1108 yfze tỳ raný czo | ge wolzný ogladł
dł tỳ mudł gý | van negdý badaczy
fzoboczky | *Testes*: yaco to
fwacza |

1422 Poznań nr 1108

Niegdy

1158 Taco gim pomofz bog etc. yaco czo
pany | katherzina negdy bandacza
wbogd | ancze pozwała pana Mico-
laia zwar | gowa ozukna otą go ne-
pozwała | aztrzy lathą minaly |
— — —

1423 Pozn nr 1158

Niegdy (2x)

1168. Tako gym pomofz bog etd. yako tō
fwaćzā | yfze katherzyna negdy
negdy Mycolayewa | Szonā werze-
niczkego rāmbŷ ygagy tām | gdzē
gey Małz rāmbyl ŷ gāgyl agyndze |
nerāmbŷ anygagŷ gdziegey małz
nerā | byl anygagyl rok othroka |

1424 Pozn nr 1168

Niegdý

1173 Taco gym pomolz bog etc. yako
to | fwacza, yako czfzo Rafal ną-
ganyl | lyftu Naramouemu ý Mý-
cola ýewemu | Szarnewfkyemu aby-
gym liftha | nedał dla Rąmkoyem-
ftwą Sza | yaną negdý Sbogdanky
Młynarza | ten yest gym dał dla
tego Rąnko | yemftwą ýfwą werna
pyeczacz ku | lyftu przyweffyl |

1424 Pozu w 1173

Niegdy

1179 Taco gým pomofz bog etc. yako
to fwacza | yako paný helfka Spa-
fzyrbathy yvãzencze^m | negdÿ
woynowfkým nepodnefzly wy-
fchey | pogrodk nyfz yako ftařa
dawno nÿfz czo | budowaly fznouu
Mlÿn to budowaly | yako ftařa

1424 Pozu w 1179

Nieqdy

1214

Taco mu pomoz | bog etc. yaco
owyny Janufchewy | negdy dobrej
pamaczy wojta Obor | nyczkego
wzatomu volu *alias* dobitek | yaco
grzywna *Testes*: yaco to swacza |

— — —

1425 Pozn w 1214

Niegdę

1226

Taco mu pomoz etc. yaco o nezaplacze-
ne pana detrzicha Medzychodskiego
negdy skodzenem dzesacz grziven o ne-
zaplaczene penądy przeciw paskowi
ptaschcowskemu. — yaco to swacza

1426 Form nr 1226

Niegdy

Tako gym pomofz Bog y fwyan-
thy † | [[Jako tho fwyadczymi] Jfz
153/ othem vyem | Jfze Slachethnŷ Bar-
thofz karczmars | Szkanŷna nye-
wfzal dwadzyefcza fcoth | tako do-
brego Jako dwadzeŷcza grzyven |
poumarley rancze {triŷa {Mar-
gorzati} [gey] rodzonego | nyeddy (!)
maczege |

1435 Pozn nr 1551

Niegdy

1552

Jako othem vyemi yze bartholz
karczma<rz> | Skanÿna nyewflal
fexczoro conÿ adwadz|efcza ypÿan-
czoro fwynÿ taco dobrich | iaco
fexcznancze (!) grzywen povmar-
leyran<cze> | ftrigya Rodzonego geÿ
nyeddÿ maczegy<a>

1435 Pozn nr 1552

Niegdy

1553

Jako othem wyem Jze barthofz |
Carczmars [etc.] Skanÿna nyew|fzal
Sukyen kapatha Arnafzu wogen-
nego, mieczew vozew paffow | Sza-
mostralow panczerzew ykarczmi |
nyepofobyl wftko (!) thako dobre |
Jaco dwadzyescza grzywen pov-
marl | eÿ rancze Strzyga ye rodzo-
nego | nyeddy maczeyä — — —

1435 Pozu nr 1553

Niegdy

1589

Takogým pomofz bog etc. Jakotho fwatezimi Jfze
woczach nýegdÿ Swýekotk²⁾ yefd brat | nafch krwýa
przyrodzony póczczu fchezitu Czeuyey apomaczerzy
fchezitu wfceley *Et|duo extranei*: Jako tho fwatezim|

¹⁾ *Tekst laciński bez rotý ma Kozier. s. 12n.* ²⁾ *Nehring III*

483

1437 Poru no 1589

Niegdy

1590
Tako gým pomoz bog yfwanthy krzyfch Jaco tho
fwateczimi Jfze pan|wyrzbyantha Sgrzibowa dlya nje-
zapłaczenya naten czaff ftagrzywyyen | Otkomornicz-
fkego Jakofz mu ranczil byl zapana Czolka starofta|
njegdi Bandaczego Stogrzywyyen Schkody podyal|

1438 Pozm nr 1590

Niegdy

1610

Tako nam pomoz Bog. ýfwyanthy
krzifch, Jaco tho fwatczimi Jfze
pyotr | nýegdý Gelitowfký, nýnye
wmýrzewye bāndacz. ýest. *post pa-*
trem suum de clenodio lopýanu¹⁾ |
Post matrem: Sicut hoc testamur,
quia Petrus nunc in Mirzewo ma-
nens est de clenodio post matrem
suam Býlýni. Extranei: Quia hoc
testamur, quod Petrus nunc in Mý-
rzewo manens est verus nobilis post
patrem suum Lopýanu¹⁾ et post
matrem Bilýn¹⁾.

1443 Pozu no 1610

Stieady

Byotr mycady Gelitowsky
mynye w chyrsewyo banda, ² ₂
yest post patrem sum de plenodio
Lopyana 1443 Kozier I nr. 28.

Niegdý

1631

Táco mý pomofz | bog *et sancta crux* Jzem byl p^{ra}ua
nyemocza nyemoczen odboga flo | zona tedý kedým
mył rok zawiti zyacufchen (!) nyegdý meczewfky^m |

1443 Pozn nr 1631

Niegdy

. 1634

Thako nam pomofzy bog | ýfzwan-
thÿ Crzÿfz ycofmi przythem | býli
kÿedi v ýafchka dambrowfkego |
woczÿechowi nÿegdÿ Smÿefzczyfka
v | wuÿa ýego rodzonego lifthÿ ra-
koÿem | fkÿe nacztyrzy ýnadwa-
dzÿefzczÿa grzÿ | wÿen polugrofch-
kow [lifh lifh] lifth | napana Czu-
rila kÿedÿ dom fgorzal | tam lift
tham gÿftÿ fgorzal¹⁾ |

¹⁾ *Cała zapiska przekreślona.*

1443 Poznań nr 1634

Niegdy

1635

Thko (!) nam pomozý bog yfzwan-
thy | krzyfz yako tho fzwýatheczy-
mi ýfch | lift woczýechowi nýegdy
fzmýefzczýfka | rakogýemfký ná-
pana Czurila kthori | býl nacztýrzy
nadwadzýefzczya grzy | wýen v ya-
fcha wdambrowýe kýedý | dom
fgorzal thedi theze lift fgorzal |

1443 Pozn n 1635

Niegdy - olim

Czyżby zamierzały o kosiwci gim nyepi
 vrynyony ~~tal. 44.~~

~~obraczenie, thedi zawa dry gym
 mneceony me snwla mneceony~~

Takesz dziecam olo dwnaezca dlyaath
 vichowanym, gdy czas mlodości
 przez kogokole kryjda gim była
 vrynyona, ... mogą to m gualth
 vrynyony... porrygar, any przeciwo
 gym gabayarego albo krydzarego
 dlya dawnoscy vymonyeny max
 bis obloxono. alyszby yvex po tezech
 w nich dokonanih a w czas podobny

a b c ć d e f g h c h i j k l ł m n Ń o p r s ś t u w z ź

Niegdy = aliquando

~~niegdę~~ njęgdý; Ingressa est aliquando 322(20) b. B.;

I $\frac{1}{2}$ XV Apr. I 305. XV p. for.

~~Apr 1, 305; I pol XV~~

Factum est autem, cum observarent diem
aptum, ingressa est, sc. Susanna, aliquando
sicut heri et mediis tertius cum duabus
solis puellis voluitque lavari in pomario
Dan 13, 15

Quadr.

Niegoty

Gratis enim aliquando bijbiore nije-
tenebre glij

(Eph 5,8) glij, 1,76, 1/2 xvw.
med.

nunc autem lux in homine

Niegdy

Fratr̄s enim - ~~bijsijere~~ ~~nijegolij~~
sunt oves errantes
sed converti estis nunc
ad pastores
1.83, 1/2 XVw. med
1 Pet 25
2, 25

Niegdy

990. (1476) yacom ya roley kthorą Cmvs (!) Svanthczyneyg (!)
nyegdy badaczy wzoral byl they ya (nyezaoral) gvaltem nyezasal.

1453 Zap Warsz nr 990

Niegdý - quondam, olim ^{confirmaturque est}
^{ager quondam Ephronis}

Pole... niegdý było Efronowo BZ Gen. 23, 17. Zemya
obrazimow nazwana jest, a w niej niegdý przebywali
są obrazimowcy 16. Deut. 2, 20.

Ein ipsa olim habitaverunt gigantes)

4150

Niegdy

dozely... ukaracz..., ysz then dom szwemu
umarlemu mazowy niegdy spuszczyła

Ant Mac 24 (sr)

Niegdy
~~Nyegdy~~

Mozely tha nyewyasta vkaracz podlug prawa, yszre...
ona ten dom szwemu smarlemu moscowy nyegdy
spusczyła, tedy ona then dom murosany ma osrand-
naw ~~II 1/2 K~~ ^(Dok.) Vrtel 118.

Niegdz

Is 2, 6

Ut
a. dawno
Utako niegdz (= ut olim)

1471, MPKJ. V. 88

(Proiecisti enim populum tuum, domum
Iacob, quia repleti sunt ut olim
et augures habuerunt ut Philisthim.
Is 2, 6)

Niegoly

1418. (599) Jako ja tho vyem jako Chrczon Szyn nyegdy pyotrowph drosdow sthwem(!) szyą nyobychodzy(!) any Slodze. Sslodzyeymy zyvye wkzyzyey(!) zyemy. — Jako ya tho vyem jako Chrczon s Slomyan syn nyegdy pyotrowph drosdow kradzyewsthem(!) szyą nyeobychodzy any Slodzyeyszkye s Slodzyeym(!) zyvye wkszyanzey zyemy Thako my Boog.

1471 Zap Warsz nr 1418

Niegdy

1425. (704) jako mnye vyednaly jednacze < vyszeyh rze-
czeny > smarczynem jszandrzejem sszyny Micolayovimy durzi-
nimy³ sz czayk (Jednacze) yze myely vymyerzycz cząszcz wczaykach
annyna ydorothczyną dzyewk nyegdy durzynich (su) poth zakladem
dwdzyesthu koop gr. wpolgroszczeh. — yakom ya tho vyednal.

1473 Zap. Warszawa nr 1425

Ni(e)gdy

1207. (49^v) (Jamkom) Jakom ya Nyepomloczyl dwv brogv
yenido pszenycze adrugyego zytha po zapowjedzy vosznego
anym przedal krowy plovey any schesczy ovyecz kthorich brogow
ykrowj yovyecz polovicza sluzi (nanasch) < nanye > (sicut) yako
yna czya pobabye gych nygdy Machnye blyskosczya Thago dobre
(p.) brogy yako XL gr., krova yowcze yako XX-ti gr. Thako my
pomozu bog etc. — Jako ya tho wyem yze Clemens.

1478 Zap. Kawa m 1207

Niegdy

1218. (64) Jakom ya nyeprzyyachal do domv nyegdi slachethnego yana do Misczina ynyeprosylem go aby yachal (do) nagymyeny golaschewo anym go wyodl wdom robothuyanczego andrzea (!) rzeczzonego pankalya tham gysthe na golaschewye anym

1479 Zap Wanz nr 1218

1

Niegdy

1475. (T 2, 307 r. 1479) Jakom ya nyeprzyssedl szamowthor szbrathem mogym Mykolayem do domv do gey Nakthory ona prawo ma oth Szlachathnego nyegdy raczybora tham gysthe sthath ynyewzalem gey trzach ssekyr Marczynowy czeszly gwalthem (thako) thako(!) my pomozy bog etc. — Jako ya tho wyem etc.

1479 Zap Wanz nr 1475

Niegdy

1487. (120^v) Jako ya nyeposzadla any dzyrsza czasthky Slachathnego nyegdy Maczegya nyegdy mansza szwego sthrya gych Rodzonyego thamotho wgrudovye yano pothla vyanya mego dzyrsza Thako my. — Jako yatho vyem ysch slachethna Malgo-rzetha nye-poszadla.

1480 Zap. Karsz nr 1487

Niequy.

Ета наука ажна мургу
муртома аумца, хоска

M.W. 07 8.

и аумце ~~мур~~ муртосу

^{nieogau}
Niedy = aliquando
Niedy

Nyedi place, alye ran nyedi nye zmejje W. 2157.

XV

Niegdy

Jan y Andrey przez oczo swego
nyegdy Czjboru sz Roszkowa, ... , byly
pomocznicy... Konarskyemu

1493 Hoff Zap. 158

~~Niegdz = quando~~

Niegdz

By niegdz^{niez} = ne quando

Bi nepdi ne rekt Fl. 12, 4 (ne quando dicat). Sim

~~Fl. 27, 17 58, 11~~ Dycho^{niez} niegdz ne rzekly Fl. 113, 10
(ne quando dicant).

Oswery serci moie bich niqda (ne unquam
ne osupt ne smery, bi nepdi ne rekt
(ne quando dicat) nepnyavel moy
pmemogl icm pncicw icum ; Sim Pak

Niegdz

Ku tobe, gospodnie, wolacis bōdō
bosze moy, ne milczy ote mnie,
bi niegdzi ne milczal ote mnie
(ne quando taceas)

Fl 27, 1
Sim. Puł

Niegdz - aliquando

Niegdzi niekiedy dnia dostanę się Saulowi w ręce
Bz I Reg. 27, 1.

459

Niegdy

Bo yesm sehl: bychŏ nyepdy

nye nyerayelyly srye nade

myŏ (He quando supergaudent
urhi ; Fl: bychŏ ne kedl)

nyepmyacryehye mozy

Int 37,17

Niegdý

Rozumyeyese teni, gytz zapo-
mynacse boga, by niegdý

(Il: bis nekedi, ne guandlo)
nye polapyl a nye będre
sto otteryme

Put 49,23

Негды

Српонадами срѣ... (исресси) сгрессили
ве двнацере рлонцов хрресорыанскеы
вары, исресси негды вней (вѣтпели)
Глов 1.

Ниегдү- quandoque.

Күрәнгәе маас наврыло, үзз ныегди
Кыргыз ку праву.. вераззаны бымаыз
о ныектааные Суб. 29.

Niegdy - quandoque

Ta gista raproter. w szedrech nyegdi ma bier
powszczymyana Jul. 32.

Нягды

Сыроцэстхун дрэвы... дорадзік
ласкавыя загадае, ясе нягды
прэс оцэке до латх рэстропносеы
ныбэдаеы вэчоване (qui interdum
per. patres, ipsis ad annos pubeŕtatis
minime educatis) зэ прыгоды смывеы
остая, а тхакосе ерапхакроер прэс
ныкхтосе у садрек дла оцэке бываеы
габаны... утавыамы Іел 75

niegdy

Prawda, ere niegdy

~~Prawda, ere niegdy~~, Kłowyek ma tło-
czier, yaco moze, calida omowa o scho-
lony y o ginem,

med.
1/2 XV R. XXII, 247.

a tho nye pre rya, ale pre oni, pis
bi mogli, gego sluchayesa polepschier tyz

mikr. 202

~~niegdzie~~ *niegdzy.*

turn *niegdzy* R. XXV, 177.

XXV p. 105

~~Brückner K. 8. 8. 8. 8.~~

~~Rozn. 25. str. 177~~

~~Quod. 414. p. 202.~~

2256

Sanctum hoc dixerimus si tale aliquid
Niegdy aliis raro interdum, rathko
quidem septim atque unius vix momenti
spacio exprime donatur
rathko abo nyegdy - raro inter-
[dum]

$\frac{1}{2} \sqrt{XV} \text{ sng } \sqrt{279}$
med. ~~XXXXXXXXXX~~

niegdy

ano swyrcchu szla przygoda,
niegdi mrosz, niegdi woda!

Aleksy w. 106

Stiegdy

Stigma byery thaki pryaath (vya) vyaschy
nyshyby sya ynako thymtho mynistrom
...nyegdy wydyalo

Reg.
Pofe 1484 Refil. 707-8

niegdzy (cum nemo vidit unquam)

niegdzy 1449 R. xxv 165 - 170th 4, 12

of. low. i. ygdzy - cum nemo vidit unquam
SKJ 192
XVmed.

Nieqdy

K. 211

Nyegdy (vinqnam) ff. xv, R. xvi, 347.
p m.

~~Niegdyz~~

niegdys

1152

Taco gim pomosz bog etc. yfze
Thoma | ywoczech newzaly Mico-
layewego yme | na negdyzowenfke-
go nyflyfzmy poz | naly polzod-
mynafcze grzyvný ydwa | kona |

— — —

Primus : y tego vzythku nemamy |

1423 Pozn nr 1152

Niegdzie

'jesti pducio'

acz niegdzie

acznegdze sicubi ca 1428 PF I 492

Nieqđie - in aliquo loco

Bōdresz nieqđie tajnye y zataj syđ BZ I Reg. 19, 2.

Procto skrig syđ rano, ... y bōdsetz
nyepdhe tajnye y zataj syđ
(manebis clam et absconderis)

4161

~~niegdzie~~ nigdzie

Coż to

Nigdzie s^zya p^roeth bog^oem skry^oxi^o
duska n^oje sz^oni^oe p^roeth s^oath g^oxi^o
Shergentow w. 49

~~MPK J. T. 198 n.~~

~~Zale umier. n. Nehr. A. S. 294~~

niegniewiwy

Wi bōdrięcnię myłceek, yaco tko
czischi a pocornij, nię pischnij, nje-
gnijewijwij

1/2 XV R. XXII, 246.

Niegodny - non valeus

Domycenik szwycadczstwo ~~pr~~ Jakuba cewyrdzyl
bycz niegodne Sal. 35.

Niegodny - execratus

Boly ostaly wrozkich niegodnich narodow (ab
omnibus execrationibus gentium) Rz II Str. 7, 13.

4163

Niegodny - secleratus

№ takp niegodny (secleratisimam) / ozev uerinihi
BZ deut. 17, 5.

[136 a 2, 166 b 36; 304 b 20)

4162

Niegodny z sua dignus

Nou o L valens a. niegodna ipsa Dorothea dotem

1487 // ^{AGZ}
~~AGZ~~ XIX, 259

Niegodny 'ineptus'

ineptus, niesłuchny, niegodny

c. 1500 Err. Slov 50

Niegodny 'irregularis'

irregularis, niegodny

c. 1500 Err. ~~How~~ 50

Негодяисты - inhabilis

Всѣ стѣки брадоблоче преречеице
сказуемъ а негодяистине ку кѣтorej
ечеи повывашеня. Jul. 49.

Niegorzacy cf. Gorzeé

niegotowy

Daroma, mystro, theoya mowa,
thegom pry woxymyca nyc ^hgotowa

MPK 7. I. 184, 104.

Sl. 8 sm. 104

Stredze (imienie) cf. Isé

Nieimający cf. Mieć

Nieinny

Nieiny - nonnullus

Nalazuya sz3 myegini, gisz... dokonane rzeczy
robys sz3 wdruszyer Jul. 38

Nie in^uy of Nie ~~any~~

Nieisnoii - incertum

W nieisnowej szeregach szeregach BZ III Reg. 22.34.

4164

Nicistny 'absens'

absens id est non presens, nit ge-
genwertig, nyegystny

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 50

Nieistly - ambiguous

Неродобни сѣд а нечесты перед собѣ опатрыс
BZ deut. 17, 8.

Такъ неродобни сѣд а нечесты
перед собѣ опатрыс мыеди
кырыѣ а кырыѣ... ⁴¹⁰⁸мѣлан, гиду
до мѣлан, кторѣ иеръ вѣроват
паче боу твоу.

Nieisty

Nyegesty skladacz = apocriphus

1471 M P K Y. V. Z.

3 w. Prot. 14.

Nicisty

Nyegiste = ambiguum

1471 \ll MPKJ.V.29

~~Deut. XVII~~

Nieisty

Blandny a. nyegistry = vag. B

(1471, MPKJ. V. 67.

nieście 'ka próżno, niemyte'.

war. lub. i)

Mygysze (mygesce) - interminatis i.e. sine termino

147 IMPKJ V 130

(neque interminatis fabulis et genealogis interminatis I Tim 1, 4)

war. kal. wone Plunacenie

Niejeście 'na próżno, nieżytecznie'
Nieście d. Nieście

Mygesce (war. kal.: mygysce; Jmter.
minatis, id est sine termino, neque
intenderent fabulis, et genealogiis
interminatis I Tim 1, 4) MTKY V 130

rogavi te..., ut denunciases quibusdam, ne aliter
docerent

Nieście lepiej

wolne tłumaczenie

Wuj: aut sis bawilo baśnianis i nieskończonym wyliczaniem rodzajów

Niejadnaki cf. Niejednaki

Niejaki

Gdyby człowiek był radcą, y przysiągł, a jego
przysiężelowy by szyć nycyaka rzecz albo przysiężę ge-
mę przysiężęla ~~II 1 XIV~~ (Ost.) Urtel 119.

Niejako - aliquatiter

Narschi.. gwałtownyka nyeyako gonyaner
maglibi yaner Jul. 89.

Myeiko
4

Ididax, pdkynyx myeiko; ut tibi
reddere et rependere utrumque possimus
2 1/2 XV Katun. 242.

Niejako - velut

By nyeyako rosprosere swayey ezery .. esto
erynyly stronye drugoy na verazhenye, tego
dla vslawyamy Jul. 54.

Niejako

indignati sunt nyeyako (oben
myrszarka) sołye sthy skowaly,
rostysh c. 1500, JH. 10, 386.

Niejanoštajnie of. Nijednostajnie

Niejeden - nullus

Paktibi (włowa nyeyednego vyana^v. nye
myalabi, - tegdi w domu. manza. mya skala
bandye Jul. 105. Dzyatky nyeyedney
~~erz nsery gymyeny. mycer [nie beda] Jul 110.~~
~~Kmeyer verekaner nyegenege prawa nye~~
~~poterygnye 20. Zabi~~

^v(nullam dotem)

Kie jeden

Dz y a t k y ... r y e y e d n e y o z a n s o z y (m u l t a m
p o r t i o n e m) g y m y e n i a ... r y e c z (n i e b e d a)

Sul 110

Nie jeden = nullus

Atque do tertięo die tamę będęci,
nie pizreli: niejednego, diei unę [usque
diei tertium manentes non viderunt
fieri miraculum] Rom. 30.

Nie jeden = Nijeden = nullus

To jest rewerso s rozuma świsatego
Macieja Ewanielisty, bo tego w nijednych
księgach prockich nie najdzie Poln.

764.

Міжeden

cf. Jedem

I 1

Між

М. Jedem

Між кабыггай міжеднега. ~~1407 Hist. Kal.~~
~~Dec 1619~~

Dec I 1,
~~4~~
~~5~~.

(м. Jedneга Dec 15. II 3)

Nie jeden

Przymierz wożekancuz proes wyri swego pana
mygenego prawa (nullum ius) nye po-
srygnye. yano zemskie

Sul 20

Nie jeden - nonnullus

Yzxe z obiczayo pozywania nyeyana
vrazzenya (nonnulla gravamina) y
vryznenya pres nasse sandree... psycho-
drycz obikty, thegodlya tyuthe vrazzanyam...
pnechyvics sza, chcyam, vstavym

Jul 26

Niejeden - nonnullus

~~Zobierają porzwaną nępyana wczarzenia~~
~~porzchodzą obok Sul 26. Nępyeny por-~~
criwnosery^v mędy^{namygy} (Stacherycy wchodzą na
łowyskach ^{Sul} 8)

v (nonnullae displicentiae)

mējēden cf. mījēden

Niejednoznaczność!

" 19 " " "

~~_____~~

propter eorum vitæ
deformitatem nycye d

~~nachnoszcy~~ de pot. XV, R. XXV, 147.

~~Kazania Piotra z Milosławia~~

~~Odnis Świętokrzyski de pot XV~~

~~_____~~
658

Niejednaki
niejednaki

awarytky niejednakego

1449 R. XV 164

sk. l. v. v. niejednakego w zedv nary - omnia autem
membra non eundem actum habent. SKJ 56

Gd: nie jednowi dzieło nary
Bud: nie byś nary spawo
Lap: nie jedow

o. niejednaki SKJ 56

Nijejednaki

omnia autem mem-
bra non eundem ac-
tum habent

nijejednakego vrę-
dr majja₃

July, 156, *xv med.

Sicut enim in uno corpore multa membra habemus,
omnia autem membra non eundem actum habent
nijejednakego vrędr majja₃, ita multi unum corpus
sumus in Christo (Rom 12, 4)

(war. R XXV 164: nijejednakego)

Woj: wnyotkie adouki me jedne sprawe majja₃

Niejednoślajność
Niejednoślajność - varietas

(albo może sądownie w sprawie a

Umisnęliśmy preteritumie sandow ^{zwykle}
nycyanosłajnosci, Sub. 6.

dicranus..., ab i ot tidiuyast... podług... praw vsta-
wyci wnytki... sandie... powruci bili... sandier

° (varietatem)

Wycieczka
Mieszkał

bot. 'Calla palustris L.' czy
'Polygonum bistorta L.':

Dracunculus

Dracunculus ~~fructuosa~~ J. Wassermann, mieszkał,
hadłone zelye. 2 p. XV (R. 4111 66
p. post.)

Niżaty
Nieraly

owocy nerrak

~~Arch. IV. 512, c. 1418. of.~~

1418. JA. 14. 512. ~~Plota.~~

Neyrały

Grossos, id est ficus. neyrzale vel folia

~~ficus in ficus in matris folia~~ (1)

~~Folia arboribus, ex hoc pro foliis ex hoc fante.~~

1471

(ficus protulit grossos suos Cant 2.13)

Wry: figa wypuscira niedojnede figi suwe

Cant. 2

Niejszały

Grossas, id est ficus. niejszały vel folia

~~15. (grossas i.e. ficus) in materialibus folia~~ (17)

~~Folia arboris, cuius b. pro foliis, cuius b. pro foliis.~~

1471

(ficus protulit grossos suos Cant 2, 13)

Wuj: figa wypuciana uiedojnada figi suwe

Cant. 2

Niezdmaty

(was. lub.: nyestrata)

Nyestrata = acerbum

~~nyestrata~~

1471

MPKJ. V. 200

(patres comedunt uiam acerbum Jer 31.29)

krj: ojcowie jedli jagoda, kwasna)

v. niezdmaty MPKJ V 100

Niezdratę ^{Niezdraty} f.

nyestrata - acerba m B.

1471 MPK] v 100

v. niezdraty MPK] v 100

(Niezimec) Niezimec'

I myeznalo (despexit, Fl: memasmalo
iest) oko moye myepnyasol moych

Put 91, 11

Niekaki

Quia habent in se nekaki
quas, cum quo multos infi-
ciunt, sicut pistor malum
quasem nagvarri eraly dae-
sro ~~in. xv. R. xxiv, 62.~~

~~zag. m. 1619, Mar. 2 Grodz N. 98
Pr. Kar. sm. I 88, 25~~

Rozpr. 24 str. 62 pocz. w. XV

229

Niekaki - aliquis

była wdowa,

„asa bi nyektho dymal)

pakniętybi. y ezwirzyla nyokaka dzedzina s. k/szoby e
sluszaer... ~~szkaro thatto nyemasta #tkarugami thatto~~
~~nyemasta bierz odpadła Sul. 3b. wyeer szq albo~~
ezvy oth wrego prawa bierz odpadła Sul. 3b.

✓ (aliquam hereditatem. trial 25: ko nyektorey
dredaynye)

niekaki

Gisch seha w xeli grzechow dopuszczonich, będa
oczescheni odpuszczeniem gich... cxiy, gisch
luczkych zaluję, ocziescheni będa gich
polebschenym nięcałym albo pomsta yawnę.

~~XV R. XII, 238.~~

~~med.~~

Niekaki

Bódzuez przeto jako znamyś w rōczce
twoy a jako nawróz nyekakcy (appen-
sum quid) nyedzy twimś oczyma

BZ Ex 13. 16

wy: i jako co zawenonego, dla wspomnienia, wiedzcy oczyma twym

Niekaki - aliquis

gdiesz

(ocem aliquam)
Napominasz bliźniego swego z nyekakey rzeki, BZ
Leut. 24, 10. ~~Będziesz forszta... jako nauppz nyekakey~~
~~Carpentum quid / i. e. Ex. 13, 16~~

Utorósz to gest tobye *dlozen

4166

Wuj: salicy nacy

vdrączają. Prseto vstawyany, aby o rseczy dzie-
dzyne abo nyedzedzynie abo rseczy wielkyc są-
dza nyaste platv rseczonego pyatnascze vzaj
cztyrzy grosze, a o mnyeysze rseczy dwa grosza
na vzacz.

/53/. Pyrwsze zdanye w swey noczy na stacz.

/G/dysz rseczy vmarle trudno vzbvdsyecz,
yake nynale na wstecz obroczyc, a wszakoss
są nyekterzy, esse rseczy przesze y tess są-
den osądsone nyekakyny vynysly naveczyly sya
wdzyracz, a to w ten, gdy nyektora bracz
-Dział. 27-

Nickaki

Nyektory wrewy sarem ołgdrone nyekakymy wyonxoly
naweryly sja wzdzyran briał. 27.

Niekaku cf. Niekakikole

Niekakie

(var. kat.: nykakye)
nykakye — minime B.

~~MPKY~~ V 10

(Lot... dixit: Obsecro, domini, declinate in domum
pueri vestri et manete ibi, lavate pedes vestros, et
mane proficiscemini in viam vestram. Qui dixerunt:
Minime, sed in platea manebimus Gen 19,2)

huj: zostarsie ... a rano pojdiacie u drogy wans. odpariedzili:
Bynajmniej, ale na ulicy zostaniemy
v. nikakie MPKY V 10

Nickakiej = nequaquam

Chcieli mówić: wrako to jest on, który się
dostał nieboga? Niektórzy mówili, ten, a
drudzy, nickakiej, ale podobny jemu
jest [alii dicebant: quia hic est. Alii
autem: nequaquam, sed similis est ei]

Rom. 420.

Mikakiey of Mikakiey

Niekako = aliquantulum

dobro vazelego,

Włosi mayanci yakobi barva hvezneg orodka, ... nyekoko zoltzj ~~z~~

(Witt. Nr. 2151.

nyekoko

ca 1418)

(aliquantulum certiores)

Niekako - quodammodo

² geyze rosmagytosxi

Skarghy... eran stokroez po wyelkych klopszech
ostays nyekako^v nyeszmy~~st~~telne Jul. 6.

^v(quodammodo)

Niekako - aliquo modo

Praklubi nye prziisyanqal albo nyekako ~~nequaliter~~
w prziisyanqze syan potknał, ma bicz potzempyon
Sul. 95.

N i e k a k o

Pro quo notandum est, quod triplex est pax:
Prima est ordinata, secunda simulata, tertia
inquinata, gl. ordinata srzodzona[ny]...,
simulata falsjwa nekako przyrownana, inqui-
nata pokalona vel smaszana

XV med. GlWroc 144 v

pod F = podobny, sfatnowany, udany, falsus, compositus, simulatus.
adultus

Niekako

Thedryer ma nyekako nad... yako ma ez
moer - habet secundum aliquid super (Christum)
materne auctoritatis imperium ~~XV~~ (XV) V 275.
med.)

Attende hic mirabile, ex quo est mater dei, filii dei,
habet secundum aliquid super, thed[z]yer ma nye-
kako nad, Christum materne auctoritatis imperium
yako ma ez moer

Niekako - quodam modo

bo thako se stracyer nyekako
yako by nyebyl - Nam se
pendere quodam modo tanquam
non esse...

$\frac{1}{2}$ XIV 500 V. 279 ~~XXXXXX~~
med.

vite

Nam se perdere quodammodo; bo thako sze
straczycz nyekako, tamquam non esse, ya-
koby nye byl, et omnino non sentire se
ipsum, sze nye czwcz, et a semetipso a-
lienari, a od szebye szamego oddalon, ce-
lestis et conversacionis non humane affec-
tionis

Niekako - quo modo

Zalier bych moel niekako ^(quo modo) poobyc ze BZ Num. 22, 6.
y vrozvenia z zemje meej .

4137

Wuj: zebym go jako moel poraziť

Niekako

nyekako - aliquantis per

1455 JA. TAL. 489.

1455

~~ARON TOMXIV str. 489 ok r. 1455~~

ognyem ma zgynacz. 33/ Przeto chcemy, gdy-
by nyekto / tako naleszon, ^(...) aczby do kosczoła
abo do klasztoru nyekako vczekl, tedy przez
poruszenya swiätosczy ma bycz zlostnyk wżath
a podlug prawa osadzön. Ale ysze taczy zlosnyczy
ly odpyranyv swey zlosczy wżaly sobye w oby-
czay myeszkacz w myesczech abo we wsyach,
gdzesztoby syä nyemyeczskym prawem odpyraly,
a tako czästokrocz swä chytroszczä od smyerazy
wychedzą, przeto chczem, aby zly gori nye myal,
ale wszady potäpyon. Vstawiamy, aby gdy takymv

Hand of Mikarany
Mikarany cf. Katak

syestran, dziedzyczstwo sam otrzymam. Ale panna
za zywota oczeka za nasz wydana z oprawa, po
smierczy oczeka brata nye moze gabacz o posag,
54/ ale na tem / vina nyecz desycz, czse ge y
oczecz y macz za zywota posag opravili. Aczli-
bi bracza zmarli abe gych nye bile, tedy wzdy
nyekake dzewka dana dzerszawy nye otrzymam, ale
w pekelenyv blysschy wyposaszy ya, gynyenye o-
derszy, wygyawszy dzieczy nyssszych slachezyczow
abe slug abe manow, kterych dzewkan posag y czasce

Niekako - nullis modo

Astibi braena smarli, tedy wzdry nyekako dzewka
dana [za mazr] dzerszawy nye utryma Dziat. 54.

Niekarny-

nekarnij
indomitus - ca 1428_k Prof. I. 495.

glossy

okolo r 1423

MAL. Zabj polsk. №2503 Bibl. Jag

Pr. Fil. t 1 str. 495

787

Niekarny - proterous

(proterous)

Teuflo syn nasz * niekarni a nieposlusni gest. Bk
Deut. 21, 20. ~~Urodzi celowcek syna nieposlusnego y~~
~~niekarnego ib. 21, 18.~~

na pomynany naszego slizca uye dice y gardzi

4168

wyj: uporny i ocioty

Niekarny = protervus

Pro illa proterva nekarna₃, nepolomna₄, ~~††~~ ac super₆ ^{erbu.}
Vasty ~~††††~~ R. xxiv, 351.
XV med.

Иелкары - proterous

Гдыш вроди чловек сына непослуш-
ного и иелкарого (proterous), генже не
послуха приказаныя отцова ани ма-
терина

БЗ Деут 21. 18

бз: оцистного и упорного

Niekarny

Nyecarna (effrenis / 11466) R. 1111, 10. Nyecarnego
~~(dare... carvite) / 16. 25~~

Quod inventus quasi cunctis subducta legibus
sit levis insolens et effrenis nyecarna

Mielkarny

Cervicis ^mdure, mycarnego, vos
^mtenere

1466 R XXII 25

Stiekamy = incoribilis

⊕ Brachia, nye karnat, albo tex
nyeposlušna^v maya v pomynat exi
trzy kroci, by syc polepszyli

1484 R^{leg.} IV 722

^v(incorribiles vero ac inobedientes)

1
Stiekanny = incomibilis

Кто ным обыкаует мая
бучи караны бракия пукану
Req.
1484 Rofit. IV 723

Nickamy = incorribilis

2

(incorribilis)

A ktoryby brath nyekamy a texby
sye nye phical polepszyet, ... ma byci
wydan y po wyedran... visitatorny

Reg. —
1484 Rofit. IV 723

Nickaranie
Nekaranie

nekaranie illicite PrFil.V, 32.

1434

~~Sub. T. 150~~

~~Pr. ist. p. 88 32~~

Brückner Prfil 5 32 r 1434

~~1207~~

Nickazany

Nickazany.

Nickazany J. Nickazany

si virgo habet matrem
inhonestam, impudicam

nykazana (nyekarra)

~~1466, R. XXV, 136. Bückner Kaz. Sl. w. S.~~

~~Rozpr. 25, str. 136~~

~~Petr. 7 298. K. 72~~

~~Kazania Piotra z Miloslawia~~

146

~~Odpis Mikolajaze Star. Radomia r 1466~~

Nickazany

Nickarac / ? /

Nickamy

si virgo habet matrem
inhonestam impudicam

nykarana (^{pro}nyekarna)

1466, R. XXV, 136.

~~Brück-er Kaz. Śr. W. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 136~~

~~Pol. IV, 298, k. 72~~

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

145

~~Odpis Mikolajaze Star Radomiá n1466~~

Niekiedy = ^(aliquando)
~~unquam~~

They give my nekeddy byl tho odmaual Gn. 177, b.
iskidney go na koyru nudy ne cirpal

Marz Xc nudy soothernu Potru gest on tako necl byl.
iskica go on nashadonal byl, galkocaby on tako necl,
yore

Niekiedy = aliquando

^{Rozumiejęc głupi i ludzoki a}
Zaleci nekedy baeriere Fl. 93, 8 ~~stallit~~

aliquando ~~vapitel~~

sm. Pui

~~By niekiedy = nequando~~

~~Teru rekl: bichò ne kedì nadwessel, li ma
nepryaczele wogi Fl. 37, 17 (nequando super.
gaudeant utri iudicari meij~~

~~By niekiedy sic = nequando~~

~~Ibi (pro: ab/nekedy neulapit... disse waiery
Fl. 7, 2 (nequando rapit). Sm. Fl. 49, 23.~~

Paraf: przyjdzie mi do porzania, dajcie sie ponocyć
Waj: bezrozumni wiejcie kiedy rozum

Nickiedy - nequando
by nickiedy ne

Tbi (pro abi) nekiedy (nequando) ne
ulapil iaco lew duse moicy

Fl 7. 2, sim. Put
sim. Fl 49. 23

by. by. Niekiedy ne ponow jak lew duse moicy

Niekiedy - quando
by niekiedy

Bo iesu rzekł: Bichę nekedi (quando)
nadweszeli (sie) mne neprozaczele
mogi

(Put: nyzdy)

Fl 37. 17

Wuj: by sie kiedy nie weszeli nade mne, neprozaczele mor

Niekiedy

Wiryje słowicka, którzy mi powiedziat
wszystki moje grechy, som niekiedy mery:
ni ta. [dixit mihi omnia, quaecumque
feci] Rom. 248.

Nickiegdy of Nickredy

Niekidko of Niekilko

Niekulko
Niekielko

(was. lub.: dnyech)

po nyekyelko dny = post circulum ~~post dny~~

~~po nyekyelko dnyech~~

(et factum est post circulum dierum, con-
cepit Anna, et peperit filium I Reg 1.20)

1471

MPKJ. V. 35

po nyekyelko dnyech — post circulum B.

~~I. 20~~

ib. 35

I Reg. I

Niekielko ^{niektóre}

~~Niekielko (?)~~ = aliquid

([pro: niekielko])

Tako tu mieszkał niekielko dni, albo
chwil a przepowiedał miarę. Jesu wistu-
sowę [et per tempus aliquid manens
predicavit sibi fidem Jesu christi.] Rom.

233.

Ничкомы ?

Роскошное дню ничкомне = dies absoluti
1444 R. XXIII, 302.

Nickostewany cf. Kostowaei

Niekota

nyekota

=

lutuw 1472

Prod. nr 55.

Niekony Nekonis

Skasali smi medei Nekem a medei Szedrziokom,
y sze Neko mal... przisener na to, iego orzecz
ne wsdał Szedrziokowi Nekowo (pro: Nekowe)
oerisni 1403 piek. 128.

(Nickraabrny)

Nickraabrny

Nickraabrny & non perlinak // 1847 // R. xxii, 40.

Cf. Nickraabrny.

→ Niekrzaciecie

Niekrzaciecie = pl. Mandragora officinalis ^{rum d.}

nyeskrzszczenecz = mandragora 1472

Rad. n. 810

Niekrzcieniec zob. Nieskrzcieniec

Niektory v. Niektory

Niekto

Juist 16: co go rozumie

Selibi ktho ... rozumie kupiencyl mykogo

ponus powoda niednego, ... myne pyemenu
dresce zoplocnyu maa

del 29

aliquem

Li byle wdowę a...

Niekto - aliquis

Ракнызлыби Li erwirdyla nyekaka dzedina, yamby
nyektho dzyrzal, (k robye sluzacz... ~~Hasugami~~
~~nyewyasta nyecz 123 alybo czug otk wtrego~~
~~porawa bier odpadla Jul. 36. Gōibi ktho pos =~~
~~2 wacz wyprawyl nyekogo porres poroda rzadnego,~~
~~wyna zaplawacz ma 29.~~

Diel d Luam aliquis possidet

Niekto

Non si

quis existimat,

se liquid esse, cum
nihil est, ipse se
redunt

XV med.

1/2

niektho mnijma

uzeno byca, goly 22

nyca nyc gest pnen

I ii iii iiii v

gned

Gal 6, 3

ne... vocet te quispiam

Niekto-quispiam

Przewal bi erzebye niekto ^{no} Bk Ex. 34, 15.

Nye wchodzy ny w radno, knowo, s
ludemny tids kragyn, bo politi nyecystoto
uczynyly s suymy bogy, ... a V.

^{no} abiyadl s gis obycetomanya 4169

Niekto kul 21: kogo Valignem 52

/9/. O dziedzina w sasjedstwie.

/G/dyazby kto przed sad pozwal nyekogo /o dziedzina w pienyadzoch zastawiona, a gdyby go kv sadv przyzwal, a zatym gdyby sampyerz na rocze zawytnem nye stal, tedy powod abo gyszecz dziedzina otrzima, pyenyadze sampyerzowy wroczywszy.

/10/. Rosand o granicze.

/C/zastokrocz myedzi naszymi poddanymi o granicze gadky bywaja, myedzi ktorimi naklad straw y szylayeh roboth rostargniyenya bywaja.

Dzial. 7

Wk 11, 2 (1)

A.ekto

elipuis

{P}dy mykto / o dzedking lnyly

poznan

Dziot 17

V sub 2q: keoli ktho

sim. 16. 20. 25. 32

AKP II 347

ni gwis. kagone dicit n. wo-
bitem

Niekto

Aut 33: ktho.

16a

/40/. O doswiadczenyv swey slachetnosczy.

/R/odszay slacheczsky od rodziczow pochedzi
a synowie od nych porodzeny, gym tess doswiat-
czaya są bycz slachetnego rodzayv. Przeto acz-
by są nyekto myenyl bycz rodv slachetnego
gynszl by tenv nye wierzyl, tedi na doswiath-
czycz szesczą naszow swego rodzayv, ktorzy ta-
ko mayą wyznacz przysyagwszy, ysz ten-gest
brath nasz y gest s pokolenya oczczow raszych.

Dział. 21

13 (31)

Niektó

Jul d

Wojna, Kain

25b

/69/. Gdzie komv dadzą winą, tv ma sluchacz.

/G/dy kto będąc powod, nyekomv da winą w nyenyecsskyem prawie a będzie nany szalował, te-
di winowati tam ma powoda sluchacz asz do sko-
nanya. Paknyaly wynowati wczynywszy dosycz po
tem prawie powoda chciał nagabacz, tedy powod
wygmye są do swego prawa y sądzczy, kterego s
prawa ma sluchacz.

/70/. Poszeszcza ma bycz spalon.

/P/rawo czesarskye nas nawcza, ysz poszeszcza

Dział. 32

23058)

czynyez, aczlyby tesz po dokonanych lyeczach
zanyeszkali czynyez a dawnoszczby wyszla, tedy
yaco y o gynsze sztvky podlug dawnoszczy maya
nylczeez.

/75/. Dobri czlowiek naganyony sam ma odydz.

/A/by zemyanye abo gynszy maszowie spyrw
w swey czczy szadnym zlodzeystwem nyeporvsze-
ny od nas abo swych sasyad nyely nyektore za-

35/ chowanye czczy dla swego oczyszczenya, a
to gdy gemv / dla gego masstwa o zboy nye da-

Wielko

kol 64: kthole

38b

/118/. Pan za slugą nye wchodz do sądv.

/C/sastekrecz panowie neezarze dla slug a-
be swich przyredzenych przed sąđ w rzeczach wy-
ezasstwo otrzynają nyesprawnye. Przeto^o wstawia-
ny, aby tym obyczagen sządny pan za slugą abe
przyredzenyn do sądv nye szedł, pod vyną pyątna-
dzesscsa.

/119/. Gdy kte kord abe nyesz wygaye przed
sąden.

/A/caby nyekte przed sąden kord abe nyesz

Dział. 48

29 (112)

Luicunjal

 wygiął y vranyl kogo, tedi ten ma bycz na na-
 szey mylesczy. Aczlyby dobywszy brony nykoge
 nye vranyl, tedy ma pokvpycz vlną syedmnadzess-
 cza, a temv, na koge są poruszy, vlną pyąthna-
 dzesscza pokvpy. A gdyby na naszym dwerze abe
 49/ naszego staresty kte brony debądze a nye
 vra/ny kogo, tedy na naszej lascze ma bycz;
 a gdyby vranyl, tedy kromye szadney mylesczy
 ma bycz skaran. Aczlyby przed iarczybyskvpem
 dobył kte myecza abe korda y vranyl koge abe
 nye vranyl, tedy iarczybyskvpowy syedmnadzesscza

Vol 60: ... 64 obywateli

wiekto

47b

/150/. O zbieglen z ziem, komvby dana wyna.

/V/stawiamy tesz, acz wekenu dawszy wy-
na, aczkoly przed nas gy pozwane abe naszego
starosta, a tegete nye chezane przypuszczycz kv
oesyszczeniyr swey nyewyonescsy przez nas abe na-
szego staresta, a tente dla tege nyeprzypwscze-
nya sabieszalby, przeto aby sabieszanye abe
sgeehanye takye genv na srometa nye obreczono,
vstawyamy, aby ten, komvbyсны abe nasch stares-
ta take vcsynyli, tedi na poswiatczycz na nas

Dzial. 60

us (140) in aliquis. accusatus.

abo na naschege starostą przed byskvpem poznansky
abo prebesczem, yszesny gege abo nasz starosta
kv oczyszczenyv nye chozeli przypuszczyc.

61/ Starosta tess /temv abo takimv zbiegowy
mosze dacz myr vpownywszy gy za szesex nyedzel;
tente starosta przed namy abo naszymy namyestny-
ky abo naszymy wegowedany sprawiedlywosczy gomv
naya schvkacz.

Stiekt

Przez wszystkie rok kolody pya-
tek mają poszuki a to myśli by
my kogo myślowyanna... wymożyła

^{2. dz.}
1484 Papit. 712

brak 7ae. do 1/2 sterc

Nieklo = quis, aliquis

u acz nyektho wam recre

Wypyt. R. k. r. v. 94.

recreare, yzre pen tuzer

Br. Kar. str. 1.57 potrzeb, me

Pet Lac F. 16518 okładka'

~~Qui quis vobis aliquid dixerit (Mat 21, 3)~~

3156

Mat 21, 3
m. 4

Nichts ste in ciuitatem Jerusalem
ad quendam, do mykops, et
(ähnlich noch bei Myrynski 1569)
r. 1500, 2H, 10.380.

dicite ei (Mat 26, 18)

Niekto

III 13

Stye zabyyay kronya oszadzenya nyekogo
gnyewem, raka any rada. ~~1478~~ Mac. Sam.

II 369.

Dek III 13.

nie kto

(nikt)

aby sere nje kogo pogorizly

1449 Q. XXV 164

~~afine~~ ^{aby sere} nje kogo nje pogorizly / SKJĭ 59
IV med.

Nolite esse prudentes epud vosmet
-pros, nulli malum pro malo
reddentes

|| Rom 12, 17

m. 4

odpowyadanyv na szalobą dowoda /s/ a tento nye
stanye, tegdy dla gego nyeposlvszenstwa na tra
czem rok v ma bycs zdan, a powodowy ma bycs
przysądzona wlostna drzerszawa y ma bycs dano
gemv w dzedziną wwyasanye a sampyercza yvssz
ma odstąpycs y straczycs owszeyk y przez przy-
sądzony naszego sądcey. Acslibi byla szaloba
o dlug abo o zastawą, a pozwan pyrwe, wtore y
trzecze, a tento by zamyeschkal abo stacz nye
chcsal kv wyprawienyv zastawy, tedi sądca ma
przysądzićs wszystko, casso gest zastawiono

r. w.

Niekto hel 32: kt. aligw)

14c

rokv sapyerz stanye a powod nye stanye, tedy sapyercza ma bycs wyzwoion od rzecy przez powoda pozwanye; aczby tess sapyercza nye stal sam abo przez posla, tedy dla nyeposlyszensywa ma bycs sdan w wynye dw wolw.

/37/. O sastawie dziedziny patrz. /

20/ /R/ychla rzecz w nyektorych sztvkach gest potrzebna abo tess nyepotrzebna, a wssakose przy sadzech a rosgodzenyv rzecy rychlosez nye ma bycs dzerszana. Przeto chcem, gdyby nyekto byl pozwan pyrwe, wtore, trzecie kv

Dzial. 19-20

12 12 (28)

Wiekto hel 35: ktho

aliquis

18c

lyat y trzech myesyący kromye wszego nagaba-
nya spokoyem, aczkoly gego dziedzina sprawnye
nye bylaby, a ow, ktoryby byl blyzszy kv dze-
dzyne, w tem czassye, tho gest 25/ trzech
lyath y trzech myesyący mylczy a rzeczy nye
pocznye, tedy / vstawiany, yss na yvss myl-
czecz a dzedziną straczycs. A gdy nyekto w za-
stawie dzedziną ktorą zastawy, vstawiany, aby
ten, ktori zastawy, abo gego przyrodzony przy-
rannyey gednącz w rok przed naszym sądzą, acz
gy nosze nyecz, abo w parrochy tey dzedzini.

5zial. 24-25

Niektó = aliquis

Jesus widy rekł: niektó mię do tk. nął
[Jesus ait: aliquis me tetigit] Rom.

223

Zustaw chciem wwentis

Niekto

lub

25c

ogniem ma zgynacz. 33/ Przeto chcemy, gdy-
by nyekto / tako naleszon, aczby do kosczoła
abo do klasztoru nyekako vczekl, tedy przez
poruszenya swiätosczy ma bycz zlostnyk wżath
a podlug prawa osadzon. Ale ysze taczy zlosnyczy
ny odpyranyv swej zlosczy wżaly sobye w oby-
czay myeszkaacz w myesczech abo we wsyach,
gdzesztoby syä nyemyeczskym prawem odpyraly,
a tako czästokrocz swä chytrosczä od smyerczy
wychodzą, przeto chcem, aby zly gori nye myal,
ale wszady potapyon. Vstawiamy, aby gdy takymv

Dzial. 32-33

23 (60)

Niekto

kul 38: k440

25a

/A/by nykt suemv blysznyemv szkody nye
 czynyl. Gdyby nyekte/popasl osyanye gynszemv
 konyem abo gynszyn dobythkyem, chczem, aby
 szkoda temv, czyge zbosze gest, zaplaczyl, a
 od kaszdego bydiyacza dzeczskyego dal trzy pye-
 nyadze. A gdykoly kto zaynye na swem zboszw,
 tedy slusznye pod swiadcztwem mosze ge cho-
 wacz przez nocz; paknyaliby rano nye bylo wy-
 prawyono, tedy ma ge dacz kv dworu, kv ktoremv
 przyslycha.

n aliquis alterius Dział. 32

22 (58) semine iumentis... depes-
 chuat

Niektó

Inadri by mogli niekto wątpić o to słowo,
iż rekli rydowie: by ten nie był ród drij.
Rom. 789.

Niekto

Alc by to jencere niekto pytab, sremu to
Bog prepus'it ? Rom. 692.

Niektó

Ale iżby jemu niektó mógł rec: nauka jest
prawdziwa i auki jawne..., pretoż mi ty
Christus niech dalej Rom. 678.

Niektó - quilibet

Gdyby niekto popasł osypany zyn szemu, chorem, aby
szkoda zaplaeryl briał. 32. Gdy kto niekomu
da winę w niemieckim prawie, tedy wie-
noważy tam ma powoda sluchaer 32.

Niektó - aliquis

At. Niektó niekomu dawny wyrok, a tegoż nie chowano
przypuszczeń ku odcyżeniu niewymowu, a lesto za-
bieralby, prouto wstawamy, aby ten... ma powiatużer,
yżozemy gożo ku odcyżenemu niechereli przypuszczeń dnia. 60

Niektóry

Velikomu...
Velikomu...
Velikomu...
Velikomu...

sz niektorego szyna siodkeg
byua... y pygamiere

gn. 12a

Nektory

Gdyby był duch nektorego człowieka
& ten to błęd nauki, ma on go (sc. Maryja
Magdolana) on także ~~je~~ pokucie mała-
do-uca.

In 14 b

Niektóry = ~~ultus~~, aliquis quidam

d.m. 16.

Alleczy niektory clouek medzy namy tako reel Gm. 172, a.
~~Sz niektorego szyna slodzeg bywa Gm. 12, a. Nektora
znamona byla sz okazala Gm. gl. 101, a. Jsbichom na
themto swczce nektorę mękp... cirkely Gm. 172, b.~~

d.m. Rozm. 342 . 631

~~128 0 17~~

~~172 56 . 17~~

~~12 x 6~~

~~175 05 15~~

~~172 0 17~~

gl. 101 r

Niektórzy

Jeżymy także górskie korzenie, tocz
jest, istnieć na nim to sven
niektorzy mówią, że milego Xpa ci rpeły
na na nim ule

Lu 172 b

sim. b. 178 b

Niektóry

Secundo fuerunt quaedam signa
ostensa fortiter tuta moxy, isq[ue]
reктора sanamona byla nō vkasele

In pl. 101a

Niektory

Też sja davam wymylen deo omnipotenti ze dvanastu
człongow wyary wyateg krzesyanskyey, acz byk
też grzesny czlowyek vstapylem, vyerracz we smy
albo niektore regnanye ~~ex. xv. pp. I 149.~~

Spow 3.

w crary, w guola,

Niekłony

Qui ceterum dixerit
fratri suo:

Racha, neklore slowo mirzoney R. XXIV 74.

Mat 5, 22

Fr. im. —
— ~

Nieklony
quidam

nieklony ... rebrzyca ca 1420 R. xxv, 83.

~~Tag. nr. 1299 k. 29~~

~~(Br. Kas. srow. T. 46. 4)~~

~~Factum est actum, cum appropinquaret
sericho, cum quidam, nieklony, uol-
bat seorsum (Lic. 18, 35)~~

Rozpr. 24 str. 83 pocz. w. XV

2610

16. 28. nr. 39

Niektory = aliquis

Naam tesz grzesznim slugam twym... ~~swego~~
~~swelikego milosierdzia nadtoya, mayestim.~~
cnota nektora, y towarzystwo dacz rezy
s swymy swatimi apostoli. y ~~maciermity~~
~~Janem etc. Mac. Dod. 62. 7 1/2 XV Mac. Dod.~~

62 (nobis quoque peccatoribus famulis
tuis... partem aliquam et sanctorum donare
digneris cum tuis sanctis apostolis)

1424 Ma 3^a 62; sim. ~~Isra 6-8~~

IV: mykithorey ~~III~~

1110

VI, VIII +
VII +

Niektoꝝy - aliquis

Стан... съ вышкосыи мѣлосыи
брыхъ надъвѣрѣнскымъ станскыи
нѣкѣхосыи и тѣхъ архисхѣтѣхъ даро-
бачъ рассыи съ тѣхъ тѣхъ свантѣхъ
сволѣныи и тѣхъ манастѣхъ

~~1/2 XV M. PKH. II 315.~~ (nabis... de multi-

tudine miserationum tuarum sperantibus partem
aliquam et societatem donare digneris cum tuis
sanctis apostolis)

1426 Mra 4 s. 315

nektoꝝa 3, 6 8 III, VI, VIII, VII, IV

Niektóry

sed et mulieres quaedam, a talie y newesti
nectore, ex nostris terruerunt nos (Luc 24, 22)

A talie y newesti nectore (mulieres

quaedam) < ~~wzasty só (?), przestraszyły nas. [...]~~

ze só go żywego powedały

ca 1425 EW K Reg⁴²⁾ (Luc 24, 22)

lepiej dopisać iac (mulieres quaedam ex nostris
terruerunt nos)

< > koniecznie wydać cy cz. 22ony niektóre

Niekłóry

v leg. ty istne

1652

a thesz thý-
ftne | pyenądze kyegdy ge ch | czal
do myafta wyefcz thedyge fnye |
kthorimy lyudzmy fnamyenycze
liczyl |

1435 Pomur 1652

Niektóry

Nyedy... Kaszymyrem polskym z borey
mylosary kroleu... z nyedy ~~to~~ ksądzem
Bodanthez... nyektore * wyz utk pyemjel o dse-
manzynes... bido szg... porosyko

Quaedam dubitatis / Jul 3
sim. fici 3

Wiektony

2b

nyesprawiedlywe zdanye wyzwal kv stolv wyszsze-
mV.

/Y/aroslaw z Boga mylosci gnyesnyenys-
kyey czyrkwie iarczybyskvp, postawiony vrza-
dem obeszczenya w obyazdze y tesz powyacze cra-
cowskyem, wszem pospolicze tymto pysmem dawamy
wiedzecz, ysz myedzy oswyeczonym ksiyadzem, pa-
nem Kazimirem z Boga mylosczy krolem y patro-
nem naszym s strony gedney, a Bodzata, bratem
naszym mylym, byskvpem crakowskym, s strony drv-
gey, porvszylo sya nyektore watpyeny o dzessy-
Dzial. 3

2.13

Niektóry

Acz kthore wsi.. no k sobye sbye gays

dsolyemym mykthorey neki

aliquo fluvio... mediante
Jul 21

Dieta 7:

ac die drediuge now obapol godney
neky posedie nye

H 48

А.ектѡнъ

Аби ѡ дрепънѡстѡв... ѡ негѡ вбо-
шѡ нѡгѡтѡвѡ дрѡвѡвѡ поустѡвѡ
ѡ нѡгѡтѡвѡ

Jul 22

aliquis modus observetur

триѡтѡ

H 50-2

N. eltony

Obykli

As lokung sandee... yue goly n re
wymi s sandee prupade myethore
koghed... crandeeje

Jul 22

✓ aliquos pauperes

450

Niektóy

Imydeawaa na theez, yaa goli

myekthooy o myekthore myekwadi

... k maaemo agnole pozwoamy b'na-

ys

V Diet 16: o myekthore hel 28

vini

hm Diet 16

aliqui pro putuslibet Pen huius
var. aliputus

H 65-5

Niektórzy

11b

/30/, Złośnyk podług zasługi ma czyrpyecz,
/P/rzydawa są czastokrocz, ysz gdy nyc-
erzy bywają pozwany przed naszą oblycznoscz
nyektora vini, the gest o gwałt abo złedzey-
wo, wzięli sobie obyczay, ysz the nyc swą
la, ale przykazanym swych panow abo starszych
ynya, ktoraszte wymową od złošczy y od smyer-
y czastokrocz byli wyzwoleny, Czeš zesny v-
ali, ysz the byle przeczywka sprawiedlywošczy
szey, przeto bojazny boga mająca przeczyw to-

Dział. 16

Niektony

11b

/30/. Zlosnyk podług zasługi ma czyrpyecz.

/P/rzydawa są częstokrocz, ysz gdy nye-
terzy bywają pozwany przed naszą oblycznoscz
nyektore vini, the gest o gwałt abe złedzey-
two, wzięli sobie obyczay, ysz the nye swą
olą, ale przykazany swych panow abe starszych
syną, kteraszto wymową od zlosczy y od smyer-
zy częstokrocz byli wyzwoleny. Czso szesny v-
nali, ysz the byle przeczywke sprawiedlywosczy
szey, przeta boyaany boga mająca przeciwy te-
Dział. 16

Niektórzy

Jejze rozumiecie... skazosci oprza-

wyaz, myzli bychom niektorych pre-

kazdz byli przegabamy

aliquo impedimento

Jul 24

! Dzień 11: niektórym ~~prze~~ przegabamy

Niektóry

----- Ca -----
rseczy dziedzynne daley trzech nydsal rok ny
naya daes. Ale gdy badsa szaleba o dsedzina, tedi
sadza abo podsadek przerseczona, szaleba przed na-
ny na wypowiedzess, a ny s zyczerstwem naszego
dweru thę ysta rsecz rozgodziny, proces byzny bi-
li nyektoryn nagabanyu pylnym egarnyeny, tedy
szeszesy abo przymanyey cztyrsem ky sadzy y pod-
sadekwy poleczyny, ktorzy takę rsecz dsedzynną
pedlug sprawyedlywesczy rozgodką.

/20/. W kaszden powyazse na bycs sadza./

12/ /V/stawiany, abi kaszdy wogewoda nyal swoge
Dział. 11-12

Niektómy aliquod ius ad aliquam hereditatem

Joli ktho (myeny) no ynyes nyekthore
prawo ko nyekthorey dzedzynye

Lul 35

Prac 24: w ktorey dzedzynye nyekso nyekso
podlug prawa

Niektómy

aliqui fratres

Yakokole mykthora bracia myjedy
sobę alybo nostri 12 brethren biliti
w grynnyem okazisnem otu neje
noslozemy

Jul 38

Ann. Dvier 27

H 87-8, Akts 15 3/2

N. ektóny

✓ pro guttusdam ipsius mo-
lendarioris excessibus

Herman... o mykthore mlyme [me] ro-
ny obowymyngat... mlymone ng. ndia
pryherol

bul 40

✓ Dzień 29: o mykthore vimi

dzyl dawnoscz przyiacz a o dziedzina wieczne
nylczenye myecz. Potem przyszedwszy Mycolay
brath mlodszy Falcowy, chczał tą rzecz wzrv-
szyc a o ną czynycz. Tedy my skazalysny My-
colaya brata Falcowa w tey rzeczy nye slvchacz
a pyrwsze skazanye sadzey nocz myecz.

/58/. O mlynarzw pospolytem nyedzy braczą.

/F/ranczek, Falco, Indrzych trze bracza
mayacz gednego mlynarza, tedy Indrzych o nye-
ktore vini mlinarza przed sadzą podlug prawa
pokonal. Potem Falco mlodszy brath przyszedwszy.

vdrączaya. Przeto wstawyany, aby o rzeczy dzie-
dzynne abo nyedzedsynne abo rzeczy wielkyye są-
dza nyaste platv rzeczonogo pyatnascze wzał
czteryzy grosze, a o nnyecysze rzeczy dwa grosza
na wżacz.

/53/. Pyrwaze zdanye w swey noczy na stacz.

/G/dysz rzeczy vmarle trudno wzbvdsycz,
yako nynale na wstecz obrocsycz, a wszakosz
są nyektorszy, esse rzeczy przesze y tess są-
dem osądsone nyekakyny wynysly naveszly sya
wzdzyracz, a to w ten, gdy nyektora bracza
Dział. 27

21a

abo brath s syostřu očczyňu badu oddzeleny,
kčomwas to dzalowy przed sadem brath abo syos
prygmu skazanye, a potem drvy abo gynszy bra
pryzsedwszy przed sadu, ono skazanye odwoła-
wa, dokonawajucz abo chcucz dokonacz, yszby
przy tem skazany ny byl, chcucz aby to ska-
zanye wypysano abo zagazono, a ktemu rasy
sadze czastokroc syc sklanajuc, a rzczy ska-
zane wygassaly. Przetu my chcucz pemwejszy
konjec thym rzeczam astawucz, ukladany, aby

Niektorij

stipius pro rebus ...

hebet questiones

Ledy pan przemyzko wioda reny...

o mykthore reny .. dwe ma 1220

reny

Jul 52

nm. Dzień 44

H. 122-3

AKPr II 34(100)

skoth, a tento Ian gydacz za nym nalazi; ale Ian zaprzal, aby nalazi czrzos. Tedy my Ianowy skazalysmy samemu syą odprzysyandz.

/107/. O drzewie owoczowem.

/D/rzewo iableczne abo vszythcowe kto poraby, czyge gest, za szkoda wyardvnk s vyna pyathnadzeszcza.

/108/. O oczyszczeniu slvgy przeczyw panv.

/G/dy pan naprzeczyw sludze swemu abo wlo-darzowy o nyektore wyny abo krzywdy bądze, te-
Dział. 44

y włodarz abo sluga pana swego ma odbycz szes-
zã swiathcow o kaszda rzecz.

/109/. O kypnem szoltystwa.

/G/dysz szoltys ma pana swego woiã czynycz,
rzeto nye slvsza, aby szoltys byl mocznycyszy,
yszly pan. Przeto chczem, aby nygeden ryczerz
ny moczny pan szoltystwa gynszego pana w dse-
zynye nye kypowal, kromye woley gego. Aczlyby
to nadto uczynyl, tedy chczem, aby ten targ
ze stal ny zac.

N.ektóny

Dziat 46: myektóny o, volnyelyny

Nyektóre personi volne! yako vs msszke,

e. nyektóre ^{to} yako myenyescie ^{no} mynyy
volnye moye zakhovay u sredie

bul 54

V quaedam personae libere

vo diamum autem, ut multorum

zwany, dawnoscą mogą odbywacz.

/113/. O dawnosczy maszskyem.

/G/dysz rownoscz myedzy stadlem gest rozma-
toscz, bo nyektorzy są wolnyeyszy, drudzy to
st maszowie nyszly szenysczyzny, przeto aby
szdy o swej rzeczy abo dziedziny doskonale mogli
ynycz, krothcosczy nyemayacz w dawnosczy, wsta-
amy, aby kaszdy masz myal dawnoscz za trzy lya-
g a dla krechkosczy pannyeyskyey wdowa ma myecz
wnoscz za szescz lathę ale maszathky, ktore
my w sobye wolne, dawnoscz maja myecz za

Niktory

Pro contra quendam... insti-
tutionem

Ko othlozeny s'kodnego nalogu,
... ysz zona po smyreny maza
na s'holeru wdowskem p'cekiwko
nyektoremu ustawyeri [] ostanyaz
(contra quendam antecessoris
nostri institutionem... remanens)
po mazu wsisthko gymyerye trymada
[] ustawyamy

Jul 74

W seru se pocyne theko: Statuimus,

[] a p'utho nyekthora gymyerya []...

karyla se

V nonnulla bone

Niektóry

Je stavadawna přes prothky naske
w niektorém capitule (in quodam
capitulo) - gest wyslowyono, yske
zona ... při wrysthem dabne ...
myalaby ostac sel 74

V rezonem Stebimus etc. .

Никто́ры

В ныкто́рым уставы́еных намыа́стках
наше́го (in quadam constitutione
praedecessoris nostri)... уставы́оно было,
абы, кеды мае́рехе умре..., дрее́ры а́тх
о́чере мыа́лы зо́даче чре́счы

Лел 75

Niekłóry - quidam

W' ukladawieny u nyektorego capitula V gest ġim zapo-
wyedzano Sul. 79.

V curso ne, pochina toho Porro etc,

in constitutione eiusdem
capituli

N. elatony

Rosmarinthe na lewy, między kłoni-
my na myktove drzewa w obwojęs.
wyelgey wamozuy

hil 80

inter quas aliquae reperiantur,
in lumbis sunt arbores majni valoris

Niektomy

Idi yawsen mykterego zlodzyya
elbo mykteran ~~zlodzyy~~ zlodzyykyzn

obye myu karalbi, tydi w piz dzyedzimi...

waweran myzn # sub 87

mye ma

alignem furum

4 272-3

glus yle!)

Niektómy

Jeli niektóre xauzem niektóre
ostomyha o kraden... obrynilbi'

Sub 87

Quando princeps aliquem hominem
pro furcivis inculpavit

pod któmy for = e = nie dano

do hońo!

Niektómy

Joli mykteri celowjek z lozycy stwo

myktoare popelmylbi'... tyxi w yego

czymow dzyetwini per x₂ w zgn wmyg m 2000

me

Jul 88

Vni aliquis in tunc aliquod parti-

cinum perpetraret

H 273

Niektory - aliquis

Niektery

Gdibi slyachericz, albo wladika nyektleri, slyach-
eryanere -- vylstwobi verinil cztyrdzesocy gri-
wyen (zapleuicz ma Sul. 90. Gdi ~~xanzen nyektlerogo~~
~~zlodzey abba nyektleran zlodzeykyn obyayka~~
~~karalbi, tegdi w ygo dyedzini wrucalcz 878~~
~~nyce ma 87.~~

~~Sdi nyektleri zlowyck zlodzeystwo nyektione popel-
nytti... , tegdi w yego czanscz dyedzini pan~~
~~xanzen woyanzen ma ik 88~~

si aliquis nobilis vel
miles

N. ehtóny

Lyeohole mynye myehlori knyos # 5
myehlorim zjennyangnem znyoty

hel 101

aliquis knetho cum aliquo terrige-
na

B 428

Niektóry

wfchedl

nectore mastko

Intravit Ihesus in quodam castellum

(Luc 10, 38)

XV, med. Gł wroc 67v

(Luc 10, 38)

Niektóry

J zawola farao ... czarownicykow y uczy-
nyly omg takyesz przez czary egipskyye
a niektoree tajemnosci

B2 Ex 7, 11

Sim. Porum 126

arcana pascidam

Niektóry

Takimi widzieli niektóre obywateli
synów Enachowich.

32 Num 13 34
1

Vmonstra fuerentem

Podzi se unio na gine
myesce, odko die

Niektory - quintraum

Niektorę eręser partem Israela wsriz Bk Num. 23, 13.
~~Tamci wideli niektore diwi ib. A 13, 24. Stanyly~~
~~ony lakycę pręer eręg egipskę a niektoree~~
~~tagemnoszory ib. Ex. 7, 11. Aęęęi niektorego dęęa~~
~~dosłęęęęę Saulowy w ręęe ib. I Reg. 27, 1.~~

¶ unio partem Israel videas 4173

Niektoŕy - unus

Niide skŕga kowechi z nyekłorego myasta Bz deut. 18, 6.
~~Daj my gyno myasto w nyekłorim myaste toŕu a łasy~~
~~sb. I Reg. 27, 5.~~

~~95 b 12~~
~~142 b 24~~

ex una urbium

~~115 a~~

~~67 b 25~~

~~180 b 6~~

~~201 b 11~~

~~120 a 36~~

44 11 11

Niektóry

~~A gdzie~~ A gdzie pomyje człowiek zo-
nó ... a ona nje najdne miłości przed
jego oczyma pre myktoni smrod! napisz
list roszudny

B2 Dent 24,1

✓ propter aliquem foeditatem

Niektóry

Nyegali nyektorepo dnyá Volostani;
syó saulowy w róce

ЖЛ I Rep 27, 1

una die

Nichtory

Kalyarstemly mylosa h₀, day my
feno myesto w myektorem myesajel
ly to klosny

Dr I Rep 27, 5

✓ in me ubium

Niektoy - pavus

Tedi

po neketorich dnyoch (post dyes) wicechl potok,

BZ III Reg. 17,7.

bo nye postel deser ne
remyjo

4170

Nektory Podług tego naszego obyczaju
mykthorzy xanzt² y panowye szwa myasta
postawily... y teraz
mykthorze myasta nabye wyszkolyly
2/001. XV Ord. Pr. VII 510

Ord. Pr. Rp 38, 2

Niektory

Powód wyłthowy wynę, ma... dacz,
wyraszy tesz, ysz by myal nyektora,
zawada, albo magabanye.

Ord. Kal. 213

(0)

om Rozm 703.704.721

~~II⁷ XV Silber. (XI) 213~~

Niektóry

Ort. Pr. Rp 73, 3 Φ

O lyszczycie sz. gajmego szardut o mykthorny
dług Ortillac 99 (g)

Sim. Rozm 86. 563. 803

Niektóry

28

szew mądrości napelnionych z radą, z dobrym
rozmysłem dla pokoyu pospolnego y epory kościel-
nej, nocza szluby oby stron wkładamy między pa-
nem królem a tezę biskupem:

4/ 1/2/. aby gdy który drapieszca / dzesyączy-
ny abe gwałtownyk rzeczy kościelnych był nale-
szon, ma byca wspomniany kлятwą z wspomnianym;
zaprawdą, aczby leżał w kiyathwie nym szeszc
mieszający, tedy kmyecze pod nym badający, którzy
dawają dzesyasyną, mają byca z panem kłaczy
asz do dosyeczczynienia.

[A gdyby też niektóra
kmiot. 4p.

hul b

H 413-

pany, pana nyemayacz abo w gynszyeh stronach
badacz, dzesyaczyną wstargla abo sdrapiessy-
la, tecz thym cbyczayem ma bycz klatha.

/3/. O rany kaplana abo szaka.

Ustawyamy tecz, aczby kaplana abo swyą-
zonego szaka gdzekoleby zabyte abo vranyono
abo w gycaczstwo wsadzone, tedy ta parrochia ma
bycz zaklyatą, gdzesz slvsza bosza nye ma bycz t
ko dlugo, alysz wynowaczecz bądze wydan byskv-
powy; a gdyby wynowaczecz sbyeasal abo vezekl,
tegyd kmyecze oney wszy abo nyasta maye przy-

Niektóry in pluribus causis 14c

rok sapyerz stanye a powod nye stanye, tedy sapyercza ma byc wyzwolon od rzeczy przez powoda pozwany; aczby tesz sapyercza nye stal sam abo przez posla, tedy dla nyeposlywszenstwa ma byc zdan w wynye dw wolv.

/37/. O sastawie dziedziny patrz. /

20/ /R/ychla rzecz w nyektorych sztvkach gest potrzebna abo tesz nyepotrzebna, a wszakosz przy sadzech a rosgodzenyv rzeczy rychloscz nye ma byc dzerszana. Przeto chcem, gdyby nyekto byl pozwan pyrwe, wtore, trzecie kv

Dzial. 19-20

Jul & Nkr. II 12(28)

Niektóry

wezwany; ale yszc niektorzy są wfałnoszą abo
 tesz dla niedostatku, zdany przed sądem, dosyć
 niewezwanywszy przez odchodzą, przeto chcemy, a-
 by tacy za to nyszadney wyny nie podyal, ale gdy
 bada preparczy sądownye, maya być dany za rąką.
 Paknyaly z yaczstwa wezekną, tegdy ywse od yacz-
 stwa bada wyzwoleny; ale o dług nycze, wylawszy
 o zlodzeystwo, a to yaczstwa nie mogą być prozny.

/13/. O dzieczkowanyv wynach./

9/ [/0/ zaclady niektory vrazd chcemy poloszyecz]
 dla vbostwa naszych poddanych, bo nawezili są
 Dział. 8-9

lub & MKN II n(6) d. sim. 16. 62

Niektóry

13a

kamarycz, lecze chowany dwa niedzeli a zymys
tydzien, a po tych dnyoch nyewyprawony kromys
kterey wyni nam abe naszymv sãdzi maja byes
przysãdzony. Te tesz chezemy, gdy slwazebnyk
przy dziezkewanyv nyektorego zamyanyv s pa-
eholky sãdzay gwaltem we wsy abe przede wsya
abe w granyezach abe za granyezamy abe gego
knyeczow bylby odbyth, tedi taky zamyanyv nam
abe naszymv sãdzi przepainye wynã pyathmaises-
eza, a zaklad temv, konv przysãdzon byl sa-

Dział. 18

hul d
RKP. I 220 (26)

RKP. II 10 (24)

num. 16. 57. 60

Niektóry

Vbul 36: nyekskę dzednę

12a

a nye poruszy rzeczy, tedy od swego prawa odpadnye. Ale gdy taka pany¹ bądze wdowa, nayacz nocz kv nyektorcy dzedzyny¹ / ktorynkole pbyczagen, na nyecz dawnoscs za szescz lath; szanyliczili thya obyeczagen, yaco y pyrwey, od swego prawa odpadnye. A thy dawnosczy naya bycz trzymany, gdy zienya gest w pokoyv; bo csasy trwog abe szanyessanya o tem na rostropnosczy sądzy the spwaczany. Ale yaczecz szadney dawnosczy nye na nyecz.

Deia. 25

aliquam heredi totum

Alia II 16(38)

Niektory

bul 42: edic hoj

sdre
hig

24d

sluszebnyesi kv nyektorony zasiteny na polv abo
na drodze/byly przywolany, prawem swym rzeczno-
nym krwawno, odzenye, w kterem zabyty byl, siebie
brali. Ale sya the nam nye wydzalo za prawo, bo
nykt dwiena ranoma na bycz vdraczen. Przeto od-
tychmyast sakazugen, aby sluszebnyesy take wza-
czy kv ogladanyv zabytego, nye czynili szadnych
lupow, ale za robeta swa grossse maja wzacz od
tego, kto go wzowie, take dluge, asz naszebey-
stwo badse swiadczenstwem dokonano.

/68/. O spasyenyv zbossa.

Dzial. 32

Vad. alignem in vie
occisum

AKP 22(57)

/67/. O placze slvszebnykowen.

/P/odlug starego obyczaya bylo, ysz gdy
Dzial. ~~31-32~~

Macherynow

Niektory V. 43: wchle jest nemy 26a

kyego prawa gych odbywają. Przeto wstawiamy, aby taczy gwałtowny prawem polskym sądzeny.

/72/. O przywyleya straczenyv, gdy kto nye sądzy podlug tego.

/K/to sam tego nye trzyma, czso na swem przywyleyv yma, podlug prawa dawnego sam to stracza. Nyktorzy zyemyanye (naszego krolestwa) mayacz od nas abe od naszych namyastkow lysti przywyleyne swym myastom abe wsyam pod prawem nyenyeczskym, a wszakosz ty ysta prawa opvs-

Dział. 33

PKP 11 24 (12) pluses tunc nostri unilite

czając, podług praw polskich są rządzą. Prze-
to wstawiamy, aczby kto prawa opuszczając ta,
która mają, ginszym sądzycz będą, pierwsze mają
straczyć. Ale przeto chcem, aby gdzie kto zgrze-
szy, tam też na 34/ czyrpyecz tymże prawem,
które w tem myescze abo we wszy gest. /

Niektory V bul 45: ciny mny

28b

wegnal.

/80/. 0 gygranyv kostek.

/A/by kostky nye myali possylenya, bo ocz-
 czowie nyewynny czastokrosz dla zlosczy a prze-
 gygranya synow gymyenia wlosnego pozbywaja, a
 tho nye dla wyny oczczowskyey, vstawyamy, gdyby
nyektori syn badacz w moczy oczczowskyey abo
 za szywota oczcza y maczerze kostky gygral a
 przegygral czasz pyenyadzy na slvb dosyczeczy-
 nyenia, tedy oczecz poko szyw, za to nye ma

Dział. 36

Alpex II 26 (71) Valerianus filius

czyrpyecz any placzycz.

Takyesz aczby szyd takyemv synowy poszy-
czył pyenyądzy, za to tesz oczecz nyczs nye
na czyrpyecz any placzycz. Takyesz aczby kto-
ri wczynyl którą vmową o ktorekole rzeczy abo
o dziedzyną, poko oczecz szyw, syna nycoddze-
lywszy z gymyenia, tego tesz oczecz nye na trzy-
macz.

Niektóry *but 49: kthore rzepe*

32c

41/ /V/stawiamy, aczby nyektore szczepye/by-
loby yvusz waczepyone y wsadzone, aczkoleby by-
li czyge wlosne y chezalby ge wykopacz, tedy na
dziedzynie abo na syedlyskv ma gych polowiczą
ostawycz pod wyną scheszczą grzywyen.

/93/. O rzeczy gwałtowne.

/A/czby tesz nyektorzy gwałtownye szelazo
gege abo ktorąkole rzecz gyną wlosną moczą swą
komvkele nye podlug prawa wzalby, tedy z wyną
rzeczoną scheszcz grzywien ma wroczycz tą rzecz
gwałtownye wziętą. *but 4*

-Dział 41-

WKPn [30 (84)] aligne pleutetionis

Wielkość

lub 50: które

330

wzata bądź, 42/ o ta skazany jako za woz /
syana. Acz sluga, który rzeczon gest holomek
abo hanneknach, sadowy /s/ pana swego wczyny
nyskterą /schcedą abo krzywdą, pan gego san ma
dosycz wczynycz.

/97/. Gdy vbogy pozowie bogatego.

/G/dy vbogy czlowiek pozowie bogatego o
gwalth, tedy bogaty o gwalt przez swyathky ma
syą oczyszczyz abo podlug obyczaya gwałtownego
rowną wyną ma bycz skaran.

Alipm, 21(88)

alignod dampnum

~~Dzial. 41-42~~

in. 34

Wielkiemu

Art 57: ktowi

41c

/131/. O posagv dziewczę namyenyonem.

/V/stawiamy, aczby nyektori zenyany za
szywota swego dziewczką swą 53/ za masz dal, po-
sag gey dostateczny namyenywszy, tedy po sz/nyer-
czy oczesowie ta dziewczka na braczy wiaczey nye
sysze. Aczliby gedna abo wiaczey dzewek po
snyerczy oczesza zostali, teyte dziewczę za posag
na bycz eprawieno sste grzywien przez braczą tey
panny; aczlyby byla panna wegewedzina a gyny-
nye wielikye, tedy sste grzywien, ale gdyby bylo
wiele dzewek a gynyenye male, tedy gynyenye na

Siem. 2.17-39, 14188 MocPres^u 272

~~Deiat. 52-53~~

Art 57: 42 (125) aliqui molitium

Wiktory

49b

rosdzelenye, slvsche vstawyez, aby prawa nye
ktorych panystw, kthorych zaplata tylke na po-
thwarzy zalyeszy, owszeyky ge sskazycz.

/153/. Vno iure in omnibus terris regni de-
bent iudicare.

/G/dysz pod gednym krolem abo panem geden
lud poddany nye ma roznagitego prawa poszywacz,
aby nye byl yake dzyw reznagite glowy mayacz,
potrzebne pospolitemv debremv, aby gednym y ge-
dnakym prawem take w Krakowye yake w Polsce
Dzial.63

51(143)

Nicktory hij - a galy pncemingst uos

~~25v~~

(evolutio)

N nyeklorem craschie = fevoluta tempore

~~B. nyeklorem craschie~~

(1471 $\frac{1}{2}$ MPKJ. V. 57

var. lib: u nyeklorem craschie

evoluta autem tempore per ordi-
nem, instabat dies quo Esther

Esth. 2, 15

... debet intrare ad regem

~~25v~~

Esth. 11

u. 25v

Niektory

Niektorym lekarstwem = malaga^ema

(1471) MPKJ. v. 77.

Sap 16, 12

k. 34 r.

Niekłóty

Rzecznik ... na y naprzecywno negtorium
Johannem, za sraka se bezporego, ... dicit.
1474 Tab. 540.

Niektóry

Jan... pomowil gy bycz słodregya, abigemus ne-
chokthorey skrzyntykyy veradl dresayz cof gro-
szow cusnie praskey. 1474 Tab. 540.

Striktóy. alius

Przez aszytek roko kolxdy pyattek
maja posenyeni a tko myzlyby nyeko-
go nyemock yanna, albo nyektora
shuzna przyezyna!... ymoyla
1484 ^{Reg} Infik IV 712

cursa die cursa legitima

Stiektóny

systody y pyrythky [^{<meje>} ~~traya~~] poschyt y thax gynze
posthy kthorektho pd kosychyola ...
sa ostaryomy dla nyektoney fospolithey
potreby 1484 Reg¹ Pril # 712

ex causa communis indicis

Stiektory. aliquis

A magis myeksi visitato na naraye.
dwaena kaplana, ktorzyby byl
myektorego zakona dosvyathekomego

Reg.
1484 Profik. IV 721 om. Rom 785

Qui alicuius approbate religionis
existat

Stiektóry = aliquis

A bractwa ... mają być uchadzaczi
... na myekthano myesekere powlyve
1484 ^{Reg.} Polil. IV 721

Ta. polnycone

Stiektory

A ktory by brath myekarny ... ma bychi
vydan ... jakes ... ~~myektora~~ brachy at
visitatorovy 1484 Prof. ^{Req.} IV 723

Ti-inang

Niektory

Przełożenie nie jest słuszne żadnemu człowiekowi
tego naszego napisania ustawy i tych
regulacji... złamania karcenia albo ija, smyłałoscia,
niektora, zprzeoczywicy

1484 Reg. 724

ice - d

Niektórzy - Panie Jesu Chryste... wysz-

luchey miye grzesz no,

[Bo niektórzy ^{h)} czas yet, yr ~~z~~ stworzenie
shwe chere krytyje. chwalyz jako pana boze
zywego Now. 75.

Niektoꝝ = quidam

Nam quaedam ho nyekthore feminae sua membra
absque omni verecundia denudant obnascayq et
ostendant. xv Gr. Fil. I 202.

P. p. v. t.

Stiektory

de minimis gravis et maxima

Fragmenti nyekthorego srytha. ~~De XV~~ broil.
III 287. p. post.

Niektoꝝ = aliquis

†

Omnis clericus in lecture ewange-
lii debet unctorem deponere... propter reue-
renciam uerborum que presbiter legit in
Aliquibus casibus nyektoꝝ pꝛytherey.

II XV Orat. III 290.

(p. post.)

¶ persone dei omnipotentis,
deus quibus aliquibus casibus

Niktory

V_{pro} swantwego)

<E>pistolle

V^{no} <e> F <0>

~~Pistolla~~ swannheko / Bernharta nyektora
mu rycerstwy o randrenyu cze liadnym
pyssana thymytko slowy. ~~II~~ XV R. I. XXXVII.

p. post. 5.

U. Niktory ib.

wzruszenia jas pod czeledny

Nichtory W dnyov Herods ...

Byl W Kaplan myechtory V.
symyenzem zach arisze.

~~Es. ex. XV of XIII 286~~

EW Rom 287

V (records quidam luc 1.5)

luc 1.5

Niektóry

Wsp. z innymi

Wsp. w rozumie ?

Adam cum suo y szwiny/mys-
którym dziedziny jest wyaczenie
radości y wyaczeniem wyesznych
mysli kedy przedhim w raju bil

(ex XV MB Ky II, 318.

Miał w temże krolowstwie
niektóre państwo, ~~to~~ jako ludzie

stanowstwo

16.

Nicklony

in illo tempore, nyekthorego craszo

c. 1500 Erz. stas 50

Nicklory

ceteris paribus, vyvaschy / nyekthore

c. 1500 Erz. ~~Low~~ 50
Vinyigunoy'

~~quidem id est aliquando, etlicher
nykthory ve 1500 Erz 52~~

Niekłóry

Helyas, kiedy głóth cypyal
do nyekłhorey wodowy byezal
ca 1500 sprTNWYq

Siektory

A myc ma s tego przyszyastwa mykthorego
wszytkat any platu

Ort Mac 78 g

Ort Bro 2p 60, 3: myc mamy s tego przy na-
stua ktorego wszytku

abcđefghchijklmnoprsśtuwzż

Niektory

Jakom cho slissal ad ne-
~~cho~~ khorogo kucgo, bore.
1444. PrFil. V, 37.

~~Baw. ab. lib. munic. proo.~~

Pr. i. st. p. 2837

zaran sluz^a takyego, no
o miley misly y ^{nowy}
Brückner Prfil. 37 r 1444

nyewernego no.

154¹

wyd. - niektorego kupo - pro niekogo²

Nichtony

Nyektomy kborsthem... przyrostem

ofchodzą s sąndo... domy weny nyemy & ...
nye wyznymki

W Zwidem inopia... kal 22
ducti hmu. list 8

Niektóry

6a

wezwany, ale jeszcze niektorzy swą wfałnoszą abo
też dla niedostatku, zdany przed sądem, dosyć
niewezwany przez odchodzą, przeto chcemy, a-
by tacy za to nysądny wyne nie podyały, ale gdy
bada preparacy sądowny, mogą być dany za ręką.
Paknyali z yaczstwa wezeka, tegdy ysz od yacz-
stwa bada wyrwolony; ale o dług nycz, wylawszy
o złodziejstwo, o te yaczstwa nie nogą być prozny.

/13/. O dzeczkowanv wynach./

9/ /0/ zaclady niektory v rzad chcemy poloszye
dla wbestwa naszych poddanych, bo nawezili swa

Dział. 8-9

N. ektóny

Owa myktoizy... dzenyze dzen sthwa

Abanyaye

Jul 93

quidem

sim. 81el 33

H 88-9

dadzą wyną, aczkole bądźże naleszon w myescze :
abo we wszy, ten nygednym prawem nye ma bycz
sądzon, gedno polskym prawem przed sądzą vsta-
wionym, ktory przekonany ma bycz skaran smyer-
czą gemv zgodną.

/71/. O dzewyczem gwałcze.

/S/lusza podlug zakonv, aby syą kaszdy do-
bry zlego chronyl. Nyektorzy zly a nyeczysci
w swem szywocze, czvdzym szonam abo pannam
gwalt vezinywszy a gych czezy pozbawywszy, gdy
gym bądźże dana wyną, chytrosezą podlug nyenyeczs-
Dzial. 33

kyego prawa gych odbywayą. Przeto vstawiamy,
aby taczy gwaltownyczy prawem polskym sądzeny.

/72/. O przywyleya straczenyv, gdy kto nye
sądzy podlug gego.

/K/to sam tego nye trzyma, czso na swem
przywyleyv yma, podlug prawa dawnego sam to
stracza. Nyektorzy zyemyanye naszego krolestwa
mający od nas abo od naszych namiastkow lysti
przywyleyne swym myastom abo wsyam pod prawem
nyemieczskym, a wszakosz ty ysta prawa opvs-
Dział. 33

Nichtony

Nyektorney opvscenyse thol' ikodi
nyelke vborstv ... zedovoz nye opvscw-
ye

del 46

✓ quidem praeterientes ista

sm. brief 57

17 107-8

/82/. Kto gedze na wojną, nye czyny szkody.

/P/otrzebno gest kv pospolytemv dobremv, aby kaszdy swoy pokoy myał a geden drugemv szkody nyeczyniąc, czsnoth poszywayąc. Ale nyektory nyedbayąc tego, yakoby złomcze zakona, gdysz po swymsze szemyam czągną na wojną, swymsze sasynom wyączey nyszly nyeprzyaczelom samy szkody nyewymowne czynią, w czemszeto nasze szemye nyemale včaszenye czyrpyą. Przeto my chcąc takim szkodam konyecz vczynycz, vstawyamy, aby

Wiktory

Syroczekom dreey... doradziek laskowye
zadayaec, yesz nyegdy pres oerere do luth
rostropnosy nye baddac zychowane,
se przygody smyewery ostaya, a thalcosz
V exanthemac pres nyekthorew sadrech
dla oerere bywaja gabary (et sic
multociens per nonnullos in iudiciis
nostris vexantur) Jul 75

V (Dzieci)

per nonnullos

Niektómy

Niektómy Vsewys, zomyony pros paz
elro ego, wraza nye stowazy

Sub 8.1

V alipni

niektóry

Są także w zeli mykstorxi, exz gim
sya oddala królestwo njebyesckije

XV R. XVII, 238.

med.

Niektóry

Bódekli' prza myedzi myektorimaj

a viproszi sobye sódek, ... myeprawego...

* pótópyó

§2 Dent 25, 1

Vni fuerit causa inter aliquos

uitem wie przybrały
Niektórzy - quidam, aliqui myślotroune s swoabs-
vich do izraelskey zemije.

Niektórzy pochowawaiše celowyeka... wstierily
cyalo do grobu BK IV Reg. 13, 21. ~~Prziayedzi ta~~
~~nyektose z naragego pokolenya ib. Tob. 3, 8.~~

~~Podzieli jura nyedzi nyektosima... nyeprawego~~
~~w zego nyeprawyediwozi potopu ib. Gen. 25, 1.~~

4172

¶ quidam autem sepelientes hominem

Miklós

Országos 31, 1

Országos 29

Beszprámi alvétel ezért nem megengedhető;
nyelvtan meg a dajka gym beszprámi

úgy ezért az gym pravo ne legyen gym
hiszki spelné yako gym gym tudomány.

Országos 31, 1: nyelvtan dajka gym
beszprámi

Niektońy

folzly nyektomy/bili w jednem powiece
... a jeden danyj duraloy o slocheyshoo
nyektomy \sqrt neny \sqrt nyenen przed * sed

Dzień 21

\sqrt hul 33: kthony alipni

\sqrt hul 33: kthoriskole

13 (29)

\sqrt quonumbet rerum

/85/. Gdy kto porąby drzewo w czvdzem lyesze.

/N/yektorzy swą smyalosczą wgechawszy w las
abo w gay nyektorego zemyanyna, kromye woley ge-
go drzewo wyrąbywszy, precz wywoszą. Przeto v-
stawyamy, bo gdy kto s czyzego lyasa wyrabywszy
wywieze dąb, czso są godzyl na ossy, abo gdyby
pospolytych drzew woz wywozł, tedy temv panv,
czygya są drwa, na pokvpycz vyną rzeczoną sye-
dmyna- 39/ dzessyath. /

/86/. O slyachcze zbiegley y tesz czso lotrvyą

/P/przygadza są, ysze porodzony s plenyenya
ro 2 malam Dział. 38-39

Włocławek 22(78) Valicinius

wiekto'ny

del typ: on ktho

32c

41/ /V/stawymy, aczby nyektore szczepye by-
loby yvsz wszepione y wsadzone, aczkoleby by-
li czyge wlosne y chezalby ge wykopacz, tedy na
dziedzynie abo na syedlyskv ma gych polowiczą
ostawycz pod wyną scheszą grzywien.

/93/. O rzeczy gwałtowne.

/A/czby tesz nyektorzy gwałtownye szelazo
gego abo kterakole rzecz gyną wlosną moczą swą
komvkole nye podlug prawa wzalby, tedy z wyną
rzeczoną schesz grzywien ma wroczytz tą rzecz
gwałtownye wżatą.

✓ nignis... recepent

Dział. 41

MCP II 41(85)

~~tektory, a, e~~

a 220 a nye crystal .. yelko

nietory

panny niordovans, ...

do vsem nye vzedono,

~~panny fmandovans, vyzedono, bukro-~~

~~savano, nago vrodovans, vrodovans~~

~~y pyrsy presans, pethem do~~

~~vsem nye vzedono~~ ^{panny} nyekthore

glodem morono

Je marku n. 480

~~at o sm. 483 490~~

MARK. I. 196, 490.

Niekłony wyetyka thlusekera staly odzyc-
nye troje na drodze

Nyekthorri sreky rozrdre

z drewna R. XIV, 94.
V. post.

Pet. Lac. F. 37518 okładka

Br. Kaz. śrw i str 57

(plurima autem turba straverunt ves-

Rozpr 24 94

timenta sua in via, alii autem) caede-
bent nemos de arboribus 3229

list 21, 8

mlw d

~~a b c d e f g h o i j k l m n o p r s t u w z z z~~

Niekthory



^o Klamaycz nyekthorzy motya ~~xx-xvii. xx5, 227.~~
~~Awthem mathezo wrageya~~

~~Waby thaim nyevyastny byly~~
~~Kthoreby mathezo szluzily.~~

~~ca 1500 v. let 186~~ De natru w. 37

Br. Dr zab jez pol Rpr t 25

s 227. *Isu. Augustus kiedy królował.*

1. 120 pieśń 2. Wolkiego *Se nati vitale souini*

Kon. XX pocz XVI

Niektóry Art 38: - myc i ni

204

vdrączaya. Przeto wstawyany, aby o rzeczy dziedzynne abo nyedzedsynne abo rzeczy wielkyc są-
dza nyaste platv rzeczonogo pyatnascze wzał
cztyrzy grosze, a o mycysze rzeczy dwa grosza
na wżacz.

/53/. Pyrwsze zdanye w swey mocy na stacz.

/G/dysz rzeczy vmarle trudno wzbvdsycz,
yako mynale na wstecz obrecsyc, a wszakoss
są nyektorsy, esse rzeczy przeszle y tess są-
dem osądsone nyekakynay wynysly navesyly sya
wzdzyracz, a to w ten, gdy nyektora bracza

tamen reperimtur nonnulli Dział. 27

Plp. II 18(44)

Niektory

Yako ya nyebal ... oda .. sz myeszczan
Groszky na myektorem po groschu,
na myektorem po folgroschu.

‡ Czers. L XVII

ca 1500

✓ Dzień 21: jeden drugiego
aliquis alium

Niektory - aliquis

Wdoby... o słodczytwa (niektory drugiego) w sandby
chiral powaer, - ustalany, aby do roka ⁽ⁱ⁾stilkomyal
moer powaer Sul. 38. ~~Kotykror niektori naschick~~
~~zycmyan na drugiego zalobizn polori, togrion, sa~~
~~Koge zakuyam niewymowier oziwier ma 107. Kwi-~~
~~kole niektori kinyee s niektarim zycmyanymem~~
~~znowy, 20 sa zycgo poranyer 123 myalbi, Lakg~~
~~zemyanin przymayanezego ma powyaterice 101.~~
~~Niektory 22 wyerz z gonyany pres przy drugiego~~
~~skraner nye zromays 81. Roimaythe 123 lary,~~
~~myerdy ktorimiy 123 niektora ducra drugiego mythe 88.~~

U am. 16. 8

Niektóry

Niektórzy z nasych przyjaciół...
my pod innymi warunkami... stanowiąc
obiekty

Quidam ex nostris
nobilibus

Jul 21

sim. Diet 8

obroczona, a wszakosz pyrwsze brzegy myedzy
dziedzinyamy graniczą czynną.

/11/. Kaszdy ma stacz pod swą choragwą./

8/ /P/rawo ryczerskye. Nyektorzy z naszych ry-
czerzow mającz na sobie riczerską czescz, gdy
na grodziech naprzeczyw nyepriaczelon bada po-
posadzeny abo na walkach, wszali obiczay nye
stacz pod szadną choragwą, a to przeto, aby gro-
zy pyschek albo stroszey są vchowali, ktorasz
to strószą gynszy panowie podlug vrządu gym po-
stawionego, myedzi sobą poczynayą. Abogem zly gest
czlowiek, ktory nye przyiage swemv czialy, przeto

Dział. 7-8

AKBr II 2 (5)

Kiehtëny

Kolykroz myzuzje myehtori

mesdics myemjan ... swyju zelobgn...

poloz

Lil 107

aliquis nostrorum unigenarum

B 432

Niektóry

A niektorzy medrzy z ludu! obs.
zbyraly, nyc nalzeszly

Bz Ex 16, 27

V et egressi de populo

Niektórzy

A pakli bi myktorzy s zich ostali!

^{tabescent}
* sdróchnó (w zloskach swych w zemi nyz -
przyzros swych

Boz Lev 26, 39

V quod si et de iis aliqui remanserint

Niektóry

sydai a prinyedei tu myektore z
nawego pokolenya

§ 2 Tob 2, 2
-

aliquos de tribu nostra

Никто́у = quisquam

Едыбу еу ныктомет и брашиу
... факыгодныло конуемосы, теды... ну=
нистроуе... фовунну ба нуемосне
го наведеуехи 1484 ^{Reg.} ~~14~~ 719

cum autem puerum ex fratribus
infirmari contigent

Niektórej

ni—

Czaszokowa byna, yse pne recny
pnyrochony alybo celyadinyuon
mogyc mykthony do samow
pnyzethony

alipni

lut 28

him. Dziel 15

N.ektory

K

Nyektoray s gycs 12 mygalosay
wyete mnymsayca... wchodig w losay

Jul 48

nm. Ziel 38

Quidem de ipsorum audacie
multum procermentes

/85/. Gdy kto porąby drzewo w czvdzem lyesze.

/N/yektorzy swą smyalosczą wgechawszy w las abo w gay nyektorego zemyanyna, kromye woley ge-go drzewo wyrąbywszy, precz wywoszą. Przeto v-stawamy, bo gdy kto s czygego lyasa wyrabywszy wywieze dąb, czso syą godził na ossy, abo gdyby pospolytych drzew woz wywozi, tedy temv panv, czygya są drwa, ma pokvpycz vyną rzeczoną sye-dmyna- 39/ dzessyath. /

/86/. O slyachcze zbiegley y tesz czso lotrvyą.

/P/przygadza syą, ysze porodzony s plemienya
Dział. 38-39

Niektóry

81-

Niektóry ... bratogłównstwo

czynny

Jul 49

nrn. Dzier 40

quidem

14 114-5-

A/cz kmyecz vranyon bądze asz do krwi
abo tesz bądze byth barzo, tedy ze wszythkych
wyn skazanych za rany abo za bycze, dwie czę-
czy zbytemv ale trzecza czascz sądowy, gdzie ta
rzecz sadzona, przykazvgemy dacz.

/91/. O zabyczv brata abo syostry.

/A/czby nyektorzy zemyanye y slachczyczy
naszego krolestwa braczą, syostry abo wlosne
przyrodzone zabylyby nyemayące plody, tedy
slachczycz, czso tako vczyny, nye otrzyma ocz-
Dział. 40

Nichtóny

h—

Obyky nykthony barso klopothli'vi —
pothwanz, mze nyevyne ... obyryzaz

Jul 54

dm. Diet 46

Luidem

zessyacz lath.

/114/. O potwarzy y o potwarczach.

/A/by potwarz zlych lyvdzy zagynala, bo
nykterzy wsaly sobye w obyczay potwarcze potwa-
rzacz lyvd nyewynny o maszeboystwo przed 47/
dawny my lyathy wczynyone y przed sadem / przy-
ganycz, dla ktorey dawnosczy lyat y starosczy
wzeczy oczyszczenie nye moglo bycz, abo acz byle,
ale szylna czaskoseza, przeto vstawiamy, aczby
to chczał o maszeboystwo koge gabacz abo glowy

 pozyskowacz, tedy to ma czynycz do trzech lath,
 nysz wynyda trzy lata od zabicza glowy. Aczlyby
 po trzech lyczzech chesal czynycz, tedi dawnoscz
 the odtraczy.

/115/. O sadzach. Capitulum.

/G/dysz przy sadzech wierny sadze nye maya
 myecz any baczycz gnyewow any lasky any darow,
 gedne podlug prawdy y sprawiedlywosczy sadzycz
 skazowacz, a te od tych, ktorzy na naszym stol-
 czy sa posadzeny; bo gdy sadza vkazuge sprawiedly

Niekto

16

a chcąc wyżywić w tych księgach włoszoney, bo
czastekroczy zły acz acz/s/ nye bądze są bal
grozy, ale są bądze bal wyży.

/1/. /N/a początku sądow sądząc strony,
tylko mając Boga przed oczyma, aby złomcze
prawdy a przedawcze swego samnyenya y czczy na-
leszeny nye bili a chytroszczą swą sprawiedly-
wosc opysczywszy, kv gedney stronye, drugą o-
pysczywszy nye przystali, wkładamy, aczby nye-
ktory sądzą wybrany moczą naszą albo gego na-
mjestnyk, opysczywszy boyaszny Boga, dżerszczą

Dział. 2

√ sub 55: ysz gedyby ktorem polskim

H. 28

ice. 2

strona jedna zdał (abo skazał y przysądził c
 dziedzyna abo o gynsze rzeczy przed sąd yawno
 przywiedzony niesprawiedliwie, wezraszając drw-
 gą stroną, tedy strona wezraszona odzowie się
kw wyaszemv stoly. A ysze gest obyeczay w są-
 doch polskych, ysze sądza, kteremv wyną da-
 dzą, nys pozyszczze wyny, alyszby gego dekona-
 ne, paknyaly bądźze przekonan, tedy lvyyszze
 albo 3/ trzy grzywny stronye weaszoney prze-
 padnye / z wyną, ktora rzeczona pyathnadzes-
 eza, se sromotą na daetz tamv, kteri gego o
 Dział. 2-3

Niektóry

L.

6b

lakomy sądze y gych wżadnyczy, isze gdy nie-
ktory szienyanyn wyną przepadnye sadownye, te-
dy byora zakłady a przez wszego zamieszkania
myedzy sobą dzela, lasky any myłosyerdza sza-
dnego nyemayacz. Przeto my cheząc ten obyczay
zatracycz, vstawyamy, aby sądza abo wogewoda
albo starosta albo oprawcza, albo ktoricole
gych namyestnyk zakład weszmye o wyną na naschem
szienyanynye bogatem abo vbogem, słachczyczy
albo prostem, tho gest konye abo gynsze bydlo
abo ktorekole gynsze rzeczy, nye maya rozstargacz
Dział. 9

Wiktory um. ciepa ville pi guo raly 12e

powiedzenyv przypozwan, dayqez genv pewny rok
y nyoseszcz; a gdy nyc stanye kv odpyranyv, te-
dy sadza podlvq szaloby powoda na skazacz a te-
go nyestalego zdasz.

/33/. O dzieczkowanyv dw wolv.

/D/owiedzelysny syq, kake gdy nyekteri zie-
myanyv o nyeposluszenstwo zdan badze na dziecz-
kowanye, tedy gdzieby myane wzacz szesz wolv,
thv wozna trzydzeseszcy abe czterdzeseszcy, a
nyszli ge przywyoda tam, gdzieby s'prawem myeli
stacz, tym ge myedzy sobq rezerwa; przete

Dzial. 17

del φ

AKP II 10(24)

um. .6. 39

Ind 41: fest. guch nyle, yszc pres...

Niektořy smut nonnulli

24b

/W/wawrzynycz szaluge na Marczyna, ysze genw maczerz zabył; ale Marczyn w odpowedyzy Wawrzynyczowy przyganył, rzekąc, yszby nyc byl od dobrej maczerze porodzony, chcąc gy od rzeczy odeprzeć. Ale ny przy takym członku y tem rownem skazalysny głową zaplaczyes.

/66/. O zbieglen slachczyzv.

/N/yektorzy swą szalenoscsą abo respwscenym gynyenyie swe, któreby na dlugy czas mogly roznassacs a gego se czcsą poszywacs. krothkyn

Dział. 31

czassen strawywszy, od swego gynyenya zbyeszaw-
szy, po stronam zbygaya, vbestwo tapyacz. Prze-
te chczem, aby taczy acz nye noczą ale wyną bybili
skarany zbiegowie od swego gynyenya a po stronam
zbylayacz, to gynyenye, od ktorego odbyegaya,
naszenv stolv przez wszego odmowienya przysądzo-
no. Aczby taczy naszą mylosez przenaleszly a gy-
nyenye odzierszely, 32/ a wszakoss chczem, a-
by nyedzy slachtą rowney czczy nye nyely. /

Niktory

hul. 11

26d

lupy. W tych sztukach nyetylke gedem abo dwa
ale y wszytka dziedzina nosze są rwszycz.

/74/. Syrethi nye maya dawnoszy.

/G/dysz wdowa po sznyerczy nasza swego wesz-
nye dzieczy w swą opycką nyemayące deskonalnych
lyat, the gest dwanaczeze lyath, a gdyby nyekto
gyn w tych leczach schcedą nyektora w gynyenyv
wezynyl, aczby macz o to nye chezala abo nye,
mogla czynycz, tedy tym dzieczom dawnoscz nye mo-
sze bycz przypysana, aczkolyby o to nyczs nye
mogli abo nye chczeli asz do lyat doskonalnych

---Dział. 34---

per quempiam inuine

11/11/25(65) fuerit illata

czynycz, aczlyby tesz po dokonalych lyeczach,
 zanyeszkali czynycz a dawnosczyby wyszla, tedy
 yaco y o gynsze sztvky podlug dawnosczy mayą
 mylczcz.

/75/. Dobri czlowiek naganyony sam ma odydz.

/A/by zemyanye abo gynszy maszowie spyrw
 w swey ezczy szadnym zlodzeystwem nyeporvsze-
 ny od nas abo swych sasyad myely nyektore za-
 35/ chowane ezczy dla swege oczyszczenia, a
 to gdy gemv / dla gego masstwa o zboy nye da-

czyzy nyeporvuszony.

/87/. Ktorzy cradną zbosze s pol.

/P/odlug pysma swiatego czynyacy schkodą
na polv, rzeczeny tess są zlodzeye; ale ysze
taczy od zlosczy nye mogą bycz wczagnyeny, a-
lysz gym powroz wloszą na szschiyą, przeto acz-
by nyektory kmyacz abe sluga czygykoly badacz,
zbosze czygekole na polyv noczną rzeczą bral a-
bo kradl, tedy aczby gego ten zabył, czyge bą-
dze zbosze, tedy za to nyczs nye pokvpy.

hul φ AAlr 25/29

φ

Luizian

Wiektyry

44e

pana, ma pozbycz syekyri. Aczlyby ten, kto bye-
rze syekyry, podlug prawa gych nye nyal gdzie
chowaez, tedy do blyszszego dwery naszego ma
ge daez.

/137/. O lyfye szydowskyey od gedney grzywny.

/L/ipha, ktora gest strata naschego gyme-
nya, vstawiamy, aby nygeden szyd w krolestwie
naszem przez gedem tydzem od grzywny wiaaczey /
57/ - gedno grosch, nye wzał.

/138/. Gdy kto perąby drzewe w czvdzen lyesye

/N/yektorzy swą smyalesczą wgechawsszy w

Dział. 56-5

57

17. 29 (78)

lyas abo gay nyekterego zomyany na kromye gege woley, drzewo wyrabywszy przez wywasza. Przeto wstawiany, gdy kto's czygego lyasa wyrabywszy wywiesze dąb, czsoby są godzył na esy, abo gdyby pospolytych drzew wez wywiozł, tedy tom panv, czyge gest drzewo, na pokvpycz wyną rze- czeną syedmynadzessyat.

/139/! O potwarzy sluszebnyzey.

/C/zastokroc przed nas gest przywiedzone, kake sluszebnyczy w naszym krolestwie zionyany abo wsy duchownych weziaszaya, wynalyzwyacs

Niektórzy

Pinus... alba...

lyas abo gay nyektorego zenyany na kromy gege woley, drzewo wyrabywszy przez wywasza. Przetw wstawyany, gdy kto z czygego lyasa wyrabywszy wywieszę dąb, czsoby są godzył na essay, abo gdyby pospolytych drzew woz wywiozł, tedy temy panv, czyge gest drzewo, na pokwycz wynę rze- czoną syedmynadzessyat.

/139/ O potwarzy sluszebnychezey.

/C/ zastekroc przed nas gest przywedzone, kako sluszebnyczy w naszym krolestwie zionyany abo wsy dwchownych woziaszaya, wynalyzawycz

29 (18)

przyaczeli za przyaczela nye czyrpyal, nyszly-
by oczeez s synem abo brath z bratem w gednem
zlem 60/ wczynkw bylyby / wwynnami, kterzy
podlug wyny maya bycz skarany. Aczlyby kto
zloscz sam ktera wcziny, tedy czaszcz gymyenia,
kteraby nany myala bycz, naschemv stolv ma bycz
za taką zloscz przysadzona.

/148/. O wielikyey winye syedmnadzesyath.

/G/dyby kto nadgechawszy w dom nyekterego
zemyanyna, przed oblycznoscą dzieczy gego zabyl
ten vina pyatnadzesca ma zaplaczycz a pomoczny

Dzial. 59-6

 kaszdy tylesz ma dacz sądowy syedmnadzescza a
 dzieczem zabytego pyatnadzescza ma zaplaczycz.

/149/. O ktore rzeczy tą vina bada karany.

/T/a vina syedmnadzescza rzeczona nyemy-
 lęsczywa. Ta vina czy maya pokvpycz, kto poraby
 trzy sosnye, kto trzy kopcze granyczne rosypye,
 kto trzy drzewa se pezolany poraby, kto myed
 kradnye a bądze przekonan, poszescza gdy bądze
 przekonan, kto gwalt vczynny y zabyge kogo we wsy
 abe na dobrewolney drodze, kto dzewcze abe nye-
 wiescze gwalt vczynny.

Wiktory

486

eza na wroczyz. A te take, aczby kmyecz kv
 panv, ed kterege zbiesz, nye nyal nykterey wi-
 ni, pyrwey wypysaney, ktore tesz tv chczen pe-
 stawycz; a te napyrwey, gdy pan o swą winą bą-
 dze w klyątwie a kmyeczom pogrzeb bądze zapo-
 wiedzan; druge, gdy pan nykteri gwałt czynyl
 w dzedzynye, to gest o panye abe e panny, gdy-
 by to bylo yawne, tedy nyetylke rodzina takyey
 vczyznyoney ale y wszystka wiess, nyetylke w
 noczy ale y we dnye mogą wstacz, a taky pan
 nye mosze gych wszagnacz; tesz gdyby kmyecze

Niektóry - aliquis aliquis nobilium

Skarwiemy ^{is} ~~is~~ gestiti niekthori yemyanyu
.. smialbi wnier.. do mesera sządowego
zbroino... takowi zaplaerier ma..

[decernimus quod si aliquis nobilium
.. cum armis... intrevient locum
iudicii... talis solvet penam]

1498 Mac ^{press} Hpsft. 272

nie który z piślen

Nie było palejono pranie niekto:
rego grecha Rom. 60.

Niktóry = aliquis

Herod... nadziewał[?] się od niego niktórego
cudła wóneć [esperabat signum aliquod videre
ab eo fieri Luc. 23,8] Rom. 797.

Nicktory = quidam

Nicktory suda popisany, ktore sie na tej
drodze pisaly [Quedam hic miracula
posita scribuntur que in hoc itinere facta
referuntur] Rom. 11.

Nield'ory = quidam

Jednego dnia dwieci przyobry z Jesusem
ku nichtoremu jeri-ru albo stawku

[quadam die cum Jesu pueri venerunt
ad stagnum quoddam] Rom. 130.

Niektórzy = quidam

Na tej puśczy mity Jezus swoje moc
ukazał, ię niektorem zdrowie
dawał [in ista solitudine non caruit
virtute, faciens miracula quorundam
cum salute] Rom. 160.

Niektory = quidam

Początek mowić niektory, albo jest
syn Bory; drudzy rekli, iie jest car.
wokrępnik [dixerunt quidam: puer
hic filius est dei... quidam autem:
magus hic est et incarnator] Rom.

137.

Niektory

Jesue jest watpienie, kiedy sie to stalo o Juda-
sem... Niektory mienia, iz sie to stalo o
nies [?] pomych godzinach Rom. 767.

Niektoży

Tu niektoży mienią, że miły Chrystus na to słowo
Pilateowi nie nie odpowiedział Róm. 785.

Nichieony

Być sprawdy, to jest podług miłości, owi
podług niekierowego daru, danego od Boga,
ku sprawiedliwości Rom. 785.

Nicktory

Jeden war [no] kiejimik ... zwiod nicktory
lud w galilejskiej piemi i medl s nimi na
puszczq Rom. 803.

Nichtory

Dalej rekr Herod: Jesusie, ... prong sie,
aly mi u dymit? nichtore cu do albo pna-
mit? Rom. 800.

Niektórzy

Niektorzy są dziwowali, iż są jego nieżałowali, iż tak niemilościwie mogli ji siepać atez iże jemu tako sromotnie dali stać. Rozm. 816.

Niektóry

Kiedyż błogosławiony nasz zbawiciel był podan tym
nielutościwym katom, le tako iże Pilat wždy chcąc
ukoić gniew żydowski, wezwał niektore sługi żydow-
skie i kazał im rzekąc: Rozm. 815.

Nieklory

A przeto iże mowicie, by przeciw wam czynił niektore nieposłuszeństwo, widzicieli, iż ciem ji kazał umorzyć i ubiczować; Rozm. 836.

Niekłoty

tego dla proszę was, poruszcie się niektorem żalowaniem jego męki, boć jest człowiek a nie zwierzę, a wy też będąc ludźmi takie męki, które widzicie wtem człowiece, i mają was ku miłosierdziu przywieść, a byście ji puścili. Rozm. 837.

Niektory

Droga ku Bogu jest niektory wiy tek
mysli... ale droga ku grechu jest nie:
ktore upadnienie Rom. 6:31.

Niekłóny

Postać do Rzymu a wszakoż to przede
dwoje rzecz podobno, iż pomogło Arche-
lausowi, a aby cesarz chciał królestwo
Herodowo rozdzielić swym wnątkom, iżby
też niektóre części (części) był nie
ostatczon Rzym 115

Niektóry

Judasz... nekł ku rydom:... Baorcie, iieć
noe jest, katwiej sie moie ortowiek pmylic
i moziecie jać niektorego prawego miasto
jego ~~z jego mrennikow~~ z jego mrennikow Romu.

617.

Nichtory

Jako piątego wieku była pospolna liczba od pierwszego lata nichtorego wielkiego suamienia, takiej śmerty wiek byrenye od boiego narodzenia, którego kolwie dnia sie przygodziło [sicut sub quinta etate generalis febat computatio anno a prima olimpica de tali vel tali, ita sub sexta dicitur anno ab incarnatione domini tali vel tali] Rom. 186.

Niektórzy

Niektórzy rwali na jego świętą brodę,
a niektórzy na włosy Gorn. 707.

Nicktóry

Mogło tako być, iże Caiusar s tego domu
Annanowego... pre nicktorą potrzebującą
miał być na wieźnicę Rom. 704.

Niektórzy

Prze niektórych potrzebując ostawiony Jesuista
w domu Annasowem siedl Caifasz w dom
krolewski Rom. 704.

Niektoży

Niechktorzy (!), kiedy chcieli mówić krzywe
świadcstwo, tedy powiedali Ty uroda, które
miał Jesus zymit Rzym. 715.

Nicktory ... dougi... = alius... alius...

Poreli mowic: wreako to jest on, ktory
siedziat rebrze? Nicktory mowili: ten, a
dondry: nickakiej, alei podobny jemu jest
cali dicebant: quia hic est. Alii autem:
nequaquam, sed similis est ei] Rom.

420.

Niktory

Owa Kristus [w] nie[li]ka s'rodę stoi
w Betanij, chce dać swęj matce nie:
kione po[ci]e[]nieie Poun. 575.

Niektóry

Jesus... porynedł... do Jerusalem..., by
w swem (wrem) cielestnem roztaniu [12]
swemi apostoły niektóre ruamiona mił.
sierdza ukarał Róm. 528.

Niektórzy

Potym miły Jęsus gdy jest powiedział swym
szwolenikom, iże od nich jęże idzie ku swęj
męce, chciał im niektóry dar wieczny
dać Rdm. 563.

Niektóry

Nidzę, ijes' cernokisimich, albo diabet...
albo niektore boshie widzenie albo
stworzenie ducha świętego [vel divi:
ni me ni nis spiritale plasma] Romu.

129.

Niektóry

Święty Jan... ze łzami ku drzewicy począł
mówić... K temu nadeszli niektorzy inni rwo-
lenicy Łom. 735.

Niektory

A thesez thystne pyenyadre, kyeedy ge chesal
do myasta mysisz, thedy ge s nyektorimy byu-
dmy namyenyore liczyl

1435 Poz. 283

kr. Pozen w 1652

Niektory quidam

Był onyow Heroda

Kaplan nyechtory ex. xv; R. xxix, 95.

Zam. G. 701119

Br. Kaz. Stw. 1 str. 58

wg Ew. Zam. 187 Rozpr. 24 95 kon. XV

3568

Luc. 1, 5

Diiktory

Ysa [zona po smyreny. mara
... po mareu wriethko gymyeny
treymala, a preetho nyekthova
gymyeny (propter quod
nonnulla bona) dreckem
albo blisusim pres nyethbaloser
a sle tych udow przygladanye
a opyekanye karyla sa

Sul 79

Nicklory

violet: Nicklory

c. 1500 Erz. ~~Stox~~ 52

Wiekłóty cf. N. kłóty

Niektory of Niktory

Nickocrenic.
~~insularis~~

fuit recta sine obli-
quitate myecurorenya

~~Brückner Kaz. sp. w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 159~~

~~Pol. 5, 475, h. 272.~~

polowa w XV

Pol. XV, R. XXV, 159.
XV med

1599

K. 272, m. φ

Niekwaśność = azymus

Godzimy... nye quassye starem... słowcy... w słowinstwie,
słowcy, atd w proessnowery abo w nyequassnowery
crystoti a prawdi. (Etiaque epulemur non in fermento
veteri neque in fermento malitiae et nequitiae, sed
in azymis sinceritatis et veritatis) c. 1450 Art. IV
572.

√7, cor 5, 8

Niekwaszony of Kwasic

gdym 12 roztęczenia poddany
fynymyze panow CO_2 tokow
Nieleniwo - non sequiter * opęszenia, i usdoradrayen, ^{skodę}
(Hydralo szę naszym ryerenzom they ~~skodę~~ nyl=
lenywo ~~szę~~ szę pręeriny ~~szę~~ 44.

Jul 44

visum fact nostris baronibus hinc
periculo non sequitur obviare

Deici d

W, nylę fynę pręeriny nado-
bliny

4. 100-1

Nieleniwy

r. hup. Kap. Proga D XIX

mysz duzy... ..

cyerzem z czałem pokorne, myszarlocerne,
myelanive, myszayra, myelacome, ale szobne.

NR. XXII. 320. fr. meel.

(pionem pozuciny !)

Stiehliterat = illiteratus

Lacynnyosy, gdy nye baday
w kocznie, maya movicki ... svoye godny.

ny yako ynosy, nylitera to nye ~~to~~

< ∞ ~~ny~~ nye vnyaya (ut illiterati eli)

Reg.
1484 ~~Ref. IV~~ 714

Милі тещі
Милі тещі

О панце Деху Крижане, Кетхоры на
скад годныны шосты был прохадон..
а од шостыных нудон мыхушторскы.
ны на штырех прохон, прохон шы
рашы, даша, можа од скад на штырех..
до выданы (XV) Катин. 290

Nielitościwie
Nielutościwie

A nawięcej sie temu driwowali, i i j i tako
niełutościwie i tako niemiłościwie męczyli
Rozm. 664.

Nielutościwie

O tem, jako miły Cristus barzo Nielutościwie był przy-
wiedzion (815) ku biczowaniu zwielikim siepanim.
Rozm. 814—815.

Nielutościwie

Tako ci istni Nielutościwi żydowie rzucili sie naśmier-
nego baranka, miłego Jesucrista, jako wiley chwata-
jący, poczęli ji siepać barzo Nielutościwie, aże ji przy-
wiedli pośród witnice. Rozm. 815.

Nielutościwie

O tem, jako miły Cristus barzo Nielutościwie był zwleczon i stał nag przed wszystkim ludem. Rozm. 815.

Nielitosiwo
Nielotosiwo

precept Nielitosiwo in R. xxiv, 69.

~~Jag. nr. 1619 mac. z Grodz. K. 314
Pr. Kar. Saw. T. 32.~~

Rozpr. 24 str. 39 pocz. w. XV

735

skp Jag w 1618, k. 314, unkw. 6

Nielutościwo

Nielutościwo

Tunc iratus rex personaliter venit, cum missam sollempnia(m ?) quotidie celebravit, eum per capillos de altare... duxit et ei caput personaliter amputa(vi ?)t et corpus ipsius ... in diversas particulas minutissime secare fecit (?) per totum campum perici (?) precepit, gl. neluthoscziwo, ut aues et bestie ipsum comedant

(BJ rkp 1619, k. 314)

(Sermo de Sancto Stanislao)

~~Nielutościwy~~
Nielutościwy

Kiedyż błogosławiony nasz zbawiciel był podan tym
nielutościwym katom, le tako iże Pilat wżdy chcąc
ukoić gniew żydowski, wezwał niektore sługi żydow-
skie i kazał im rzekąc: Rozm. 815.

*Nielutościwy
Nielutościwy*

Tako ci istni Nielutościwi żydowie rzucili sie naśmier-
nego baranka, miłego Jesucrista, jako wilcy chwata-
jący, poczęli ji siepać barzo Nielutościwie, aże ji przy-
wiedli pośród witnice. Rozm. 815.

Nielutościwy
Nielutościwy

O tem, jako dziewica błogosławiona widziała to wszystko
nielutościwe wiązanie. Rozm. 820.

Nielogiczny

Nyelogiczne spradlyvosyzy | 1860 | R. XII, 19
(parachus)

~~Cf. Licony.~~

k. 253, unbr. 27 (na more.)

Nielściwy

~~in caritate non~~
ficta

Wlazny ne... jako bore
sluzny, ... w mowye la-
godlywey.
w laseré nije berijwey
nye w obkudney

Fr. vol. S. 1, 43, 42 ~~XIV~~

exhibeamus sicut dei ministros ...
in suavitete, ... in caritate non ficta

Kielub cf. Kieluby

Nielubieżliwy - molestus

Ależe ya, gdy my myelubieżliwy

były, par. 34, 15.

obławaż, yesm nye w dymyż

cum mihi molesti essent,

#1: gdisz my szalos~~pa~~
ciwi bi li

~~34/15~~

Kielubo

Kielubo byc - displicere

Displicere myelubo bies

~~M. XV~~, R. XLVII 358.
p. m.

Nielubo

Myerzalo go^x, nyelubo ma^x bylo - indigne ferens

1421 M PKY 121

*^x lō: gi, *^x lōb. mze

erant autem quidam indigne
ferentes intra semetipsos et
dicentes

Marc 14, 4

14:4

grupa byli niektórzy, co by gniewali
sami w sobie i mówili

Niclubo mi = invitus sum

Kiedykolwiek ich dziesięć pospólnie siedzieli,
jeden drugiemu mówić nie śmiał, a żeby
im było niclubo [cum enim decem simul
sederunt, nullus novem invitis, locutus
est] Rom. 183.

Con XXXI

Nielubo

Pilat... wyszedł do rydow, bo bardzo dobre, i że
im było bardzo nieľubo, i że s nim [sc. z Chrystusem]
tako dluęo mówił Qorm. 786.

Łe. §

Nielubo jest- poenitet
A wrak szalawat samuel saula, bo
To bogu nielyubo bylo, yize gybil krolew uwrinyll BZ.
I Reg. 15.35. nad lyvdom israbelskym

(quoniam dominum pœnitebat,
quod constituisset eum regem
super Israël)

4184

Neluby - displicens -

Preerzyna a ^{contraria et}
nyeluba - displicens (superbia)

XIV SKY V. 260.

Quoniam Christo domino multum contraria
et displicens, preerzyna a nyeluba, est
superbia, avaricia et illicita delectatio,
nyerscsone Kochange, huius seculi
(83r)

Mieluby

Kazanije moje myelubo gest wam. ca 1450 h. Fil. IV
572.

Nieluby

(oc. Aleksemu)

Nyeluba mu phala byla ~~P. XIX, 108~~

Aleksy w. 148

Nieduby

Аныаа сводхемв Аллехемв,
... нылвбравмв фала была.

Алехы н. 148

Nielubry
Nieluba

Thabulis i. e.,
Nyeluba (solet displicere i. Chabul)

1471, MPKJ. V. 44

Thabulis in lingua fenicam et
solet displicere nyeluba

(noie by Th)

II, 13.

(et egressus est Hiram de Tyro,
ut videret oppida, quae dede-
rat ei Salomon, et non plasu-
erunt ei... Et appellavit eas
terram Chabul)

III Regum 9, 13

Nieluby

~~W~~

Nyelube = molestum

1471, MPKJ.V, 60

(aut aliquid tibi molestum est,
si loquaris?)

~~xv~~

Wuj; alboi co jest powiesz

(Job. XVI, 3)

Nieluby

yeslily mo myesese nyelubo bilo mye-
skanya, thedj ma esynyes yako obiesay
thego iesth

1491 RUTZ VII 58

Mieluby-

Skar ve mnze, orz yest tobye myelubezost
11. aw. 58.

Nielub
nielub

ma[ya] bacz nye lub

ca 1500

JA.IV,94.

vir sanctus timeat displicere

:AJ.IV,94.

~~Col. Polu. Gl. II fol. 12.~~

Vir sanctus timeat displicere
ne . ma[ya] bacz nyelub <byi>

~~232~~
232

Nieludzki = abominabilis
Zkazili się se y)

~~Metuzereri~~ szeszili się se w lichotach swogich
Fl. 52, 2 (abominabilis^x facti suad in iniquitas
- lobus), in. Int

* w Fl: abominabilis

zol. Hlow.

Nieludzkóć ?

Nieludzkość

nyeluczskocz abhominacio 1437 \ Wisl. M228.

~~KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnăcensis, r 1437~~

35

Nieludzkość-

nieuczkość

abominacja - ca 1428, ^{OF} Prof. I 495.

glossy około r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 495

748

Nieludzkość - abominatio
Kreca Mojżesz: Nyc moze tako bicz, boz
Nieludzkośćy sre zwiadaję Egiptekym, bōdzemly
offyrowawc panu bogu nawramu? Bk. 8, 26.

(abominaciones enim Aegyptiorum
immolabimus domino deo nostro)

4175

Waz: obrydlivost ... Egiptu a nox
bōdzemly ofyrowawc Bogu

Nielutos'ciwie cf. Nielitos'ciwie

Nielitosciwy of Nielitosciwy

Nielza, cf. Nieldra

Ничаење

Ничаење (importune) 1466 R. XXII, II.

exc. 137

Qui enim concitatis constructus
glutinis, spoyengm, postulatam
importune, nichaene, proera-
stinet

importune nichaene

Nietaeno = difficile

Nelaerno... gest gich skut (ky) vistolnicz Gn. gl. 156, b.

~~Q~~

Et quia difficile est immo
impossibile est eorum opera
enarrare yscy nelaerno
y. nepodobno gest gich skut (kow)
vistolnicz

Nielacnovi

Nielacnovery = in enigmat^e 1444 R. xxiii, 209.

hymn "Jacoba iuste Thesu fratres"?

~~Nieprzelączność~~
Nietacność

Napirwej, nieprzelączność albo głębokość słow albo pytania, bo Pilat pyta tego, czego by rozumem niemogł osiędz, bo pyta o pokoleniu Jesucristowem, o ktorem że Isajasz pisze: Rozm. 843.

= prore nietacność

Mitlenic-

nelacznosc

ergastulum - ca 1428, Profil. 1. 490.

glossy okolo r 1428

MAL. Zab j polsk. №2503 Biol Jag

Prace Fil. t. 1 str. 490

Jug. ergastulum A. don mug, weterin
2. mizone, don portany, don kary

427

Небасны

~~III~~
Мова мелаэрна = ^{enigma} ~~enigma~~ ^{id est} i.e. sermo obscurus.

(1471) МРКJ.V.25

(ore enim ad os loquor ei, et palam
et non per aenigmata et figuras
dominum videt

~~XII, 8~~

~~Num. XII~~ Num 12, 8)

v

Nietaczny ~~Nietaczna~~ 'praegnans'

Lacny

Mythasua

uxore pregnante

uxore pregnante

Luc 2,5 ascendit... Joseph... in

1462 /
~~1462~~ / R. XXV. 270.

ujel : Inveniente

Stylagodnie = indulciter

Stylagodnye = indulciter

~~24/2~~ XV Ratwim. 24b.

p. prot.

Nietakomy

(sc. dzieci)

Syerezem y cralem pokorne, nyeracloevne.
*nyelanise, nye rayra, nyelacome, ab yodne.

XV. XXII. 320.

med.

Nielaska

Jęli miłego Jesuerista... a wielką- mie-
tąską- i a wielkim gnieciem uchwaś wory
ji Romu. 652.

Niżaskawie

A gdyżi j... tako niżaskawie jeli, ~~st~~tedy
to wi drze pwoleńcy opuścili ję Pozn. 654.

Niedarwa

Veniens metsecundus vi ad horram domini
ducis, extraxisti in binos apes nyelaswy

1450 Tym Ład. 72

'pozosty niepo debl auc, ho. Ktory z ml
nie wybitam miodeu'

Niederzwa

Jakom ya nye viskehl samotorec Grynukowa
snamya, anym mo vi... vzworych psexol nye-
laxew sila,

1456 Tym Sad. 72

[...] od wydawcy

Niesarwa

Jakou ya Mytkowy nye vradl pyanexorych
pserol nyelaxew⁽³⁾ w gego bore pod gego znamye-
nyv..... - Marrey nye vradl Mytkowy pyan-
vorych pserol nyelaxew w gego bore pod gego
znamyenyv

1456 Tyv Sad. 81

drugy czic - zasnawie Triadka.

Niezarwa (Nietalwa?)

Jakom ya Maczeyewy nye verradl myodu po
trzy latha za trzy kopyy samwdresthw pserol
nyelazew, a cztyrech pod oklekyem.... Wawrzy-
nyer nye verradl ^(d) se dwudreszthw pserol nye-
lzew, a cztyrech pod oklekem

1456 Tytu Sqd. 82

┌ myodu maczeyewy po trzy latha za trzy
kopyy

Nictarwa

Vide: Nictarwa

ti ma cf. ti ma(sz)

Nie ma(i) cf. Nie ma(sz)

Niemajacy cf. Miec'

~~Majacy cf. Mienarajony~~

Nemalem (? Nemadem? cf. ~~Nemal~~ nemal)

= pene

Nemalem wiliłi sō se poszera moia Fl. 72, 2
(pene effusi sunt gressus mei).

Moie wem ('howiem') nogi poruszi-
li se sō, nemalem wiliłi sō oc
poszera moia (pene
effusi sunt gressus mei)

Fl 72, 2, d. 2. Par

W Fl do Par s.v. mato!

Niemalen of. Malem

Niemalen of. Malem nie

magna? maligna?
Niemaleryca - ~~magna~~ (~~maligna~~)

Ysz niemalerycz (magna, Fl. zloscz-maligna)
molwó na mye Pub. 34, 30.

V Oblyczony bórzye w gaynbe
y we stomote, gysz niemalerycz
molwó na mye (qui magna
loquitur super me, Fl:
gisz zloscz na mó molwó)

tae. do Fl: qui maligna loquitur
super me

Niemato 7

Sgro madrymij syó w nyem
(od. miesiąc)

(A bódze nas nyemato

(ⁿ nusquid non modica est)

. BZ gen 19, 20

Babierczyk stat post Mato.

Niemato - multi

Tedi,

Do niemato dnyoch (post dies multos) słowo boare
słalo syf ku Helgarrowy, BZ III Reg. 18, 1.

u trzecym lecye, rekhoz

4176

Niemato - non parum
Rreze potem kv chore: Slisce synowye Levi,
Nyemalo yf wam sdawze was bog Israelki oddelil
ze worrego beda WZK Num. 16,9.

Va prouchilil A was k sobye

V(nom parvum vobis est)

4177

Naj: inali wa mate, ...

Niemato cf. Niemiņej

Niematy

Daly genu chleba progersz ...

a takesz nyemali włomek

fygow V a dwa swyżoki

suszzonego wyna

Boż I Reg 30, 12

V (fragment masek carica-
rum)

Niematy

Ysze niemale szkody... d'lecekiem
abikly byli psycholodze (quia non
modica dampna... pueris solebant
evenire) Wystawiamy, aby zona, ...,
tylko przy them oprawyenyo, crso
gest domowe... ostala Jul 75

Niematy - non motus
sz gych vbyzerenya,
Panowye niemale sekady prymyga | Sub. 82

(non modica dampna
percipiunt)

Niematy - non medicus
Myal gest 220699 wory y gear of cze

y Bil gest s nym zastop nyemaly VBR Gen. 50, 9.

~~daty zew ... nyemaly ulomik jyyow Ib. I Reg. 20, 12.~~

V (et facta est turba modica)

4178

by wszytchery take czynyaezi, tą vinną naya
yes potapyeny.

/35/. O dzeezkowanyv zemyan.

/A/le vbestwo ezastekroea naczysk y szke-
nyemalo / esyrpya przeto, yaze nys podlug
prawiedlywoseczy ale wyaezay wsperi swą neea
kasyaas, kv dzeezskowanyv yake na woyną gya-
a, na the nyemayaas pryszwoleenyą od sądsay ny
rzeparwszy sadną vinną ziemyanyne albo gego
nyeesa, drapystwo czynyaez. Przeto ehezeny,
by sądsa abo' podsądek kv dzeezskowanyv nys
Dział. 19

(Plurima dampna, Sul 31: nyeltee stodi)

/82/. Kto gedze na wojną, nye czyny szkody.

/P/otrzebno gest kv pospolytemv dobremv, aby kaszdy swoy pokoy myal a gedem drugemv szkody nyeczyniącz, czsnoth poszywayącz. Ale nyekte- rzy nyedbayącz tego, jakoby zlomcze zakona, gdysz po swymsze szemyam czągną na wojną, swymsze sa- syadom wyączey nyszly nyeprzyaczelom samy szko- dy nyewymowne czynią, w czemszeto nasze szemye nyemale včaszenye czyrpyą. Przeto my cheząc takim szkodam konyecz vczynycz, vstawyamy, aby

Dział. 37

(per que terre nostre maxime devastantes
Sul 16: pres jez zjemy nasz barzo opuszczywayą

Niematy

A wstawy święty Jan [r] siemie i A niema=
tem głosem re trami ku dziewicy począł
mówić Rom. 735.

Niematy

Atte ruz myedry namy gvesth nemala, prze-
tho ysze myloscz gvesth w szrobye wyelmy
drywna. 1447-~~14~~62 Tab. 544.

Niematrzeństwo

Gdyby człowiek, masz albo żona,
należon nyewmalzenstwe

(Ortmac 95: na przestapieniu
malzenszthwa), szlowye yszby
żona sz gynym mazem, czo ony
o tho maya szypycz

OrtBrdp H, 2

Niematzenstwo

[e] Bandkę ktho nalexyon w nyemalsxen
stewych słowyc ysz przestapy stadto
matrenskije... a gdy najn strzega
Dok. Dok. VI 371

V (Ort Mac 96 : w przestapyenyo
malsenszthwa)

~~ix xv gA vi 371~~

12/4

Wiemadrosć.

2

1

= insipientia

K. 26 a.

in insipientia: w nymadroszi.

(in insipientia dico II Cor 11, 21

~~15~~

N. W. G. P. 79. (65. str.)

~~The 26th~~

Nemq̄dry = fatuus

Nemq̄drich a f salonich (in fatuis virginibus / Gn. 9. 164, a.

Exemplum huius habemus
in fatuis virginibus, nemq̄drich
a f salonich, que non habuerunt
in lampadibus suis oleum

Niemądry = insipiens

Dozpolu niemądry y szalony / zgineta Fl. 48, 9
V (simul insipiens et stultus persistant),

Lat: szalony y niemądry)

Stiemodry - insipiens

Тройакые są bezcny, przez yezz sye kto wydry od lyoda
suypt: ...

Atore factnoscz nyekzenya
nyempdrych

(Secundum facilitas credulitatis
insipientium) ~~in~~ \overline{xv} entuy. \overline{v} 428.
(med)

Niemą, obry

st minus sapiens ^{duo} jako nijemą, obry
~~st~~ mowya, (II Cor 11, 23)

XV med. N 4/2, 466, ~~421~~ ut.

niemądry
nije jako niżejvernyj, niemądrzyj - non quasi
insipientes. { *Łk*. 1. 118. *par.* XV
(*med.*)

Quomodo caute ambulatis, non
quasi insipientes, gl. i. e. infide-
les, sed vt sapientes, gl. i. e.
fideles Kako rostiopnye cho-
dzylybysze, nye jako nye verny,
niemądrzy, ale jako wyermy
a mądrzy (Eph 5, 15)

Niemądry

Ani pokalayera remye
prebitka waszego, ktoras
nyemądrysh kwyo, pokalalaby
syo

987 Num 35, 33

U quae insontium cruce
masulatur)

Niemądry - insipiens (nie mądrzy?)

Władze szalony a niemądrzy, zali on nyc jest ovrer
twoy? B2 Deut. 32, 6. Niemądrych (insontiam)
~~krayp pasalalaby up do Num. 25, 22.~~

Narodne szly a przewrotni,
✓ tak li odplacasz panu?

✓, gense gest dzersal y vorinil
y stworzil szp

(haecine reddis domum, Popule
stulte et insipiens? Nunquid non
ipse est pater tuus...

מינוס אדם = minus sapiens

מינוס אדם, ⁺nyrosumny [א.]

^{mi nus}
mi nus sapiensⁿ

(ut minus sapiens dico)

II Col II, 23

M.W. ^{sta} q. 165. ~~et. 89.~~

~~to do a~~

~~nieumodry~~ ~~nieumodry~~ nieumodry - insipiens

* ~~Przekl~~ ^u ~~nieumodry~~ ^u ~~w~~ ^u ~~stę~~ ^u ~~proczu~~ ^u ~~swoem~~ ^u :
Ps. 13, 1.

Nye ~~je~~ jest bog
insipiens,

V (FI: szaloni)

~~ni.~~

~~13.1~~

Skienądry = vesanus

Vesanus - nyemądry. t. XV Tab. 524.
p. 102.

Niemądze

Neje chryalesz my dacz
mich dzewek a nich wno^otkow
poczabwacz, nyem^odrzesz
oczynyl (stulte)
(operatus es)

PoZ Gen 31, 28

Nietzsche

Jawno gest, yarem nyembdrze
cziny (quod stulte egerim)
H2 I Reg 26.21

Niemądre - insipienter, stulle
Rzeki David bogu: V
Odniesz złość slugy twego, bom niemądre
uczynyl Bz I par. 21, 8. ~~Niemądre uczy-~~
~~niyl ob. Gen. 31, 28.~~

V Zgroze szilem bardzo, ysem to
uczynyl. Proszę, odniesz złość
slugy twego, bom niemądre
uczynyl (quia insipienter egi)

418 IV

Niemczyk

Petrus Niemczyk

1456 Univ. II 175

Niemziaty

(Ortkai 204: nyemqzathae)

Nyemqzathae zony, yako za dryewky

y kaszda nyewyaztha a tho

kthore nye sa xzaraczonye,

nycz wyacrey pokupi nye ^[u] maya,

yedno polowycze thego, tzo [nye]

maye ~~o~~ nyczaraczonego ma₃czysny

... o glowo.

Ort Mac 34

Niemiec

Figulorum: ..., Jureg Nyemecz

1462 Crac Pol. nr 537

Niemiec

Jacob Nyemyecz i. h.

1477 Lib. int. nr. 7754

pro littera portanda fideiussit Strziczek mlody
et Petrus Nyemyecz, sartores

1466 ib. nr. 6974

Niemiec

n. 10091.

Lachowie, Niemczowie, ... wątpięli w mowie, ...
Wickleph prawdą powie. c. 1449 Wicl. 1.

Niemiec' f. Oniemiec'

Niewiecki

Nyemyczka (germanic fastus) pp. xv. R. xvi, s. 29.
Fig. 1.

Cinctus, byl paszan, et hispano,
* hispaniskym, auro per aspera
multa, dum sibi germanie,
nyemyczka, fastus et ira
no cent

Niewiecki = hexonicus

(lacynski, polzky y)

Tu se dokonawa prolog ~~et FI 15.~~

~~in FI (I, 2, 6.~~ a pozmna se drugi
tatisz lacynski, polzky y nemec-
ski FI 900 I 15

hic finitur prologus latinus,
polonicus et theutonius et
incipitur alter similiter in
latino, in polonico et in
theutonico

Niemiecki

Tu se doco nawaió dwa
prologi: łaciński, polski
y niemieski (Latinus, Polonicus
et Theutonialis) a parzina
se szaltarz FL Tom II 6

Niemiecki

~~Marek u Jana ne przyjmował niemieckiego
pawła, ale polskiego 1402 j. 11, 207. Kedi Piotr
prziwoł swego słodczya przed swego pana,
kedi pan owsadził prawo polskie y niemieckie,
a Piotr ne chczal go dokonać 1408 j. 356.~~

= Pozn nr 655

Niemiecki
Niemiński

~~Gdy by czego w... niemieckim prawie nie
należono, a ta rzecz należała by
w niemieckim prawie [pro: prasyt...]
możem by to niemieckie prawo pierwszeń
[pro: wykreś] za niemieckie prawo?~~

Ord. Kal. 297

~~II² IV Sch. ber. CXI 297~~

Niemiecki

Jaco ~ Jedlicí bilo nemcecke
prawo, ale signant przywilej.

1398 Bibl. Warsz. 1861. II. 23.

Niemiecki

Eze Maczey v Jana ne prijmova-
wal nemecrskego prava
ale polske

1402 YAVI 207

Niemiecki

655 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco to fwaczø Jaco kedi Potr
przi|wodl.fwego zlodzeÿa przetfwe-
go pana | tedi pan ofladzil prawo
polfke ÿne | meczfke. apotr ne-
chczalgo dokonacz

1408 Pozu nr 655

niek VI nr 1242

Niewieści

Zapcha przewy z nemerckiego prawa wyła, aisty
y3 woyd prawem nagabal nemerckim.

1416, Przyb. ~~W~~ 12

Niemiecki

Ad que omnia Andreas
consensit a iure suo Theutu-
nico recendo al. odstampa yancz
prawa swego nyemyczkego

1446 AGZ XI 267

Niemiecki

A then człowiek przyszedł by do gimnego
miasta, czy ~~to~~ w tym było niemieckie
prawo

V(Ort. P. VI 372:
niemieckie)

Ort. Mac 98, 11,

~~Ort. P. VI 372~~
~~(= 73, 1)~~

Niemiecki = Teutonicus

Jako ja nys przybył do wschy Janowej...
any złodreya yego, Jana młynarza, na ktho-
rego prawo polskie y niemieckie osadził,
s prawa yego gwałthem se wschy wybył

1465 Tym Łąd. 133

Niemiecki

Gdy... człowiek...)

* Szbery do drugyego myastha, czy
tesz ma nyemyeczkye prawo

✓ (Ort Bp Rp 7361:
nyemyeczkye)

Ort Mac 98 (d)

Niemecki

nyemeyeski - ins municipale

Ort ~~PL~~ 84

^{Niemiecki}
Niemiecki

emphiticum jus, nyemyeckskye pravo

ca 1500 Err. ~~1500~~ 51

Niemiecki

ius terrestre, i. e. provinciale prawo
zemskie nijemieckie & Ort Cel 6

Ort. Cel. 6 ; Ort. Cel. 234

(u Cel. ius provinciale prawo ~~nijemieckie~~ ziemskie)
130

Stow. tai. pols Cel.

Niemiecki

tytuł

Gdyby ktoś należał w szerszym
prawie niemieckim, żeby go nie
należo w niemieckim Art Mac 110 (sr)
niemieckim

Niemiecki

c. d.

Jeżeliby tego u nasz w myeszky
prawye nye nalezyono a tacz
rzecz nalezyonaby byla w myeszky
prawye nyemyeczky pyszany^o,
more-ly tho yste zymzkye prawo
za nyemyeczkye wyrzecz

V6AB6Rp 81,3:

Ort Mac 110

za nyemyeczkye prawo)

V^o(Ort61Rp 81,3: u zymzkyem prawem pyszanyem)

Niemiecki
Niemiecki

zih. da Okt Mac 98

Kiedy by w naszym mieście celownik
ka zatwierdzono... ten celownik przy-
szedł do górnego miasta, co by też
w Niemczech było niemieckie prawo
kako tego celownika ku prawu mogą
dobyć

Ord. Br. VI 372

~~Ord. Br. VI 372~~

ciemiecki.

może to nie mieścki?

Przyjdzie król na prawo w miasto,
w którym nyc ma * nyc ^{scz} nyc ~~scz~~ nyc prawa
przed tym tedy mogą orfel Ont ilac 97
layacz

V (Ont 306 Rp 72, 3: w którym maya
nyc nyc ^{scz} nyc prawa)

2. Niemiecki ("po niemiecki")

tedi Senuiczowe poka-
c.d. lzali | fwe wini wipifzane nemecz-
szky, |

1395 Pozu w 187

Lekiz I w 2059

JA IV 182

Niemiecki - germanice

Senvierowe pokazali swe wini wipitane
nemeczsky 1395 Lektor. I, No 2059.

John m 187

Niemiecki

1

Kyedi vgabany otk nych
bywaya, tedi rzesznye prawem
nyemyeckym Ciure teutonico
choza sa bronysz

Sul 43

W Dzial 33: podleg nyemyeckiego
prawa

Niemiecki - Teutonicus

~~Kyelye gert narych slach wyerow prawo nye-
 myczekke mayacz sul. 42. O poroga obwy-
 nyeny prawem myczekkyan albo nyemyczskym
 we wstrach nye baryda zymare wymowice 14.~~

Zalwyagner w prawye nyemyczskem pryezryatko
 korywem *v. gemv thymre* prawem otk powyedzeecz
 nye powynyen *v.* (agens ~~contra~~
 iure teutonico contra rem)

Sul 44

Niemiecki

201. do

Jul 43

/K/to sam tego nye trzyma, czso na swem przywyleyv yma, podlug prawa dawnego sam to stracza. Nyektorzy zyemyanye naszego krolestwa mayacz od nas abo od naszych namyastkow lysti przywyleyne swym myastom abo wsyam pod prawem nyenyeczskym, a wszakosz ty ysta prawa opvs-
Dzial. 33

czayacz, podlug praw polskych syą rządzą. Prze-
to vstawyamy, aczby kto prawa opvszczayacz ta,
ktora maya, gynszym sądzycz bądą, pyrwsze maya
straczycz. Ale przeto chczem, aby gdze kto zgrze-
szy, tam tesz ma 34/ czyrpyecz tymsze prawem,
ktore w tem myscze abo we wszy gest. /

/73/. O zbiegłych knyeczoch.

/G/dy zbiegowie swym panom czastokroczy czy-
nyą dziedziny puste, przeto nam y naszym podda-
nym tho syą wydzalo podobno, aby takye schody

Wierniechi

Wart. do Jul 43
25d

dadzą wyją, aczkole bądźże naleszon w myescze .
abo we wszy, ten nygednym prawem nye ma bycz
sądzon, gedno polskym prawem przed sądzą vsta-
wionym, ktory przekonany ma bycz skaran smyer-
czą gemv zgodną.

/71/. O dzewyczem gwalcze.

/S/iusza podlug zakonv, aby syą kaszdy do-
bry zlego chronyl. Nyektorzy zly a nyeczysci
w swem szywocze, czvdzym szonam abo pannam
gwalt vezinywszy a gych czezy pozbawywszy, gdy
gym bądźże dana wyją, chytrosezą podlug nyemyczs-
Dzial. 33

kyego prawa gych odbywają. Przeto wstawiamy,
aby taczy gwałtownyzy prawem polskym sążeny.

/72/. O przywyleya straczenyw, gdy kto nye
sądzy podlug gego.

Niemiecki

2

wyelye gest naszych slaih-
czyzow, prawo niemieckie
(ius teutonicum) maygez
w wyelu gych wszach, ... , a
wszakosz prawo niemieckie
(iure teutonico) oprosciwry
tylko podlug prawa polskiego szg
pradzę w rzeczach niemieckich

Sul 43

1) § 21 art 33: majace ... listi przy-
bylyne swym miastom albo wojam
pod prawem ryemyskym

2) ty ista prawa opuszczajace

Niewiecki

2

Obykly są thacy... czastotocz
w myserach y we wzach nye-
myeczstish przywacz, a bi za-
loby przeciwko gym polozoney
otlbly forus obrona nyemyeczstego
prawa (per iuris teutonici
defensionem) Sul 42
Sul 33: 1/2

(in civitatibus vel villis teutoni-
calibus permanere)

Niemiecki

2

O poręgu obwinyeny prawem
myescrskym alybo nyemyecrskym
(iure civitatis aut teutonico)
we wszaach nye będq 229 mocz
wymowicz, alyc prawem polystym
przed podobnim sandę powynny
będq othpowyedzcz

Sul 14

Niewiecki

Ustawiamy, aby obwinyeny
s grzechu zaszyeny a bo
poszyeny tez nalezeny w
* weszach a bo w myesczech
nyemyeczskich (inveni in
civitatibus aut villis teutoni-
calibus) s prawa gych czagonyeny
bly a w prawyc polskem

(dial³ ber: niewiecki)

Sul 42

Niemiecki

25c

ognyem ma zgynacz. 33/ Przeto chcemy, gdy-
 by nyekto / tako naleszon, aczby do kosczola
 abo do klasztora nyekako vczekl, tedy przez
 poruszenie swiatosci ma bycz zlostnyk wzath
 a podlug prawa osadzon. Ale ysze taczy zlosnyczy
 w odpyranyv swey zlosczy wzaly sobye w oby-
 czay myeszkaacz w myesczech abo we wsyach,
gdzesztoby sya nyemyeczskym prawem odpyrally,
 a tako czastokrocz swa chytroscza od smyerczy
 wychedza, przeto chcem, aby zly gori nye myal,
 ale wszady potapyon. Vstawiamy, aby gdy takymv

Dzial. 32-33

Niemiecki

3

Wstawiamy, ysz gdi by ktore

wszy nye prosywali prawa

nyemyczeskego, ^(iure tantum) daley proses

prawo nyemyerske ^(per ius tantum) ~~procedury~~ ~~we~~

soby zalvazaym nye bzdq sz

mocz otheymowacz

Str 43

Str 4

/69/. Gdzie komv dadzą winą, tv na sluchacz.

/G/dy kto będąc powod, nyekomv da winą w nyenyecsskyem prawie a będąc nany szalował, te-
di winowati tam na powoda sluchacz asz do sko-
nanya. Paknyaly wynowati wczynywszy dosycz po
tem prawie powoda chezał nagabacz, tedy powod
wygmye są do swego prawa y sądzey, kterego s
prawem na sluchacz.

/70/. Poszeszcza ma bycz spalon.

/P/rawo czesarskye nas nawcza, ysz poszeszcza
Dział. 32

Niemiecki

Ale kto w sądzie niemieckiego
prawa / przewyżko (sędziowski)
sąd wyroził albo polozył załobę

Sul 42

(in iudicio iuris teutonici)
contra rem suam actionem
dirigit aut proponit)

(Dział 32: w niemieckim
prawie)

Niemiecki

3

Uszyłstwo dewyzaam cyzacy
a gwałthem nyewyasti pokalyayancy
... nye bądaż są moż prawem
nyenyeczskym obronyż (in iure
tutorico non poterint se tueri),
alye prawem polskym mayą
othpowyedrucz o thą rzecz

Sul 14

Niemiecki

(Po) niemiecku

mi ne rofzu | memi po nemeckizku,
c. d. dacze nam ty | wy ni wipifzani la-
czinø. Tedi oni | dali przepifzacz la-
czimfzký? (!),

1395 Pozn nr 187

Lekuz I nr 2059

JA II 182

Niemiecki

po niemiecku - Leutonice

gysz

Parobek, kreieron po polsku golomanke a po
nyemyeersku vzknaecht, Jul. 50.

yen szqszadowy pana swego
ucziny ktora, skodaq..., pan jego
zany ma doszyez vorynyuz

loc. d

52-4 y

Niemiecki,
Bo niemiecki

Powód przyszedł s tymy przyszaszonymy
ludzym, co k temu postawiony, szlowye

Ysz maya oglo^adacz myedze y gymne
obudowanyc krzyody myedzy szaszady,
thym dzyeya po nyemyeczku / pyrtelsz

Ont ilac 126, (126)

V (Dra B1 VII 564: po nyemyeczsku)

Niemiecki

Po niemiecku

Mi ne rozumiemy po niemiecku, dajcie nam
ty wyjni wpisani laezinę 1895 leton. I, № 2059.

= Form nr 187

Niemecki

Po niemiecku

Jaco Karsow ma to prawo które Prawcowiere
a s Prawcowierz po nemeczen brans 1407-15
Bibl Warsz 1861 III 23.

privatis

Niewiecie
a hinc

U tego pcyetcy dycery pp. xv, R. xvi, 349.

Niemierzy

f. Niemierzy

Niemierzyn - Nemerzæ

n. porad.

Ne porad cori Nemerzinim Nemerom 1401 piek. 50.

Niemierzy

n. prop.

Kandy sechali s panem Nemerra, tandy gra-
nicie mayt byc sypani, a tam Nemeryno
wprawy ma byc, a Chomantowskych wlewo

~~1426 A.K.Pr. VIII a, 1050~~ ^(No)

1426 A.K.Pr. VIII a 166

Nemity

#. Nyemlyi = molesti) ver. lub. molestae
nyemyle

1471 \ MPKJ. V. 59

(Si coeperimus loqui tibi, forsitan
molestae accipies)

(Job. IV, 2)

v. podobnie nie mi ty ty

Niemitoy

mod Niem Sy

lxo thobye nyemilo, drogemu
nyecyn (quod tibi quis fieri non
vult, alio ne faciat)

Ex. ~~17409~~ Spr. I, 143.

Stemitosierdzic

od bogactwu dobroty
L (S) 20000 <C>

Xpus wzystko

myemylotyerdze zolradue L wykró[ca]
y oddalya Pub. 51, arg.

Pub!

~~51~~

Niemieckość

Jako miły Chrystus skazył na żydowską- niemiłość:
niemiłość Rzym. 661.

Niemitosierdzie

'trak & traci, wogol emcia,
bez wplywosci'

nemyloszerokie, ocu th nosz ukazano
nad nym

XV p. pr. Put ^{Gas} 36

a Podkory

II 3153

Niemitosierny

contra in misericordes, nyemyloserny, scribit
Jacobus II-o capitulo: Judicium sibi erit sine
misericordia, qui non facit misericordiam

Ohy bacryli lakomy, ucrutny, nyemiloserny,
~~XV~~ Profit. I 203. quasi dicit s. Jacobus

XV p. post PF I 203

abcćdefghchijklmnoprśtuwzzz

Niemitosieruy = immisericosy

przeprze
2. 16.

~~Contra~~ Contra immisericosos nyemyloszer-
nyu scribit Jacobus. ~~capitula~~ XV. Pr. Fil. I
203.

Przeprze

Przybor. Urywek kazań dla młod
(w. XV) PR. FIL. t. I, str. 203

Niemilosterny = im misericors

Licemierowicy żydowscy ... są minimali,
by miły Kristus był nieprawdziwy w są-
dzie albo niemilosterny [putabant enim
quod dominus in iudicando fieret im-
misericors vel iniustus] Rom. 464.

berboznie

Niemiościwie - impie

Maż jego przisprawala, abi mytylosy wy
crinyl, BZ II par. 22, 3.

Pruto crinyl ze wydramy
Bozem

V (ut impie ageret)

Kyj: zebz berboznie oznid 4181

~~Forsyth~~ Niennito'siwie 'buz'osnie'

#~~10~~ Dpis ród parwo pomsto, uye -
mylo~~sczy~~woye rozprosz^I y Puł. 100, arg.

~~Puł.~~

~~100.~~

Криминология

«Белгород»

В работе Девушкин, который
теперь почти полностью был связан
с криминологическими исследованиями... работы
на тему «Вопросы криминологии»

ex XV Ст. 171. 290

Niemni Pósiwé

Niedry przyjaśluni tele pięćśdry
mogła dobyć, i' by je Judanowi daba, ...
aby nie sradził tako niemni Pósiwé
sya Twego Romu. 576.

Niemiołowie

Matka boia napominata Boga Ojca... :

Jdrici jest naleziowa matka, ktoraby dzie-
ciogha tako niemiołowie plawiona ? Rom.

526.

Niemitościwie

A nawęcej sie temu dziwowali, iż ję
tako nielutościwie i tako niemitościwie mę-
czyli Rom. 664.

Niemitościwie

Studny żydowszy nas miewają się jemu, bijąc,
plując, bierząc i męcząc niemitościwie Rom. 738.

Niemilościwie

Niektorzy są dziwowali, iż są jego nieżałowali, iż tak niemilościwie mogli ji siepać atez iże jemu tako sromotnie dali stać. Rozm. 816.

Niemilościwie

Kiedym widziała mego miłego syna tako okrutnie i tako
niemilościwie wiązać, stałam aże ciało namnie wszystko
było ze[s]chło; Rozm. 821.

Nemilosius

f. 67a?

Nemilosius = Herodes impie || 1488 || R. xxiii, 301.

Hostis Herodes impie nemilos-
cius

Niemitoticiuy - impius

Odierze od stanow niemitoticiuich hezdil Nam. 16, 26.

(a mycolotikayore syq, czso k nim
prizivcha)

(Recedite a tabernaculis homi-
num impiorum)

4182

Niemilosciny

Grech a nardroš' rawidy rydom przyroz-
drona ich obycrajow niemilosciny a
nardroš'iny przeciw jemu podniesli [sed
relus et invidia semper illuc tendit
et alas suas impias ac emulas extendit]

Rom. 121.

Niemilostliwy = impius

Tego dla zarrość niemilostliwych
rydow poręta sie zaięgać przeciw
dziecięciu miłemu Jesu Cristusowi

[unde contra puerum Jesum exardere
Judeorum impiorum invidie cepere]

Rozm. 121.

Niemitościwy = impius

Od niemitościwych rydów natychmiast
słowo pojdrze, iie by Jesus repchnął
[At Judeis impius mox fama divulgatur,
quod hunc precipitaverit Jesus accusa-
tur] Rom. 125.

Niemiołociwy = impius

Jedno pytanie, proszę cie, by mi wył.:
rył: a paki by nie mogł być pbowion
rodraj cłowicry, jedno ci by ty cipiāt
albo umorou byt od tych niemiołoci-
wych rydow [non potest genus hominum
aliter salvarī, nisi te oporteat ab
impiis necari] Rom. 167.

Niemilōciwy = impius

Ja wierę, iśeś Bog albo syn Boży, ktoregoś
ryd niemilōciwy wierzyć nie chce [quod
impius Judens noc credit] Rom. 227

Niemnościwy = impius

Nierę też, ile je niemnościwi rydowie
umęczyli [impij Judei] Rom. 237.

Niemieccy

O Judaszu... na takie sprasne mytło
predak'es i podal' ji w ręce niemieccy
rydow Rom. 620.

Niemilosciwy

Błogosławoni mogą być i ten jest
nieszczęśliwy po radzie nemilosciwych
(in consilio impiorum)

Fl 1, 1, sim. Ps 1

Niemilōściwy

Ne tace nemilosciwi ne tace,
ale iace froch (non sic.
impij, non sic, sed tanquam
pulsis), ~~F 1,5~~ iense rucza
watr od oblicza zeme

F 1,5, sim. Put

Nemilos'ciwy

Przeto nie wstaió ~~nie~~
nemilosciwy w sódze Vany gruz-
nicy w radze prawiel

V (non resurgent impii in iudicio)

F1 1,6, sim. Put

Niemilōściwy

Kagabal ies lud y zginp<ł>
nemilosciwi, ymō gish sgladit
ies na weky

V (perit impius, Put: zgnal
zlosny) F1 9,5

Niemilosiwi

Gospodzin pita prawego
y nemilosciwego (iustum et impium)
Ful: prawego y zlosnego) Fl 10,6 ±

Niemilosciwy

Wocole nemilosciwi (impii), Puē:

2losny) shodzφ

F1 11,9

Niemilosciwy

Pod crenem zkrzide tlogiel
zaszcziny me od obliora
nemilosciwich (a facie impio-
rum), gisz me trudzili

Fl 16, 10, sim. Put

Niemilos'ciwy

Wystaragn (z: gospodnie) dusz
moich od nemilosciwego

(ab impio) Fl 16, 14, sim. Gul

Nie miłosciwy

Ne zgubay s nemilosciami, bożę,
duszę moję (cum impiis)

FL 25, 9, sin. Pul

Nie miłośnicy

Zaplonie se nemiloseywi
(erubescant impie) y w wędzeni
będzie we pkel

F1 30, 21, sim. Put

Nemiloscivoy

Kriwi pokazneni Bódq
a semó nemiloscivich (semen
impiorum) zagine F1 36, 30,
sim. Put

Nemilovciwy

Widział iesm nemilosciwego
(vidi impium) nadpowiszonego
y podnesonego iaso cedri
libanske Fl 36, 37, sin. 9u5

Niemilosiwi

Alc neprawdziwi zkarzeni
Códó, pospolu ostatkowe
nemilosciwich (reliquiae impiorum)
Zginó Fl 36, 40, sim. Fut

Nemilosciwy

Nemilosciwił ku tobie se

obroczył V(impii) Fl 50, 14,
sim. Guē, Kart-
Sindis

Niemiloscivyy = impius

Naucz się lichej drogi twojej, a nie-
miloscivyy k tobie sie obrocy ~~Mat. 23.~~
~~23. 13.~~ Kart-Swidz

(impie ad te convertentur Psal
50, 15)

Niemilosciwy

Noghy swótych swogóych schowa
a nemylosciwy (impit & I Reg 2, 9)
we czmach zamylekno

Fl Ann 14

Niemilobriwy

Wybył yes głowę z domu
nyemy loszerywego (de domo
impü,) Fut Hab 20

Hab 3, 13

Миридоцивы-

Усправыедлывыаш мьомылоscopye^v i Ther
орывыаш vmarle ~~136~~ Нов. 136.

Niemilobiciwy

Jesus... rekt swym zwolenikom:....: zaprawde
tej nocy mam byc podan w trudne rze nie-
milobicych Rom. 545.

Niemitoviciuy - impiissimus
dobra y pozresere domow, gumyen abo thoregotole
Lazeeszeret smyercza ukruthna a nyemyloveryua
maya biez mazreny Sub. 42.

(morte crudeli et impiissima
puniantur)

Niemilosciwy - sine gratia

Szethmdzeszth tha vyna vzecrona nyemiloszczywa,
yazr gest certnacze de gorywzen priet mylosocy, Sul. 69.

a fructus tako dluoo ma bycz
czgn dcan, gen zabyl slachyera,
kato dluoo tha vyna ny bcz
zaplaciona

1453 AKPr IV 319: *ny miloscziwa

(pro eo sine gratia na milosci vlg
appellatur)

sim. 1477 AKPr II 264, ca 1430 iB. 49, %

sim. Dzat 60

Niemitoiciwy = sine gratia

Hae poena dicitur myemyloserywa, sine gratia. 1478. Bandt. Jus Pol. 150.

re schultor

= ARP IV. 263

Niewidoczny

Line gracia, wymyłowczywa (pewna) ~~1350~~ Kłodzko
II, 591.

(c. 1350) XV
?

- AKP II 264

(kios tak wydrukowany, jako AKP)

Niemifosciwa

Pera dwudziest pro eo sine gratia niemifosciwa
appellator Hube Vst. XLIX.

= ALX II 266

Niemitościwy = sine gratia

Coena syedmdxyessiant pro eo sine gratia
nyemyloserywa appellatur. 1472 ~~Bandt~~ Jus Pol.
150

re statutów

= AKPr II 264

172. da sub 69

Wiemniotowiny

47a

kaszdy tylesz ma dacz sądowy syedmnadzescza a
dзецem zabytego pyatnadzescza na zaplaczycz.

/149/. O ktore rzeczy tą vina bada karany.

/T/a vina syedmnadzescza rzeczona nyemy-
lesczywa. Ta vina czy maya pokvpycz, kto peraby
trzy sesnye, kto trzy kepcze granyczne rosypye,
kto trzy drzewa se pszolamy peraby, kto myed
kradnye a bądze przekonan, poszescza gdy bądze
przekonan, kto gwałt vczynny y zabyge kege we wsy
abe na dobrowolney drodze, kto dzewcze abe nye-
wiescze gwałt vczynny.

-Dział 60-

Nie miłośnicy

Ten ps powyada, że Xpus
szwyetym od nyemyloszczywch.
szmyeray *pomstó s'pdem wrocy

Jul 57 arg.

microrhynchus

33

~~*microrhynchus*~~

O. crux crudelissima

nyemylascyus ^{xl p. 175} R. XXV, 175.

~~Brückner Haz. str. 3. 2166~~

~~Rezpr. 25, str. 175~~

~~Osst. 414. b. 144.~~

~~2. 144~~

1/.

Ide down about (sc. matter):

0, can't crudely in real, not really any 0,
I have accepted 'fiction' version!

Niemitościwy

A tak s nim obchodzili całą noc... A
gdys tak nę dzie ubili i niemitościwym
rary unę-czyli aie k światu, tedy Ananowi
Sudzy redowsy wsbudzili ji Rpm. 702.

Niemitościwy

Eandem etiam penam quibibet nobilium, ~~quo~~
quotquot tunc fuerint cum eadem persona
prebentes auxilium ad occidendum militem
predictum szedmdeszath videlicet iudicio
et penam pyacznadescza pueris occisi sol-
vere sit astrictus, et hec pena szedmdze-
szanth pro eo sine gracia nyemylosczywa
appellatur, quia tamdiu impigneretur mili-
tis interfector, quamdiu huiusmodi pena
totaliter non fuerit persoluta 1472

AK Pr II 264

Niemilościwy

niemiłościwa

Hec pena, sedmdzesant sine gracia nemilo-
scziua vlg. appellatur, (quia tamdiu im-
pignoretur) militis interfector, quamdiu
huiusmodi pena non fuerit persoluta

XV med. AKPr II 49

Nemilosiivy = impius

Widział iem nemilosiwego Fl. 36, 37. Gospodim po ta
prawego y nemilosiwego Fl. 10, 16. Wylagn duwp
oncił od nemilosiwego Fl. 16, 14. Ne wstaję nemilosiwy
w spde Fl. 1, 6. Sim. Fl. 1, 5, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

Błogosławoni mofk, ien iest ne vred po radre
nemilosiwich Fl. 1, 1. Sim. Fl. 10, 10, 16, 16, 16, 16.

Ne zgubay s nemilosiwimi, boze, duwe moicy
Fl. 259.

Niemilosciwy

Hec pena dicitur nye =

mylosczywa sine gracia

propter quod tam diu impigneretur militis

XV p. post. AKPr IV 263 (138)

interfector, quamdiu pena huiusmodi non

fuerit persoluta ~~1478~~ 1478 AKPr IV 263

Niemilościwy

niemilościwa

Hec pena szedmdzeszath pro eo sine gracia
nymiloszcziwa appellatur, quia tamdiu impig-
noratur militis interfector, quamdiu pena
huiusmodi non fuerit persoluta 1453 AKPr

IV 319

Niemieć

ac 25

Nikakie temu wierzyć nie mogę, aby
może taką Niemieć ukarać przeciw swej
śmiernej matce Poln. 590.

Niemilosi = impietas

~~Przewiercił się lichęty niewolnicy swój Fl. 70, 6~~

W niewolnicach narzek ty smilujesz się Fl. 64, 8

(impietatis hinc uelox tu propitiaberis.) Cf.

Nierządosi (nie wządosi)

W słowa alich przemogła się nad
namy y

Put: nad grzeszy naszrymy ty
f szye smylujesz

Niemilosc

n. 15

Przeto trzymala ie pieszmoscz,
proccici sz lichotq y nemilosczq
swoiq (operti sunt iniquitate et
impietate sua) Fl 72,6, sim. Prut

a b c ć d e f g h c h i j k l ł m n ń o p r s ś t u w z ź

Niemitość = impietas

T. 4.

~~nieumoty~~ szwazanje nje myloszczy; Disolue colligaciones impietatis 306(4)h. 6.

I XV Spr. I 305.
P. m.)

~~Spr 1, 305; I pol XV~~

(Is 58, 6)

Wuj. rowiżi wogółki niezbożności
Quadr.

Niemiełość

N. 85.

O ganiębny Łotrze [mowa o Judaszu],
kto cie takim kupcem ucygnił? Nigd,
jedno twoe łakomstwo i twoja niemiełość
i twoe przekleste podryjstwo Rому. 511.

Niemilosi - Tyrannis
Gyny wzinkowe Zamri, spirecywjenstra a
Niemiloty gego, które czynyl, popycany są
w kryóqach, BZ III Reg. 16, 20.

(skutkow dny królyow israhelstkich

(reliqua autem sermonem
Zam Bri et insidiarum eius et
tyrannidis)

4133

Niemity - odiosus

Bõdzelì erlawgek myez dwe zenyè, qdaz mite,
a draqõ nyemite... y billibi syn nyemitey pìr-
woorodzenyee... otaree... nye bõdze moer... syna
mity... wissey myez, nidei syna nyemitey Bõz deut.

21,15 = 7

mit syn

4184

~~semitype~~
niemiły

nieporozumien, adzynshojem

Tha my rzecz bardzo rajemyła,
yszeck mya tak o postraszyla
De morte w.

~~MPKJ I. 183, 91.~~

~~St. o sm. H.~~

Niemity

si offendit te taciturnitas -
yeszlyer nyemile mylcrenye.

©X. XV. Pr. Fil. III. 180.

Niemierny

Niemierny = (niespokojny)

Nie tako macie żyć czasu niemiernego, jako
kiedyście byli w mirze Róm. 587.

Niemniący

nezamoczo|na

Primo est pax inperturbabilis, secundo est securi-
nemnocza|na⁴ (prze|concza)

tas inestimabilis, ... quarto est eternitas interminabilis

XV med. Gł Wroc 78 v
4 Tab w elips sam. numerowa.

Niemniemanie

O pozwanych na forythraz
w niemnymanyw (de illis, qui
inopinate in iudicio aut in
curia regis citantur, quomodo
dicendum) Sml 8

Helcel 6 ma pozwany w niemniemanis,
~~skąd?~~

Niemniemanie

(Niemnigmane)

D^x pozwanywanyv dworza-
ny now alye z nyemnyamanyo
pothkali (de citatione facta
in curia vel in iudicio
inopinate) Sul 27

Niemniemanie
Niemnimanie
w niemnimaniu)
Z niemnimania(-inopinate).

V Czelyadnyczy.. alybo sandem zapowycdzony lyubo
z niemnymanyma nalezeny. Porwani bywayz Sub. 22.
~~Opowanych za przytwarz w niemnymanym 8.~~

V (seu inventi inopinate)

V Grajogadza na czystokrode, ysz

po na mpserce rsecy sluchanyma
sandowich

Niemnimanie cf. Niemnimanie

Niemnogi = paucis

Nynyeyszych czasow niemnodki
yego brackey / smamy / yosikrystowy
moky przez domyenyha swetogo gym
dane ydof

✓ (~~Modernis temporibus~~) (~~pauci de suis~~
~~fratribus~~) sequuntur signum ~~hinc~~
passionis Christi per sanctum Domini-
cum eis datum

in xv omky v, 433 ~~15~~

W niemniemacski

W niemniemacski

Pozwany w niemniemacski (imopinate)
na dwa krolewskeem albo w szandze...
odpowiedzesz alysz z rozsmislyeniam
nye powynien

Sul 8

w niemiinimaski

w niemiinimimaski

The... capitulum yussz bylo polozone
w onem capybole Preterrea o posawa-
nych w myemprymasky a gest saessz
gego

Sul 65

Niemoc

Humanum dico

propter infirmitatem
carnis vestre

(Rom 6, 19)

Lekke przykazanie dawamy

dla niemoosci
waszego

XV med.

1/4 y, I 101, ~~II 114~~

Sllemoc - debilitas, infirmitas *instancia?*

Praxia y systrny nye mayat
nyassa gyeschi (x ponyedryalek... nyzly-
by nyemoex albo mdloschi y tex cho.
(leg. ubrosic) *(leg. adaloric)*
noschi ynak radnyla albo potrebovala

Req.
1484 R^{ap}h. iv 710 ~~---~~

✓ (nisi aliud infirmitatis vel debilitatis
instantia suaderet)

Niemoc

Przymowy syc k thobye...

dayancz zdrowye od boga...

precyw mdloscy y nyemocy

szwyatha wszego Naw 59

s.r. mdlioi "slaboci moralna, brak odpros-
noici ze zlo, animus infirmus"

Niemoc = infirmilas

~~Abyem pan bog racyl daer prosiwce... prosiwce niemocy Gn. ap. 1, b.~~

✓ Abyem pan bog racyl... daer cyrplywoser w gych niemoczach Gn. ap. 1, b.

Prosiwce thesi pana boga ra
wrythkyc ludzyc niemoczne,
abyem (leg. aby jem) daer sdrowyc
y racyl yem daer cyrplywoser w gych
niemoczach

Niemoc (2x)

1029 *Primi duo testes sic iurent: Tako
gim etc. Jakofmi bili Primus: v pa-
na Dobrogofta | Alter: vpana Mico-
laĳa Czarnkowskego | wpoſelſtwe
pouĳedyacz nĳemocz Mi | kola-
ĳewa Bądlewskego by ktemv |
radzil ųsz nĳemole bicz o tã nĳe-
mocz | wpobĳczv |*

1418 Poam nr 1029

Niemoc

Yako tegdi, kyedim nyal rok zawitny (a) esle
chethnim Synanem na poroczky, tegdim nyemo-
czen byl nymocza oth boga szlossona, tako ni

1435 Pysdr nr 1053

Niemoc

forma?

1

Przeciwnko wymyślony niemozram
wyartykuł szq szqnda

Sul 74

Niemoc

2

Przewrotny obyczaj w odkładaniu
roków więcej prostrakitego
y malish rokow oth naszish
podclanysh do they doby showan
byl, a gegoz przysazy y trojwo-
prygozstra wchodzily a nyemocy
wymyslone przywodzony (infirmities
fictivae allegabantur) ~~Int~~ Sub 74

niemoc

To błogosławienie leci na ciopryeniyu, kto
ija chce znasz dobrze, ma wyedrecz, exe na tro-
ja ma ija ogladaex, bi sche uschad ciopryal,
kaszda przecriwnoscz, albo od boga, ija co
niemocxi, nieskoxe przepusti na zdrowy

X XV. R. XVII, ~~23~~ 7.
med. 237

in multis oculis miculoc.

in multis oculis non
deest ^{ee} infirmitas nyct
habere prae nyctemora

~~Brückner K. 8. 8. 8. 2~~

~~Bozno 25 str 155~~

~~Pat. I. 475. 4. 95~~

~~publ. IV~~

~~pat. XV, R. XXV, 155.~~
med.

1242

Niemoc

łoszłkó nyemoxl, ktoróó yesm
poloszył w Egipcyje, nyc
wzwyodó na czýó

Ps Ex 15, 26

V (cunctum languorem)

Niemoc

A nadto wsitki nyemoczi

y ranil, gęsto nyc sō popisani
w Ksōgast tego to zakonv, przy-
wyedre pan na rzō

PL Deut 28, 61

V (universos languores et
plagas)

Niemoc

Podroszni, ktorysz to z dalekich
stron przydó, wśród rany zemye
tey y nyemoci, qymys to qe gest
szóddzil pan bog

BZ Deut 29, 22

(videntes plagas terrae illius
et infirmitates, quibus eam affli-
xerit dominus)

Niemoc

Pródyly moc zyw bicz^x
s tej mey nyemoci! (de infirmitate mea hac)?

Pr IV Reg 1, 2

Mat. bicz (!), rezygnacie nad
z niezdolnosc cos, co mogly by
drugini nie use * bicz ?

Niemoc

A?

nyemoczi

ca 1461-67. Sermon. 248. r.

$\frac{1424}{108}$ *V. Mns. R. 248 r.*

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns karta

Siemroc

niemoc

zij komuś
przydaje
'choruje'

Potknym jeden sznych poyal.. zoma,
a drugiemu szyc niemoc przydala
(ort Bz Rp 48,3: drugy szyc (ort Mac 59 (d)
(roznyemogl)

Niemoc

Pani Markowa ma przed prawem na pierwsze roki ziemsky staek a nye ma tego zatna
nyemocza odbycz

1465 Osł. nr 128

Nienoc

maka nyemueri albo chorobi

ca 1461-67. Sermon. 248. r.

Niemo

proserina niemoi

ca 1461-67. Lem. 248. r.

Niemoc = infirmitas

nyemocz abo choroba
infirmitas

ca 1461-67. Sermon. 248. r.

~~ij # 22 # 22 # 22 # 22 # 22~~

Нѣмощь = infirmitas

| Ienze

miłosziw iesth wszitkym zloszczam two—gim, ktori vzdra-

wia wszitki nyemoci two—ge

[quisanat omnes infirmitates tuas] Psal 102, 3)

~~22 # 22 # 22 # 22 # 22~~
M. W. 106.

Niemoc

~~tedy gyci~~ mynistrowye samy... yestlyby thakato
nyemoc szvoya nyemocny yemo spoyedziely...
powynny szca nyemocnego naroyedzyzi

1484 Reg. 719

(si hoc eis infirmos fecerit
intimari)

choroba

Niemoc - ~~mor~~ infirmitas

Day my, yzbych w

~~W (smyczek) bacy myom dca, wszchek, sje~~
~~gzechow sponyada la 22. 60. Gre mna~~
bonds we wschyttych pokrosach, w smalk,
kach, potrebyznach y w nyemocrach / mo.
gych | ^{Naw} ~~Now.~~ 174.

V(in... infirmitatibus)

Niemoc = morbus

4. sp.
i. sp.
g. sp.

Rozsprawyay swe rzeczy przed niemocą,
~~II 1/2 XV R. I. XL, VII.~~ bo w niemocy

gesthesz nye thelko syn ale y
sluga niemocy a sluga-cz nye
mosre any gest wolen cy nyer
zadnego wozadu przez swego pana

Dispone de rebus ante morbum.
saepe quis efficitur infirmitatis servus.

et servus testari non potest,
liber ergo testetur antequam
servus efficiatur

XV p. p. p. p.

Q I c. XLVII

Niemoc = infirmitas

nasen 2 .b.
~

~~W niemocy gessther nyethelko syn, ale y shuga
nyemocy. II $\frac{1}{2}$ XV R. I. XLVII.~~

Niemoc

zaklynacze vel lekornicze cwo zaklynaya
a nyemocy lekaya - precantatores.

№ МРКУ № 140

Ex.

в МР. свк одвороту (fac.)

Григорий

9.11.?

~~Уац ги, цзвсз тлдана,~~

~~жа до въ дедо муетоки вездноуца,
ex xv тркы. II, 317.~~

~~Водука деин муетоки ма мттукен
ex the муетоки, муттукен~~

~~[peste febrili] ex xv ib. 318.~~

Niemoc

Schwyata Anno, nach wylshuchay,
nyemocry nashe vdravayay,
smutnye serca nach poryeschyer,
raschlyepone nach oschwycryer.

ex. xv. ~~Pr. Fil. V. 105.~~

Niemoc - morbus

Quominus ad te scripserim, morbus
fuit in causa - yrem do criebie
malo fisal, nyemoer pnicri naz;
tego vila

ex. XV. Pr. Fil. III. 174.

Niemoc 'aegritudo'

aegritudo, niemocz

ca 1500 Crz. Stow 51

Niemoc = infirmitas

Tamo nie niemocy [Nullus ibi deficit
ex infirmitate] Rom. 25.

Niemoc

Takoi sie stalo, iże Jozef umarl
w tej niemocy Rom. 146.

Nimoc = morbus

O krolu ~~Idy~~^zishiu Abagare,
jen pisal Jesucristowi o swej nie-
mocy w epistole [epistolam qui dominus
pro morbo suo scripsit] Rom. 183.

Niemoc = infirmitas

Ty dwanaście apostołów k sobie
wezwał Jezus... a dał im moc... aby
wdrawali wszystkie wrody i wszystkie
niemozy [ut curarent omnes morbos et
infirmitatem] Róm. 202.

Niemoc = morbus

Jesus... urodził... w Betanji, paraliżem
razarione... ~~z~~ i inne, które w Betanji
urodzone, to jest niemocą, byli paraliżeni
[multos paralyticos... curavit, mancos
atque debiles et morbosos sanavit]
Rozm. 217.

Niemoc = morbus

Jesus... řekl...: baczę, iże mié niekto
dotknął, gdy se mnie moc wyszła a
wrod albo niemoc przez mié udrowiona
[Jesus ait: aliquis me tetigit, virtutem
nam exisse de me scio? morbique salutem]

Rom. 223

Niemoc, = aegritudo, infirmitas.

Niemocy i rozmaite młotosci (młdoscy)
[omnes aegritudines tu curas et languores,
infirmitates varias] Rom. 226.

Niemoc - aegritudo

Prer lekarstwa rielnego, albo koreznego
urdraniasz niemoey jednem s Powem

[sine medicamine, radicibus et herbis
cuas egritudines solis tantum verbis]

Rom. 226.

Niemoc = infirmitas

Skokoli napierwej przybiegł w staw ku
poruszeniu wody, tem [pro: ten] był rdrow,
ktorażkoli nie mocą nie mogł [a quacum:
que detinebatur infirmitate] Rom. 255.

Nemoe = infirmitas

Va nemoe nie jest ku śmierci
[infirmitas haec non est ad mortem]

Rom. 434.

Niemoc

Dziwica Majja... poręta wobaí:... jestem gor-
kości petra, słymac trudne nasimowanie syna
mezo, jegorem była góra odwykła (!) w kościele
słuchaí kairęcego a niemocy wrytki udrawia-
jącego Rom. 740.

Niemce

My pomawiamy Jęsusa, ię sobotę i świętych
dniów nie dba...; a by to prawda była, to jest
jawną, ię w sobotę mędravia wrytki niemocy
Pom. 806.

Niemoc

'cholera'

Asch kv nyemocry = (apoplexia) usque ad
coleram

~~Asch kv nyemocry = usque ad coleram~~

1471 // M.F. 184

var. lib. apoplexia usque coleram
ess kv nyemocry

(in multis enim escis erit infirmitas,
et aviditas appropinquabit usque
Eoelus. 87, 33 ad choleram)

Wytęczenie niemiłośń
obracaj w kole

¹ liście u n.

(kon)

Niemce

Yakom y (uz. zi) oprawyat bosym czalem, am

~~1424~~ leszy w Niemocy na szmyer^umem loscu.

1424 ~~szmyer~~ Pyzdr nr 982

= Pyzdr nr 982

Niemoc

на́мос ми́и

1296

cd

czynicz tedy mischa kon | podem-
pna powalył y fthcluklemfza | yote-
kom (!) nyemocz mal yfpowyada |
lemfza ybogyem oprawył yoleye |
wał ottego fwałenya |

1428 Poznań nr 1296 cd

Niemoc

triec' niemocy

Yakom nemoczą leszal na szmerthnem loszu

1432 Pyzdr nr 1063

Niemoc

Yakom ya leszal nyemoczą od Boga sloszona,

tedy, gyedim rok szawythy nyal

1437 Pysdr nr 1107

Niemoc

niemoc niemocy chorować

Za tego czasu Elyzeus niemógł
niemocować, w niemocy umarł

Ps IV Reg 13, 14

(aegrotabat infirmitate)

Niemoc

Wpaść w niemoc

Jurek jako stary a barro w robocie
estwiek natychmiast wpadnie
w niemoc Rom. 145.

Niemoc

1278

(8v) — taco Jemu pomo | szy bog
Jfwantha Ewangelia Jacom | wten
czaf kegdimy Micolay Skerka | rok
odkladal tedim byl [.] ta Stara Nye |
mocza nemoczen aftey Jem nemo-
czy | nyewftayal |

1428 Pozn w 1278

Niemoc

1278 (8v) — taso Jemu pomo | lzy bog
Jfwantha Ewangelia Jacom | wten
czal kegdimÿ Micolaj Skerka | rok
odkladal tedim byl [-] ta Stara Nye |
moczą niemoczen aftey Jem nemo-
czy | nyewftayal |

1428 Poru no 1278

Niemoc

Yako czso my brano rok nyemockó, xi z tey nye-
meczyn nye wstayal asz do drugego roku branya

1428 Pyzdr nr 906

Niemoc

Yako czso my brano rok nyemoczó, z tey nyemoczy

z nye wstayał asz do drugiego roku branya

1428 Pyszár nr 906

Niemoc

wstawai z niemocy
c. zchro wiec'

1433

Tacomy etc. Jfzem byl | p^{ra}ua nye-
mocza niemoczen odboga | flozona
tedy kedy^m mal rok zawity | ze-
trzymi kmeczmy fwirchuczima |
ftey ftey giftey nemoczy newfta-
yacz | alz dotychmalth etc.

1434 Poru nr 1439

Niemoc

Toina n.

Veniens Myasschowsky pospo-
suit terminum forimum
Łoszna nyemoczca

1442 A92 XI 202,
sim. 1443 ib. 218

Niemoc

Łódź u.

Marcysch... ipsius gravi infirmitate
al. łódźna nyemorza distulit
tocium terminum per duas septima-
nas contra... Johannem

1442 A92 XIV 51

Niemoc

Grasporzi pan ran trich
y ran nyemyenya twego y ran
wyclitich. y wstawyczne nyemozi
pootne y wyczne (infirmities
pessimas et perpetuas)
Fz Deut 28,59

My: choroby rē i wstawiczne

Niemoc

toina n.

Ex parte ipsius Nicolaus
familiaris reposuit lozna
*nyemazca

1446 Aqz XI 283

Niemoc

Day my, yzbych w szmyerthney
nyemocy wszched nye
grzechow spowiedala

Naw 60

Niemoc

trudna niemoc ('ciężka choroba')

A tacy dobrze są przes owego niemochnego
paralitica trwałej niemoc uwarzonego zna:
monuię Niu. br 31.

A tacy dobre są przes owego
niemochnego paralitica
trwałej niemoc uwarzonego
znamonuię

219

Niemce
melika n. 'zigita chosoh'

Mila panno. ^{(vidz,} ^{any} ^{remocami}
~~vide~~ yereseni opathami veliki ~~remocami~~

~~R. XIX, 26.~~

~~XXXX~~ R. XXV 218
(XV in.)

Skienoc

25a niemoc 'cijika choobi'

Male torquetur a zlaer gy nyemoer trophy nel mōery
y zle gy maery abo trophy. ca 1450 Brit. IV 568.

Mat 8,6 (Puer meus iacet
in domo paralyticus et male
torquetur)

Kaj: cijika trapiom jest

prostitutae m. 18. cizik d.

Nemoe - languor, infirmitas

Jedi syđ poteri stalo, yse syđ roznyemogł sin
znacyerze celyadney a

~~Bitla na nyem przeylna nyemoe~~ Br III Reg. 17, 17. Bedyly
moe zyw bieri i ley moy nyemoei? ib. II Reg. 1, 2.

~~Nyemoei y ziwoda zbit, umort god w swoy nyemoei
nagorroy ib. II Pas 24, 19. Prizipori fanu wchawer
se nyemoei ib. deut. 28, 59. Nyemaly zago w wy
lykich nyemoeach, ib. II Pas 24, 25.~~

V tak, isre nye mogł 185
dichacz

(aegrotavit) filius mulieris matris familiae %

et erat languor fortissimus,
ita ut non remaneret
in eo halitus)

Niemoc

Gęszce wzdrowuge wzeczki

nyemoczi troge (qui sanat
omnes infirmitates tuas) Fl 102,3,
sim. Fut

Nemos

Rozmnosili se so nemocy
gish (multiplicatae sunt
infirmities eorum) Fl 15,3,
sim. Pul

Waj: niemocy

Niemoc

9. 5. 2

Proszę pana Boga za
niewyasthy plodem obczyzzone...,
abyem (leg. aby jem) pan bog
racyl dacz potomcyz frusz
grecku y frusa nyemocu

In ar. 16

Nemoe = infirmitas

Gospodzin pomoz przinies ziemie na losze bolesci jego,
Wszystko jego powzedl przewrocil ied w niemosci
iego Jh. 40, 3. ~~Pozmnozili se do niemocy grich~~
~~Jh. 45, 3. Genze wzdrazage w przeciwy niemocy~~
~~twoye Jh. 102, 3.~~

(in infirmitate eius, Put:
w ⁷niemocy)

Niemoc

prostrata m.

Ty bódresz niemocem prostró
niemocą tego brzucha tak,

aż z syebye wiplinó traktowa
z nyenagle po wno dny

15
Paz 21, 16

(tu autem aegrotabis pessimo
languore uteri tui)

Niemoc

nagorsu n.

Tak długym gnycym gnyl gest
az y trzewa z nyego plinóli
a tak spole nyemoerz y

ziwota z bil. Umarl gest w swej
nyemoai nagorsrey (mortuusque
est infirmitate pessima)

82 II Pas 21, 19

V (languore pariter et vita
caruit)

Niemoc

Przez odgerchawski nychalaly
gego w wyetykich nyemoczach
(abeyntes dimiserunt eum in languori-
bus magnis) ^{Jan} Jz II (24, 25)

Niemoc

Mieć niemoc

Uważając dziewica Maryja, iż jej opieka lubi
taką wielką niemoc ma, przystąpiwszy
do swemu synu miłemu poeznie jego
o płacem prosić Rom. 145.

Niemoc

O miły synu, namilejszy nasz opie-
kałnik silno w trudnej niemocy leży
Rom. 145.

Niemoc

1222 Taco my pomoz bog etc. yacofm |
byl niemoczen wela nedzela prawa |
nemocza hyfpowadalemza | — — —

1426 Pomu wo 1222

Niemoc

1276

(8v) Taco Jemu pomolz bog yfwan-
tha | ewangelia Jacom byl wten
czafz | kedy Micolay Skerka *de* ga-
blyno rok | odkladal tedym byl
prawa nye | mocza Nyemoczen od
boga floszona |

1428 Pozn nr 1276

1428 Pozn nr 1302

(106v) Taco my pomoz bog f. Jaco |
wten ezaleh kedý Micolay Cho |
maczky othladal rok zamya |
Szmlczkem tedy byl prawa | nye-
moza nyemoczen othboga | lozo-
nya | — — —

1302

nr 2
nr 1276

Niemoc

Niemoc

1277 (8v) — nota:

1277

(8v) Taco Jemu pomofz bog yfwan-
ta | ewangelia Jacom byl wten-
czafz | kyegdym myal panycza flu-
chacz | tegdym byl prawa Nyemo-
cza | Nyemoczen odboga fzlofzona |

1428 Pozu nr 1277

Niemoc

1288

Taco my pomoz bog † Jfzem | byl
prawa nyemocza nyemoczen | od-
boga floszonya tedy kyedym | mal
Swathky wodzycz naprze | czyff
Margorzacze ykatherzine | fludom |

1428 Pozu nr 1288

Niemoc

1310

Tacc mý pomoz bog † Jacom wten |
czafch kyedym mał Swathký vo-

dzycz | przecziff Marcynowý Sloth-
nykowý Spo | fnyana tedym byl
nyemoczen p^{ra}wa | nyemocza ot-
boga flozona | — — —

1428 Pozn nr 1310

Niemoc

1440

Taco my po | mofz bog etc. Jszem
byl p^{ra}ua nye | mocza nyemoczen
odboga fzłozona | tedy kedy^m mal
fwyathy vodzicz {zawicze} | naprze-
cziw paney hen^{ri}czew | — — —

1434 Pozu nr 1440

Niemoc

1578 Thako mÿ pomoz | bog etc. ýszem
byl nÿemoczen pra | wan nÿemo-
czan odboga fzlozonan | tedÿ kye-
dÿm mÿal Swÿathkÿ wo | dzÿcz
napÿrwem rocze | — — —

1435 Pozn nr 1578

Niemoc

1460 Taco my pomofz etc. Jfzem | byl
p^{ra}ua nemocza nemoczen | othboga
fiozona tedy kedym | Swyathky
wodzicz napyrwem | rocze aprze-
cziff Jacobowy | — — —

1436 Pozn nr 1460

Niemoc

1289

Taco mý pomoz bog † | Jfzem byl
nyemoczen prawa | nyemocza od-
boga floszona tedý | kedym mal rok
zawity Sz | narzeczonými Benakem
hys | [p] bracza yego oty rzeczy
ktoz | es lza nawirzchu popyſcha-
ni | — — —

1428 Pozn nr 1289

Niemoc

I290. Tako my pomoz bog Iszem byl nyemoczen pra-
wa nyemocza od boga sloszonyma tedy kedym
mal rok zawity S narzeczonyma Margorzatha
o to yako poswy mowya ---

I428 Pozn nr I290

Niemoc

1291 Taco my pomoz bog | etc. † Jizem
byl nyemoczen | prawa nyemocza
odboga | floszonya tedy kedy^m mał
rok | zawity skatherzina oto yaco |
pofwy mowya | — — —

1428 Pozn w 1291

Niemoc

1295

Taco my pomoz bog † Jfzem | byl
prawa nyemocza nyemoczen | od-
boga flofzonya wten czasch | myal
Sbodzatha rok iako powy | mowya
etc. |

1428 Pozn nr 1295

Niemoc

1300

Taco my etc. † Jaco czom mya | la
rok zawiti Swoczechem | zobornik
naporoczky yaco dzys | tom byla
prawa nyemocza | nyemoczna ot-
boga flozona | — — —

1428 Pozn nr 1300

Niemoc

1330

Taco | mý pomoliz bog † etc. Jfzem
byl p^{ra}ua | nemocza nyemoczen od-
boga flozona | tedy kedym mal
rok zawity Sdorotyia | naporoczky |

1429 Pozn w 1330

Niemoc

1337

Taco my | pomofz bog etc. Jfzem
wten czafz | bilem nyemoczen p^{ra}wa
nyemo | cza othboga flozona tedy
kedy | mal rok zawithy naporocz-
ka | ch fpyotre^m Swafchowa etc. |

1429 Pozu w 1337

Niemoc

1340 Taco my pomoz bog † Jizem wten |
czasz byl p^{ra}ua nyemocza {nye-
moczen} odboga flozona | tedy kye-
dim mal rok zawity spanem | Bo-
gusehem Cofchuczsky^m | — — —

1429 Pozu no 1340

Niemoc

1342 Taco my pomoz | bog † Jizem ya
nyemoczen | p^{ra}ua nyemocza od-
boga flozona | tedy kedim mal rok
zawiti | fpana katherzina fgorze-
wa | — — —

1429 Pozu, 1342 no.

Niemoc

1360

Taco nam pomofz etc. Jfzem | fzmý
byli nyemoczy p^{ra}ua nyemocza od-
bo | ga flofzona tedy Jacofzmi
myeli rok | zawity Syanem rifch-
kem | — — —

1430 Pozn nr 1360

Niemoc

1365 Taco my pomoz bog † | Jlzem byl
nyemoczen prawa nyemocza | tedy
kedym [b] mal rok zavity spane^m |
Jacufchem potrzonowfkym | — — —

1430 Pozn nr 1365

Niemoc

1366

Taco mý pomofz etc. Jfzem wten|
czafz bilem nyemoczen prawa nye |
mocza odboga flozoną tedy kedy^m |
mal rok zavity Szadzywoý Sch | o-
maczicz | — — —

1430 Pozn nr 1366

Niemoc

1372 Taco my pomofz bog † Jfzem | wten
czafz {byl} prawa nyemocza nye-
mocz | en odboga flozona tedy ke-
dym mal rok | zawity fpanem
Chwalantha¹⁾ | — — —

1430 Pozn nr 1372

Niemoc

1398

Taco my pomofz bog † | Jfzem byl
p^{ra}ua nyemocza nyemoczen | oth-
boga flozona tedy kedym mal | rok
fzawityn aporoczky fpanem Fa|li-
bogem fchib | — — —

1432 Pozu nr 1398

Niemoc

1409 Tako na^m | pomofz bog etc. JIze-
fmy bily p^{ra}ua | nyemocza othboga
flozona tedy | kedyfmy mely rok
zawity fzmargo | rzatha naporocz-
kach | — — —

1432 Pozn w 1409

Niemoc

1424

Taco my pomofz | etc. Jfzem byl
nyemoczen p^{ra}ua nye | mocza oth-
boga fzlozona tedy kedy^m | mal rok
zawity naporoczkach Sya | fehkem
orzem | — — —

1433 Pozu nr 1424

Niemoc

1427

Taco my bog pomofz | etc. Jfzem
by p^{ra}ua nemocza nemoczen | od-
boga flozona tedy kedym mal przy |
schaga czynycz naporoczkach prze-
cziw | marzgorzaczce |

1433 Pozn nr 1427

Niemoc

1450

Taco my pomofz bog Jfzem | byl
nemoczen p^{ra}ua nemocza oth |
boga Slozona tedy kedy^m mal rok |
zawytý fpanem chwalanthi fluby-
cza | naporoczkach | — — —

1435 Pozn no 1450

Niemoc

1438

Tacomy etc. Jfzem byl | p^{ra}ua nye-
mocza nemoczen odboga | flozona
tedy kedy^m mal rok zawity | ze-
trzymi kmeczmy fwirchuczima |
ftey ftey giftey niemoczy newfta-
yacz | afz dotychmafth etc.

1434 Pozu nr 1439

Niemoc

1442 Taco my etc. Jfzem | byl p^{ra}ua
nyemocza nyemoczen od | boga Slo-
zona tedy kedy^m mal | rok zawythi
Swaczeⁿcem fdymocz | ewa — — —

1434 Pozn no 1442

Niemoc

1445
Taco my po | moſz bog † Jſzem
był p^{ra}ua ne | mocza nyemoczen
othboga Slo | zona tedy kedy^m mał
rok zawyti | Smaczinſky naporocz-
ky | — — —

1435 Pozn w 1445

Niemoc

7452 Taco mý pomofz bog † etc. Jfze | m
byl p^{ra}ua nyemocza nyemoczen |
othboga flozona tedy kedym | myal
rok fpane^m mýcolayem na | porocz-
kach yaco kxagⁿy omawaya

1435 Pozn nr 1452

Niemoc

1462

Ta | co my pomyłz (!) bog etc.
Jfzem | była p^{ra}ua nyemocza nye-
moczna | othboga flozonya tedy
kedym | myala rók sƆefchak nya-
porocz | kach zawytý | — — —

1436 Pozn nr 1462

Niemoc

1468 Taco my pomoz bog etc. | Jfzem
byl p^{ra}ua nyemocza otboga | flo-
zona nyemoczen tedy kedy^m |
myal rok naporoczkach fpanem |
Bnyⁿfkym Szawity | — — —

1436 Pozn nr 1468

Niemoc

1472

Taco my pomofz etc. Ifzem | byl
p^{ra}ua nyemocza nyemoczen oth |
boga flozona, tedy kedy^m myal rok
po | opfylanu wofnyego otma-
wyacz | naporoczkach kuxagam |

1436 Pozn no 1472

Niemoc

Taco my pomofz bog † Jfzem byl |
nyemoczen p^{ra}ua nyemocza od-
boga | Slozona, tedy kdym myal
rok za | wity Szyacubem Soldrfkym
nap | oroczkach — — —

1480

1437 Pozn w 1480

Niemoc

1303

Taco my pomoz bog † Jacom | byl
wten czalch prawa Nye | mocza
Nyemoczen odboga flo | zona tedy
kedym mal pomocz | p^{ra}wa poleza-
du sz mymý schy | nmý Staniflao-
wy Bodza | czynyemu | — — —

1428 Pozni w 1303

Niemoc

1313

Taco my etc. | Jacom wten czafch
tey dati Jaco | dzyfz bylem Nye-
moczen prawa | nyemocza odboga

flozoną tedy | kedy pan pyotr pod-
komorze my | al przecyffimyne
fwyathky wodzycz | adla tey nye-
moczy nyemoglem | Swyathcow
fluchacz | — — —

1428 Poznań no 1313

Nemoc

I3I3. Taco my etc. Jacom w ten czasch tey dati Jaco
dzysz bylem Nyemoczen prawa nyemocza od bo-
ga slozoną tedy kedy pan Pyotr podkomorze
myal przecyff myne swyathky wodzycz a dla
tey nyemoczy nye moglem Swyathcow sluchacz

I429 Pozn nr I3I3

Niemoc

1316

Taco my po | moz bog Jacom wten
czafch tey | daty *prout heri* [*inter*]
bilem nyemoczen | p^{ra}wa nyemocza
odboga flozonya | tedy kedy Cly-
mek fkrzifchewnik mal | przyczyw-
mye fwyathky wodzycz adla | tey
nyemoczy fwyathcowem flu | chacz
nyemogl |

1429 Poru nr 1316

Niemoc

1316.-Taco my pomoz bog Jacom w ten czasch toy sz
daty prout heri [inter] bilen nyemoczen
prawa nyemocza od boga slozonyma tedy kedy
Clymek s Krzischewnik mal przecyw nye
swyathky wodzycz a dla toy nyemoczy
swyathcowem sluchacz nye mogli

I429 Pozn nr 1316

Niemoc

1508 Taco mý pomoz bog † Jacom | byl
prawa nyemocza nyemo | czen bo-
gyem flozona nawe | likye roky te-
dy kedy^m rok myal | fbyenakem |

— — —

1428 Pozna no 1508

Niemoc

1512
Taco mý etc. Jaco tedi kye | dim
mal rok nawelikye roký|nýnye
wpołnanu fpana helena | rofnow-
fka bilem p^{ra}wą nyemocza | bogem
fiofzoną nyemoczen | — — —

1428 Pozn nr 1512

Niemoc

1513

Takomÿ pomofz | bog etc. Jakom
prawa nÿemocza bo | gem flozona
bil nyemoczen wyelikye | roky kye-
dim mÿal rok Szwÿanczen | czem

1428 Pozn nr 1513

Niemoc

Yakom bil nyemochen prawo nyemochu tedi, kedim
sye wspowyedal

1428 Pyadnr 894

Niemoc

1506

Tako mÿ | pomofzy bog etc. yfzem
bÿl flofzon | prawã Nÿemocza oth-
boga przepu | fczonã anyefefmiflo-
nã [ftr] ftenczasz | kyedÿm mÿal
roku [pro] patrzacz | (138v) fpanem
barthofchem fponÿecza ow | Ja-
ftad (!) yokopcze | — — —

1428 Jozm nr 1506

Niemoc

1325 Taco my pomoz bog † Jfzem | ya
byl nyemoczen p^{ra}wa nye | mocza
odboga fzlozona tedy | kyedym mal
rok odmawycz | ftany przeciff
Jochne poobfeh | ilanu | — — —

¹⁾ *Part. pass.*: rok stany, *por.* stać rok.

1429 Pozn w 1325

Niemoc

1371

Taco my pomofz bog † Jfzem byl |
prawa nyemocza {nyemoczen} od-
boga fzlozona | tedy kedym mal rok
othmowycz | ftany ktoris pan
virzbantha stal | — — —

1430 Pozu nr 1371

Niemoc

1329

Taco mý pomolz † Jfzem byl |
Jfzem byl nyemoczen p^{ra}ua nye-
mocza | odboga flozona tedy ke-
dym mal flu | chacz przifchagý na-
poroczkach othrach | wala | — — —

1429 Pozn w 1329

Niemoc

1390 Taco my pomoz bog † | Jfzem
p^{ra}ua nyemocza nyemoczen | oth-
boga fofzona tedy kedym mal |
przfchagacz przecywo Micolayewi
Ru | thsky — — —

1432 Pozn nr 1390

Niemoc

1393

Taco my pomofz bog etc. Jfzem
byl p^{ra}ua | nyemocza nyemoczen
odboga flozona tedy | kedym mal
prizagacz naporoczkach wpoz |
nanu.

1432 Pozn us 1393

Niemoc

1436

Taco my pomofz bog | etc. Jfzem
nyemoczen byl p^{ra}ua nye | mocza
odboga fzlozona tedy kedy^m mal |
przfchaga czynicz przeciwko ra-
bafch | ewi othonich poroczcow afz-
dotych ne | wftayacz |

. 1434 Pozn nr 1436

Niemoc

1430 Taco | my pomofz etc. Jfzem byl
p^{ra}ua nem | ocza niemoczen odboga
fiozona tedy | kedy^m mal przizagy
fluchacz odpana | potra Slapa odwa
woly yoclufcha | — — —

1434 Pozn nr 1430

Niemoc

1367

Taco mý pomofz bog | etc. Jfzem
byl nyemoczen prawa | nyemocza
odboga flozona tedy | kedy^m mal
lawniký ftawacz *erga eundem* | *An-*
dream et Agnetham — — —

1430 Pozn nr 1367

Niemoc (2x)

1446

Taco my pomofz | etc. Ifzem byla
p^{ra}ua nemocza | nemoczna ta nemo-
cza yaco da | wno nyewftayancz
tedy kedy^m ma|lą przifchąga czi-
nicz przeciw do|brogoftowy po-
powfkemu

1435 Pozu nr 1446

Niemoc

1469

Taco mý pomofz bog etc. JIzem
byl | nyemoczen p^{ra}ua nyemocza
otboga | flozoną tedy kedym myal
mu·przi | fchaga czynicz | — — —

1436 Pozn no 1469

Niemoc

1395

Taco mý po | moſz bog † Jacom
wten czaſz bilem | nyemoczen p^{ra}wa
nemocza odboga | floſzona tedy ke-
dym mal liſth crole | wſky przy-
neſcz [a] naporoczky *Et quando iu-
rabit, extunc peremptorie iurare debet
ibidem in terminis particularibus
cum litera regali, ſi ipſam literam re-
galem habet.*

1432 Poznań nr 1395

Niemoc

1405 Taco etc. Jizem byl p^{ra}ua nemocza
nemoczen | odboga flozona tedy ke-
dy | <mal przicz> napanfke fka-
zane ofzekira — — —

1432 Pozn no 1405

Niemoc

1431 Taco my pomofz, Jfzem byl p^{ra}ua |
nemocza nyemoczen odboga fzlo |
zona tedy kedy pan podfzadek |
mal medzygym wfnacz wfztecz |
szobuftronu etc. | — — —

1434 Pozn no 1431

Niemoc

Czurilo... reposuit secundum
terminum eidem Johanni iuxta
al. prawó nyemoczó contra
Franciscum ... iuxta cithatoria

1437 A92 XII 29

Niemce

Nicolaus... prorogavit secundum
terminum vera et prava nyemosa
contra... Johannem

1444 AGZ XIV 148

Niemoc

Quem terminum... Johannes...
transposuit vera infirmitate
al. ~~frata~~ nyemocza

1468 A92 XVI 62

niemos

Stanislaus... reposuit primum
terminum

(vera infirmitate ~~hinc~~

al. prava nyemora

1490 AGZ XVII 263, 270.

ib. 264

Niemoc

Yakom ya prawa nyemocza nyemocken bil,kyedi

ni rok brano

1444 Pyedr nr 1192

Niemoc

Yako wtenczasz, kyedy my ~~krax~~ rok brano, bilem
nyemoczen prawą nyemoczą, przeciw panu Jarosla
owy; y wtenczasz, kyed(y) my wtore rok brano,
yeszczem sz nye bil nyemoczen

1444 Pyzdr nr 1212

Niemoc

Jacom ja bil nyemoczen praw(a) nyemoczą oth

boga sloszoną wtemczas, kedi my rog bran pro ^{co}

pro: quo citacio canit

1444 Pyzdř nr 1251

Niemoc

Jako wtemczas, gdy rok bran, bilesz niemoczen

prawa niemoczą od boga słowem

1444 Pysdr nr 1254

Niemoc

1493

— Tako yemu pomofzy Bog | (100)
yfwyanthÿ erzÿsz iako ten pacholek
Borfz | czoffo fzan rok [ten pacholek]
othcladal | wten czafzs lezal
yefzem prawa nyemocza | oth boga
flozon |

1427 Pozn nr 1493

Niemoc

Yakom ya leszal prawą nyemoczą od boga daną

1437 Dząd nr 1123

Niemoc

Yakom ya leszal prawą nyemoczą od boga
szluszczoną, tedi, gyedi my rok brano

1444 Pyzdry nr 1196

Memoc

Yakom prawa nyemoezã, leszal ot boga szlossona

tedi,gyedi ny rok bran

1444 Pysdz nr 1198

Niemoc

Yakom ya prawą nyemoesą od boga zlossoną

lessala tedi, kyedi my rok brane

1444 Pyzdr nr 1201

Niemoc

Yakem ya prawą niemoczą leszał oth boga

złoszoną tegi,gyedi ny rok bran,w dzyen

poroczkowy

1444 Pysdr nr 1219

Niemoc

Yakom prawa nyemocza lensal oth bega zlossona

tedi, kyedi my rok bran

1444 Pyzdr nr 1225

Niemoc

Yakomx ya leszal prawa nyemocza oth boga
szlossona tedi, kyedi my rok xdan y yessese
bil ss nyey nye wstal

1444 Pyzdz nr 1236

Niemoc

1435

Taco mý | pomofz bog etc. Jfzem
ya byla p^{ra}ua nem | ocza odboga
fzlozoni (!) niemoczna tedy kedy^m |
mala rok zawity Staniflawe^m [Ja-
nem] Sprz | ivitem yzorzula napo-
roczkach | — — —

1434 Pozn nr 1435

Niemoc

1538

Tako gemu pomoz bog † Jize byl
nye | moczen prawa neymocza oth-
boga | flozona kegdy Swoytem Bu-
kowlkim | myal zawythy Rok |

1432 Poam w 1538

Niemoc

1530

Tako | mi pomofzi bog † Jfzem byl
[prawą] | prawą neymocza nyemo-
czen od | boga fzlozona tedi kedim
mýal | Rok Szmicolayem Ruczfkim
Na|Crolewke przyachanye| — — —

1432 Pozn no 1530

Niemoc

1534

Tako mÿ pomoz bog † Jsem byl
prawa, nemocza, nemoczen othboga
fiozona, tedy | kedim mÿal rok za-
viti fpanem wirz | banthą, Rofbith-
ka naporoczkach — — —

1432 Poznań w 1534

Niemoc

1546

Tako mÿ pomofz bog † Jfzem był |
prawa, neÿmocza, nyemoczen oth-
boga | Slozona, tedÿ kyedÿ mial ro-
tha | zawitha fpanya, Byenÿafzka
napo | roczkach — — —

1432 Poru w 1546

Niemoc

1557

<Ta>ko mi pomofz bog † yzem
bila pra | <ua> nyemocza nyemocz-
na oth boga | <flo>zona, tedy kye-
dym rok myala | <f> pyeffakem
zydem zawyty Naporocz | <ka>ch

— — —

1436 Pozn w 1557

Niemoc

1558

Tako mi bog pomofz etc. Jze moÿ |
manfz bil nyemocen prawa nyemo |
cza oth boga flozona tedy kyedÿ |
mÿyala rok zawitÿ fgyanem fzdam |
browÿ — — —

1436 Pozn nr 1558

Niemoc.

1576

Thako nam pomoz bog etc. yfzelz |
mÿ bilÿ prawan nÿemoczan. nÿe |
moczny odboga zlozonan. tedÿ kye |
dÿfzmÿ mÿelÿ rok zawÿthÿ zwoÿ |
thkem naporoczkach | — — —

1435 Poznań nr 1576

Niemoc

1631 Taco mý pomofz | bog *et sancta crux* Jzem byl p^{ra}ua
nyemocza nyemoczen odboga flo | zona tedý kedým
mył rok zawiti zyacufchen (!) nyegdý meczewfky^m |

1443 Pomu no 1631

Niemoc

1392

Taco my pomofz | bog †. Jfzem byl
wten czafz nyemoczen | p^{ra}ua nye-
mocza odboga fofzona tedy | ke-
dym mal rok {a naporocz | kach}
odobitek czogy wyra | czono napan-
fkye fkafzanye |

1432 Pozu nr 1392

Niemoc

Tako mi pomoz | bog yfwyanthi †
1503 Jako dzÿfcheyfchey datÿ | naro-
czech wyełkych thu nÿemoglem¹⁾
bÿcz | tegodla yfzem nÿemo-
czen²⁾ byl[a] prawą | nyemoczą
othboga fofzona [anyefimiflo | na]
anÿefefmi{i}flona | — — —

¹⁾ Końcowe m oddane znakiem ʒ.

²⁾ nyemoczna przerobiono na nyemoczen.

1428 Poznań nr 1503

Niemoc

1520. ... Trnem ia byl prava nye-
moca yemocen od boqa
stozona...

1429 Pozn no 1520

Niemoc

Ustawyamy, aby pierwszy rok przes prostą
niemoc (per simplicem infirmitatem),
ale wtóry przes prawą niemoc
(per veram infirmitatem), przes
myślenia spowiedzy⁷⁴ a prowadzenia
caplana byli składany; oższ
niemoc (pro qua infirmitate) na
trzecim roku stanę-ly albo stany-ly,
przysięga dotknięcia, werynya, jako
tedy prawą niemoc był albo
był albo były niemocem albo niemocny

Cquod tunc vasa infirmitate fuerat innodatus). Paknygly w they nyemoczny albo nyemoczny kthokole sz przyczyny thraacz bądze (si autem in eadem infirmitate ^{suu} casualiter perduraret), they threere bądze mooz othlovez a pryszre yz jako nlekl ("zległ") w they tho nyemocz (in ipsa infirmitate), yescze do they doby nye wszmohl

Sul 73-4

Niemoc

trist?

Powod w wyeczu postpolithem...
gynako otłoyca nye more, geno
naprooth proes prawa nyemocz
(per ueram infirmitatem), a na
rorech malish yengca proes
prostą nyemocz (per simplicem
infirmitatem)

Sul 74

Niemoc

Śred?

O roczach cząstych... skromny byz
chowano, yse pyrw y wthory rok pros
prostą nyemocz (per simplicem
infirmitatem) poddany narzy mogly
otkloszycz. Ale trecy pros pomyenia
spowyedny y kaplana, rok prawa
nyemocz (per veram infirmitatem)...
maye mycz moez przedwzycz, ~~na~~
~~kwartem~~ ~~proy~~ Sul 74

Niemce

Albertus... prima et

(non vera infirmitate alius nyemocray
nyemocray reposuit.

1498 A 92 XV 359

~~niemce A 92 ^{202.218} XI 283~~

~~XII 29~~

~~XIV 51. 148~~

~~XVI 62~~

~~XVII 263. 264~~

Niemoc
werna n.

cytka clwolu, zasad-
nyje metarow. nj
v zgdzi

Yakom ya lessal werna nyemoczq od boga

slossonq tedi, kyedi my rok nyemoczq brano

1444 Pyadr ar 1203

'stabošć' ?

Niemoc

wielka n.

947

Taco etc. Taco [gim] {mÿ} pomoz
etc. yaco | tho fwaczeza yfze mar-
czin Soltis nep|chnal. yacuba wofz-
nego wogen anÿ | go bil. alem bil
przytem yfze odwel|keÿ nemoczÿ.
wpadl szam wogen *Et | alii quinque*
dicunt: yaco tho fwaczeza

1418 Pozn m 947

Niemoc

--- Marcin sokiis ne pchnal Jacuba
wosznego w ogen any go bil, alem byl
przy tem, yze od wielkey niemocy wpadl
szam w ogen -

1420 Bibl. Warsz. 1861 III. 40.

= Poz nr 942

Niemoc

'padarika, epilepsia'

Padayonera niemora = ^{epilepsia} ~~epilepticus~~ [7]

1471, MPK^m. V, 38.

epilenticus dicitur quidam
morbus X padayonera^x niemora

^x (lat. padayonera)

gedr. m. padayonera
'epilepsia'

I Reg 21, 15 (?)

Niemoc

Wielka niemoc - caduceus morbus
Jesus... takiej, ktorej mieli wielka
niemoc, wrythiem dal padowie t etiam
caduceum morbum qui patiebantur a
Jesu dei filio cuncti curabantur] Rom. 217.

Niemoc quatuor in ex recto veniunt
(retro in ventre retento, retro meuego
(retro = meuego?), spasmus, kora, idropis

Colica nyemocz bokowa. II $\frac{1}{2}$ XV An. Fil. III 290

287b

Vitios esse for, de to dhybe coligo,
spasmus tri dhyg), opuch, nyemocz,
colica, bolos nyemocz bokowa, vertigo
se. et vjlowjhos, dushnot iste

Niemoc

38

~~sanguinis fluxum cryswoon~~

Nemoc = sanguinis fluxum c. 1420 || R. XXIV, 82.

~~zag. nr. 1299. k. 14~~

Br. Kar. sow I. 45.

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

not 9, 20

2459
wzrost Kawotok
/

Et ecce mulier, quae
sanguinis fluxum, cyrenensibus
nemoque, faciebatur duodecim
annis

Niemce

44
Priradana niemce = Fluxum sanguinis

B. czerwana niemce

14M M PKY 118

Wat. lub.: czerwana niemce

~~118~~
(et ecce mulier, quae sanguinis
fluxum patiebatur duodecim
met 9,20 annis)

Мемор

Циклус цыркона н.

Ерекаца цыркона мемор
contra emorogidas infirmities
XV ex R LIII 64

Niemoc

krwawa niemoc 'fluxus sanguinis'

fluxus sanguinis, krwawa nyemocz

c. 1500 Erz. ~~Stau~~ 51

Niemoc

'biegunka, krusca,
cierwonka, dysenteria'

Psittacosa nyemoch = dysenteria

B. cyrwona...

1471 MPKJ.V.186

Har. lib.: dysentia (?) id est
intestinorum (?) infirmitas cyrwona
nyemoch

Act 28, 2: contigit autem patrem
Publii febribus et dysenteria vexatum.

iacere)

W: ojciec Publiusus Licinius Gorgonius
i biegunka zisty

Niemoc

Czyrowa niemoc

O niewieście, która uzdrowił Jęsus
od czyrowej niemocy [de hemorrhica
curata per Jesum] *Act. 222.*

Niemoc

Liekqca niemoc

Niewiasta jedna... miata liekqca-
niemoc a te istna niemoc dlugo
irpiata [hemorrhissa mulier quedam
vocabatur que per fluxum sanguinis
diu gravabatur] Rem. 222.

Siemoo

a. 4. 2

Siemoo febrilis

Febrili Siemoo

~~1454~~ A. XLVII 353.

XV p. post.

Ниемос

тз.

n. zimnice

Тегосе кролика сеи ниемогл
на самьерез а то ниемосез
сумнузе

XV ex. МРКЧ II 318

Niemoc zimna = febris

Miał wielką a trudną niemoc zimną
[nam febris non mediocri erat] Rom.

108.

Niemoc

Zimna niemoc = febris

Jesus... od piątych niemoce wiele ich
* zbawił i dał im urowienie [a febribus
continuis et interpolatis liberavit
plurimos medela sanitatis] Rom. 27.

Niemoc

Timna niemoc = febris

Verora, si odmej godkiny opusila ji
rimna niemoc [heri hora septima reliquit
eum febris] Rom. 254.

Nimoc pimua = febris

Swichoy swiętego Jana leiała wielką nie-
mocą pimua niemocą (pro: niemocna?)

Rom. 288.

Niemoc

'miobzestka'

Lienska nyemocz rodzenya - muliebria.

АЛХИМРКЫЎ 9

muliebria, id est menstrua quibus
^{defectus}
defectibus inest vis pariendi

lib. muliebria id est menstrua
quibus deficientibus deficit
vis pariendi zernyska nyemocz
^{rodzenya}
Gen 18, 11

Erant autem ambo senes procretae
-que aetatis, et desiderant Sarae
fieri muliebria

Niemoc

nieiska

Przestala gey (sc. Sarze) bila
biwacz zenska nyemocz V

Boż Gen 18, 11

V (desierant Sarae fieri muliebria)

Niemoc żeńska - muliebria

Prześlata gę białą biwąc żeńska niemocz
BR Gen. 18, 11. Kłos syf zydre s zong swp (w) wi-
plywanyer żeńskiej niemoczi a ~~wyżawi niemocz~~
(in fluxu menstroj) a wyżawi niemocz (turpidi-
nem) gę... zabiła będzeta oba 16. dec. 20, 18.

4136

Niemoc

Commissio, menstratio

ieiska niemoc

Ktos syf zydze szonf swf
wipliwanyv (leg. w wyplywaniu)

zenskey nyemocz (in fluxu menstruo)

a wzyawi nyemocz gey (revelavit
turpitudinem eius), gdzie jest ona
nyemoczna bila a odworzila studni-
czf krowe swey, za kita bpdzeta oba

Ps Lev 20, 18

Wielu

przyrodzona ~~lecz~~
nie

Stamquam panis mensura
te jako skutno albo cosw-
ly niewyarty przyrodzona
nie moze wyprawy

dr. pol. XV R. XXV, 148.

~~Pat. 1799 b. 2 1/2~~

748

~~Katania Piotra z Mitoslawia~~

~~Opis Swietokrzyski dr pol. XV~~

{ Eoth 14, 16
Js 64, 6

Niemoc

zółta niemoc 'icteritia'

ictericia, zółta niemoc

ca 1500 Err. How 51

'zółtaorka, icterus'

'zoltack, icterus'

Niemoc

Zoltha nyemocz

XV

BednMed

~~74~~ 74

Niemoc = culpa

proszantek nyem/seri/
origo culpe

ca 1461-67. Term. 248. r.

Niemoc

rz.

duzna n.

Quis infirmatur, gl. etiam in
spiritualibus ktory kruscyaan
nyemore duszna nyemooza

(II Cor 11, 29)

XV med. SKY I 67

Niemoc

poezanthek vini to gest duchowney
nyemowzi)

ca. 1461-67. Ser. 248. r.

Niemoc - infirmitas

Ustawiamy, aby pierwszy rok przez powstanie niemoc,
ale wtóry przez prawa niemoc byli odkładany
Sul. 73. Strzimo przysięstwa wschodzą a
niemocu wymyślone prziwadzone 73.

Niemoc of. Timny

(Zimna niemoc)

Niemoe cf. Aniemoe

Nie moc. Rozniemoc się

Memor. of. Thémisoc sig

'staly, orlabiony'

Niemocny

nemockny
in bacillis (sic) - ca 1428_x Popul. T 495.

glossy

okolo r 1428

MAL. Zab J polak. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. 1 str 495

775

Nemocy

ll
Nemocy imbecilis

1437 | Wisl. №228 s. 87

~~KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437~~

445

Skimocny

(szaby)
(o wierze)!

Proszba niewyściana szchath a szchathy ma-
yaczey znanyma, jest nyemockney wyary.

[Mulieris petitio, habentis vestes et vestes petentis,
non indicat firmitatem.] II 2 XV R. T. XL III.

(P. prot.)

Niemocny

A tacy dobrze są frzes onogo niemoch/nego
paraliticz ~~trudny~~ niemocq urazonego zna =
monuic Kiew. br. 31.

A tacy dobre są frzes onogo
niemochnego paralitica trudny
niemocq urazonego znamonuic

Nemocny = infirmus

On nemocne ludse gest bil vsdraual gn. 181. b.

Js ci sez o nem (ze, sh, janie)
tako fyse, ysez on nemocne
ludse gest bil vsdraual

Niemocny

Proszę kłosa pana boga za
wszystkie ludzkie niemocne,
abyem (wg. abyjem) pan bog raczył
dawać zdrowie i raczył yem dawać
cyfrywosze w tych niemościach

Gn ap. 1 b

Niemocny z infirmus

(w postaczoach, albo)

~~Nemocran ism Fl. 6, 2. Ne beszd~~ w potolenye
gich niemocny Fl. 104, 56 (non erat in Loububus
eorum infirmus/, sim. Fut

1 (Aut: nye byt)

Niemocny · infirmus

Pasknyaly w they nyemoery albo nyemoerny kthokole
 sz przyeriny thwacz baczet, tedy thwaczere baczre
 moer othlozyer Sul. 74. ^(sc. 70kt) ~~peryrage doloznyana,~~
~~verynya, yako tedy prawoz nyemoera byt albo byly~~
~~nyemoeren albo nyemoerny 74.~~

(autem in) *infirmitate* casualiter
 perduraret)

Nieumorny

Proeto Osozias... wręedre, abi
nawyedzil Jorama... nyemoczneqo
w Jezrahely (ut inwiseret Joram...
in Jezrahel aegrotantem)
PZ II Par 22, 6

Nieruony

Gozesz oblycde twe sonqtno,

gdi cyb nyemoczrego nye
wydrq (cum te aegrotum non
videam)?

§2 Neh 2,2

Niemocny

1405 Taco etc. Jfzem byl p^{ra}ua niemocza
niemoczen | odboga flozona tedy ke-
dy | <mal przicz> napanfke fka-
zane ofzekira — — —

1432 Pozn nr 1405

Niemocny

1530

Tako | mi pomofzi bog † Jfzem byl
[prawa] | prawa neymocza nyemo-
czen od | boga szlazona tedi kedim
myal | Rok Szmicolayem Ruczfkim
Na|Crolewke przyachanye|---

1432 Pozn nr 1530

Niemocny

1534

Tako mÿ pomoz bog † Jsem byl
prawa niemocza, nemoczen othboga
fiozona, tedy | kedim myal rok za-
viti spanem wirz | bantha, Rofbith-
ka naporoczkach — — —

1432 Pom nr 1534

Niemocy

1538

Tako gemu pomoz bog † Jize byl
nye | moczen prawą neymoczą oth-
boga | flozoną kegdy Swoytem Bu-
kowlkim | myal zawythy Rok |

1432 Pozu nr 1538

Niemocny

1546

Tako mÿ pomoz bog † Jfzem był |
prawa neÿmoczą nyemoczen oth-
boga | Slozoną tedy kyedy miał ro-
tha | zawitha fpanyą Byenÿafzka
napo | roczkach — — —

1432 Pozn w 1546

Niemocny

1424. Taw ny pomor etc. Tnem byl nye-
mocny prana nyemocsa oth loga
slozona tedy ledym mal rok zawity
na porockach s Yashkem Ornem

1433 Pozn nr 1424

Siemoczy

1427

Taco my bog pomoz | etc. Jszem
by p^{ra}ua nemocza nemoczen | od-
boga flozona tedy kedym mal przy |
schaga czynycz naporoczkach prze-
cziw | marzgorzaczce |

1433 Pozu no 1427

Niemocny

Taco | my pomofz etc. Jizem byl
p^{ra}ua nem | oczu niemoczen odboga
1430 flozona tedy | kedy^m mal przizagy
fluchacz odpana | potra Slapa odwa
woly yoclufcha | — — —

1434 Pozu nr 1430

Niemocny

1431

Taco my pomofz, Jfzem byl p^{ra}ua |
nemocza nyemoczen odboga fzlo |
zona tedy kedy pan podfzadek |
mal medzygym wfnacz wiftecz |
fzobuftronu etc. | — — —

1434 Pozn nr 1431

Niemocny

1436

Taco my pomofz bog | etc. Jfzem
nyemoczen byl p^{ra}ua nye | mocza
odboga fzlozona tedy kedy^m mal |
przfchaga czynicz przeciwio ra-
bafch | ewi othonich poroczcow afz-
dotych ne | wftayacz |

1434 Pozn nr 1436

Niemoczy

1438

Tacomy etc. Jfzem byl | p^{ra}ua nye-
mocza nemoczen odboga | flozona
tedy kedy^m mal rok zawity | ze-
trzymi kmeczmy fwirchuczima |
ftey ftey giftey niemoczy newfta-
yacz | afz dotychmalth etc.

1434 Poam nr 1439

Niemocny

1440

Taco my po | mofz bog etc. Jfzem
byl p^{ra}ua nye | mocza nyemoczen
odboga lzlozona | tedy kedy^m mal
fwyathy yodzicz {zawicze} | naprze-
cziw paney hen^{ri}czew | — — —

1434 Pozn no 1440

Niemocny

1442

Taco my etc. Jizem | byl p^{ra}ua
nyemocza nyemoczen od | boga Slo-
zona tedy kedy^m mal | rok zawythi
Swaczeⁿcem fdymocz | ewa — — —

1434 Pozn nr 1442

Niemocny

1445

Taco my po | moſz bog † JIzem
byl p^{ra}ua ne | mocza nyemoczen
othboga Slo | zona tedy kedy^m mał
rok zawyti | Smaczinfky naporocz-
ky | — — —

1435 Pozn nr 1445

Niemocny

Taco my pomolz bog Jfzem | byl
nemoczen p^{ra}ua nemocza oth |
1450 boga Slozona tedy kedy^m mal rok |
zawytý Ipanem chwalanthi fluby-
cza | naporoczkach | — — —

1435 Pozn no 1450

Niemocny

1452 Taco mý pomofz bog † etc. Jfze | m

byl p^{ra}ua nyemocza nyemoczen |
othboga flozona tedy kedym | myal
rok fpane^m mýcolayem na | porocz-
kach yaco kxagⁿy omawaya |
— — —

143 I Poznań 1452

Niemocy

1578

Thako mÿ pomoz | bog etc. ýszem
byl nÿemoczen pra | wan nÿemo-
czan odboga szlozonan | tedÿ kye-
dÿm mÿal Swÿathkÿ wo | dzÿcz
napÿrwem rocze | — — —

1435 Pozu nr 1578

Niemocen

Niemocny

Yako tegdi, kyedim nyal rok zawithy (a) szla

chethnim Symanem na poroczky, tegdim nyemo-

ezen byl ^enymoczą oth boga szlossoną, tako ma

1435 Pyzdr nr 1053

Niemocny

1460

Taco my pomofz etc. Jfzem | byl
p^{ra}ua nemocza nemoczen | othboga
fiozona tedy kedym | Swyathky
wodzicz napyrwem | rocze aprze-
cziff Jacobowy | — — —

1436 Pozn nr 1460

Niemocny

1465

Taco my pomofz etc. | Jfzem byl
nyemoczen ywranachem | lezal te-
dy kedym myal prziza | gacz Colen-
fkemu | — — —

1436 Pozn nr 1465

Niemocy

1468 Taco my pomofz bog etc. | Jfzem
byl p^{ra}ua nyemocza otboga | flo-
zona nyemoczen tedy kedy^m |
myal rok naporoczkach fpanem |
Bnyⁿfkym Szawity | — — —

1436 Pozn w 1468

Niemocny

1469

Taco mý pomolz bog etc. Jfzem
byl | nyemoczen p^{ra}ua nyemocza
otboga | flozona tedy kedym myal
mu przy | schaga czynicz | — — —

1436 Pozn nr 1469

Niemocny

1472

Taco my pomofz etc. Ifzem | byl
p^{ra}ua nyemocza nyemoczen oth |
boga flozona tedy kedy^m myal rok
po | opfylanu wofnyego otma-
wyacz | naporoczkach kuxagam |

1436 Pozu nr 1472

Niemocy

1558

Tako mi bog pomoz etc. Jze moÿ |
manfz bil nyemocen prawa nyemo |
cza oth boga flozona tedy kyedy |
mÿala rok zawitÿ fgyanem fzdam |
browÿ — — —

1436 Pozn no 1558

Niemocny

Taco my pomofz bog † Jfzem byl |
nyemoczen p^{ra}ua nyemocza od-
1480 boga | Slozoną tedy kdym myal
rok za | wity Szyacubem Soldrfkym
nap | oroczkach — — —

1437 Pozn no 1480

Niemocny

Taco mý pomofz | bog *et sancta crux* Jzem byl p^{ra}ua
1631 nyemocza nyemoczen odboga flo | zona tedý kedým
mył rok zawiti zyacufchen (!) nyegdý meczewfky^m |

1443 Pomu nr 1631

Niemocny
Niemoceni

Yakom ya prawa niemocsa niemocsen bil, byedi

ni rok brano

1444 Pysdr nr 1192

Niemocny
Niemocny

Jacom ja bil nyemoczen praw(a) nyemocza oth
boga sloszona wtemczas, kedi my rog bran pro
eo, pro quo citacio canit

1444 Pysdr nr 1251

Niemocny

7.

1300

Taco my etc. † Jaco czom mya | la
rok zawiti Swoczechem | zobornik
naporoczky yaco dzys | tom byla
prawa nyemocza | nyemoczna ot-
boga flozona | — — —

1428 Pozn nr 1300

Niemocny

f

1435

Taco mý | pomolz bog etc. Jszem
ya byla p^{ra}ua nem | ocza odboga
fzlozoni (!) nemoczna tedy kedy^m |
mala rok zawity Staniflawe^m [Ja-
nem] Sprz | ivitem yzorzula napo-
roczkach | — — —

1434 Pozn nr 1435

Niemocy

f. m.

1576
Thako nam pomoz bog etc. yfzelz | T
mÿ bilÿ prawan nÿemoczan. nÿe | k
mocznÿ odboga zlozonan. tedÿ kye | I
dyfzmÿ mÿelÿ rok zawÿthÿ zwoÿ | r
thkem naporoczkach | — — — r

1435 Pozn nr 1576

Niemocny

f.

1446

Taco my pomofz | etc. Ifzem byla
p^{ra}ua niemocza | nemoczną ta nemo-
cza yaco da | wno nyewftayancz
tedy kedy^m ma|lą przifchąga czy-
nicz przeciwi do|brogotowy po-
powfkemu

1435 Pozu nr 1446

Niemocny

f.

1462

Ta | co my pomyśl (!) bog etc.
Jfzem | była p^{ra}ua nyemocza nye-
moczna | othboga flozonya tedy
kedym | myala rok fpefchak nya-
porocz | kach zawytý | — — —

1436 Pozn nr 1462

Niemocny

f.

1557

<Ta>ko mi pomoz bog † yzem
bila pra | <ua> nyemocza nyemocz-
na oth boga | <flo>zona, tedy kye-
dym rok myala | <f> pyeffakem
zydem zawyty Naporocz | <ka>ch
- - -

1436 Pozu nr 1557

Niemocny

1

Przyrzęga dothetyczną wcyzną,
yako tedy prawa niemocą,
był albo był albo były niemocen
albo niemocny (quod tunc
vera infirmitate fuerat inno-
datus) Sul 74

Niemocny

Na czwartym (25. roku) przysięga
 celna... ma ~~o~~ wzinyo, jako
 niewymyślne tedy był nemoczen
 (quod non fictive tunc infir-
 mabatur)

Sul 74

Niemoeny - aegrotus

~~Porro obliqua suo scripto, qđ est nyomaerua
nyomaerua? BZ. Noh. 2, 6. V Geniur ideta Bernomy,
lo qđ est syn boleseruy mey, lo wyelmy nyomaerua
qym bita ib. Gen. 35, 17.~~

V Rachel porodzyła syna,

u daty 35, 18 : vocavit nomen
filii sui Benoni, id est
filius doloris mei

mye plosa

Niemocny

Ktos syb zydz z zomb swp
wipliwany (ap. w wyplywaniu)
zenskey niemoczi a wyzawi niemocz
gcy, gdysz jest ona niemoczna
bila a odtworzila stwdnicz,
Kswye swy, zabita podeta oba

BZ Lev 20, 18

glosa ?

Niemoczy

Ty bédzesz nyemosen przezłó
nyemocró~~ł~~ tego brzucha V
tak, az 2 cyelce wiplinó tra
trawa 2 nyenagla po wse dny

15
PZ II Pas 21, 16

V (tu autem aegrotabis pessimo
languore uteri tui)

Niemoceny

Niemoceren byl - languet

1471MPKY 123

206. lub. bylko languet, id est
infirmus erat

(invenierunt servum, qui langueret,
(sanum
Luc 7, 10))

Niemocny
 yesly — by sie psigodilo ysly nylitoyde
 s Howarxisow ... byl nyemocnen ... thedj...
 mystrowye maye dan do thatheli onemo
 nyemocnenow

1491 RK 72 VII 57

Niemocny (2x)

yesly by on nyemocny byl nye-
 dostatecny thedy mystrouye maye dau dostha-
 thedy on the nyemocny ma thalis ^{thek...} nyelye
 do postei dae ialo... yemo... vydano
 ke spaly bye vaye pridala yaly nyemocny
 vane thaly. voprasaye vaye drcna.. ldo
 valye vopras

1491 R K 7 ± VII 57

5
Niemocny

Jesly — by thowarizs kthory nyemocny
lyl thedy... dwa stharsy thowarizs
mays mystrow prosyca ysaly mo dorzo-
lyly... silizis

1491 RK 72 VII 52

Niemocny

(2x)

niemocny, 9, 0

Ktorzy niemocny sa,

(Cui infirmi sunt) JA. IV, 93.

~~ca 1500 AJ. IV, 93.~~

~~Col. Poln. St. II. f. 4~~

Ktorzy niemocny sa, starodawnym
obyczajem ysz gynaeczy maly byc
opatreni pokarmem, nye ma gynym
byc zal, gdy widza, ysz niemocny /.

Bracrya mylosyemey sa, opatrzeny

Qui infirmi sunt si ex pristina
consuetudine aliter tractantur in victu,
non decet alius molestum esse nec
iniustum videri eis, quos fecit
alia consuetudo fortiores

Niemocni

Niemocen jest - aegrolat

powyede Jano giel Jozefoway, yuz nyemoeren ocyer
gego VBK Gen. 48, 1.

V (quod aegrotaret pater suus)

4138

Niemocny
Niemocen
Quis infirmatus,
et ego non infirmor,

Ha ja nye grom
nyemocen, zalvyacz
gego?

(gl. u. quia de illo
sicut de meo doleo.)

(II Cor 11, 29)

1/4, 1, 6%, 1/2 XV w.

V ktory kresczyaan nyemore
doszna nyemocza,

^{Niemocny}
Niemocny

lizen niemocny

Yakom leszal nyemoczen wtenczasz, kyedi my rok

brano

1444 Pyszdr nr 1210 ✓

Niemocny

lezić niemocem

Gdyś ja pływając tego ~~na~~ umarłego
człowieka zapowiadając gromy i prozno
ysz on leżał niemocem

Ort Mac 106 (~~107~~),

Ort. Ort BoRp 78,3

Niemceń

in egitudinis lecto na nijemceńnem losow 6.

BR 666

cz choroby wieszany

125

Stow. Sci. pol. Cech

ciemny

the modern

'nie proindeps, ~~trava~~,
upracni eñ do cegoś, ne-
apracniomy,

nemocreness tej Rrecij

sandrick

1423 Arch TerCrac CXCV 164,4

1423 P.

P. III - 164.4.

Niemocny
Niemocen

V Niemoczenem ya czebie w xagy szyla pisrac,
ale cza piszalo prawo y gayeni vrand

1443 Tym Izd. 140

V Nobilis Paulus... , prolocutor
Andree ipsius methonis, egit super Bartholo-
meum... : esse mya thy wpisal w xagy szyla,
nepreprzaw ya nullo iure. Responsio Bartholomei:

Niemocny = infirmus

Pomagać ubogiem, niemocnym [infirmis] Rohn. 31.

Niemocen v. Niemocny
~~infinit~~

~~Nemocen i. m.~~

Niemocny
Niemocen = aeger

O tem, iże miły Jęsus nigdy nie postat
niemocen od nagabania ktorego
wrodza [quod Jęsus nunquam egrotav-
it] Rom. 157.

Niemocny

On pobjca... wdrawiat wrelkiego nie-
mocnego tą istną wodą [cunctas
egritudines cum ea curaverunt] Rom.
86.

Niemocny

Tymasz (!) sie najlepiej widziato i rekti:
Kiedyci tako niemocny, kreu'iny
płoty oret [his opportunum visum est
rege tabescente, ut aquilam auream
dejicerent] Rom. 108.

Niemocny
Niemocen = languidus, infirmus

Mity Jesus nigdy niemocen nie postat
ani stękal [Jesus nunquam languit
vel infirmabatur] Rozm. 158.

Niemocny = infirmus

O Tobieśmy słyszeli wielkie, drzewy i
wielką twą moc, ktorą czynisz niemocnym,
młotem (młotem) i chrómem [quam facis in
debilibus, infirmis et egrotis] Rom. 226

Niemocny = languens.

W tych przypienkach (przysyjenkach) leziato
bardo wiele niemocnych, resztych [in his
iacebat multitudo magna languentium ...
aridorum] Rom. 255.

Niemocny = male habens

Nie jest potrzebna zdrowemu lekarza, ale
tym którzy są niemocni [non est. opus valentibus
medicus, sed male habentibus] Rom. 294.

Niemocny

Jesus... dał im moc... aby wzdrowsiali
wszystki niemocne i wszystkie marte [ut...
curarent omnem languorem et omnem infir-
mitatem] Róm. 307.

Niemocny = infirmus

Niemocne wzdrawiajcie [infirmos curate]

Rozm. 308.

Niemocny = male habens

Gdyż są to niewiedzieli ludzie tego królestwa ... przyniesli przedem wszystkie niemocne
[obtulerunt ei omnes male habentes] Rom.

352.

Niemocny = debilis

Kiedy czynisz gochy, wrowi ubogie, nie-
mocne [cum facis convivium, voca pauperes,
debiles] Rom. 382.

Niemocny = languens

Tedy był niemocny jeden, na imię
Łazarz z Betaniej [erat autem quidam
languens Lazarus a Bethania] Rom. 434.

Niemocny

Jestem niemocen = infirmus

Tejre brat Lekarz byl niemocen [cujus
frater Lekarus infirmabatur] Rom. 434.

Niemocny = infirmus

Gospodnie... Kiedyś ci widzieli niemocnego
albo w więzieniu, przychodziłiśmy k Tobie?
[quando te vidimus infirmum, aut in carcere,
et venimus ad te!] Rom. 492.

Niemocny = infirmus

Byłem niemocem, a wyście mię nawiedzili

[infirmus (eram), et visitastis me] Rom. 491.

Niemocny

Jesus wiele... dobrych uczynków wam uczynił,...
kierując martwe, niemocne wdrażając Rzym. 8:11.

Niemocny

~~nyemocny - fedh~~

~~nyemocznego - des zyden~~

~~2 pol. XV Ort. Ors. VII 561~~

~~$\frac{1}{2}$ XV 7A VII 562~~

48,4.

Niemocny cf. Niemoc

Rozm s. 288

Niemocny

Magyego przyodzier, niemocznego
nawiedzycz (infirmum visitare)

XV ex. Iky I 143

niemocny
~~niemocny, etc.~~

nyemoczne (infirmos) ^{ca. 1500}
JA. IV, 93.
~~AJ. IV, 93.~~

~~Col. Poln. Gl. T. f. 8~~

Necessitas lenaneat (?) infirmos
potrzebność potpiśala nyemoczne

Niemocny

To drzewo... potem było poświęcone szejm Jezu
Christusowem mimo je, ise było lekarstwo wszech
wredliwych a wszech niemoenych [arbor hec...
esse incepit morbis salutifera, cunctis quoque
malis ac infirmitatibus tunc medicinalis...
remedium cunctos ad dolores] Rozm. 90.

Niemocny

Smiluy se nade mnó, gospodre,

bo niemoczen iesm (quoniam

infirmus sum), usdrow me, gospodre,

bo ~~gramó~~ ~~czoni~~ só wszystkie ~~rosce~~

moie Fl 6, 2, sin. Pul

Niemocny

1212 Taco my pomoz bog etc. yacofm |
byl nemoczen wela nedzela prawa |
nemoczą hyfpowadalemza | — — —

1426 Poru us 1222

Niemceń
Niemceń

Jacem był prawa niemceń, niemceń ot pana bogas
(szlowska)

(1427, Przyb. ~~1427~~ 20.

~~14~~, 1 tek. Kosc.

Niemocny

1276 (8v) Taco Jemu pomofz bog yfwan-
tha | ewangelia Jacom byl wten
czafz | kedy Micolay Skerka *de ga-*
blyno rok | odkladal tedym byl
prawa nye | mocza Nyemoczen od
boga fofzona |

1428 Pozn no 1276

Niemocny

1277. (8v) — 100a:

1277

(8v) Taco Jemu pomofz bog yfwan-
ta | ewangelia Jacom byl wten-
czafz | kyegdym myal panycza flu-
chacz | tegdym byl prawa Nyemo-
cza | Nyemoczen odboga fzlofzona |

1428 Pozu w 1277

Niemoczy

1278

(8v) — tacz Jemu pomo | lzy bog
Jfwantha Ewangelia Jacom | wten
czaf kegdimy Micolaj Skerka | rok
odkladal tedim byl [-] ta Stara Nye |
mocza nemoczen aftey Jem nemo-
czy | nyewftayal |

1428 Poru no 1278

Niemocny

1288 Taco my pomoz bog † Jfzem | byl
prawa nyemocza nyemoczen | od-
boga floszonya tedy kyedym | mal
Swathky wodzycz naprze | czyff
Margorzacze ykatherzine | fludom |

1428 Pozn w 12.88

Niemocny

I289. Taco my pomoz bog Iszem był nyemoczen prava nyemocza od boga sloszona tedy kedym mal rok zawity Sz narzeczonymi Benakem hy s bracza yego o ty rzeczy ktorzes sza na wirzchu popyschani ---

I428 Pozn nr I289

Niemocny

1290

Tako mý | pomoz bog † Jfzem byl |
nyemoczen prawa nyemocza | od-
boga flolzonya tedy kedy^m | mal
rok zawity Snarzeczo | nya margo-
rzatha oto yako | pofwy mowya |

— — —

1428 Pozn us 1290

Niemocny

1291 Taco my pomoz bog | etc. † Jizem
byl nyemoczen | prawa nyemocza
odboga | flofzonya tedy kedy^m mał
rok | zawity fskatherzina oto yaco |
pofwy mowya | — — —

1428 Pozi nr 1291

Niemocny

1295

Taco my pomoz bog † JIzem | byl
prawa nyemocza nyemoczen | od-
boga fofzonya wten czaich | myal
Sbodzatha rok iako pofwý | mowya
etc. |

1428 Pozn nr 1295

Niemocy

1302

(106v) Taco my pomoz bog †. Jaco |
wten czafch kedy Micolay Cho |
maczky otheladal rok zamy |
Szmleczkem tedy byl prawa | nye-
mocza nyemoczen othboga | flozo-
nya | — — —

1428 Pozn nr 1302

Niemocny

1303

Taco my pomoz bog † Jacom | byl
wten czasch prawa Nye | mocza
Nyemoczen odboga flo | zona tedy
kedym mał pomocz | p^{ra}wa poleza-
du lz mymý schy | nmý Staniflao-
wy Bodza | czynyemu | — — —

1428 Pozn no 1303

Niemocny

1310 Taco mý pomoz bog † Jacom wten |
czafch kvedvm mal Swathkŷ vo-
dzycz | przecziff Marcynowŷ Sloth-
nykowŷ Spo | Inyana tedym byl
nyemoczen p^{ra}wa | nyemocza ot-
boga flozona | — — —

1428 Pozn nr 1310

Niemocny

1503 Tako mi pomofz | bog yfwyanthi †
Jako dzÿfcheyfchey datÿ | naro-
czech wyelkych thu nÿemoglem¹⁾

bÿcz | tegodla yfzem nÿemo-
czem²⁾ byl[a] prawa | nyemocza
othboga floszona [anyeffmiflo | na]
anÿefefmi{i}flona | — — —

¹⁾ Końcowe m oddane znakiem †.

²⁾ nyemoczna przerobiono na nyemoczen

1428 Poru nr 1503

Niemocny

1508 Taco mý pomoz bog † Jacom | byl
prawa nyemocza nyemo | czen bo-
gyem flozona nawe | likye roky te-
dy kedy^m rok myal | sbyenakem |
— — —

1428 Form nr 1508

Niemocny

1512

Taco mý etc. Jaco tedi kye | dim
mal rok nawelikye roký|nynye
wpořnanu řpana helena | rořnow-
řka bilem p^{ra}wą nyemocza | bogem
řlořzoną nyemoczen | — — —

1428 Pozn nr 1512

Niemocy

1513

Takomÿ pomofz | bog etc. Jakom
prawa nyemocza | bogem flozona
bil nyemoczen wyelikye | roky kye-
dim mÿal rok Szwÿanczen | czem
- - -

1428 Pozu nr 1513

Niemocny
Niemoczen

Yakom bil nyemoczen prawò nyemoczo tedi, kedim
sze wspowyadal

1428 Pyzdrnr 894

Niemocny

1313. Taco my etc. Jacom w ten czasch tey daty
Jaco dzysz bylem nyemoczen prawa nyemocza
od boga slozoną tedy kiedy pan Pyotr podko-
norse myal przecyff myne swatki wodzycz A
dla tey nyemoczy nye moglem Swyathcow
sluchacz ---

1429 Pozn nr 1313

Memorany

1316. - Tado my pomoz bog. Jaem w ten czasch tey d
daty prout hari [inter] bilas nyemosen
prawa nyemosa od boga slozonya tedy kady
Clynek s Krivschewnik mal przacyt nyo
swyathky wodnyz a dla tey nyemocy
swyathowon sluchacz nyo bogl

- 1429. Posa nr 1316

Niemocny

1325 Taco my pomoz bog † Jizem | ya
byl nyemoczen p^{ra}wa nye | mocza
odboga izlozona tedy | kyedym mal
rok odmawycz | stany przeciff
Jochne poobfch | ilanu | — — —

¹⁾ *Part. pass.*: rok stany, *por.* stać rok.

1429 Pozn w 1325

Niemocny

1329

Taco mý pomofz † Jfzem byl |
Jfzem byl nyemoczen p^{ra}ua nye-
mocza | odboga flozona tedy ke-
dym mal flu | chacz przifchagý na-
poroczkach othrach | wala | — — —

1429 Pozu w 1329

Niemocny

1330

Taco | mý pomofz bog † etc. Jfzem
byl p^{ra}ua | nemocza nyemoczen od-
boga flozona | tedy kedym mal
rok zawity Sdorotya | naporoczky |
— — —

1429 Pozn nr 1330

Niemocny

1337

Taco my | pomofz bog etc. Jfzem
wten czafz | bilem nyemoczen p^{ra}wa
nyemo | cza othboga flozona tedy
kedy | mal rok zawithy naporocz-
ka | ch fpyotre^m Swafchowa etc. |

1429 Pozu no 1337

Niemocny

1340

Taco my pomoz bog † Jizem wten |
czasz byl p^{ra}ua nyemocza {nye-
moczen | odboga flozona | tedy kye-
dim mal rok zawity spanem | Bo-
gusem Cofchuczsky^m | — — —

1429 Poznań no 1340

Niemocny

1342 Taco my pomoz | bog † Jfzem ya
nyemoczen | p^{ra}ua nyemocza od-
boga flozona | tedy kedim mal rok
zawiti | fpana katherzina igorze-
wa | — — —

1429 Pozu no 1342

Niemocny

1520. ... Inem ia byl prava nymocny, nyemocny od boha slozony...

1429 Pozn nr 1520

Niemocny

1360

Taco nam pomoz etc. Jlzem | fzmý
byli nyemoczy p^{ra}ua nyemocza od-
bo | ga flolzona tedy Jacofzmi
myeli rok | zawity Syanem rifch-
kem | — — —

1430 Pozn nr 1360

Niemocny

Taco my pomofz bog † | Jfzem byl 7
1365 nyemoczen prawa nyemocza | tedy n
kedym [b] mal rok zavity fpane^m | k
Jacufchem potrzonowfkym | — — — J

1430 Pozn nr 1365

Niemocny

1366

Taco mý pomofz etc. Jfzem wten|
czafz bilem nyemoczen prawa nye |
mocza odboga flozoną tedy kedy^m |
mal rok zavity Szadzywoy Sch | o-
maczicz | — — —

1430 Pozn nr 1366

Niemocny

1367

Taco mý pomolz bog | etc. Jfzem
byl nyemoczen prawa | nyemocza
odboga flozona tedy | kedy^m mal
lawniký ftawacz *erga eundem* | *An-*
dream et Agnetham — — —

1430 Pozn nr 1367

Niemocny

1371 Taco my pomofz bog † Jfzem byl |
prawa nyemocza {nyemoczen} od-
boga fzlozona | tedy kedym mal rok
othmowycz | ftany ktoris pan
virzbantha ftal | — — —

1430 Pozn nr 1371

Niemocny

1372 Taco my pomoz bog † Jizem | wten
czasz {byl} prawa nyemocza nye-
mocz | en odboga flozona tedy ke-
dym mal rok | zawity fpanem
Chwalantha¹) | — — —

1430 Pozn w 1372

Niemocny

Taco my pomoz bog † | Jlzem
1390 p^{ra}ua nyemocza nyemoczen | oth-

boga floszona tedy kedym mal |
przifchagacz przecywo Micolayewi
Ru | thsky — — —

1432 Pozn no 1390

Niemocny

1392

Taco my pomofz | bog †. Jfzem byl
wten czafz nyemoczen | p^{ra}ua nye-
mocza odboga ffofzona tedy | ke-
dym mal rok {a naporocz | kach}
odobitek czogy wyra | czono napan-
fkye fkafzanye |

1432 Pozu w 1392

Niemocy

1393

Taco my pomofz bog etc. Jfzem
byl p^{ra}ua | nyemocza nyemoczen
odboga flozona tedy | kedym mal
przizagacz naporoczkach wpolz |
nanu.

1432 Pozu nr 1393

Niemocny

1395

Taco my po | molz bog † Jacom
wten czasz bilem | nyemoczen p^{ra}wa
nemocza odboga | flofzona tedy ke-
dym mal lifth crole | wfky przy-
nefcz [a] naporoczky *Et quando iu-
rabit, extunc peremptorie iurare debet
ibidem in terminis particularibus
cum litera regali, si ipsam literam re-
galem habet.*

1432 Pozn vs 1395

Niemocny

1398

Taco my pomoz bog † | Jfzem byl
p^{ra}ua nyemocza nyemoczen | oth-
boga flozona tedy kedym mal | rok
szawityn aporoczky fpanem Fa|li-
bogem schib | — — —

1432 Pozu nr 1398

Niemocny

1400 Taco | mý pomolz bog † Jfzem ya
byl | p^{ra}ua nyemocza nyemoczen
othboga | flozona tedy kedym mal
rok fyane^m | fdambrowi naporocz-
kach |

1432 Pozna nr 1400

Niemocny

(leg. z sobą)

Wszedł szobą (naczerze ...), których był
proszyl kthemu, aby sznym poszly kie
loszu tkego thowarysza jego niemocznego

Ort Mac 59 (~~d~~), sim.

Ort Br Rp 48,4

Niemocny

Shedy rzeki then niemocny człowiek

Ont Mac 59 (4)

sz. OTB Rp 48,4

Nemoerus

Nemoerus = infirmus

1471 \ MPKJ:V 34

(Si septem crines capitis mei
cum liris flexeris et clavum
his circumligatum terrae fixeris,
infirmus ero)

~~Jud. XVI~~ (Jud 16, 13)

Niemocny

Przy sędz niemocnym - ^{ll} languorem simulat^x
1471 MPKJ V, 40.

x lub : simula

(Cuba super lectum tuum et lan-
guorem simula)

(II Reg 23,5)

W.: 24 Paski ty w basie
trój a użył ty chorpy

Nemoerum

Nemoerum = egerum

lat. nemoerum

1471

MPKJ:VI:84

(ubi non est saepes diripietur
possessio, et ubi non est mulier
ingemiscit egerum)

Eccles. 36, 27)

Siemochy - infirmus

Je mayat myechy pytnoschy
przy bracie siemochnych y ter
1484 ^{Reg.} Rafil. IV 119

przy syostrach a yako ye mayat.
zdrowi navyedraesi

(de cura et visitatione fratrum et sororum
infirmantium) — tak ~~z~~
w nazw. Reg. : de fratribus infirmis et defunctis

Niemocny

Then rad y obycaj thaky... chere my aby byl tryman
chovan y dyelan przy syostkach nyemocnych V
y ter vmerlych

1484 Reg. 720

V (circa solores infirmas)

Niemocny

Herchias król nymocny ... ku sacyenye
szya iest obrocał, a tedy bog go vdrovyl
ca 1500 SpJNW V 15

Niemocny

© Thy niemocny oblyczce, patrz na
C<ri>stwo oblyczce ca 1500 spr JN W̄ 15

Memoriam

Bernhardus... reposuit terminum
ab ipsa Poyelka, quia est vere
infirma vlg. pravye nyemozna

1449 AG2 XIV 281.

Неруоны

Сю нам прес того
неруоного на лозеу лезого
знамона ?

Кіу бр 33-4

Niemocny

Spowadami srb..., yszermi...

ne moer nego neprawedrili.

~~in. XV Wiest. Kat. Nr 1299.~~

Spaw 1-4.

~~rozpr. nr 1299. p. X~~
~~Ar. Kar. s. 1. 13~~

~~Rozpr. 24 str. 80 pocz. w. XV~~

2037

Niemocny

Lyny nie mocny, pleny y chromy przeszedgo
przebie wzdrowyeny byli. ~~200 500~~

Waz. Dyt. 5, 300.

Blaz 320

Line of

Niemocny

Thako then nyemocny umarl,
tedy yego przyjaczyelcy rzekly

Ott Mac 60, sim.

Ott PpRp 4814.

Siemoczny - infirmus

A siemoczny nye sbet porzynny
na thy tho godzynny, ^{vyezorny} myzlyby
jami cheryeli 1484 ^{Reg.} Rokit. IX 715

(infirmi ~~et~~ autem horas
huiusmodi non teneantur dicere
nisi velint)

Stemocy - infirmans

(secret)

By brach... they no pye ny adre
ma roz dylacki / navy atery myedny
myemochne y chore (proscriptive infirmantes)
Reg. —
1484 Robit. II §18

V... myedny ~~operty~~ bracya y ter myedny
syostny obryzane vbozhrum... a

(

Stiemony = infirmus

A onego to myślności... mayat
pomyślnych, yaby pomyślnych
a z kopylnych pomyślnych potrzeby
myślnym pomyślnych y yednanych

Reg. —
1484 Rabit — 719

to d

Niemocny

3

A yesthly on nyemocny Vumar a z credl (!)
z s tego (!) svyata, thedy bracriey... ma lyxci opo-
vyedxyano.

1484 Reg. 719

(procefatus infiansus)

~~niemocny~~
niemocny

form?

~~Lekarstwo ...~~

(sc. lekarstwo)

~~Ma~~ mały czas mogą pomóc,
jeżeli niemocnym w czasie swa mock

MPKJ.T. 190, 312.

~~Pl. com. 305 312~~

Rozw. , myśli , i należy wytać
"niemocny".

Niemocny

mystrzowe maja daen dothathetk one-
nu nyemocsnemv no by porandak

1491 RK72 VII 57

4
Немощны

а yeslyby ... on невозможен vniar... thedy...
мыслью мая о нем... конулы крпыа

1491 РК 7 ± VII 57

Niemocny

thowarysse maya mystrów prosyer ysly
 mo doszodyly onem nyemcsnem
 sluzicz

1491 RK7z VII 57

Нисносны

Господи мой, ..., yes ...
выявление нисносных

Raw 57

Niemocny - infirmus

Owo Yfa przystąpiwszy, jako niemocna, do
mego myłego lekarza Now. 130. ~~Yfa.~~
~~obytownego niemocnego 57~~

(accedo tamquam infirmus
ad medicum vitae)

Niemowiatko - infantulus

To dawajd wyedzeer, sinu moy, y sreca dal dzeu per
lybr srebra, gdiuz si qewere bil nyemowyoftkem
Bz Job. 4, 21. (dum adhuc infan-
tulus esses)

~~400~~

400

Niemowiātko 'infans'

infans i. non loquens, etiam capitur
pro puero usque ad septennium, qui
fari nesciat, wr. niemowiātko

ca. 1500 Erz. How 51

Niemóci - aegrolare ca.

Tedi

Saul postal wydre, swe, abi Sauida iply, ~~otpowye-~~
dzano gym, yze nyemosze BZ I Reg. 19, 14. ~~St. 19, 14~~
~~nyemoqf nyemazp BZ II Reg. 13, 14.~~

V (quod aegrotaret), Sp. : choruje

~~V (quod aeg~~

4387

Niemóc

ca.

Toż szona Geroboamowa
przidze & tobye, a bi ot cyelbye
radó wszóla o swem sine, gen
nyemosze (qui aegrotat).

Prz III Reg 14,5

• Niemóc rz.

Upadł Otozias przez okno
palaczkowe ... a w tem to roz-
draxiw syf nyemogł (et aegrotavit)

PŁ IV Reg 1, 2

Niemóc - infirmari

or.

(ex. Kool)

(Erat quidam rex dives) et ten myal
jedinego zayna, gense mo nyemog
na stmyerow ex XV MSKY. II, 316,

lin. c. 318,

~~Row 253~~

Niemóc

cz.

Jegoz krolyka szin nyemogł
na szmyercz a tho nyemoczę
szymycre

XV ex. MPKJ II 318

Niemoc
~~N, M~~

er.

nyemocz decumbere

XVex, PrFil.V, 201

~~lag. N 2036 y Gant. cony. v.~~

~~Pr. sr. st. p 5820~~

Brückner Prfil 5 20 kon XV

decumbere 'pobozic' v. 'sholovari' 773

Nie móc = infirmari

Był tamó jeden król... którego syn
nie mógł w Kafarnaum [cujus filius infirma-
batur capharnaum] Rom. 253.

Niemóc

cz.

¶ Za jego czasu Elyzeus
nyemogł nyemoczó^v, w nyeyse

vmarł

Boż IV Reg 13, 14

V (aegrotabat infirmitate)

Niemoc?

Moc

Nie moc niemocq- = ab infirmitate detineor

Ktokol napiwrej przybiegł w staw ku po-
ruszeniu wody, tem [pro: ten] był zdrow, ktorykoli
niemocq- nie mógł [a quacu mque detinebatur
infirmitate] Rom. 255.

Niemoc

cz.

Quis infirmatur, gl. etiam in
spiritualibus, ~~et ego non~~
~~infirmor~~ który kręczya an
nye moze dusz na nyemocza
(II Cor 11, 29) XV med. SKY I 67

Niemcezenie

Przetoz myly Kristus, ukazoyacz ym
zass myemseremya, kazal myes schowacz
mekacz: Puses myes looy u mozmny

Rozm 641

Niemy = mutus

Alc ia iaco gluchi ne shiral iesm, a iaco nemi
ne otwarraiq' vel swich Fl. 37, 14 (ego autem
linguam surdus non audiebam, et sicut mutus
non aperiens os suum) ~~Alc ma b q d r e e v t a~~
~~h e r i u a v t . 30, 21.~~ , sim P u t

Niemy = mutus

Tency tho

Bar gest každemu ~~at~~ člověku dan, tako dobře
gluchemu jako y nememu Jn. 171, b.

Nenny = mutus

~~Pl XV~~
Nenny & mutus, R. XXII. 335.

Niemy

Okchli nemy. ^{2 1/2} ^{P. M.} ~~XV~~. XXII. 335.

Niemuy

Sicut magistri ^{wibadayooy} inquisitores ^{primo-}
drens ^{natu-}
rarum dicunt, quod omnis, qui
naturaliter est ^{nemi} surdus, ille etiam
est ^{glochi?} mutus

XV med. Glw soc 73r

Nremy - mutus

nyemy mutus

1/2 XV ^{med.} SKY r̄ 258.

Tantum tamen dicam quantum mutus,
nyemy, de verbo surdus, gluchy, de
sono, o swgku, o glossv, et cecus de luce
et colore

(80v)

Niemcy

Fratres muti a. nyemi

1453 \ 29/2 XIV, 372.

Steczko et Kuprianus..., germani
fratres muti al. nyemi, constituendo
a se interpretem al. tłumacza... Sontkam
... et... Petrum..., recognoverunt

Nemys = mutus

stipi y nyemi

cecus et mutus

ca 1461-67. Lem. 96. v.

Niemy = mutus

nyemi

(mutus)

ca 1461-67. Sermon. 99. r.

1424
108

V. Mns. 45. 99. r.

189

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. Karta

Niemy

A otlo b^edyeriz nyemyl, a nyeb^adyeriz
moy moyca.

~~Erex XV DF XIV 287~~
Ew tam 287

V (ecce eris tacens Luc
1, 20)

Niemy

Nema^{put} | bódzore (muta fiant)

vsta | lscziwa | FL 30, 21

(Pui nyemaa bódzyc)

Stiemy

banda nem(a) vsta loxiw(a)

ca 1461-67. Seru. 99. r.

Niemcy

<7329>

[~~Ypsi~~ki niemych otwara. XIV Porz. 232. ^{ex.}

i ydziki drecyne

Nieuw

de me = ~~erat~~ mutum

neni = riuus, ~~XXXX~~ R. XXIV, 72.
XV in.

~~gag. nr. 1297 k. 23~~

Pr. Kar. str. I 35.

Rozpr. 2~~9~~ str. 72 poz. w. XV

s 23 m. 73

900

Luc 11, 14

In illo tempore erat Iesus
eiciens ~~se~~ demonium, et illud
erat mutum neme. Et cum
eiecisset demonium, locutus est
mutus nemi (Luc 11, 14)

Niemcy

74

nemego = m. sum. R. XLIV, 74.
XL in.

Jag. nr. 1297 k. 61.

Pr. Kar. sro. I. 33

Rozpr. 29 str. 74 pocz. w. XV

s. 61

kor 7, 32

1432

1/.

Et adducunt ei iudum et
mutum nemeo (Mat 7, 32)

.x .xx

Neuuz

74

veinil,

neme (moyzche) =

mukos (veinil) R. XXIV, 74. XVim

zag. no. 1297 k. 61,

Dr. Kar. sro. 137

Rozpr. 27 str. 74 pocz. w. XV

61 Marc 7, 37

1454

1

surdos fecit, utinam, audire,
siquis et mutos, nempe,
loqui, movasce

Niemy = mutus

przemowil gest nermi

(locutus est mutus)

ca 1461-67. Sermon. 96. r.

$\frac{1424}{108}$ [H Mrs H. A. r.]

Niemcy = raucus

more 'moiny' gluck,
nachgelassen - gluck,
ny to posiadajacy
jakis wady ny moiry -

¹¹
Rauce - nyeme. & xv Lab. 515.
met.

raucus 'chraptivy'; wydzysy gluck

chraptivy, przytu mi ony

Stemny

ac. s.g.a.?

^{raucum}
Leptra raucum nyemego efficit
ex XV OTKRY. II, 32b.

miejsce ewang. (Jan ?), spr. w Concord.

Niemu
scitis, quoniam cum gentes essetis, ad

ad simulacra mutati - Vko balwanstwo

prout ducebamini

euntes (I Cor 12, 2)

nijemem yaco

wasz by duch wodny
gydgos

$1\frac{1}{2}$, 1, 105, $1\frac{1}{2}$ XV w.

V Pewnye wyeczye, gdysre byly po-
ganny,

Tricuny.
Tricuny - c' a'

sicut animalia bruta,

nyerna, concipiunt (128.)

in corde, solum ^{1475, R. XXV.}

~~Kazania Macieja z Raciaza~~

~~Odpis Jana z Buzosy r 1475~~
~~1475, n. 91~~

~~Brückner Kaz św 3.~~

~~Rozpr 25, str 128~~

18

nieczyny.

~~*nieczyny*~~

Sodoma

Sodoma vulgariter

~~*nieczyny*~~

~~Brückner Kazimierz. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 161~~

~~*Pol. 1. 236. k. 1. 1667*~~

~~Sieciechowski dr pol w XV~~

2. pol. XV R. XXV, 161.
Dr. Sieciechowski

Niemcy

Niemcy grech - nefas

Nasbi spal 2 samerem sperenim zenkim, oba
uciniasta nyemy grech, Bz Lev. 20, 13.

(interque operatus est nefas)

Lev. Lawebuz riosi ubior b.

4191

Niemy

Greek nyemy = nefas

1471 MPKJ:V123

(Qui supra uxorem filiam duxerit
matrem eius scelus operatus est:
vivid ardebit cum eis, nec permanebit
totum nefas in medio vestri

~~Lev. 20~~ Lev 20, 14)

Niemy

in peccatis ^d sopomitis nye nich

ca 1500, YA, 10, 385.

Niemcy

Super quodam propositio quodam et pthacio-
nem Oeckus respondit. ~~Quoniam Ca-~~
~~merarii, ad iudicium meli pernam~~
~~in ipso, quia me citavit nuda citta-~~
riore ab nyemyr, quia in
ipsa non est descriptum esse via-
le ab gyskysna 1463 AGZ. XIII, 38
; FORB. XIII.

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk
R 1463 str 398

456

Wremy

m

622 ... Gomine ⁱJudex, ista citacio,
iuxta quam super me proponit, est
mutua ~~citacio~~ myemy, quia est ~~in~~ inscriptum
in ea: Tibi nobili nobili heredi de Ba-
lycre, et non est scriptum in ipsa citacione
nomen meum proprium videlicet Nicolaus,
ergo citacio est muta

~~: Arch. XVIII~~

1475. AGZ. XVIII. 94

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R. 1475 str 94.

125

Niemy = mutus

Ista concitatio ~~est~~ alias przypowieszenie est
muta alias niemye et ob hoc est muta, quia in
ipsa non stat in Urzadow. 1487 ^{Lub} ~~Podk~~ .112.

Nymy ?

form?

Pars adversa Morawa per suum
procuratorem dixit: Dominine iudee,
dum ipse querit in vestro tamto
iudicio, powod recy, alterius et
nyemey ab ista domina, que
decesit et nullus puer eius remansit..

1484 A9Z XVI 396

Niemy = mutus

Jesus... Takier niemiem mowę wrocit
[usum lingue plurimis restituebat mutis,
et loquelam perditam per gratiam salutis]
Rom. 116.

Niemy = mutus

Potem miły Jęsus był wyganiającym złego
ducha, a ten był niemy [et erat ejiciens dæ-
monium, et illud erat mutum] Róm. 298.

Niemcy

Moi brat Augustyn: odpowiadajcie tu...
Guszy Bynacy, niemi moizy Rom. 771.

Niemy = mutus

Stunre driwowały sie, widząc nieme mo=
widę, chore chodząc, ślepe widząc i chwali li
są boga wszechmogącego izraelskiego [ita
ut turbae mirarentur videntes mutos loquentes,
claudos ambulantes, caecos videntes; et magni=
ficabant Deum Israel] Rom. 358.

Niemcy

My mamy zakon w sobotę nikogo nie wdrowiac,
ale ten nieme, chrome... jego rzymi ucyunki Poln.
749.

Niemy

Nec michi fiat verbum scriptum mutum,
nyeme, sed incarnatum, wczelene, sed
in forma, w obrassze, humana meo ca-
sto corpori 1456 ZabUPozn L01

Niemy of Niemogloch/uch

Pracownik of Niemogloch

Niemylne

Niemylne = haud dubio

(haud. lib. haud dubie)

1471 MPKJ.V.1122

(Et hoc sacerdos viderit,
condemnavit eum haud dubie
leprae, quae orta est in calvitio

~~Lev XIII~~ Lev 13, 43

1.

Ненабодзене

Ненабодзеныя шкоды - irreparable
загубна с. 1455 ЖД. 14, 489 - 90

Nienabożnie

Nyenabożnye = irreligiose

cum viro irreligioso tracta de
sanctitate

1471\

MPKJ:V:84

Ecclus. 37, 12

Nienabosny

Nenabosny. ca 1450 in Fil. IV 580.

Nienabydny -

Irrecuperabilis verecundia nenabitk.
na szromota + ca 1428, Popil. I, 486.

recupero = odryskuj, doch adlas
szrega, szereg, odrywan ty,
pozilan, wskierac

Nienacke cf. Inienacka

Mienaganiony cf. Nagarisé

(2) Nienagīa
(Znī) Nāgīa

Jedz, panje moy, naprodz
a yaxx hoydφ x nyenagla (kaulatim) za tobφ

BZ Gen. 33, 14.

(Z) Micaqta

Z micaqta - paulatim

Yaciz paydó 2 micaqta ra tobi B2 Gen. 33, 14.

4192

(Z) nie nagła

Przódki tróby z nyenagla

rozł wyćruy V a daly 12c
ceyógnól

Prz Ex 19, 19

V (paulatim crescebat in
marus)

(1) ni enagla

Ty b'odres nyemocen forrel'q
nyemoc'q twego brucha tak,
az z cyebye wiplin'q tra trewa
z nyenagla / po wse dny

Ps II Par 21, 15

(paulatin)

(2) nienagła.

Przedzwa naprzód a gospodiny
twoja s czełyadź a z dobitkem
z nienagła acz ydyt po nas

Ps 113

(tento gradu sequantur
ites nostrum familiae simul
cum coniuge tua et cum animalibus)

(Zniezagta = paulatin

Brenagla paulatin

ca 1461-67. Sermon. 90. r.

~~$\frac{1424}{108}$ *24 Mrs. 24 Ms.*~~

~~34~~

~~Sermones r. 1461-67
Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta~~

(nie) Nagła

Znienagła - successive

Viny plawiznyenagła placicz dlusny bandan Jul. 99.

Ktorzesz... Viny zeczonny skazany w tich
istich scheszy nyedzyelyach z nyenagła
placicz dlusny bandan / pres gabanya
ryqanzey

(successive solve tenebuntur)

(z) Niemaqla

Ex quo Deus creare potuit simul et semel omnes
homines sicut creavit angelos. Quare creavit unum
fnemaqla
et postea secundum et sic generantur successive?

XV med. G. W. noc 34r

I nienuaglu

Quare creavit unum et postea
secundum et sic generantur
successive \int sneragla ?

Qlwroc 34a

primis de pisaue obisnum
successive proprie s lyekka

(złoty) Nagla
amenagla = plane

amenagla

(plane) ca 1461-67. Sermon. 99 v.

1424 / 108 / 99 v.

201

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

(z) Nienagta ef. (z) Nagta.

Strength of (z) Tagta

Nienajrzed' cf. Nienajrzyj'

Nienajęrzec' of. Nienajrzec'

Nienajrzej

Nienajrzej dospicere, odinne.

Nyenaszal cym isrelykey drogy klaszery par. 118, 104.

Nyenasrenym nyenaszalem gich 138, 21. Nyenarzaalem zboru (odivi ecclesiam) 25, 5. Ty yev nyenaszal nauky 49, 18. Moych nyeporzaral nyenaszalo yest oko moye 53, 7. Czty, ero 40 nyenaszely prawego, zapreob 33, 21. Nyzwolmye od tych, gyz mye nyenaszely 68, 18.

Nienajrzec

Nienarozeci = odi, despiciere, persequi; execerare

Nenarozice stiscuiderich Fl. 9, 21 (despiciere). Zbawona
me verin ode wroech, erio me nenasrzec Fl. 7, 1 (saluum
me fac ex omnibus persequentibus meis. Prawidza twoja
nazydi wroistky, gierzce nenasrzec Fl. 20, 8 (qui de-
aderunt) ~~Fl. 10, 10, 13, 14~~. Nenasrzepierich nas ostromozik
ies Fl. 43, 9. Zbawyl ye z wrotku nenasrzepierich Fl. 105, 11.
~~Eriondere neprawdę nenasrzal ism Fl. 100, 4, 5~~
Nenasrzal iesm koteroła zglobliwier Fl. 25, 5 (adivi-
~~Fl. 10, 10, 13, 14~~ ^{100, 4, 5} Nenasrzal ies chowaidere ^{100, 4, 5} ~~protenowicy~~
(odishi obserwantes vandatas). Nenasrzal ies czezy Fl. 49, 18
(odishi disciplinam). Nenasrzalo iesh oko more nepuryare-
low mogich Fl. 91, 11. Gierz sę nenasrzeli prawego, zgrzeskę
Fl. 33, 21. ~~Fl. 2, 20, 11, 12, 21, 22, 23, 24~~ Kotemnoskili se sę, gierz
nenaszeli me ele Fl. 37, 20, ~~21, 22, 23, 24~~. Obrocyl gierzce gylb, bycho (!)
nenaszely ludu gogo Fl. 104, 24. Słowa moia nenasrzana sę pnyepas
mne Fl. 55, 5 (verba mea execrabantur adversum me).

Nienazryć
Nienazryć

nienazry

Powiedzmi, skądęsty, gdziesie urodził, coś jest zaczął-
wiek, coś uczynił, iż cie twój lud tako barzo nienazry,
iże wszyscy poruszyli sie przeciw tobie, chcąc cie umo-
rzyć? Rozm. 813.

Nienazrec,
Nienazrec

Vzretki, jen ple rzyri, nienazry
światłości Rom. 553.

Nienajréc
Nienaréc E=odi

Ni jeden sbuga nie more dwiema panoma
sburyć, bo albo jednego bzdrie nienaréc
a drugiego miłowaić, albo jednemu przy stanie
a drugiego potępić aut enim unum odiet,
et alterum diligit, aut uni adhaerebit, et
alterum contemnet] Rom. 391

Nienajrzić

Nienajrzić = odi

Mieszkanie są jego nienajrzieli [sives
autem eius oderunt eum] Rom. 408.

Nienajtek
Nienajreč vodi

Kto nienajreč duše svoje na tem
świecie, strese jej ku żywotu wieczne-
mu [qui odit animam suam in hoc
mundo, in vitam aeternam custodit
eam] Rom. 466.

Nienajrnie

Nienajrnie = odi.

Nienajrny was ten świat, widcie, iż ci
mnie pierwej niżli was w nienajrnie miał
[si mundus vos odit, scitote, quia me
priorum vobis odio habuit] Rom. 569.

Nienajrozé

Nienaréc = odi

Jen miš nienawidzi, ten i ojca mego mié =
marry [qui me odit, et Patrem meum odit]

Rom. 569.

Nienajazec,
Nienajreć = odi

Ty strzeż tych sobot, boć ja więce
nisili ty (ary) nienajreć, iż [pro: jüz?]
są przestępcy świętego prawa [ego
multo plusquam tu transgressores
odi legis] Rom. 131.

Nienajszere
Nienajszere - odi

(Wszelki, który)

~~który~~ się kryje światłości nienajszere

[omnis enim, qui male agit, odit lucem]

Rom. 238.

nienawzić
Nienawzić = odi

Kto źle czyni, światłości nienawny [qui
male agit, odit lucem] R. Rom. 649.

Nienajazieć

Nienajazieć = odio habeo

Miłuj bliźniego twego a nienajazieć nieprzy-
jaciela swego [diliges proximum tuum, et odio
habebis inimicum tuum] Rom. 270.

Nienajrec

Nienajrec' = spernere

Niektorzy jego rywot chwaliли a nie-
ktorzy skutkow nienajrac potępiali
[quidam enim vitam suam laudantes
commendabant, quidam autem facta
sua spernentes condemnabant] Rom.

121.

Nienajrzyć
Nienarzyć

Chwały, która od samego ojca pochodzi,
nienajrzyć [gloriam, quae a solo Deo
est, non quaeritis] Rom. 262.

Nienajazie
Nienarrei = pers. equor

Weselie sie a radujcie sie ... boć są
takiej nienarrei prorokow, ktorzy
przed wami są byli [sic enim perse-
cuti sunt Prophetas, qui fuerunt ante
vos] Roim. 264.

Nienajrzé

Nienajrzé = persequor

Bogobaweni jeicie, kiedy wam będą mówić śle
albo przeklinać a nienajrzé [beati estis, cum
maledixerint vobis, et persecuti vos fuerint]

Rom. 164.

Nienajréc

Nienajréc = odio habeo

Ni jeden nie może dwiema panoma służyć, bo albo będzie jednego nienajréc i drugiego miłować, albo jednemu będzie służyć a drugiego po-
tępiać [nemo potest duobus dominis servire: aut enim unum odio habebit, et alterum diliget, aut unum sustinebit, et alterum contemnet]

Rom. 280.

Mienaz'neć

* Prawidza łwoia maydri wsizistky,
giz ce menazsø (omues gwi te
oderunt)

Fl 20,8

Sim. Put

Sim. Fl : Put 128,4

Nienasrēci

Wesri na nepryauele moie,
bo raplodziti se sōa zasrosch
xelo nenasrēli sō me (oderunt
me, Put: zamydryzely myye)

Fl 24, 20

Nienazneć

Nenaznal, iesm, koszola z globliwih
(odivi; Put: nyenaxzalem)

Jl 25,5

Nienaznac

Rozemnozili se s ϕ , g ϕ z menasneli
me (z ϕ i oderunt ϕ , Pul; c ϕ o s ϕ m ϕ nye
majenasneli) zle

Fl 37,20

Sim Fl 68,18 ; Pul

Fl ; Pul 85,16

Неназвєі

Лбавт ієс, нєм, нас од одрєсатѣ=
єіх нас з нєназвєіх нас
(одієнтєс нас, рѣт: з нєназвєієєє
нас) осромосіт ієс

Fl 43,9

Mienaz'neć

Menassal ies (oolisti) chowaisere
prosznosy

Fl 30.7
dim. Pur

Mienaz'nei'

Smercz gressnik nagor'ka,
a gisz s'f nenasseli (^{et} g'ni oderunt)
prawego zgress'f

Fl 33, 21
dim Put

Nienazveí

Obvozil ies opak po nazich
nepoznatelech a gisz sđ nenassely
nas (qui oderunt nos) chwatali
sđ sobe

Pw: ero myenasnely nes) fl 43,12

Jim Put

Mienar'nei'

Ti, zaprawdā, uenaszal ies czej
(odishi disciplinam, but: ty yes
myenaszal nauhy)

Fl 49, 18

Кіенасінеі

Встане бог у розпоромені бѣдѣ
непрയാчеле іего у очекающе од
лица іего, гѣх менашѣ
Cet fugiant qui oderunt eum
a facie eius, Пол: очекающе,
гѣх менашѣ, од облица іего)

Жл 67,1

Nienainei

Picha gich, gisz s ϕ ese menasneli
(quite oderunt) wst ϕ puic zawszeli
^ (Kuf: gysz nyenasneli cye)
Fl 73,24

Menažrecí

Csinpere neprawdę menaszal
iesm (odivif; Put: my ena ~~z~~ xalesm)

Fl 100,4

Киевляне

Обвинуя сироту гонимых
неправды твою (ut odirent
Pat: aby неправды) Fl 104, 24

Nienazirei

Y zbowyl ye z rōku nienazirō-
rych (de manu odientium)

Fl 105, 11

Sim. Puf

Nienaxzei

od kaznych [h] twogych rozumal germ,
pmeto nenaxzal germ (odivi,
Put; nyenaxzal germ) wszelky
drogby lichoty

Fl 118,104

Nienazneć

czy są nienazneć

S^x cymy, gyz są nanaazneć
pokoya (giz oderunt pacem)
był sem pohopen

Fl 118,6
Sim. Pur

Мензінці

Сырчованым мензінцым
мензінці гетм ~~гетм~~ (oderam. llos,
бу: мензінці)

Fl 138, 21

Nienajrzej
Nienazirzei

XV in. m. k. 65.
(Mat 6, 24)

badze nemartal:

adio habesit R. XXIV, 75

~~Jag. m. 1297 k 65~~

~~Pr. Kal. sm. I 38,~~

Rozpr. 24 str. 75 pocz. w. XV

1526

Nemo potest duobus dominis ser-
uire, aut unum odio habebit, ba-
dre venosum, et alterum diligit aut
unum sustinet et alterum con-
tempnet (Mat 6. 24)

Nienajrzed
nienajrzedi

nyenarzaaz slozey - ~~odientes malum~~

1449 R. XXV 164

sp. lwox. nyenarzaaz slozey w blysznem - odientes
malum SKJi 58

XV med,



Zwolski Zygmunt, uc. 8 kl. gimn. państw.

Radom, Dzierżkowska 9

3.50 nr. 746

(Dilectio sine simulatione odicitur
malum, adhaerentis bono Rom
12, 9)

Radom 7

Nienajrzec'

Ps. 72, 3[?]

Nienaj'rzec'

Eccles 57[?]

Nyemay Szalew = zela^{ui} P. xxiv, 860
xv med.

nienajrzej
elienozzei

odit vos mundus nije najrzej way
ludre swoj exserij

jo 3, 13

193. 1/2 XV w.
XV med.

Nienajrzec'

niegryb'zac'.

+

(Testatur nienajrzecy
w nienajrzecy ma)

dr. pol. XV, R. XXV, 148.

^{ex.}
~~Pat. I. 222. b. 294.~~

~~Prückner Kaz. 57. 8~~

~~Kazania Piotra w Mińskawia 25, str. 148~~

~~Świętokrzyski dr pol XV~~

1752

Nienasręc

I dal ye w reze pogarow
y panowaly gym, gytz
myenarnely pich (gwi oclerunt
eos, H: gytz nenawydely pich)

Fut 105, 39

Nienajmiej

Gospodnie ~~boze~~ boze moje, ... zbawona
me weciu ode wszek, esse me
menaszφ (ab ex omnibus persequenti=
bus me; Ps.: ze wszek przeslyadu=
yżerych mye)

Fl 7, 1

Nienaz'neć

Wytażen nye z rehu nye =
poryczyol miłk y od tych,
cro nye nyenassaj (a persequen-
tibus me, Fl: y ot tych, esso me goup)

Pub 30, 19

Nienaręci

I przez ier, gospodnie, odszedł.
daleco, nenaxrisz stiscuidcikh
w *xamotese (despicis in
opportunitatibus)

Jl 9, 21
sim. Put

Nienazneí

Wszego dnia słowa moja nenaszana
s~~o~~ precywo mine (verba mea exerce-
bantur ~~adversum me~~) wszistly
mishi gith we ele

Fl 55,5

Sim. Pub

Mienazineí

Tuenasralo iest (desperit; Pub:
myezsalo) oho moie nepysarelow
mopih

Fl 91, 11

dotyzy h. i kart.

Niezice, Nozice

i posiw. 2 Put, kt. braliny
tam

Nienajrzej
Nienajrzej

Nienajrzej (dypicid) p. xv. R. xvii, 340.

p. p.

Niena zneć

Bo ze wszelkycgo samstha
nytarqł yes nye, y moyik
nye pmyacryol nye nasralo
yest oko nye (desperit oculus meus,
tl: wzglę dalo)

Pub 53,7

Nienazrzenie

Nienazrzenie = odium

Przeoczyły się ... nienazrene (!) za myłowanie moje Fl. 108, 4.
Mówiemy nienazrene ogarnęły się mnie Fl. 108, 2.

Swyrcbowanym nendzrzenym nienazra (!) gem gych

Fl. 138, 21 (perfecto odio oderam illos).

^{Nienazrene}
Nienazrene - odium

Pobozly n y enazrene Prof. 108,4. Nye nazrene=
nym nye nazrealem gich 138,21.

~~Prof!~~

~~108,4.~~

Wienazhenie 'odium

Molinyly sφ praczywo mne
yφzykem ~~l~~ lerywym y molwamy
nenazkena (serwombur cdiu)
ogarnyly sφ mne

Fl 108, 2
Sim. Pul

Nienaznemie'

Y polozzy ϕ pterywo, mne ale
ka dobre y nienaznemie ka
mylowane moye (odium pro
dilectione) Fl 108,4

Pub: nyenaxrene

Przenaznaczenie

Skrychowanym naznaczonym

naznaczal gestm gych (perfecto odio oderam
illos)

Prz: naznaczonym

Fl 138, 21

Меналомны - femerarius

Меналомны oтh слeгo нчe бyвaлa oтh вaбeнy

Jul. 48

Міенаботрпу v. Міенаботпу.

Nienaboimoi

(D) iswet us. wr)

myenalosmosoz ~~disuetus~~

PrFil.V, 14.

~~Ass. N 387~~

Pr. jr. St. p. Str. 14

Brückner Prfil 5 14 r 1457

mtw.

626

n

Nienalozność

(+)

nienaloznoszcz

(disuetudo PrFil.V. 6.)

XV p. post.

miech XVI. N. 33.

Pr. sr. st. p. str. 6.

Brückn Prfil 5

w

Brückn Prfil 5

w XV

10

2

Menatorny, é, á

normalny -

(disuetus) PrFil.V, 6.

~~miech. XVI. N. 33.~~

~~Pr. sr. IV. p. str. 6.~~

Brückn Prfil 5

w XV

XV p. p. n.

9

(+)

Менамистуе

(+)

Менамистуе (importane) pp. XV, R. XVI, 849.

XV p. 1.

217 a

Nienapisaany cf. Napisoac'

Niem

49 Sep h. Nienaricom
1/11 + Pandit XVIII 307
ful 47 - beach washer

Nasyic

⁺ Nienavutnie

⊕

Nenavitnye = insatiabiler 1486 R. xxiii, 276.

k. 13

Nienawidzić

Nienawidział iś (od iś, Pw: xamydrya=
lesz) wszech, czo cziup lichotφ

Fl 5, 6

Nierowidnieć

Jeżeli, wem, imtue lichotę
nawady (odit, Put: zanydry)
swoicy dusze

Fl 10, 6

Nienawidzić

Witajże me z nieprzyjacelow
mogich silno mocznych z od
nich, ceso me nienawidzeły
(qui oderunt me)

Fl 17,20

Jim. Puf

Jim. Fl ; Puf 34,22.

68,5

73,5

82,2

Nienawidzić

I nieprzyjaciele moi dają mi
mnie tępem i nienawidzą
mnie (odienają me) zagnadują
mi

Fl 17, 44

sim. Ps

sim. Fl: Ps 88, 23

Kienawidrieć

Zgłobę miśki jest w losu
swoim, prastal wsey droche
nedobrej ale siocci me
jest menawidhal (non odior)

fl 35,4

sim. Put

Nienawidzić

Milował ięś prawotę a
nienawidzał ięś lichoty (odistę;

Psł: mynawydzyales)

Jl 44, 9

Nienawidzić

Abi ten, ienne me nienawidzał
(qui oderat me), na mój wielki
nieci mowil, scil bych se był
szade od mego

Fl 54, 13
Sim. Pur

Nienawidzić

Yisz mi tuieze gospodna,
ne<na>widzere alego (odite malum)

Jl 96, 11
Sim. Pul

Menawidniec

Y poddal ye w rdece poganom
y panowaly so zym, gytz
menawydely sich (z ni oderunt
eos; Put: nyenarnely)

Jl 105, 38

Nienawidzić

Aza me, ges/2)menawydzeły sđ cšp
(gwi oderunt te), Puł: gysr nyena=
wydzeły ce), menawydzał perm
(oderam, Puł: nyenawydzalesm)

Il 138, 20

Nienawidzić

Bo kazdi, ktoz zle czyny, nena wydy[...]
(odit) y ne p[ro]z[er]z[er]de[...], ale kto czyny
sprawedlywost - venit ad lucem f)

ca 1425 GwK Reg 43 (Jok 3, 20)

~~a b c d e f g h i j k l m n o p r s t u v z z z~~
~~z z z~~

Handbook of Neumanntidarić

fiat
~~voluntas tua sicut in celis et in terra ut ea que odis odiamus aby to~~
~~czo nyenawyczyss nyenawidzelibichom; qui edebunt qui offendunt iniuria~~
~~verborum molestia operum aut allacione rerum nyenawyczyely zagnewaly~~
~~zaczrywdzenym slow.; skutkow (vesinkow) abo wszuczym rzeczy (wzęcim).~~

~~wskazka~~

Br. Dr. zab. jez, pol, Rpt t, 25

s. 271 GLOS Y Pet. Lac, I Q nr. 199

XV p. pr. R XXV 271

202

4

nie nawidzić

Bo kto miłuje srosex, niema wi-
dzi swojej dusze

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 240.

med.

~~nerwicy, ic~~

~~nieuawitk.~~

odientis nerynydra-

cygo

~~Brückner Koz. brw. 8.~~

~~Koz. 25, str. 156~~

~~polowe w XV~~

~~Petr. I. 475. k. 131.~~

fol. XV, R. XXV, 156.
med.

1343

Nienawidniec

Pretor werdi myena wyedyly
Erau Jacoba pme pozegnanye
otrowe (oderat ergo pumper)

B2 Jan 27, 41

Nienawidzić

Dobrze se wrzeco społstwa młot...
w ktorich bi b.ta prawda a ktorzy bi
nyenawydrely lalwomstwa
(qui oderint avaritiam) BZ 2x 18,21

Нісравідзіць

Яа зям паў боп твоя, моцні
мшчыцел, наведраўны отцов
мьспавокны на зьмі, на твэрце
я на цвасте похаванье г.р.
Ктоны мьспавыдзель ~~сп~~ мьне
(змі одрумі ме)

8 x 20,5

Nienawidiec'

Rzeklise : Njenawidii (odit) nas
bog

B2 Lev 1, 27

Nienawidzić

Нге бѣдхез ныенавидзес
(nou oderis) brata twego

BZ Lev 19,17

Nienawidzieci

Podam będnęce tim, gyt to
wasz nienawidz (qui oderunt vos)

B2 Lev 26,17
30,7

Nienawidzić

Wszystego tego nienawidzi Pan
(abominatur Dominus)

Bz Deut 18, 12

Nienawidzić

A iestliby kto nienawidzał, bliskiego
(si quis... odio habens) swego
y składa lesca o gyo zivaxie
b2 Dent 19,11

Nienawidzić

Wszakoscy vi, gyszecy mnye
nyenawidzely (zui odistis me)[?]

Bz Jud 11,7

Nienawidzić

Ostal geden mój pnes którego
możem opitać pana ale ja gęgo
myenawidzę (odi), bo myc prowo=
kuzę myc dobrego ale nie

B2 III Ref 22,8

Міенавідчэць

Тен пс помыада, уае Хпус на
ныбо встѣпыв одвоуыл лесе
од непрыаест... у ныенавы дусе

Пут 53 ар.

Nieramidnieć

Odcham powstać wrogom moym

a tym, gysz nyenawydkely myc,

Deut 32, 41)
(qui odumime) odplacę

Put Deut 60

ענין אודיסע = odise

ענין אודיסע = odise

אודיסע [odise omnem viam ini-
quitate].

Psal 118, 104

M. W. 36 b.

Niemawidzieć

Badzecie podobny thym, co wasz
niemawidzieć (subiternimi his,
qui odierunt vos, Luce 26, 17)

XV p. post. Katowice 287

Mienawitk! (4)

~~Wienawitk! (4)~~

K. 264 Et propter hoc plurimum
patri exosa fuit, (c. s. Margaretha)
exosa fuit (patri)

myenawitk! (1) gey R. XXV. 179.

~~Brückner K. 2. 87 2.~~ XV p. post.

~~Rep. 25, str. 170~~

2537

~~and 44 k 264.~~

Nierawidnieć

Zbawienie od nieprzyjaciół
naszych y z rąk wszystkich,
chtory nie wiodą nas
(qui oderunt nos: Luc 1,71)

SwŁam 290

Nienawidzić

Wszystki, chto hory szlye dryala,
nyenawidzy szoyath (l) oser
(odit lucem zo 3, 20)

zwlam 306

Nienawidzić

A wydrzdz Bop, yze nycnawy chral
(se. jahob) staryy... , otworz... zey
nywot (quod despiceret liam)

BZ Jen 29, 31

Nienawidzić

Ale ony bōdō prótycz za swee
grechi, jmeto ze sō zarzuczili
sōdi me a praw nich nychasi=
diali (eo quod... leges meas
despexerint)

Bz Lev 26, 43.

30.7

Отънавидѣти = despiciere

На неспраиачеде моиѣ миѣ =

навидѣло око моиѣ (super ini-
micos meos despexit oculus meus). Psal 53, 9

M. V. 3 b.

Nienamidric'

Nyenawody = emulatur

(cum viro irreligioso tracta de sanctitate
... et cum muliere de ea quae emulatur
Eclur 37, 12)

1471_v

MPE J. V. c. 4

Nienawidzieli - persequi

Procer pan may krol nienawidzi slugy swego? BZ
I Reg. 26, 18.

(persequitur)

4133

Wienawidziei'

Nawidziei

Ale ia qego nye nawydzp (odi/082 III Reg. 22, 8.

to nye proroctwe my dobrego ale zle

Wiel i wienawidz

(tel ter'inne taktie)

4061

Nienawidzić - adire, odio habere.

Podawaj bōdreere tim, qyerto warr nyenawidzō BZ
Lev. 26, 17. Nye bōdren nyenawidzeer brala
swego it. 19, 17. Jestliż kto nyenawidzeł bliźniego
swego... dadzō qy w rōkō bliźniego it. Deut. 19, 11.
Dobōdōz... mōrow... klarybi nyenawidzeły lakom-
stwa it. Ek. 18, 21. Praw, mich nyenawidzeły sō
it. Lev. 26, 43.

4195

Nienawiossei - abawinari

Wrezo lego nyenawidi fan B2 Seat. 18, 12.

4194

Nienawidzić

Benefacite his, qui vos oderunt nene-
navidzā et orate propter 1456 ZabU-
Pozn 105

Niemowidrieć - odri

nyenawy (draq - glosa medokanieroma)

oderunt

$\frac{1}{2} \overline{xv} \overline{svy} \overline{r} 275$

Niena widzieć

wszystkim chłom i szlache druzina,
Nienawydzaj szwachowca (!).
Ew. ex. XV OF XIII 206

zrak w wysydkach, chłom
nienawydzaj nas.
ib. 290

EwZam

Nienawidzić = odi

Jeszcze wem miłujcie lichotę, nienawidzą swoięj dusze Jł. 10, 6.

Nienawidzące mnie zaśladił ier Jł. 17, 44. Nienawidzące gi
w ueryekane obrourę Jł. 88, 23. Nienawidzące (pro: nienawidzące)
elego Jł. 96, 11. Nienawidział ier wsrzech, cztw czińch lichotę

Jł. 5, 6. Nienawidział ier lichoti Jł. 44, 9 (od: cli iurquitate).
Złoty ne ier nienawidział Jł. 35, 4. ~~Ło ier ne ier nienawidział Jł. 15, 4~~ Jęu, ienre me nena-
widział, na mę welike wreci moluit Jł. 54, 13. Ora ne,
gez (pro: gez/ nienawidzeli sz czt, gospodne, nienawidzał
germ? Jł. 138, 20 (conue, qui aduual te, souone, sderam?)

Od tich, cztw me nienawidzeli Jł. 17, 20. ~~Lin Jł. 24, 28,~~

~~28, 5. Slawili se sz, gize czt nienawidzeli Jł. 7, 2.~~

~~Gite nienawidzeli cztw Jł. 82, 2. Gite nienawidzeli gick~~

~~Jł. 105, 39.~~

Nienawidzici - odithe

Ara nye, gyez nyenawydzely ere, nyenawydzaletm? Ref.
138, 20. Nyenawydzyales zloizez 44, 9. Zloizez nye
yest nyenawydzyal 35, 4. Aby ten, yenze nyenawy-
dzyal, na nye welyke vrey moluzl, skozl bich
lze 54, 13. Nyenawydzere slezo (odite malum)
96, 11.

Nienawidzić = odi

Ten świat nie może was nienawidzić,
ale mnie nienawidzi ten świat [non potest
mundus odisse vos: me autem odit] John. 431.

(mianar die')

Nawidziei - odi (?)

nolite mirari, fratres, si odit vos mundus

13. Nolite *minari si
oderit (odit) vos mun-
dus.

Njel: mianar die:

nawydzy (sic)

gl. in odio habet

I go III, 13

(Lectinon) 1438. R. XXII. 357.

yo 17, 14

rok 1438

~~plieps mawenia v
spawilypat psal
H. D. H. 100, 6. 37~~

37

Rozpr. t. 22. str. 357.

~~hendys dolnie coruptum quo mianarody.~~

Nienawisny cf. Nienawistny

~~написано~~
мичавитиос!

Opium nyenavystrosca

R. XXV, 183.

XV. p. m.

~~Ирэнкер Кедров. 31~~

~~Есзп 25, стр. 188~~

~~Assol. 414. p. 330.~~

мич.
330

2974

et si quis habet aduersus aliquem
querelam uel odium myena=
vystroses aut iracundiam
quasi venenum, proiicite
de cordibus vestris

Nienawistny
Nienawistny = odiosus

Odiosum nienawistnego (!) II $\frac{1}{2}$ XV Gr. Fil. III
290.

Кіенавістны = exosus

(+)

Кіенавыстны: exosus
2 1/2 \bar{x}_v Кат. ун. з ф.ч.
 \bar{x}_v п. пош

зб 6

Nienawiść = odium

Będziecie w nienawiści wszystkim ludu
propter nomen meum] [et eritis odio omnibus
Rom. 311.

Nienawiść = odium

Nienawizy was ten świat, widcie, iż ci
mnie gorzej niżli was w nienawiści miał
[si mundus vos odit, sci tote, quia me prior
rem vobis odio habuit] Róm. 569.

Nienawisí

Zglobblywe albo lyche p nenanyscy
ymal gem (iniquos odio habui)

Fl 118, 113

Sim. Put

Sim. Fl i Put 118, 128. 163

Kaid se teze, izem se dopuscał
sedm smertnich grechow: w pitnosci..
w ~~zaw~~ zaviszi, w nenaviszi, necistot
nego zivota

Spow 2

~~Spow 1~~: sney naviszi

Spow 4: dawam sbe tyshe synu...

Spow 8: gnyewem, nyenavisza;

Mienawisć

Kaip se tere, izem se dopuseril sedm smertnich
grzechow. w nenaniseri ~~in. XV West. Kat. Nr 1681.~~

Opaw 2.

s nymawiszcy ib. 4.

Nienawiść

Dawam ochę tycze oymne...
s neynawiszy. Spow 4.

Nienawić

nyenawyscz emulacio

1437 / Wisl. №228.

s. 86

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnâcensis, r 1437

337

Nienawistē saemulatio

Н ненависть = emulation R. xxiv, 572.
XV med.

Rom 13, 13

Milw. 161

Nienawiść - odium

Wyelkô nienawyczer uerynyly szery (e) Canay skym
(odiosum ferislos me Chananaeis) BZ Gen. 34, 30.
Z nienawyczi cłowycka gony ib. Num. 35, 20.
Przes nienawyczi y ucypryaszni nycerwo s lego
meinilbi ib. 35, 23. Lini israhelike w niena-
wycy myal (exosos) myal ib. Job. 1, 18.

rocze nye stanye, rzecz, o którą pozwana, straczy, wyną pokvpywszy. Aczlyby sapyercza na pyrwem rocze sam abe przez posła swege nye stal, tedy rzecz, o którą pozwana, straczy s wyną syedn grzywien.

/121/. O pozwanyv nyerzadnem.

/Z/akazugem chcacz to nyecz, aczby naszymy dworzanye abe kterzy gynszy na naszym dworze pozwany abe zastany abe przy naszym sądszy /

50/ nyenawysczyą abe chitresczą, tedy nye ma-

ją odpowiadacz; alysz gdybi bili pozwany de-
wednye podlug vřzadv przed nas abe naszego sa-
dźa, tedy naya odpowiadacz, kterym to ma bycz dane
rozmyslanye a obyczayne.

/122/. O dawnosczy przedaney abe zastawioney.

/V/stawiamy to na wieky trzymacz, aczby kto
przedawszy dziedzina swa, potem w nyey chczal
nyeczse podlug prawa pozyskowacz w sadze, to na
vezinicz przed esnyą lyath.

Nienawili - odium

Arby nauy dworzenie porawny chotowara, ucykadygiera
abo chotowara, tedy ucy maga, odprawedace dwiat. 50.

~~...~~ Nieuuowisk.

~~...~~
~~...~~
ex livore invidie

nyesx nauyysxeri

1466, R. XXV, 139

~~Petr. I, 29 f. h. 130.~~

~~Druckner Kaz. 67 p. 3.~~

~~Розп. 85, стр. 130~~

~~Kazania Piotra z Miłostawia~~

288

~~Odrys Mikolajaze Star. Rademić r 1466~~

Nienawisć

Nyemawisć = emulatio

B. ~~iz~~

1471

MPES.V.120

Na novozprijeh lozash z grabaliv

B. ~~na novozprijeh lozash~~₃

~~MPKJ V 188~~

Nienawii

nyenawyver-

(Zelus (? znak polkawy) 1476 A.Klit. III, 108.

~~Maciej z Krzepic~~

~~Polkowski Katalog Rękopisów~~

~~Kapit. Krak. № 150 w. XV rok 1476~~

83

¹²
Krenawisć = sodium

~~K. 920 1/2~~

odium; nŷenawysz

~~86j~~

N.W.G. ~~11111~~ (str.) (64, 68)
~~# 920 1/2~~

~~h. a. h. h.~~

Стенавіс'.

Iavia	zlosez	1.
	malicia	
	nenauiscz	2.
	odium	3.
	hýdanýe vezóganýe	
	detraccio	

~~68~~

M. W. gl. P. ~~1100~~ ^{str.} / 69.

mituawisc

myuanvisea

XV, R. XXV, 200.

p. post

~~Bill of Hazard 1801 &~~
~~XX Report to the 100.~~

Neuraxis - emulatio

Emulatione neuronalis

~~1455~~ R. XLVII 351.

XV p. 1^o.

Nienawiść

Przyrzekam... sprawiedliwoscy przyrzec...
w temto prawie, a tego nie opuścisz, ny przy szadny
myłosier, any przy szadny nienawyszer, any
przy szadny dar. $\Pi \frac{1}{2} XV$ Lab. 539.

ppm.

nieważność!
immunitatis

ex libere invidie nupte
ampernavyscery

XVex.

~~Kazania Pietra z Miłosławia~~

~~Opis Świątokrzyżski dr pol XV~~

~~T. I. 222. k. 156~~

~~Brückner Kaz. br w. 3.~~

dr. pol. XV, R. XXV, 147.

~~rozpr 25, str. 147~~

677

Nienawiść - indignatio

Przeobrażenie nienawyszcza jego Bz Gen. 27, 45.

Byłeś syf ku Lebanony.... do Arah
a tu przedmiotem kylla erasow
s nym, acy syf retym opohogoy
guyaw brata tufo a mestanye
nienawyszcza jego

donec requiescat furor. patris
tu et cesset indignatio eius

Nienawii - despectus

W nienawii ~~unye~~ (despectus) unye ma BZ
Gen. 16, 5.

4197

Nienawiść

Nyenanawiser - despeccio.

14H MOKy 62

Ninawisc
Ninawisc'

Nynawisc = despectio

1471, MPKJ. V. 62

~~Job. XXxi~~

Stenauóceuo = incommutabilitas

Incommutabiles fore nymanno-
ceuye 1454 R. XLVII 352.

Nienaz daly - insperatus (boh. nenadály)

~~n z~~

~~nenadaleho spasenyje~~ ^{spasenyje}

~~nenazdalego shamyenya - insperate~~

salutis.

c 1418 JA. 14. 511.

~~ok r 1418~~

~~ARCHITOMXIV str. 511r~~

927

Nienajrec' cf. Nienajrec'

Nienajzeme of. Nienajzeme.

Nienajszyc' cf. Nienajrzye'

Niobacrenic

per accidens wt. sz przigodze.
na (sz niobacrena) || c. 1420 || R. xxiv, 86.

Jag. (nr. 1299. K. 95.

~~Br. Kar. brw. I. 49.~~

Rozpr. 24 str. 86 pocz. w. XV

Secundo beata virgo puerum, qd. Thum, perdidit
non sua voluntate, sed ~~306~~ per accidens vlg.
sz przigodzena, qd. sz niobacrena

Obeyracé Nieobejrany
Nicobejrany

X

neobestranizincircumspectabilis

in. xv. p. xxiv, 69.

~~gaj. m. 1619 kad. 2 grad. k. 301~~

Pr. Kar. son. I 32.

Rozpr. 2# str. 69 pocz. w. XV

650

(Niobizmany) Nieobeimany

1619, k.301

Dominus incarnatur, virgo fecunditur,
incircumspectabilis (glosa ma margine-
sie: neobesrzani), in vtero virginis
conspicitur

XVin. R. XXIV69

~~XXXXXXXX~~

FW

Nicobryozoa
~~Oberholzer~~

Nicobryozoa = invisibilis

Nicobryozoa || 1444 || R. XIII, 206.

¹ invisibilis, ² ineffabilis nicobryozoa,
nycobryozoa

J: nicobryozoa
J: nicobryozoa, nicobryozoa, nicobryozoa

~~Objeści~~ Nieobierający
Nieobierający
X

Quanta sunt, inquit, gaudia, angelorum choris
neobesproze^a
interesse, ... incircumspectura lumen videre

XV med. Gł Wroc 92 r

Memorandum of Obejrzec

Nieobrzeżany cf. Obreżać

Niederzger of Oberzger

Nicobliczny

Ныены домых, ^{ны(е)облычных} ~~ныоблычных~~ (absentium) 1466
R. XXII, II.

Qui cum in presentes palam disgressari non va-
leant, absentium, nycoblycznych, nyenydomych, carne
viva se faciunt et famam ipsorum nitidam diffama-
cionis denigant atramento

Nietwośbudny

Exhibeamus sicut dei ministros in multa patientia,
^{in spiritu sancto,}
in caritate et laetitia et sermone
non ficta nietwośbudnej
(II Cor 6.6)

XV med. I 7/14, I 73, ~~II 140.~~

in omnibus nosmetipsos

Taska = mistoté

Mieobrodny.

Миеоброднем.

(in omnibus exhibeamus nosmetipsos sicut dei
ministros in multa patientia, ... in spiritu sancto
in caritate non ficta II Cor 6, 6)

XV p. post. R. ~~XXV~~ 258.

II Cor 6, 6 : in caritate non ficta
wuj: so miłosci mieobrodnej

Neobronny = inermis

Neobronna ^{inermis} ~~1486~~ Pl. XIII, 276.

Niebrosty a sine pilis

Nordre jego byty cyste a niebroste

[sine pilis atque munde fuerunt sue na:
res] Rom. 150.

~~Nicobrazani^e cf. Nicobrazani^e~~

Nicobrarany of Nicobrarany

Nicobrazanec

Nicobrazanec - incircumcisus

^vWiosno nycisz, do gny nycisz,
Aer snadz nycisz prydq cy nycobrazaneci v BZ

I Par. 10, 4. y bōdō nycisz nycisz

v (incircumcisi)

v Y rzecze Saul ku swoim odsencowym:

4199

Nieobrzezany - incircumcisus

Odpowiedział Mojżesz przed panem:

Dwa synowe izraelskie [es] nie upo-
słuchę moje, a jako usłucha[ys] fara-
o[na], a osobnie przesu nieobrzezanych
warc (cum incircumcisus sim labijs)?

BZ Ex 6.12

Wsp. ztem jest nieobrzezany usły

Obrazac'

Nicobrasany - incircumcisa

^{maximally given a word of the same type}
Ja chadver bōdōl dōyōpō syō nye zapryori nye
brarana mist gich Bz Lev. 26, 41.

(incircumcisa meus eorum)

4200

by: ni sus zarōstydai nicobrasane sene id